叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 721 }
{ - }

{721}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:kər] - [ʌp] .
EXPERIENCES OF A KNOCKER - UP .
经历 的 一个 敲击器 - 向上 .

怀孕经历。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ðə; ði] ['mɑ:fiə] [ænd; ənd] [kə'mɔ:rə] .
THE MAFIA AND CAMORRA .
这 黑手党 和 卡莫拉 .

黑手党和卡莫拉。

['nɪrli] [rekt] .
NEARLY WRECKED .
几乎 损毁 .

几乎报废。

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] .
CHANGE - RINGING .
改变 - 铃声 .

更换铃声。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] .
CHRISTMAS IN THE ARCTIC REGIONS .
圣诞节 在 这 北极 地区 .

北极地区的圣诞节。

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] .
THE MISTLETOE .
这 槲寄生 .

槲寄生。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['keɪnaɪn] [ə'tætʃmənt] .
A LOCAL INSTANCE OF CANINE ATTACHMENT .
一个 当地的 实例 的 犬类 依恋 .

犬类依恋的本地实例。

['mɑːnjumənt] [ænd; ənd] [tɜːrf] .
MONUMENT AND TURF .
纪念碑 和 草皮 .

纪念碑和草坪。

[noʊ] . - .
No . 725 .
不 . - .

第725号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1877 .
周六 , 十一月 - , - .

1877年11月17日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːkər] - [ʌp] .
EXPERIENCES OF A KNOCKER - UP .
经历 的 一个 敲击器 - 向上 .

怀孕经历。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,

不久前，

[waɪl] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði]
while paying a professional visit at the house of a small tradesman in the
尽管 付费 一个 专业的 访问 在 这 房子 的 一个 小的 零售商 在 这
[taʊn] [ʌv; əv][biː] — — ,
town of B — — ,
镇 的 B — — ,

在前往B——镇一位小商贩家中进行专业拜访时，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]
in the north of England , I made the acquaintance of an interesting old
在 这 北 的 英格兰 , 我 制成 这 熟人 的 一个 有趣的 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在英格兰北部，我结识了一位有趣的老妇人。

[huː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [waɪf] .

who	upon	the	occasion	in	question	was	nursing	the	tradesman's	wife	.
WHO	之上	这	场合	在	问题	曾是	护理	这	工匠的	妻子	.

事发当时，他正在照顾那位商人的妻子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɝːsənz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] ,

There	are	persons	,	especially	of	the	gentler	sex	,
那里	是	人	,	尤其	的	这	更温和	性别	,

有些人，尤其是一些比较温和的女性，

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sed] [neɪ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempts] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] ;

who	will	not	be	said	Nay	in	their	attempts	to	win	your	confidence	;
WHO	将要	不是	是	说	不	在	他们的	尝试	到	赢	你的	信心	;

他们不会轻易说"不"，而是会努力赢得你的信任；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz][ˈwɔːtərz] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .

and	such	was	Mrs	Waters	,	the	old	lady	whom	I	have	named	.
和	这样的	曾是	太太	沃特斯	,	这	老的	女士	谁	我	有	命名	.

这就是我提到的那位老太太沃特斯夫人。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;

We	became	intimate	in	a	few	minutes	;
我们	成为	亲密的	在	一个	很少	分钟	;

几分钟之内我们就发展出了亲密关系；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [maɪ][ˈvɪzɪt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,

and	circumstances	causing	me	to	prolong	my	visit	for	several	hours	,
和	情况	导致	我	到	延长	我的	访问	为了	一些	小时	,

以及一些特殊情况导致我延长了几个小时的访问时间。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

I	left	the	house	as	familiar	with	the	dame's	history	as	if	I	had
我	左边	这	房子	作为	熟悉的	和	这	女士的	历史	作为	如果	我	有

[noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

known	her	for	many	years	.
已知	她	为了	许多	年	.

离开那所房子时，我对这位女士的过往经历了如指掌，就好像我认识她很多年了一样。

[aɪ][hæv; həv] [staɪld] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwʊmən] .

I	have	styled	her	an	interesting	woman	.
我	有	风格	她	一个	有趣的	女士	.

我把她打造成了一位很有魅力的女性。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

So	she	was	.
所以	她	曾是	.

确实如此。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [aɪ][grænt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtræktɪv] .

Her	appearance	,	I	grant	,	was	not	attractive	.
她	外貌	,	我	授予	,	曾是	不是	吸引人的	.

我承认，她的外貌并不吸引人。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ; [ˈniːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] [ˈmænər] ,

She	bore	no	trace	of	beauty	;	neither	had	she	refinement	either	of	speech	or	manner	,
她	钻孔	不	痕迹	的	美丽	;	两者都不	有	她	精炼	任何一个	的	演讲	或者	方式	,

她容貌平平，谈吐举止也毫无文雅可言。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [brʌsk] [ænd; ənd]['heɪsti][bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;

being	somewhat	brusque	and	hasty	both	in	word	and	action	;
存在	有些	粗暴	和	仓促	两个都	在	单词	和	行动	;

言行举止都有些生硬仓促;

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braɪt]

yet	there	was	an	irresistible	power	in	the	rapid	glance	of	her	large	bright
然而	那里	曾是	一个	无法抗拒	力量	在	这	迅速的	瞥一眼	的	她	大的	明亮的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

然而，她那双明亮的大眼睛快速扫视时，却有一种不可抗拒的力量;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

and	although	at	first	you	might	be	led	to	believe	,
和	虽然	在	第一的	你	可能	是	引领	到	相信	,

虽然起初你可能会这么认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə]

from	the	hastiness	which	marked	all	her	movements	as	she	attended	to
从	这	匆忙	哪个	标记	全部	她	移动	作为	她	参加	到

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] ,

the	requirements	of	the	house	and	family	,
这	要求	的	这	房子	和	家庭	,

从她忙碌于家务和照顾家人时一贯的匆忙作风来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

that	she	must	be	harsh	and	unfeeling	in	her	disposition	,
那	她	必须	是	残酷的	和	冷漠无情	在	她	处置	,

她一定性格冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

she	was	really	one	of	the	kindest	and	most	tender	-	hearted	of	women	.
她	曾是	真的	一	的	这	最善良的	和	最多	投标	-	心地	的	女性	.

她真的是我见过最善良、最温柔的女人之一。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

I	soon	found	out	that	she	was	a	neighbour	,	and	that	she	possessed
我	很快	成立	出去	那	她	曾是	一个	邻居	,	和	那	她	拥有

[ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,

independent	means	,
独立的	方法	,

我很快发现她是我的邻居，而且她经济独立。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪndəstri] ;

which	she	had	acquired	by	her	own	unaided	industry	;
哪个	她	有	获得	经过	她	自己的	未受帮助	行业	;

那是她凭借自身勤劳努力所获得的;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

that	she	had	also	maintained	an	invalid	husband	for	years	,
那	她	有	还	维持	一个	无效的	丈夫	为了	年	,

她还多年来一直照顾着一位体弱多病的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd]

and	had	educated	and	given	a	profession	to	her	only	son	and
和	有	受过教育	和	给定	一个	职业	到	她	仅有的	儿子	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她教育了自己的独子，并为他安排了职业。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ;
I resolved to become better acquainted with the old dame ;
我 已解决 到 变得 更好的 熟人 和 这 老的 贵妇人 ;

我决心要更好地了解这位老太太;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] ,
and as I did not scruple to put questions ,
和 作为 我 做过 不是 顾忌 到 放 问题 ,

而且我毫不犹豫地提出了问题,

[aɪ] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .
I gleaned from her what shall form the subject of the present paper .
我 收集 从 她 什么 将 形式 这 主题 的 这 展示 纸 .

我从她那里了解到本文的主题。

[hɜːr; hər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['nɑːkər] - [ʌp] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [pleɪn][æz; əz][aɪ][proʊ'siːd] .
Her designation as a ' knocker - up ' will become plain as I proceed .
她 指定 作为 一个 - 敲击器 - 向上 - 将要 变得 清楚的 作为 我 继续 .

随着我的深入，她"怀孕生子"的身份将会变得显而易见。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
In reply to an inquiry she said : ' O dear , no !
在 回复 到 一个 询问 她 说 : - 哦 亲爱的 , 不 !

在回答询问时，她说："哦，天哪，不！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendənsi] .
I am not unwilling to tell you how I made my independency .
我 是 不是 不情愿 到 告诉 你 如何 我 制成 我的 独立 .

我并不不愿意告诉你我是如何实现经济独立的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
An honest woman need not be afraid of anything .
一个 诚实的 女士 需要 不是 是 害怕的 的 任何事物 .

诚实的女人无需害怕任何事。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [baɪ] ['nɔkiŋ] - [ʌp] ; ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I made it , sir , by knocking - up ; every penny of it .
我 制成 它 , 先生 , 经过 敲门 - 向上 ; 每一个 一分钱 的 它 .

先生，这钱是我一分一分挣来的。

[eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ]['fænsi][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['nɔkiŋ] - [ʌp][ɪz]
Ay , you may well look surprised , for I fancy you don't know what knocking - up is
哎 , 你 可能 出色地 看 惊讶 , 为了 我 想要 你 不 知道 什么 敲门 - 向上 是
;
;
;

哎，你可能会看起来很惊讶，因为我觉得你可能不知道怀孕是什么;

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
or if you do ,
或者如果 你 做 ,

或者如果你这样做的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

you	are	wondering	how	I	could	save	a	fortune	out	of	such	a	line	of	action
你	是	好奇	如何	我	可以	节省	一个	财富	出去	的	这样的	一个	线	的	行动

.

:

.

你一定很想知道我如何通过这种方式省下一大笔钱。

[noʊ] ; [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

No	;	I	don't	mean	to	say	that	I	had	no	other	way	of	making	money	.
不	;	我	不	意思是	到	说	那	我	有	不	其他	方式	的	制作	钱	.

不，我并不是说我没有其他赚钱的途径。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ʌp] ;

I	started	a	shop	after	I	began	to	knock	up	;
我	开始	一个	店铺	后	我	开始	到	敲	向上	;

我开始怀孕后就开了家店;

[bʌt; bət] ['evri] ['peni] [aɪ] [meɪd] [baɪ] ['ʃɔp,kiːpiŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['fæməli] ;

but	every	penny	I	made	by	shopkeeping	was	spent	in	keeping	my	family	;
但	每一个	一分钱	我	制成	经过	店铺经营	曾是	花费	在	保持	我的	家庭	;

但我开店挣的每一分钱都用来养家糊口了;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][sʌn][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] ['bɪznəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðərwaɪz] - [meɪd]

and	when	my	son	was	put	to	business	,	some	of	my	otherwise	-	made
和	什么时候	我的	儿子	曾是	放	到	商业	,	一些	的	我的	否则	-	制成

['mʌni] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

money	went	along	with	it	;
钱	去	沿着	和	它	;

当我的儿子开始经商时，我原本挣的一些钱也随之投入其中;

[bʌt; bət] ['evri] ['peni] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

but	every	penny	which	I	put	by	,	and	the	income	on	which	I	now	live	,
但	每一个	一分钱	哪个	我	放	经过	,	和	这	收入	在	哪个	我	现在	居住	,

但我存下的每一分钱，以及我现在赖以生存的收入，

[wʌz; wəz][gɑːt][baɪ] ['nɔkiŋ] - [ʌp] .

was	got	by	knocking	-	up	.
曾是	得到	经过	敲门	-	向上	.

是通过意外怀孕得来的。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [haʊ] [aɪ] , [ə; eɪ]['wʊmən] ,

'	You	may	well	ask	how	I	,	a	woman	,
-	你	可能	出色地	问	如何	我	,	一个	女士	,

你或许会问，我，一个女人，怎么会这样?

[ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ventʃərd]

should	ever	have	thought	of	such	a	means	of	living	,	or	should	have	ventured
应该	曾经	有	想法	的	这样的	一个	方法	的	活的	,	或者	应该	有	冒险

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

真不该想到这样的生活方式，或者冒险尝试这种生活方式。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] ;

Well	,	to	tell	the	truth	,	I	never	thought	of	it	;	that	is	,	I	did	not	invent	it	;
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	想法	的	它	;	那	是	,	我	做过	不是	发明	它	;

说实话，我从来没想过这个问题；也就是说，这不是我发明的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

it	was	brought	before	me	;	and	I	was	in	too	great	need	to	be	very
它	曾是	带来	前	我	;	和	我	曾是	在	也	伟大的	需要	到	是	非常

[naɪs] .

nice	.
好的	.

这件事被摆在了我面前；而我当时急需帮助，所以没办法表现得和蔼可亲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ,

I	believe	I	was	near	the	first	,
我	相信	我	曾是	靠近	这	第一的	,

我相信我当时就在第一个附近。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [huː] [ɜːrnd] ['mʌni] [baɪ] ['regjələrli] ['nɔkiŋ] [ʌp] ;

if	not	the	very	first	who	earned	money	by	regularly	knocking	up	;
如果	不是	这	非常	第一的	WHO	获得	钱	经过	经常	敲门	向上	;

如果不是第一个靠定期怀孕赚钱的人；

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [nʌn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

at	anyrate	I	knew	of	none	who	were	in	that	line	.
在	总之	我	知道	的	没有任何	WHO	是	在	那	线	.

总之，我认识的人里没有一个是这样做的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	thing	was	brought	about	in	this	way	.
这	事物	曾是	带来	关于	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

My	husband	was	a	delicate	man	from	our	first	acquaintance	.
我的	丈夫	曾是	一个	精美的	男人	从	我们的	第一的	熟人	.

从我们相识之初，我的丈夫就是一个体弱多病的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bles] [juː; jʊ] !

And	he	was	,	bless	you	!
和	他	曾是	,	保佑	你	!

他确实如此，愿上帝保佑你！

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪz][frʌm; frəm]

as	different	from	me	in	spirit	and	ways	as	a	summer	day	is	from
作为	不同的	从	我	在	精神	和	方式	作为	一个	夏天	天	是	从

[ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ] .

a	winter	day	.
一个	冬天	天	.

他们的性格和生活方式与我截然不同，就像夏日与冬日一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][fend][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	had	hardly	a	morsel	of	fend	in	him	.
他	有	几乎	一个	小块	的	挡	在	他	.

他几乎没有一丝反抗的力气。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

I've	often	wondered	what	we	should	have	done	,	or	what	would	have	become
我已经	经常	想知道	什么	我们	应该	有	完毕	,	或者	什么	会	有	变得

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我常常想，我们当时应该怎么做，或者我们会变成什么样子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	it	been	I	that	had	been	laid	up	instead	of	him	.
有	它	到过	我	那	有	到过	铺设	向上	反而	的	他	.

如果躺在病床上的是我而不是他，那该多好啊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

But	you	see	,	sir	,	Providence	had	a	hand	in	the	matter	.
但	你	看	,	先生	,	普罗维登斯	有	一个	手	在	这	事情	.

但是，先生，您看，天意也起了作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] ;

It	was	well	in	many	ways	,	I	may	say	in	all	ways	,	that	he	was	afflicted	;
它	曾是	出色地	在	许多	方式	,	我	可能	说	在	全部	方式	,	那	他	曾是	受苦的	;

从很多方面来说，甚至可以说从各个方面来说，他受苦都是件好事；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌem 'iː] , [wʌt] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər]

for	you	see	had	it	been	me	,	what	an	ill	-	tempered	impatient	creature
为了	你	看	有	它	到过	我	,	什么	一个	患病的	-	淬火	不耐烦	生物

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

I	should	have	been	.
我	应该	有	到过	.

你看，如果换作是我，我该是多么暴躁易怒、缺乏耐心啊。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [leɪd][hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

'	Was	it	an	illness	that	fell	upon	him	which	laid	him	aside	,	do	you	ask	?
-	曾是	它	一个	疾病	那	跌倒	之上	他	哪个	铺设	他	旁边	,	做	你	问	?

你问他是因为生病才离开的吗?

[noʊ] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

No	;	not	exactly	;	I'll	tell	you	.
不	;	不是	确切地	;	患病的	告诉	你	.

不，也不完全是；我来告诉你。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr]

We	had	been	married	about	six	years	,	and	our	son	was	about	four
我们	有	到过	已婚	关于	六	年	,	和	我们的	儿子	曾是	关于	四

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

我们结婚大约六年了，儿子大约四岁。

[wen] ['wɔːtərz] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

when	Waters	happened	on	a	misfortune	;
什么时候	沃特斯	发生	在	一个	不幸	;

当沃特斯遭遇不幸时；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	in	the	act	of	lifting	a	heavy	weight	in	the	foundry	in	which	he
他	曾是	在	这	行为	的	举重	一个	重的	重量	在	这	铸造厂	在	哪个	他

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

当时他正在他工作的铸造厂里举起一个重物。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɔːr] [geɪv] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

when	something	snapped	or	gave	way	in	his	back	.
什么时候	某物	啪啪	或者	给予	方式	在	他的	后退	.

感觉背部有什么东西断裂或塌陷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

He	was	brought	home	between	two	men	;	and	from	that	day	until	his
他	曾是	带来	家	之间	二	男人	;	和	从	那	天	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他被两个男人带回家；从那天起直到他去世，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi][ˈnevər][dɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] .

more	than	fifteen	years	afterwards	,	he	never	did	a	stroke	of	work	.
更多的	比	十五	年	然后	,	他	绝不	做过	一个	中风	的	工作	.

十五年多以后，他再也没有做过一件工作。

[pʊr] [ˈfeloʊ] ! { - }

Poor	fellow	!	{	722	}
贫穷的	同伴	!	{	-	}

可怜的家伙！{722}

- [jes] ; [jʊə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] - [ʌp] [skiːm] [ˈfɑːloʊd] .

'	Yes	;	you're	right	;	the	knocking	-	up	scheme	followed	.
-	是的	;	你是	正确的	;	这	敲门	-	向上	方案	随后	.

"是的，你说得对，随后就实施了非法怀孕计划。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] .

It	was	very	singular	.
它	曾是	非常	单数	.

这非常独特。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndri] [wʌn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [peɪ]

I	had	been	down	to	the	foundry	one	Friday	evening	for	the	bit	of	pay
我	有	到过	向下	到	这	铸造厂	一	星期五	晚上	为了	这	少量	的	支付

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstərz][ˈkaɪndli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

which	the	masters	kindly	allowed	him	for	a	while	,
哪个	这	大师	亲切地	允许	他	为了	一个	尽管	,

星期五晚上，我去了一趟铸造厂，去领老板们好心允许他暂时挣的那点钱。

[wen] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]

when	I	got	into	conversation	with	one	of	the	better	sort	of	men	who	were
什么时候	我	得到	进入	对话	和	一	的	这	更好的	种类	的	男人	WHO	是

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] .

employed	in	the	works	.
受雇	在	这	作品	.

当我与工厂里一位比较优秀的工人攀谈起来时。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][hoʊm][tuː; tə] [kiːp] [ˈoʊvər]['aʊər; ɑːr]

I	said	to	him	that	I	believed	I	should	have	the	home	to	keep	over	our
我	说	到	他	那	我	相信	我	应该	有	这	家	到	保持	超过	我们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

我告诉他，我认为我应该拥有一个能让我们安身立命的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌðerˈɪn] ,

and	that	I	was	willing	to	do	anything	that	would	help	therein	,
和	那	我	曾是	愿意的	到	做	任何事物	那	会	帮助	其中	,

我愿意做任何有助于实现这一目标的事情。

[wen] [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] :

when	he	said	quite	suddenly	like	:
什么时候	他	说	相当	突然	喜欢	:

他突然说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːk] [ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ,

"	If	you	will	knock	me	up	at	three	o'clock	every	morning	but	Sunday	,
"	如果	你	将要	敲	我	向上	在	三	点钟	每一个	早晨	但	星期日	,

"如果你每天早上三点钟（除了星期天）叫醒我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	will	give	you	half	-	a	-	crown	a	week	.
我	将要	给	你	一半	-	一个	-	王冠	一个	星期	.

我每周给你半克朗。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	At	first	I	thought	he	was	joking	;	but	when	I	saw	that	he	was
"	在	第一的	我	想法	他	曾是	开玩笑	;	但	什么时候	我	锯	那	他	曾是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

"起初我以为他在开玩笑；但当我发现他是认真的，

[aɪ][kloʊzd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːfər] ;

I	closed	in	with	the	offer	;
我	关闭	在	和	这	提供	;

我最终提出了报价；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [sed] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

for	something	said	within	me	that	that	would	be	the	beginning	of	something
为了	某物	说	之内	我	那	那	会	是	这	开始	的	某物

['betər] [stɪl] .

better	still	.
更好的	仍然	.

我内心有个声音告诉我，那将会是更美好事物的开始。

- [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['nɔkiŋ] - [ʌp][ɪz][soʊ] [ˌwaɪd'spred] ['naʊədeɪz] [ɪz] [ðɪs] :

'	The	reason	why	knocking	-	up	is	so	widespread	nowadays	is	this	:
-	这	原因	为什么	敲门	-	向上	是	所以	广泛	如今	是	这	:

"如今怀孕现象如此普遍的原因如下：

['piːp(ə)l] [suːn] [get][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] - [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə] [ə'weɪk]

people	soon	get	so	used	to	the	alarum	-	clock	that	it	fails	to	awake
人们	很快	得到	所以	用过的	到	这	警报器	-	钟	那	它	失败	到	醒

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们很快就会习惯闹钟，以至于它无法叫醒他们。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] ,

or	if	it	awake	them	,
或者	如果	它	醒	他们	,

或者如果它唤醒了他们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][taɪmz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːp][ɔːf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [rʌnz]

they	are	at	times	so	sleepy	that	they	drop	off	again	before	the	alarum	runs
他们	是	在	时代	所以	困	那	他们	降低	离开	再次	前	这	警报器	跑步

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们有时困得不行，警报还没结束他们就又睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ;

This	was	the	case	with	the	person	who	asked	me	to	awaken	him	;
这	曾是	这	案件	和	这	人	WHO	问	我	到	觉醒	他	;

让我叫醒他的那个人就是这种情况；

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [θruː] ['oʊvər] - ['sliːpɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

he	had	lost	many	mornings	through	over	-	sleeping	the	time	.
他	有	丢失的	许多	早晨	通过	超过	-	睡眠	这	时间	.

他因为睡过头而浪费了很多个早晨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [laɪn] ;

He	was	in	the	designing	line	;
他	曾是	在	这	设计	线	;

他从事设计工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	he	said	he	got	more	work	done	and	of	a	better	sort	during	the
和	他	说	他	得到	更多的	工作	完毕	和	的	一个	更好的	种类	期间	这

['kwaɪət]['aʊərz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

quiet	hours	of	morning	than	at	any	other	time	.
安静的	小时	的	早晨	比	在	任何	其他	时间	.

他说，在清晨的安静时光里，他完成的工作量更大，质量也更高，比其他任何时间都多。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz]

At	anyrate	this	was	his	statement	,	though	afterwards	another	reason	was
在	总之	这	曾是	他的	陈述	,	尽管	然后	其他	原因	曾是

[ə'saɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ;

assigned	for	his	habit	;
分配	为了	他的	习惯	;

总之，这是他的说法，尽管后来他又为自己的习惯给出了另一个理由；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

so	he	was	anxious	to	be	up	at	three	o'clock	.
所以	他	曾是	焦虑的	到	是	向上	在	三	点钟	.

所以他很想在三点钟起床。

[wel] , [aɪ][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Well	,	I	engaged	with	him	;	and	a	good	thing	it	was	for	me	,
出色地	,	我	已订婚的	和	他	;	和	一个	好的	事物	它	曾是	为了	我	,

我和他进行了交流；这对我是件好事。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][maɪ] [hed] [aɪ][hæd; həd] ['θɜːrti] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	before	a	year	had	gone	over	my	head	I	had	thirty	customers	of	the
为了	前	一个	年	有	已消失	超过	我的	头	我	有	三十	顾客	的	这

[laɪk][kaɪnd] .

like	kind	.
喜欢	种类	.

不到一年时间，我就有了三十个类似的客户。

[noʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

No	;	not	for	the	same	hour	in	the	morning	,
不	;	不是	为了	这	相同的	小时	在	这	早晨	,

不，不是在早上同一时间。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] [peɪ] — ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [bʌt; bət]['moʊstli][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

nor	for	the	like	pay	—	begging	your	pardon	—	but	mostly	for	the	time
也不	为了	这	喜欢	支付	—	乞讨	你的	赦免	—	但	大多	为了	这	时间

[bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

between	five	and	six	o'clock	.
之间	五	和	六	点钟	.

也不是为了同等的报酬——恕我直言——而主要是为了五点到六点之间的时间。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	I	have	no	objection	whatever	to	tell	you	what	I	used	to	earn	;	why	should
-	我	有	不	异议	任何	到	告诉	你	什么	我	用过的	到	赚	;	为什么	应该

[aɪ] ?

I	?
我	?

“我完全不介意告诉你我以前挣多少钱；我为什么要说呢？”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [haʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

But	let	me	tell	you	first	how	I	went	on	adding	to	my	business	,
但	让	我	告诉	你	第一的	如何	我	去	在	添加	到	我的	商业	,

但首先让我告诉你我是如何发展壮大的，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
if I may call it a business .
如果 我 可能 称呼 它 一个 商业 .

如果我能称它为生意的话。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ˈkʌstəmərz] .
At the end of the first year , as I have said , I had thirty customers .
在 这 结尾 的 这 第一的 年 , 作为 我 有 说 , 我 有 三十 顾客 .

正如我之前所说，第一年结束时，我有三十位客户。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
Year by year they went on increasing ,
年 经过 年 他们 去 在 增加 ,

年复一年，它们持续增长。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [nɪr] [ˈeɪti] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ;
until at the end of five years I had near eighty houses to go to ;
直到 在 这 结尾 的 五 年 我 有 靠近 八十 房屋 到 去 到 ;

五年后，我竟然还有近八十户人家要去拜访；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈnɔkiŋ] - [ʌp] [ˈæftər] [ðæt] — [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɪn]
and for the thirty years that I followed knocking - up after that — thirty - five in
和 为了 这 三十 年 那 我 随后 敲门 - 向上 后 那 — 三十 - 五 在
[ɔːl] — [aɪ] [ˈnevər] [fel] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
all — I never fell below that number .
全部 — 我 绝不 跌倒 以下 那 数字 .

在那之后的三十年里，我怀孕的次数从未低于这个数字——总共三十五年——

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈnaɪnti] - [faɪv] .
Sometimes I had as many as ninety - five .
有时 我 有 作为 许多 作为 九十 - 五 .

有时我甚至有九十五个。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] ?
What did they pay ?
什么 做过 他们 支付 ?

他们付了多少钱?

[ɔːl] [ˈpraɪsɪz] .
All prices .
全部 价格 .

所有价格。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈɜːrli] [ˈkʌstəmərz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːrst] [wʌn] ,
When I got a few more early customers in addition to my first one ,
什么时候 我 得到 一个 很少 更多的 早期的 顾客 在 添加 到 我的 第一的 一 ,

除了最初的那位客户之外，我又陆续获得了一些早期客户。

[aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hæf]
I knocked him a shilling a week off ; for I could not fashion to take half
我 敲门 他 一个 先令 一个 星期 离开 ; 为了 我 可以 不是 时尚 到 拿 一半
- [ə; eɪ] - [kraʊn] .
- a - crown .
- 一个 - 王冠 .

我每周少付给他一先令；因为我实在无法接受只收半克朗。

[soʊ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [wiːk]
So all who were knocked up before four o'clock paid me eighteenpence a week
所以 全部 WHO 是 敲门 向上 前 四 点钟 有薪酬的 我 十八便士 一个 星期
;
;
;

所以所有在下午四点前被接生的人每周都付给我十八便士；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [suːn] [ˈæftər] [fɔːr] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ;

those	who	had	to	be	awakened	soon	after	four	gave	me	a	shilling	a	week	;
那些	WHO	有	到	是	觉醒	很快	后	四	给予	我	一个	先令	一个	星期	;

那些凌晨四点后不久就被叫醒的人每周给我一先令；

[waɪlst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks][əˈklɔk, əu-] [peɪd]

whilst	those	who	had	to	be	aroused	from	five	to	six	o'clock	paid
而	那些	WHO	有	到	是	被唤醒	从	五	到	六	点钟	有薪酬的

[frʌm; frəm] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][ˈθrepənsˌˈθrʌpəns] [ˈwiːkli] ,

from	sixpence	to	threepence	weekly	,
从	六便士	到	三便士	每周	,

而那些需要在下午五点到六点之间被叫醒的人，每周只能拿到三便士到六便士的报酬。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .

according	to	time	and	distance	.
根据	到	时间	和	距离	.

根据时间和距离。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθrɪpəni] [klæs] .

Of	course	the	greater	number	of	customers	belonged	to	the	threepenny	class	.
的	课程	这	更大的	数字	的	顾客	属于	到	这	三便士	班级	.

当然，大多数顾客都属于只花三便士的阶层。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]

'	You	can't	see	how	I	managed	to	get	through	so	large	a	number	of	houses	in
-	你	不能	看	如何	我	管理	到	得到	通过	所以	大的	一个	数字	的	房屋	在

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ?

so	short	a	time	?
所以	短的	一个	时间	?

“你难道不明白我是如何在这么短的时间内走遍这么多房子的吗？”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] .

But	I	did	,	at	anyrate	.
但	我	做过	,	在	总之	.

但我还是这么做了。

[aɪ] [faʊnd] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈniːdɪd] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	found	system	to	be	a	needed	thing	,	you	may	be	sure	.
我	成立	系统	到	是	一个	需要	事物	,	你	可能	是	当然	.

我发现系统是必不可少的，这一点毋庸置疑。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [nɪr] [kʌts] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈneibəhudz] .

Then	I	found	out	near	cuts	to	different	neighbourhoods	.
然后	我	成立	出去	靠近	削减	到	不同的	社区	.

然后我发现附近有通往不同街区的捷径。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .

And	I	took	care	not	to	let	the	grass	grow	under	my	feet	.
和	我	采取	关心	不是	到	让	这	草	生长	在下面	我的	脚	.

我时刻注意不让杂草在我的脚下生长。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˈfænsi][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [maɪ] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Besides	,	I	fancy	I	had	a	knack	of	rousing	my	employers	in	a	short	time	.
除了	,	我	想要	我	有	一个	诀窍	的	振奋人心的	我的	雇主	在	一个	短的	时间	.

此外，我自认为很擅长在短时间内激起雇主的情绪。

[pərˈhæps][maɪ] [nɑːk] [ɔːr] [rɪŋ] [ɔːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈtæpɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [ðæt]

Perhaps	my	knock	or	ring	or	way	of	tapping	was	more	effective	than	that
也许	我的	敲	或者	戒指	或者	方式	的	窃听	曾是	更多的	有效的	比	那

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnɑːkər] - [ʌp] .

of	other	knockers	-	up	.
的	其他	敲击器	-	向上	.

或许我的敲门声、铃声或轻敲方式比其他敲门方式更有效。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][gɑːt] [θruː] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

However	that	may	be	,	I	got	through	my	engagements	morning	by	morning	.
然而	那	可能	是	,	我	得到	通过	我的	订婚	早晨	经过	早晨	.

不管怎样，我每天早上都按计划完成了我的工作。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][maɪ] ['wiːkli] ['ɜːrnɪŋz] .

I	see	you	are	eager	to	get	at	my	weekly	earnings	.
我	看	你	是	渴望的	到	得到	在	我的	每周	收益	.

看来你很想知道我每周的收入。

[wel] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] .

Well	,	I'll	keep	you	no	longer	in	suspense	.
出色地	,	患病的	保持	你	不	更长	在	悬念	.

好了，我就不卖关子了。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [aɪ]['nevər] [ɜːrnd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ; ['moʊstli] ['θɜːrti] -

For	thirty	years	I	never	earned	less	than	thirty	shillings	a	week	;	mostly	thirty	-
为了	三十	年	我	绝不	获得	较少的	比	三十	先令	一个	星期	;	大多	三十	-

[faɪv] ;

five	;
五	;

三十年来，我每周的收入从未少于三十先令；大多数时候是三十五先令；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] ['kʌstəmərz] ,

and	when	I	had	a	good	lot	of	far	-	away	or	very	early	customers	,
和	什么时候	我	有	一个	好的	很多	的	远的	-	离开	或者	非常	早期的	顾客	,

当我有很多远道而来或者很早就有客户的时候，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	picked	up	as	high	as	forty	shillings	in	a	week	.
我	挑选	向上	作为	高的	作为	四十	先令	在	一个	星期	.

我一周最多的时候赚了四十先令。

[juː; jʊ] [ster] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

You	stare	;	but	what	I	say	is	true	.
你	盯	;	但	什么	我	说	是	真的	.

你盯着我看；但我说的是实话。

[tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] [foʊks][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Two	pounds	a	week	for	summoning	folks	to	their	work	,	of	a	morning	.
二	磅	一个	星期	为了	召唤	各位	到	他们的	工作	,	的	一个	早晨	.

每周两英镑，用来召唤人们早上来上班。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɔːr] ['helθi] ['bɑːdi] [naʊ] ;

'	I	am	not	a	very	strong	or	healthy	body	now	;
-	我	是	不是	一个	非常	强的	或者	健康	身体	现在	;

“我现在身体不太强壮，也不太健康；

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [eɪk] [ɔːr][peɪn]['æftər]

how	can	a	woman	of	seventy	years	expect	to	be	without	ache	or	pain	after
如何	能	一个	女士	的	七十	年	预计	到	是	没有	疼痛	或者	疼痛	后

[ə; eɪ][laɪf][laɪk] [maɪn] ?

a	life	like	mine	?
一个	生活	喜欢	矿	?

像我这样的女人，到了七十岁，怎么可能指望没有疼痛或不适呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [wer'ɪn] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] - [ʌp] [laɪn][aɪ]['nevər]

But	for	thirty	-	five	years	wherein	I	followed	the	knocking	-	up	line	I	never
但	为了	三十	-	五	年	其中	我	随后	这	敲门	-	向上	线	我	绝不

[hæd; həd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['bædli] [deɪ] .

had	what	may	be	called	a	badly	day	.
有	什么	可能	是	称为	一个	糟糕	天	.

但在我从事生育工作的三十五年里，我从未经历过所谓的糟糕日子。

[bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ]['hædnt][taɪm][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ʌp] !

Bless	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**hadn't**	**time**	**to**	**be**	**laid**	**up**	**!**
保佑	你	,	先生	,	我	之前没有	时间	到	是	铺设	向上	！

先生，您真是太感谢了，我可没时间卧床休息！

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [helθ] ;

I	**believe**	**my**	**early**	**rising**	**,**	**and**	**the**	**exercise**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**kept**	**me**	**in**	**health**	**;**
我	相信	我的	早期的	上升	,	和	这	锻炼	在	这	打开	空气	,	保留	我	在	健康	;

我相信早起和户外运动让我保持了健康；

[ænd; ənd] [wen] ['bɪts][ʌv; əv][koʊld][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [waɪ] ,

and	**when**	**bits**	**of**	**cold**	**got**	**hold**	**of**	**me**	**,**	**why**	**,**
和	什么时候	比特	的	寒冷的	得到	抓住	的	我	,	为什么	,

当寒意袭来时，为什么？

[maɪ]['spɪrɪts][dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] .

my	**spirits**	**did**	**much**	**towards**	**helping**	**them**	**off**	**again**	**.**
我的	烈酒	做过	很多	向	帮助	他们	离开	再次	.

我的乐观精神对他们再次出发起到了很大的帮助。

['spɪrɪt] , [sɜːr] , [ɪz] ['evriθɪŋ] !

Spirit	**,**	**sir**	**,**	**is**	**everything**	**!**
精神	,	先生	,	是	一切	！

先生，精神就是一切！

[dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ?

Did	**I**	**go**	**to**	**bed**	**during**	**the**	**day**	**?**
做过	我	去	到	床	期间	这	天	?

我白天睡觉了吗？

['nevər] !

Never	**!**
绝不	！

绝不！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ðə; ði][taɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə][maɪnd] .

I	**could**	**not**	**afford**	**the**	**time**	**;**	**for**	**I**	**had**	**my**	**shop**	**to**	**mind**	**.**
我	可以	不是	买得起	这	时间	;	为了	我	有	我的	店铺	到	头脑	.

我没时间，因为我还要照看我的店铺。

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt][aɪ][kept][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

You	**look**	**surprised**	**;**	**but**	**I**	**told**	**you**	**at**	**the**	**beginning**	**that**	**I**	**kept**	**a**	**shop**	**.**
你	看	惊讶	;	但	我	讲述	你	在	这	开始	那	我	保留	一个	店铺	.

你看起来很惊讶；但我一开始就告诉过你，我开了一家店。

[siː] [juː; jʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] ['lɪŋgər] ;

See	**you**	**;**	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**long**	**my**	**husband**	**might**	**linger**	**;**
看	你	;	我	做过	不是	知道	如何	长的	我的	丈夫	可能	萦绕	;

再见；我不知道我的丈夫会逗留多久；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ] [pʊr] [læd] ,

and	**then**	**I**	**was**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**my**	**poor**	**lad**	**,**
和	然后	我	曾是	所以	包装	向上	在	我的	贫穷的	小伙子	,

然后我就完全被我可怜的孩子迷住了，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrtər]

that	**I**	**determined**	**he**	**should**	**be**	**a**	**doctor**	**or**	**a**	**lawyer**	**,**	**or**	**something**	**smarter**
那	我	决定	他	应该	是	一个	医生	或者	一个	律师	,	或者	某物	更聪明

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ;

than	**a**	**tradesman**	**;**
比	一个	零售商	;

我决定让他当医生或律师，或者从事比工匠更聪明的职业；

[soʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

so	,	having	a	good	long	day	before	me	,	I	resolved	upon	opening	a	shop	of
所以	,	拥有	一个	好的	长的	天	前	我	,	我	已解决	之上	开幕	一个	店铺	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

所以，眼看要度过漫长的一天，我决定开一家店。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [ɪn] .

'	I	was	a	time	in	deciding	on	what	I	should	deal	in	.
-	我	曾是	一个	时间	在	决定	在	什么	我	应该	交易	在	.

“我曾有一段时间在考虑我应该从事什么行业。”

[aɪ] ['dredɪd] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] ;

I	dreaded	giving	credit	;
我	令人恐惧的	给予	信用	;

我害怕给予荣誉；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

and	as	there	are	some	things	which	women	are	not	in	the	habit	of
和	作为	那里	是	一些	事物	哪个	女性	是	不是	在	这	习惯	的

['baɪɪŋ] [ɑːn] [tɪk] — ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [ðem; ðəm] —

buying	on	tick	—	somehow	they	never	think	of	that	when	they	really	want	them	—
购买	在	打钩	—	不知何故	他们	绝不	思考	的	那	什么时候	他们	真的	想	他们	—

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	resolved	to	deal	in	them	.
我	已解决	到	交易	在	他们	.

而且有些东西女性并不习惯赊购——不知何故，她们真正想要的时候从来不会想到赊购——所以我决定做赊购生意。

[soʊ] [aɪ] [hɪt] [ə'pɑːn] ['selɪŋ] [blæk] - [liːd] , ['blækɪŋ] , ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , ['iːv(ə)n] [pɔts]

So	I	hit	upon	selling	black	-	lead	,	blacking	,	brushes	of	various	kinds	,	even	pots
所以	我	打	之上	销售	黑色的	-	带领	,	黑化	,	刷子	的	各种各样的	种类	,	甚至	锅

[ænd; ənd] [pænz] ;

and	pans	;
和	平底锅	;

于是我开始卖黑铅、黑漆、各种刷子，甚至锅碗瓢盆；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sent] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni]

for	I	noticed	that	when	a	woman	sent	for	such	things	she	sent	the	money
为了	我	注意到	那	什么时候	一个	女士	发送	为了	这样的	事物	她	发送	这	钱

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

因为我注意到，当一个女人订购这些东西时，她会把钱一起送过去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [ɔːr] [soʊ] [wʊd] [stɑːrt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ;

Besides	,	I	saw	that	a	matter	of	ten	pounds	or	so	would	start	me	in	that	line	;
除了	,	我	锯	那	一个	事情	的	十	磅	或者	所以	会	开始	我	在	那	线	;

此外，我发现只要有十英镑左右的钱，我就可以开始做这件事了；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['perɪʃəb(ə)l] [stɑːk] [ɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	saw	that	there	would	be	little	perishable	stock	or	articles	that	would	go	out	of
我	锯	那	那里	会	是	小的	易腐烂的	库存	或者	文章	那	会	去	出去	的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

我发现几乎没有易腐烂的库存或会过时的物品；

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]

nor	would	the	business	call	for	a	deal	of	learning	or	knowledge	to	manage
也不	会	这	商业	称呼	为了	一个	交易	的	学习	或者	知识	到	管理

[ˌaɪ 'ti:] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ;

it	—	things	which	I	had	not	;
它	—	事物	哪个	我	有	不是	;

经营这项业务也不需要大量的学习或知识——而这些东西我都没有;

[soʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [laɪn] [aɪ] [went] .

so	into	that	line	I	went	.
所以	进入	那	线	我	去	.

于是我就加入了那条队伍。

- [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [du:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ʃɑ:p] ;

'	At	first	I	managed	to	make	my	cottage	do	for	my	shop	;
-	在	第一的	我	管理	到	制作	我的	小屋	做	为了	我的	店铺	;

“起初，我设法把我的小屋改造成了我的店铺;

[ðə; ðɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['selər] [aɪ] [meɪd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] ;

the	bedroom	and	cellar	I	made	into	the	warehouse	;
这	卧室	和	地窖	我	制成	进入	这	仓库	;

我把卧室和地窖改造成了仓库;

[ðen] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ɪn'kri:st] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ,

then	as	the	trade	increased	I	took	the	house	next	to	the	one	I	had	,
然后	作为	这	贸易	增加	我	采取	这	房子	下一个	到	这	一	我	有	,

随着贸易的增长，我又买下了隔壁的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['werhaʊs] .

and	made	it	into	shop	and	warehouse	.
和	制成	它	进入	店铺	和	仓库	.

并将其改造成了商店和仓库。

[rent] [ænd; ənd] ['tæksɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hevi] ['aɪtəmz] .

Rent	and	taxes	,	you	know	,	were	not	heavy	items	.
租	和	税收	,	你	知道	,	是	不是	重的	项目	.

你知道，房租和税金并不是很重的开支。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nɔkiŋ] - [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ,

I	began	this	business	after	I	had	done	knocking	-	up	about	five	years	,
我	开始	这	商业	后	我	有	完毕	敲门	-	向上	关于	五	年	,

我停止生育工作大约五年后，开始从事这项事业。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	ended	it	about	six	years	ago	.
和	结束	它	关于	六	年	前	.

大约六年前结束了这段关系。

- [noʊ] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

'	No	;	I	did	not	give	up	because	I	was	tired	of	work	.
-	不	;	我	做过	不是	给	向上	因为	我	曾是	疲劳的	的	工作	.

“不，我不是因为厌倦了工作才放弃的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] ,

But	I	saw	that	I	had	enough	to	live	upon	,
但	我	锯	那	我	有	足够的	到	居住	之上	,

但我发现我有足够的钱生活。

[ænd; ənd] - ([hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [loʊ] [ki:] ,

and	'	(	here	her	voice	fell	into	a	low	key	,
和	-	(	这里	她	嗓音	跌倒	进入	一个	低的	钥匙	,

（说到这里，她的声音低了下来，）

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn]) - [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv]

and	assumed	a	plaintive	tone	)	-	I	had	no	one	belonging	me	to	live
和	假定	一个	哀怨	语气	)	-	我	有	不	一	属于	我	到	居住

[fɔ:r; fər] ;

for	;
为了	;

（并摆出一副哀怨的语气）“我没有值得我为之活下去的人；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

for	my	husband	had	been	long	dead	,	and	my	poor	son	had	been	taken
为了	我的	丈夫	有	到过	长的	死的	,	和	我的	贫穷的	儿子	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

因为我的丈夫早已去世，我可怜的儿子也离我而去。

[dɪd][aɪ] [sel] [maɪ] ['bɪznəs] ?

Did	I	sell	my	business	?
做过	我	卖	我的	商业	?

我把公司卖了吗?

[noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sel] ['i:ðər] ['bɪznəs] .

No	;	I	did	not	sell	either	business	.
不	;	我	做过	不是	卖	任何一个	商业	.

不，我没有出售任何一家公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [hu:] [fel] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ;

There	was	a	poor	man	,	a	neighbour	,	who	fell	out	of	work	;
那里	曾是	一个	贫穷的	男人	,	一个	邻居	,	WHO	跌倒	出去	的	工作	;

有个穷人，是我的邻居，他失业了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

and	as	he	had	a	large	family	,
和	作为	他	有	一个	大的	家庭	,

由于他家人口众多，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['evri] [wi:k] ,

and	was	running	from	bad	to	worse	at	his	shop	every	week	,
和	曾是	跑步	从	坏的	到	更糟	在	他的	店铺	每一个	星期	,

他的店每周生意都越来越糟，

[aɪ][dʒʌst]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔkiŋ] - [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	just	handed	over	the	knocking	-	up	to	him	;	and	a	good	thing	it
我	只是	递交	超过	这	敲门	-	向上	到	他	;	和	一个	好的	事物	它

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

has	been	for	him	,
有	到过	为了	他	,

我把怀孕的任务全交给他了；对他来说，这真是件好事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜ:rn] , [waɪ] ,

And	as	for	the	other	concern	,	why	,
和	作为	为了	这	其他	忧虑	,	为什么	,

至于另一个问题，为什么?

[aɪ][dʒʌst][let][maɪ] ['kʌstəmərz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʃɑ:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] .

I	just	let	my	customers	spread	themselves	among	other	shops	as	they	thought	fit	.
我	只是	让	我的	顾客	传播	他们自己	之中	其他	商店	作为	他们	想法	合身	.

我只是让我的顾客们按照他们认为合适的方式去其他店铺购物。

- [dɪd][aɪ] [meɪk] ['meni] [bæd] ['dɛts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔkiŋ] - [ʌp] ['bɪznəs] ?
' Did I make many bad debts in the knocking - up business ?
- 做过 我 制作 许多 坏的 债务 在 这 敲门 - 向上 商业 ?

“我靠帮人怀孕赚了很多钱吗？”

[nɑ:t] ['meni] ; [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] .
Not many ; less than you would suppose .
不是 许多 ; 较少的 比 你 会 认为 .

不多；比你想象的要少。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] ['prɪti] [ʃɑ:rp] ['æftər][maɪ] ['mʌni] .
But for one thing , I looked pretty sharp after my money .
但 为了 一 事物 , 我 看起来 漂亮的 锋利的 后 我的 钱 .

但有一点可以肯定，我花钱的时候看起来相当精明。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [ɪn] , { - }
It took some gathering in , { 723 }
它 采取 一些 采集 在 , { - }

这需要一些时间才能收集起来，{723}

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[aɪ][gɑ:t] [peɪd] ['moʊstli][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
I got paid mostly on a Saturday afternoon and night .
我 得到 有薪酬的 大多 在 一个 周六 下午 和 夜晚 .

我主要在周六下午和晚上拿到工资。

[sʌm; səm] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [maɪ] [haʊs] ;
Some called and paid me as they passed my house ;
一些 称为 和 有薪酬的 我 作为 他们 通过了 我的 房子 ;

有些人路过我家时打电话给我付了钱；

['ʌðər] [left] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
others left it with those appointed by me to receive it .
其他的 左边 它 和 那些 任命 经过 我 到 收到 它 .

其他人把它留给了我指定的接收人。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ][gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wi:k] [baɪ] [wi:k] .
One way or other , I got most of it week by week .
一 方式 或者 其他 , 我 得到 最多 的 它 星期 经过 星期 .

不管怎样，我每周都能拿到大部分。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪlətɔ:ri] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] ,
To those who began to be dilatory in paying me ,
到 那些 WHO 开始 到 是 拖拉 在 付费 我 ,

致那些开始拖欠我款项的人：

[aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][peɪ] [ʌp] [ðæt] [wi:k] - [end][aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm]
I just gave a hint that if they did not pay up that week - end I would let them
我 只是 给予 一个 暗示 那 如果 他们 做过 不是 支付 向上 那 星期 - 结尾 我 会 让 他们
[ˌoʊvər'laɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
overlie themselves a morning now and again .
覆盖层 他们自己 一个 早晨 现在 和 再次 .

我只是暗示他们，如果他们那个周末不还钱，我就偶尔让他们早上偷懒一下。

[ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [fɪr] ;
This put them into fear ;
这 放 他们 进入 害怕 ;

这让他们感到害怕；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [baɪ] ['biːɪŋ] - ['kwɔːrtərd] - [wʌns][æt; ət][ðə; ði]

for	they	knew	they	would	lose	a	deal	more	by	being	'	quartered	'	once	at	the
为了	他们	知道	他们	会	失去	一个	交易	更多的	经过	存在	-	四分	-	一次	在	这

[mɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] ['nɔkiŋ] - [ʌp] .

mill	than	they	had	to	pay	me	for	a	whole	week's	knocking	-	up	.
磨	比	他们	有	到	支付	我	为了	一个	所有的	本周	敲门	-	向上	.

因为他们知道，如果被"安置"在工厂一次，他们损失的生意会比付给我一整周的工资还要多。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [fjuː] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ʌp][oʊld] [skɔːrz] .

So	I	had	few	who	did	not	pay	up	old	scores	.
所以	我	有	很少	WHO	做过	不是	支付	向上	老的	得分	.

所以，我这里只有少数人没有偿还之前的欠款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] ['peɪmənt]

Of	course	I	leave	out	of	account	some	I	did	not	care	to	press	for	payment
的	课程	我	离开	出去	的	帐户	一些	我	做过	不是	关心	到	按	为了	支付

— [men][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fæməliz] ,

—	men	with	large	families	,
—	男人	和	大的	家庭	,

当然，我省略了一些我懒得催促付款的人——比如那些家境殷实的男人们。

[ɔːr][men] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] ['delɪkət]

or	men	who	had	had	a	fit	of	sickness	or	the	like	,	or	a	poor	delicate
或者	男人	WHO	有	有	一个	合身	的	疾病	或者	这	喜欢	,	或者	一个	贫穷的	精美的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

或者生病或类似情况的男子，或者体弱多病的可怜妇女。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .

But	let	that	pass	;	they	might	have	done	the	same	by	me	.
但	让	那	经过	;	他们	可能	有	完毕	这	相同的	经过	我	.

但算了，他们也可能对我做同样的事。

- [jes] ; [ə; eɪ] ['nɑːkər] - [ʌp][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv]

'	Yes	;	a	knocker	-	up	has	a	good	chance	of	finding	out	the	tempers	of
-	是的	;	一个	敲击器	-	向上	有	一个	好的	机会	的	寻找	出去	这	脾气	的

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

his	customers	.
他的	顾客	.

"是的；一个交际花很有可能了解顾客的脾气。"

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你!

[aɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər]['sɜːrli][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [foʊks] ;

I	soon	got	to	know	who	were	surly	and	who	were	pleasant	folks	;
我	很快	得到	到	知道	WHO	是	粗鲁	和	WHO	是	令人愉快的	各位	;

我很快就分辨出了哪些人脾气暴躁，哪些人待人友善;

[huː] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['tempərz] .

who	were	short	-	tempered	and	who	had	long	tempers	.
WHO	是	短的	-	淬火	和	WHO	有	长的	脾气	.

他们脾气暴躁，有些人脾气很暴躁。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[wen] ['nɔkiŋ] - [ʌp][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ræp][ɔːr] [rɪŋ] [æt; ət]

when	knocking	-	up	began	to	be	a	regular	trade	we	used	to	rap	or	ring	at
什么时候	敲门	-	向上	开始	到	是	一个	常规的	贸易	我们	用过的	到	说唱	或者	戒指	在

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] .

the	doors	of	our	customers	.
这	门	的	我们的	顾客	.

当上门推销成为一种常规行业时，我们通常会敲门或按门铃来敲顾客的门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] : [wʌn][frʌm; frəm]

But	there	were	two	objections	to	this	way	of	rousing	them	:	one	from
但	那里	是	二	反对意见	到	这	方式	的	振奋人心的	他们	:	一	从

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

但这种唤起民众情绪的方式遭到了两方面的反对：一是来自公众的反对，

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːkər] - [ʌp] .

the	other	from	the	knocker	-	up	.
这	其他	从	这	敲击器	-	向上	.

另一个来自敲门机。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

The	public	complained	of	being	disturbed	,	especially	if	sickness	was	in	a	house	,
这	民众	抱怨	的	存在	不安	,	尤其	如果	疾病	曾是	在	一个	房子	,

公众抱怨受到干扰，尤其是当家中有人生病时。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [laʊd] ['ræpɪŋ] [ɔːr] ['rɪŋɪŋ] ;

by	our	loud	rapping	or	ringing	;
经过	我们的	大声	说唱	或者	铃声	;

通过大声敲击或铃声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːkər] - [ʌp] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp][wʌn] [huː] [peɪd]

and	the	knocker	-	up	soon	found	out	that	while	he	knocked	up	one	who	paid
和	这	敲击器	-	向上	很快	成立	出去	那	尽管	他	敲门	向上	一	WHO	有薪酬的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而那个偷鸡摸狗的男人很快发现，虽然他让一个付钱给他的女人怀了孕，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp] ['sevrəl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [huː] [dɪd][nɑːt][peɪ] ;

he	knocked	up	several	on	each	side	who	did	not	pay	;
他	敲门	向上	一些	在	每个	边	WHO	做过	不是	支付	;

他让双方各几个人都上了床，但这些人都没有付钱；

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] - [laɪk][wɑːndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]

so	we	were	not	long	in	inventing	the	fishing	-	rod	-	like	wands	which	are	now
所以	我们	是	不是	长的	在	发明	这	钓鱼	-	杆	-	喜欢	魔杖	哪个	是	现在

[juːst] .

used	.
用过的	.

因此，我们很快就发明了现在使用的类似钓鱼竿的魔杖。

[eɪ] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nɑːkər] - [ʌp][hæz; həz][ə; eɪ][wɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

Ay	indeed	,	the	knocker	-	up	has	a	wand	of	office	.
哎	的确	,	这	敲击器	-	向上	有	一个	魔杖	的	办公室	.

没错，那位敲门人确实拥有权力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ə'dɑːptɪd][rɑːdz] .

I	was	among	the	first	who	adopted	rods	.
我	曾是	之中	这	第一的	WHO	已采用	杆	.

我是最早一批采用鱼竿的人之一。

[soʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [tæps] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['hiːrz] [bʌt; bət] [ðoʊz]

So	now	a	few	taps	on	the	bedroom	window	,	which	no	one	hears	but	those
所以	现在	一个	很少	水龙头	在	这	卧室	窗户	,	哪个	不	一	听到	但	那些

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ,

who	should	,
WHO	应该	,

于是，有人敲了几下卧室的窗户，除了应该听到的人之外，没有人听到。

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

are	sufficient	.
是	充足的	.

足够了。

- [ə; eɪ] ['sɜːrli] [ɔːr] [hɑːt] - ['tempərd] ['feloʊ] [wʊd] [graʊl] [ɔːr] [nɑːk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

'	A	surly	or	hot	-	tempered	fellow	would	growl	or	knock	things	about	as	he	came
-	一个	粗鲁	或者	热的	-	淬火	同伴	会	咆哮	或者	敲	事物	关于	作为	他	来了

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

to	the	window	to	reply	,
到	这	窗户	到	回复	,

“一个脾气暴躁或易怒的人走到窗边回答时，会一边咆哮一边敲打东西。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ræp] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] ['piːvɪʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]

and	his	responding	rap	would	sound	as	peevish	as	possible	;	but
和	他的	回应	说唱	会	声音	作为	易怒的	作为	可能的	;	但

[ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [mæn] ,

a	good	-	tempered	man	,
一个	好的	-	淬火	男人	,

而他回应的饶舌也会尽可能地充满怨气；但他是一个脾气好的人，

[ɑː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ;

ah	it	used	to	be	quite	pleasant	and	cheering	to	get	him	out	of	bed	;
啊	它	用过的	到	是	相当	令人愉快的	和	欢呼	到	得到	他	出去	的	床	;

啊，以前把他从床上叫起来是一件非常愉快和令人振奋的事情；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [tred] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n] ,

for	you	could	hear	from	his	very	tread	that	he	was	grateful	even	,
为了	你	可以	听到	从	他的	非常	踏	那	他	曾是	感激的	甚至	,

因为从他的脚步声中，你就能听出他心中充满了感激。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] - [tæp] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd]

and	his	reply	-	tap	sounded	quite	musical	;	and	when	he	spoke	and
和	他的	回复	-	轻敲	听起来	相当	音乐	;	和	什么时候	他	辐	和

[beɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

bade	you	good	-	morning	,
巴德	你	好的	-	早晨	,

他的回击声听起来颇具音乐性；当他开口向你道早安时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

it	was	really	encouraging	.
它	曾是	真的	鼓励	.

这真的很令人鼓舞。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [men] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

I	have	been	inclined	at	times	to	knock	some	men	up	for	nothing	,
我	有	到过	倾斜	在	时代	到	敲	一些	男人	向上	为了	没有什么	,

我有时很想无缘无故地让一些男人怀孕。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

just	because	it	was	pleasant	to	hear	them	,
只是	因为	它	曾是	令人愉快的	到	听到	他们	,

仅仅因为听他们说话很悦耳。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][tuː; tə] [diːl]

especially	after	you	had	had	two	or	three	of	the	other	kind	to	deal
尤其	后	你	有	有	二	或者	三	的	这	其他	种类	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

尤其是在你已经处理过两三个其他类型的问题之后。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['nɔkiŋ] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ʌp][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt]

I	have	given	over	knocking	some	fellows	up	for	no	other	reason	than	that
我	有	给定	超过	敲门	一些	伙伴们	向上	为了	不	其他	原因	比	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌlki] [ɔːr]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

they	were	sulky	or	angry	at	being	disturbed	.
他们	是	闷闷不乐的	或者	生气的	在	存在	不安	.

我已经不再因为某些人闷闷不乐或被打扰而强迫他们怀孕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][pər'tɪkjələr] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['slendər] , [ɪl] - ['fitʃərd]

There	was	one	man	in	particular	:	he	was	a	little	,	slender	,	ill	-	featured
那里	曾是	一	男人	在	特别的	:	他	曾是	一个	小的	,	苗条	,	患病的	-	特色

[mæn] ,

man	,
男人	,

其中有一个人尤其引人注目：他身材矮小瘦弱，五官也不好看。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][faɪv]

who	always	reminded	me	of	a	weasel	;	he	had	to	be	up	at	five
WHO	总是	提醒	我	的	一个	黄鼠狼	;	他	有	到	是	向上	在	五

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

他总是让我想起黄鼠狼；他每天五点钟就得起床；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [soʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɑːrd]

he	was	given	to	drink	,	by	the	way	;	so	that	he	was	not	only	hard
他	曾是	给定	到	喝	,	经过	这	方式	;	所以	那	他	曾是	不是	仅有的	难的

[tuː; tə][ə'weɪkən] ,

to	awaken	,
到	觉醒	,

顺便说一句，他酗酒成性；因此，他不仅很难叫醒，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn]['æŋgri] ['mʌtɜ-ɪŋz] ,

but	he	never	came	to	the	window	but	he	indulged	in	angry	mutterings	,
但	他	绝不	来了	到	这	窗户	但	他	沉溺其中	在	生气的	低语	,

但他始终没有走到窗边，而是在窗外愤怒地低声咒骂。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][taɪmz][æn; ən] [oʊθ] [slɪp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	I	heard	at	times	an	oath	slip	out	of	his	mouth	.
和	我	听到	在	时代	一个	誓言	滑	出去	的	他的	嘴	.

我有时听到他嘴里蹦出一句脏话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] [peɪd] ['regjələrli] ;

He	was	a	shilling	-	a	-	week	customer	,	and	paid	regularly	;
他	曾是	一个	先令	-	一个	-	星期	顾客	,	和	有薪酬的	经常	;

他每周付一先令的钱，而且按时付款；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪgd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [weɪz] ,

but	I	was	so	plagued	by	his	temper	and	insulting	ways	,
但	我	曾是	所以	饱受困扰	经过	他的	脾气	和	侮辱	方式	,

但我实在受不了他的坏脾气和侮辱性言行。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] .

that	at	last	I	gave	him	up	as	a	bad	job	.
那	在	最后的	我	给予	他	向上	作为	一个	坏的	工作	.

最后我放弃了他，因为他工作做得不好。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['nɑːkər] - [ʌp] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

'	You	are	right	,	sir	;	a	knocker	-	up	really	deserves	the	gratitude	of	his	customers	.
-	你	是	正确的	,	先生	;	一个	敲击器	-	向上	真的	值得	这	感激	的	他的	顾客	.

"您说得对，先生；一个优秀的按摩师确实应该得到顾客的感激。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['kɔmpenseitid] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] ['mʌni] .

They	should	not	think	he	is	compensated	when	he	gets	their	money	.
他们	应该	不是	思考	他	是	补偿	什么时候	他	获得	他们的	钱	.

他们不应该认为他拿到他们的钱就得到了补偿。

['oʊnli] [θɪŋk] : [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bed] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] ;

Only	think	:	he	has	to	be	out	of	his	warm	bed	in	all	weathers	;
仅有的	思考	:	他	有	到	是	出去	的	他的	温暖的	床	在	全部	天气	;

想想看：无论天气如何，他都必须离开温暖的被窝；

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tɪk] [ɔːr] [tuːθ] - - [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

and	must	not	let	a	bit	of	tic	or	tooth	-	wartch	keep	him	at	home	.
和	必须	不是	让	一个	少量	的	抽搐	或者	齿	-	-	保持	他	在	家	.

绝不能因为一点小毛病或牙齿疣就让他待在家里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːntent] ,

But	they	can	sleep	on	the	night	through	,	in	peace	and	content	,
但	他们	能	睡觉	在	这	夜晚	通过	,	在	和平	和	内容	,

但他们可以安心地睡个好觉，一夜无忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tæps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

because	they	are	sure	to	hear	his	taps	on	their	window	at	the	right	time	.
因为	他们	是	当然	到	听到	他的	水龙头	在	他们的	窗户	在	这	正确的	时间	.

因为他们肯定会在合适的时间听到他敲窗户的声音。

['riːəli] , [aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nɑːkər] - [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] ,

Really	,	I'm	sure	nobody	can	think	a	knocker	-	up	is	a	selfish	man	,
真的	,	我是	当然	无人	能	思考	一个	敲击器	-	向上	是	一个	自私	男人	,

说真的，我敢肯定没人会认为让孩子怀孕的男人是自私的。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .

or	for	that	part	of	it	,	a	selfish	woman	.
或者	为了	那	部分	的	它	,	一个	自私	女士	.

或者说，就其中一部分而言，她是一个自私的女人。

[waɪ] , [noʊ] ['mʌni] [ɪz] [soʊ] [wel] [spent] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;

Why	,	no	money	is	so	well	spent	as	that	which	is	paid	to	the	profession	;
为什么	,	不	钱	是	所以	出色地	花费	作为	那	哪个	是	有薪酬的	到	这	职业	;

为什么说，没有哪笔钱比支付给专业人士的钱花得更值呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst] [huː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [soʊ] .

and	I	believe	most	who	pay	it	think	so	.
和	我	相信	最多	WHO	支付	它	思考	所以	.

我相信大多数付费用户都这么认为。

- [aɪ] [nɑːkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪstər] .

'	I	knocked	up	for	years	two	young	women	who	were	sisters	.
-	我	敲门	向上	为了	年	二	年轻的	女性	WHO	是	姐妹	.

"我让一对年轻姐妹怀孕好几年。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ɔrfən] [wen] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [stʌk] [tə'geðər]

They	had	been	left	orphans	when	very	young	;	but	poor	things	,	they	stuck	together
他们	有	到过	左边	孤儿	什么时候	非常	年轻的	;	但	贫穷的	事物	,	他们	卡住	一起

,

;

,

他们很小的时候就成了孤儿；但可怜的孩子们，他们却一直团结在一起。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [seɪvd] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

went	to	the	mill	,	saved	their	earnings	,	and	at	last	took	and	furnished
去	到	这	磨	,	已保存	他们的	收益	,	和	在	最后的	采取	和	提供

[ə; eɪ] [ruːm] .

a	room	.
一个	房间	.

他们去了工厂，攒下收入，最后租了一间房并布置好家具。

[ðeɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

They	got	me	to	knock	them	up	;
他们	得到	我	到	敲	他们	向上	;

他们让我给他们怀孕；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] ,

for	you	see	they	kept	their	own	little	spot	clean	and	tidy	,
为了	你	看	他们	保留	他们的	自己的	小的	点	干净的	和	整齐的	,

你看，他们把自己的小天地保持得干净整洁。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['taɪərd]

and	mended	their	own	things	at	night	;	and	they	went	to	bed	tired
和	已修复	他们的	自己的	事物	在	夜晚	;	和	他们	去	到	床	疲劳的

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [leɪt] ;

and	often	late	;
和	经常	晚的	;

他们晚上修补自己的衣物；他们常常很晚才睡觉，而且很累。

[soʊ] [ðeɪ] [slept] ['hevi] .

so	they	slept	heavy	.
所以	他们	睡着了	重的	.

所以他们睡得很沉。

[wel] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [aɪ] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Well	,	as	I've	said	,	I	knocked	them	up	for	years	.
出色地	,	作为	我已经	说	,	我	敲门	他们	向上	为了	年	.

正如我之前所说，我多年来一直在努力造人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [noʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	would	not	let	me	do	it	for	nothing	;	no	,	not	even	now	and	again	.
他们	会	不是	让	我	做	它	为了	没有什么	;	不	,	不是	甚至	现在	和	再次	.

他们不会让我白白做这件事；不，即使偶尔也不行。

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ɔːr] " [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðɪs]

One	or	the	other	had	always	a	"	Good	-	morning	,	"	or	"	How	are	you	this
一	或者	这	其他	有	总是	一个	"	好的	-	早晨	,	"	或者	"	如何	是	你	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们俩总会有一个人说"早上好"或"你今天早上好吗"，

['mɪsɪz] ['wɔːtərz] ?

Mrs	Waters	?
太太	沃特斯	?

沃特斯夫人？

" [ɪn][ə; eɪ][loʊ][kaɪnd][toʊn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" in a low kind tone for me .
" 在 一个 低的 种类 语气 为了 我 .

“用低沉而友善的语气对我说。”

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][spend][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
And about once a quarter they would have me spend a Sunday evening
和 关于 一次 一个 四分之一 他们 会 有 我 花费 一个 星期日 晚上
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ;
with them and take a cup of tea ;
和 他们 和 拿 一个 杯子 的 茶 ;

大约每季度一次，他们会邀请我周日晚上和他们一起喝杯茶;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][foʊks][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['gɝːlz] .
and if any folks were grateful it was these girls .
和 如果 任何 各位 是 感激的 它 曾是 这些 女孩们 .

如果说有人心存感激，那一定是这些女孩。

- [wen] [dɪd][aɪ][get][maɪ] [sliːp] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?
' When did I get my sleep , do you ask ?
- 什么时候 做过 我 得到 我的 睡觉 , 做 你 问 ?

你问我什么时候睡的觉?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] , [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
I always went to bed at nine o'clock every night , except Saturday night ;
我 总是 去 到 床 在 九 点钟 每一个 夜晚 , 除了 周六 夜晚 ;

除了星期六晚上，我每天晚上都准时九点睡觉;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['taɪərd]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]
and having a tired body and a contented mind , I was not long in
和 拥有 一个 疲劳的 身体 和 一个 满足 头脑 , 我 曾是 不是 长的 在
['drɑːpɪŋ] [ə'sliːp] .
dropping asleep .
下降 睡着了 .

由于身体疲惫，心情愉悦，我很快就睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;
And I was up again at half - past two to the minute ;
和 我 曾是 向上 再次 在 一半 - 过去的 二 到 这 分钟 ;

两点半的时候我又起床了;

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['kʌstəmər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
for my first customer lived a good twenty minutes ' walk from my house ,
为了 我的 第一的 顾客 居住地 一个 好的 二十 分钟 - 走 从 我的 房子 ,

我的第一个客户住在离我家步行二十分钟的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
and you know he had to be awakened at three o'clock .
和 你 知道 他 有 到 是 觉醒 在 三 点钟 .

你知道他必须在凌晨三点被叫醒。

[wel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
Well , for some time I had no one else to arouse until four o'clock ,
出色地 , 为了 一些 时间 我 有 不 一 别的 到 引起 直到 四 点钟 ,

嗯，有一段时间，直到四点钟我都没有其他人可以叫醒了。

[soʊ][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [hoʊm] .

so	I	generally	came	home	.
所以	我	一般来说	来了	家	.

所以我通常都会回家。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

Before	I	went	out	in	winter	I	got	a	cup	of	tea	,
前	我	去	出去	在	冬天	我	得到	一个	杯子	的	茶	,

冬天出门前，我先喝了杯茶。

[soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [aɪ][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][aʊt] ,

so	I	kept	the	fire	in	;	but	in	summer	I	let	it	go	out	,
所以	我	保留	这	火	在	;	但	在	夏天	我	让	它	去	出去	,

所以我一直让火烧着；但到了夏天，我就让它熄灭了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli]

and	did	not	care	to	light	it	again	until	I	came	back	from	the	early
和	做过	不是	关心	到	光	它	再次	直到	我	来了	后退	从	这	早期的

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

直到我从早到的顾客那里回来，我才想起要再点火。

[ðen] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

Then	I	always	made	my	poor	husband	a	cup	of	tea	,
然后	我	总是	制成	我的	贫穷的	丈夫	一个	杯子	的	茶	,

然后我总是会给可怜的丈夫泡杯茶。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

after	which	he	slept	better	than	in	the	fore	-	part	of	the	night	.
后	哪个	他	睡着了	更好的	比	在	这	前	-	部分	的	这	夜晚	.

之后他睡得比前半夜好多了。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'weɪkən][ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ]

You	see	he	had	to	awaken	me	;	for	being	young	and	very	active	during
你	看	他	有	到	觉醒	我	;	为了	存在	年轻的	和	非常	积极的	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

你看，他得叫醒我；因为我年轻，白天又很活跃。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] .

I	slept	soundly	.
我	睡着了	稳固地	.

我睡得很香。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] , [aɪ]['nevər]['oʊvər] - [slept][maɪ'self] ;

But	what	between	him	and	the	alarum	,	I	never	over	-	slept	myself	;
但	什么	之间	他	和	这	警报器	,	我	绝不	超过	-	睡着了	我	;

[noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌns] .

no	,	not	even	once	.
不	,	不是	甚至	一次	.

但是，在他和警报器之间，我从来没有睡过头；不，一次也没有。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

But	after	I	had	been	about	six	or	seven	years	at	the	job	,
但	后	我	有	到过	关于	六	或者	七	年	在	这	工作	,

但在我从事这份工作大约六七年后，

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ə'weɪkən][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][laɪk] .

I	got	to	awaken	quite	naturally	like	.
我	得到	到	觉醒	相当	自然	喜欢	.

我醒来的时候感觉很自然。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd] ; [fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] ,

It	was	well	I	did	;	for	when	my	husband	died	,
它	曾是	出色地	我	做过	;	为了	什么时候	我的	丈夫	死亡	,

我这样做很明智；因为当我丈夫去世时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] .

I	had	no	longer	him	to	depend	on	.
我	有	不	更长	他	到	依赖	在	.

我再也没有他可以依靠了。

- [jes] ; [ðə; ði][wɜːrst] [ˈweðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɑːkər] - [ʌp][ɪz][wet] [ˈweðər] .

'	Yes	;	the	worst	weather	for	a	knocker	-	up	is	wet	weather	.
-	是的	;	这	最差	天气	为了	一个	敲击器	-	向上	是	湿的	天气	.

“是的；对孕妇来说，最糟糕的天气就是下雨天。”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [helθ] ,

Oh	,	it	was	trying	to	one's	patience	,	to	say	nothing	of	one's	health	,
哦	,	它	曾是	尝试	到	一个人的	耐心	,	到	说	没有什么	的	一个人的	健康	,

哦，这不仅考验人的耐心，更别提对健康的影响了。

[tuː; tə][biː; bi] [peltid] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] .

to	be	pelted	with	rain	and	wind	.
到	是	被毛皮覆盖	和	雨	和	风	.

遭受暴雨和狂风的侵袭。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [brɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]

Then	when	the	streets	were	filled	with	snow	-	broth	it	was	anything	but
然后	什么时候	这	街道	是	已填	和	雪	-	肉汤	它	曾是	任何事物	但

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

当街道上到处都是雪汤时，那就一点也不好玩了。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

But	I	always	tried	to	think	of	the	good	I	was	doing	.
但	我	总是	尝试	到	思考	的	这	好的	我	曾是	正在做	.

但我总是努力去想我所做的好事。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][help][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] !

What	a	wonderful	help	it	was	to	think	that	way	!
什么	一个	精彩的	帮助	它	曾是	到	思考	那	方式	!

这样想真是太有帮助了！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['swiːpər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] [wʊd]

I	found	out	that	even	a	chimney	-	sweep	or	a	sweeper	of	our	streets	would
我	成立	出去	那	甚至	一个	烟囱	-	扫	或者	一个	清扫器	的	我们的	街道	会

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

be	happy	in	his	calling	if	he	only	took	such	a	view	of	his	work	,
是	快乐的	在	他的	呼叫	如果	他	仅有的	采取	这样的	一个	看法	的	他的	工作	,

我发现，即使是烟囱清洁工或街道清洁工，如果能以这样的态度看待自己的工作，也会对自己的职业感到快乐。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəmˈpɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimənz] .

instead	of	comparing	it	with	such	as	a	clergyman's	.
反而	的	比较	它	和	这样的	作为	一个	神职人员的	.

而不是将其与牧师的比较。

[waɪ] , [sɜːr] ,
Why , sir ,
为什么， 先生 ，

为什么，先生?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liviŋz] [wen] [wiː; wi]
we are all helping one another as well as earning our livings when we
我们 是 全部 帮助 一 其他 作为 出色地 作为 收入 我们的 生活 什么时候 我们
['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] .
follow our lawful callings .
跟随 我们的 合法的 召唤 .

我们从事合法职业时，既能互相帮助，又能谋生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ekstrə][naɪs][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ;
But it was extra nice on a fine spring or summer morning ;
但 它 曾是 额外的 好的 在 一个 美好的 春天 或者 夏天 早晨 ;

但在晴朗的春日或夏日早晨，感觉格外美好;

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl]['oʊvər][ɑːn] [sʌtʃ] ['mɔːrnɪŋz] .
I used to be happy all over on such mornings .
我 用过的 到 是 快乐的 全部 超过 在 这样的 早晨 .

过去，每到这样的早晨，我都会感到无比快乐。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][sʌn] .
' You would like me to say something about my son .
- 你 会 喜欢 我 到 说 某物 关于 我的 儿子 .

"你想让我说说我的儿子。"

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] , [sɜːr] , [aɪ]['seldəm] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
To tell the truth , sir , I seldom feel willing to talk about him ;
到 告诉 这 真相 , 先生 , 我 很少 感觉 愿意的 到 讲话 关于 他 ;

说实话，先生，我很少愿意谈论他;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪv] [bɪn] [led] [aʊt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [læd] ,
for when I've been led out to talk about him , my dear lad ,
为了 什么时候 我已经 到过 引领 出去 到 讲话 关于 他 , 我的 亲爱的 小伙子 ,

当我被带出来谈论他时，我亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . -
it has taken many a day to get his image out of my mind . '
它 有 已采取 许多 一个 天 到 得到 他的 图像 出去 的 我的 头脑 . -

我花了很长时间才把他的形象从脑海中抹去。

[aɪ] [hɪr] [bɪ'sɔːt] ['mɪsɪz]['wɔːtərz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
I here besought Mrs Waters not to go on with the story , but she did .
我 这里 恳求 太太 沃特斯 不是 到 去 在 和 这 故事 , 但 她 做过 .

我当时恳求沃特斯太太不要继续讲这个故事，但她还是讲了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] { - }
It was interesting and touching { 724 }
它 曾是 有趣的 和 接触 { - }

这很有趣也很感人{724}

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] ;
in some of its details ;
在 一些 的 它是 细节 ;

在某些细节方面;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,
but as it would not be relevant to the leading subject of this paper ,
但 作为 它 会 不是 是 相关的 到 这 领导 主题 的 这 纸 ,

但这与本文的主要主题无关，

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	refrain	from	relating	it	.
我	避免	从	相关	它	.

我不打算讲述这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] , [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

I	heard	her	tell	,	both	then	and	afterwards	,	several	incidents	of	great	interest	;
我	听到	她	告诉	,	两个都	然后	和	然后	,	一些	事件	的	伟大的	兴趣	;

我当时和后来都听她讲述过几件非常有趣的事情;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['peɪpər][ɪz][kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt][ðem; ðəm] .

but	as	my	paper	is	quite	long	enough	already	,	I	must	omit	them	.
但	作为	我的	纸	是	相当	长的	足够的	已经	,	我	必须	忽略	他们	.

但由于我的论文已经够长了，我不得不省略它们。

[noʊt] . — [sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]

Note	.	—	Since	the	writer	of	the	above	article	had	his	conversations	with
笔记	.	—	自从	这	作家	的	这	多于	文章	有	他的	对话	和

['mɪsɪz]['wɔːtərz] ,

Mrs	Waters	,
太太	沃特斯	,

注：由于上述文章的作者曾与沃特斯夫人进行过谈话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'lɪtərət] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [fel] [ɪn]

he	had	a	long	talk	with	a	civil	but	illiterate	man	whom	he	fell	in
他	有	一个	长的	讲话	和	一个	民用	但	文盲	男人	谁	他	跌倒	在

[wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl] .

with	during	a	journey	by	rail	.
和	期间	一个	旅行	经过	轨	.

他在乘火车旅行时，与一位举止文雅但不识字的男子进行了长时间的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [baɪ] ['nɔkiŋ] - [ʌp] , ['hævɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti]

It	came	out	that	he	got	his	living	chiefly	by	knocking	-	up	,	having	over	eighty
它	来了	出去	那	他	得到	他的	活的	主要	经过	敲门	-	向上	,	拥有	超过	八十

['regjələr] ['kʌstəmərz] ,

regular	customers	,
常规的	顾客	,

原来他主要靠卖淫为生，有八十多个固定客户。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['twenti] - [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

from	whom	he	obtained	on	an	average	twenty	-	eight	shillings	a	week	.
从	谁	他	获得	在	一个	平均的	二十	-	八	先令	一个	星期	.

他平均每周从他那里获得二十八先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['wɔːtərz] - [tɔɪlz] .

This	was	in	a	town	six	miles	from	the	scene	of	Mrs	Waters	'	toils	.
这	曾是	在	一个	镇	六	英里	从	这	场景	的	太太	沃特斯	-	辛勤劳作	.

这发生在距离沃特斯太太辛勤劳作的地方六英里外的一个小镇。

[bʌt; bət][laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌævə'keɪʃənz] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] - [rʌn]

But	like	most	other	money	-	making	avocations	,	this	one	has	become	over	-	run
但	喜欢	最多	其他	钱	-	制作	业余爱好	,	这	一	有	变得	超过	-	跑步

[wɪð; wɪθ] [kəm'pɛtətərz] ,

with	competitors	,
和	竞争对手	,

但与其他大多数赚钱的副业一样，这项副业也已经充斥着大量的竞争对手。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [miːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

as	is	evident	from	the	fact	that	the	writer	meets	in	his	short	early	morning
作为	是	明显	从	这	事实	那	这	作家	满足	在	他的	短的	早期的	早晨

[wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɑːkər] - [ʌp][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

walk	into	the	town	at	least	half	a	dozen	knockers	-	up	of	both	sexes	;
走	进入	这	镇	在	至少	一半	一个	打	敲击器	-	向上	的	两个都	性别	;

从作者清晨短暂的进城散步中至少遇到六位身材丰满的男女这一事实就可以看出这一点;

[soʊ] [ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər] [naʊ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [neɪmd]

so	that	few	are	now	,	he	believes	,	so	fortunate	as	either	the	man	above	named
所以	那	很少	是	现在	,	他	相信	,	所以	幸运	作为	任何一个	这	男人	多于	命名

,

,

,

因此，他认为，如今像上面提到的那位先生那样幸运的人已经不多了。

[ɔːr]['mɪsɪz]['wɔːtərz] .

or	Mrs	Waters	.
或者	太太	沃特斯	.

或者沃特斯夫人。

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['sekənd] [waɪf] .

THE	ADMIRAL'S	SECOND	WIFE	.
这	海军上将的	第二	妻子	.

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [θruː]

CHAPTER	XIV	.	—	THROUGH
章	十四	.	—	通过

第十四章——贯穿

[ðə; ði] [grɪm] [geɪts] .

THE	GRIM	GATES	.
这	严峻	大门	.

阴森的大门。

[faɪv] ['retʃɪd] [deɪz] [pæs] , [ænd; ənd] ['keɪti] ['hɑːrdli] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,

Five	wretched	days	pass	,	and	Katie	hardly	knows	how	they	go	,
五	可怜	天	经过	,	和	凯蒂	几乎	知道	如何	他们	去	,

五天痛苦的日子过去了，凯蒂几乎不知道这五天是怎么过的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [taɪm] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [bæg] .

for	she	counts	time	only	by	the	arrival	of	the	mail	-	bag	.
为了	她	计数	时间	仅有的	经过	这	到达	的	这	邮件	-	包	.

因为她只以邮件到达的时间来计算时间。

[jet] [noʊ] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][sɜːr]['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] .

Yet	no	letter	has	come	from	Sir	Herbert	,	and	she	is	almost	distracted	.
然而	不	信	有	来	从	先生	赫伯特	,	和	她	是	几乎	愣	.

然而，赫伯特爵士至今仍未来信，她几乎心神不宁。

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [set][hɜːr; hər] [friː] ?

Has	he	really	set	her	free	?
有	他	真的	放	她	自由的	?

他真的放她自由了吗?

[kæst][hɜːr; hər][ɔːf] ?

cast	her	off	?
投掷	她	离开	?

抛弃她?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] , [ɔːr] [send] , [ɔːr] [spiːk] ?

And	will	he	never	again	come	,	or	send	,	or	speak	?
和	将要	他	绝不	再次	来	,	或者	发送	,	或者	说话	?

他以后不再来，不再差遣人，不再说话了吗?

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

The	great	house	is	growing	silent	and	gloomy	beyond	measure	.
这	伟大的	房子	是	生长	沉默的	和	阴沉	超过	措施	.

这座大宅子变得越来越寂静阴森。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [goʊz] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðer; ðər] [ɪz]

Though	the	daily	routine	of	work	and	attendance	goes	on	as	usual	,	there	is
尽管	这	日常的	常规	的	工作	和	出席	去	在	作为	通常	,	那里	是

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

虽然日常工作和考勤照常进行，但还是发生了一些变化。

[ænd; ənd] ['keɪti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Katie	sees	it	.
和	凯蒂	看到	它	.

凯蒂看到了。

['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ə; eɪ] ['ruːmər] [spredz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

Servants	are	beginning	to	talk	;	a	rumour	spreads	among	them	that	the
仆人	是	开始	到	讲话	;	一个	谣言	传播	之中	他们	那	这

['ædmərəl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ,

Admiral	is	to	be	superseded	,
上将	是	到	是	被取代	,

仆人们开始窃窃私语；一个谣言在他们中间传开，说海军上将即将被撤换。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌp] .

and	that	the	establishment	in	Government	House	will	soon	be	broken	up	.
和	那	这	建立	在	政府	房子	将要	很快	是	破碎的	向上	.

并且，总督府的机构很快就会被解散。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gliːnd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Perhaps	they	have	gleaned	this	from	the	newspapers	,
也许	他们	有	收集	这	从	这	报纸	,

或许他们是从报纸上得知此事的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['veri] [friː] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['hɝːbɝts] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

which	are	making	very	free	with	Sir	Herbert's	name	just	now	.
哪个	是	制作	非常	自由的	和	先生	赫伯特的	姓名	只是	现在	.

现在很多人都在随意使用赫伯特爵士的名字。

[ðeɪ] [dʒest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] ;

They	jest	at	his	clumsiness	,	his	mismanagement	,	and	his	blunder	;
他们	笑话	在	他的	笨拙	,	他的	管理不善	,	和	他的	错误	;

他们嘲笑他的笨拙、管理不善和失误；

[ðeɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['doʊtɪdʒ] .

they	wonder	whether	he	has	fallen	into	dotage	.
他们	想知道	无论	他	有	倒下	进入	溺爱	.

他们怀疑他是否已经老态龙钟。

[ðeɪ] ['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊbər] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [krɑːft]

They	marvel	how	a	man	in	his	sober	senses	could	send	such	a	miserable	craft
他们	奇迹	如何	一个	男人	在	他的	清醒	感官	可以	发送	这样的	一个	悲惨的	工艺

[æz; əz] [ðə; ði] [lɛ'oʊni, liː'oʊni] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

as	the	Leoni	to	sea	in	a	storm	.
作为	这	莱奥尼	到	海	在	一个	风暴	.

他们感到惊奇，一个神志清醒的人怎么会把像莱昂尼号这样破旧的船只在暴风雨中派往大海。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['liːoʊ] [waɪl] ['meɪkɪŋ]

Indeed	**she**	**would**	**have**	**become**	**a**	**total**	**wreck**	**had**	**not**	**the**	**Leo**	**while**	**making**
的确	她	会	有	变得	一个	全部的	破坏	有	不是	这	狮子座	尽管	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [riːfs] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

for	**the**	**Short**	**Reefs**	**discovered**	**her**	**far**	**out**	**of**	**her**	**course**	**,**
为了	这	短的	珊瑚礁	发现	她	远的	出去	的	她	课程	,

事实上，如果不是"狮子座号"在驶往短礁的途中发现她偏离航线太远，她恐怕早已彻底损毁了。

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [siː] , [hɜːr; hər] ['rʌdər] ['broʊkən] , [hɜːr; hər] [deks] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

tossing	**about**	**on**	**a**	**cross**	**sea**	**,**	**her**	**rudder**	**broken**	**,**	**her**	**decks**	**flooded**	**with**
抛掷	关于	在	一个	叉	海	,	她	舵	破碎的	,	她	甲板	被淹	和

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

在波涛汹涌的大海上颠簸，舵断了，甲板上灌满了水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ɪn][ə; eɪ]['ræmpənt] [steɪt] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

and	**her**	**crew**	**in**	**a**	**rampant**	**state**	**of**	**disorder**	**.**
和	她	全体人员	在	一个	猖獗	状态	的	紊乱	.

她的船员们则处于一片混乱之中。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fæst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndərɪŋ]

The	**old**	**ship**	**was**	**fast**	**going**	**to**	**her**	**doom**	**,**	**like**	**a**	**great**	**blundering**
这	老的	船	曾是	快速地	去	到	她	厄运	,	喜欢	一个	伟大的	笨拙

[ʌn'mænɪdʒəbl] [siː] - ['mɑːnstər] ;

unmanageable	**sea**	**-**	**monster**	**;**
难以控制	海	-	怪物	;

这艘老船正迅速走向毁灭，就像一头笨拙、难以控制的海怪；

[wen] [ðə; ði]['liːoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['hɑːrbər] .

when	**the**	**Leo**	**took**	**her**	**in**	**tow**	**and**	**brought**	**her**	**into**	**harbour**	**.**
什么时候	这	狮子座	采取	她	在	拖	和	带来	她	进入	港口	.

当利奥号将她拖走并带入港口时。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪfθ] [deɪ] , ['keɪti] ['wɑːtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði][læst][poʊst] [kʌmz] [ɪn] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**this**	**fifth**	**day**	**,**	**Katie**	**watches**	**till**	**the**	**last**	**post**	**comes**	**in**	**,**
在	这	晚上	的	这	第五	天	,	凯蒂	手表	直到	这	最后的	邮政	来	在	,

第五天晚上，凯蒂一直守候到最后一班邮递员到来。

[tɪl] [ðə; ði][læst] [treɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] ,

till	**the**	**last**	**train**	**has**	**stopped**	**,**
直到	这	最后的	火车	有	停止	,

直到最后一班火车停稳为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌzbənd]

and	**there**	**is**	**no**	**longer**	**any**	**chance**	**of**	**hearing**	**from**	**or**	**seeing**	**her**	**husband**
和	那里	是	不	更长	任何	机会	的	听力	从	或者	看到	她	丈夫

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

当晚，她再也没有机会收到丈夫的消息或见到他了。

[ðen] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [feɪl] ; ['weɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ægəni] , [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt]

Then	**her**	**powers**	**of**	**endurance**	**fail**	**;**	**waiting**	**becomes**	**agony**	**,**	**her**	**punishment**
然后	她	权力	的	耐力	失败	;	等待	变成	痛苦	,	她	惩罚

[siːmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] .

seems	**greater**	**than**	**she**	**can**	**bear**	**.**
似乎	更大的	比	她	能	熊	.

然后，她的忍耐力耗尽了；等待变成了煎熬，她所受的惩罚似乎超过了她所能承受的。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][mæd] , [ɔːr][daɪ] .

The	silence	is	killing	her	;	she	feels	as	if	she	must	go	mad	,	or	die	.
这	沉默	是	杀	她	;	她	感觉	作为	如果	她	必须	去	疯狂的	,	或者	死	.

寂静让她痛苦不堪；她感觉自己要么发疯，要么死去。

[hɜːr; hər][breɪn] [θrɔbz] [soʊ]['waɪldli] , [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['tuːmʌlt] ,

Her	brain	throbs	so	wildly	,	her	mind	is	in	such	tumult	,
她	脑	悸动	所以	疯狂地	,	她	头脑	是	在	这样的	骚乱	,

她的大脑剧烈跳动，思绪一片混乱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

that	she	is	hardly	responsible	for	her	actions	.
那	她	是	几乎	负责任的	为了	她	行动	.

她几乎无需为自己的行为负责。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [pʊts][ɑːn][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [dres] ,

She	rushes	up	to	her	room	,	puts	on	an	outdoor	dress	,
她	冲刺	向上	到	她	房间	,	放置	在	一个	户外的	裙子	,

她匆匆跑回房间，换上一件户外连衣裙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl] ['kloʊsli] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	with	her	veil	closely	drawn	over	her	face	,
和	和	她	面纱	密切	绘制	超过	她	脸	,

她用面纱紧紧遮住了脸庞，

[ɪz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

is	only	conscious	she	must	flee	from	the	house	.
是	仅有的	有意识的	她	必须	逃跑	从	这	房子	.

她只意识到自己必须逃离这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] ['loʊnli] ; [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] ['sʌfəˌkeɪts] [hɜːr; hər] .

It	is	so	quiet	,	so	lonely	;	the	very	atmosphere	suffocates	her	.
它	是	所以	安静的	,	所以	孤独	;	这	非常	气氛	窒息	她	.

这里如此安静，如此孤独；周围的气氛让她感到窒息。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

'	I	will	go	home	to	my	mother	;	she	will	pity	me	,
-	我	将要	去	家	到	我的	母亲	;	她	将要	遗憾	我	,

"我要回家见我母亲；她会可怜我的。"

[ænd; ənd][kɑːm][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kuːl] [sɔːft][hænd] , - [ɪz][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

and	calm	my	burning	brow	with	her	cool	soft	hand	,	'	is	her	thought	,
和	冷静的	我的	燃烧	眉头	和	她	凉爽的	柔软的	手	,	-	是	她	想法	,

"用她冰凉柔软的手抚平我灼热的额头，"她心里想着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	almost	runs	across	the	hall	and	out	of	the	door	.
作为	她	几乎	跑步	穿过	这	大厅	和	出去	的	这	门	.

她几乎是跑着穿过走廊，冲出了门。

[ʃiː; ʃi]['nevər]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] , [ðæt] [lɔːŋ] [waɪt] ['aɪsɪklz][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	never	notices	the	night	is	cold	,	that	long	white	icicles	are	hanging	from	the
她	绝不	通知	这	夜晚	是	寒冷的	,	那	长的	白色的	冰柱	是	绞刑	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她从没注意到夜晚寒冷，也没注意到树上挂着长长的白色冰柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

and	that	the	ground	is	hard	and	frozen	.
和	那	这	地面	是	难的	和	冷冻	.

地面坚硬且冻结。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [nɑːt][ðə; ði][stɑːrz] ['glɪtərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪr] ['hoʊli] [aɪz] ;

She	sees	not	the	stars	glittering	down	at	her	with	their	clear	holy	eyes	;
她	看到	不是	这	明星	闪闪发光	向下	在	她	和	他们的	清除	圣	眼睛	;

她看不见那些闪烁着圣洁光芒的星星；

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪs]

nor	does	she	observe	the	grave	questioning	looks	of	the	sentries	as	they	notice
也不	做	她	观察	这	严重	提问	看起来	的	这	哨兵	作为	他们	注意

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [waɪf] [fliː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] .

the	Admiral's	wife	flee	out	of	the	gates	alone	at	that	late	hour	.
这	海军上将的	妻子	逃跑	出去	的	这	大门	独自的	在	那	晚的	小时	.

她也没有注意到哨兵们严肃的询问眼神，他们注意到海军上将的妻子在深夜独自一人逃出了大门。

[ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑːntræst] [ðæt] ['saɪlənt] ['stelθi] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

A	strange	contrast	that	silent	stealthy	departure	,
一个	奇怪的	对比	那	沉默的	隐秘的	离开	,

这种悄无声息的离去，形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] ['keɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] [θruː] [ðoʊz] ['veri] [geɪts] [nɑːt] [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

to	Kate's	triumphant	entry	through	those	very	gates	not	twelve	months	ago	.
到	凯特的	凯	入口	通过	那些	非常	大门	不是	十二	几个月	前	.

回想起不到十二个月前凯特王妃凯旋进入这扇大门的情景。

[hɜːr; hər] [reɪn] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrt] , [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Her	reign	in	Government	House	has	been	short	,	its	termination	sudden	and
她	在位	在	政府	房子	有	到过	短的	,	它是	终止	突然	和

[ɪn'glɔːriəs] ,

inglorious	,
不光彩的	,

她在总督府的任期很短，结束得突然且不光彩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] ['nevər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['steɪtli] ['pɔːrtlz] [ə'gen] .

for	she	is	doomed	never	to	enter	the	stately	portals	again	.
为了	她	是	注定失败	绝不	到	进入	这	庄严	门户	再次	.

因为她注定再也无法踏入那庄严的大门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['ræpɪdli][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['ʃivəriŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [er] ,

She	walks	rapidly	on	through	the	streets	,	shivering	,	but	not	from	the	keen	air	,
她	散步	快速	在	通过	这	街道	,	瑟瑟发抖	,	但	不是	从	这	敏锐的	空气	,

她快步走在街上，浑身发抖，但并非因为凛冽的空气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] ,

for	her	whole	frame	is	in	a	burning	fever	,
为了	她	所有的	框架	是	在	一个	燃烧	发烧	,

她全身都处于高烧状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːrnɪs] .

and	the	chill	breeze	feels	like	a	blast	from	a	blazing	furnace	.
和	这	寒意	微风	感觉	喜欢	一个	爆炸	从	一个	炽烈	炉	.

凛冽的寒风仿佛是从熊熊燃烧的炉子里吹来的。

[suːn] ['keɪti] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

Soon	Katie	is	standing	on	the	threshold	of	the	well	-	known	room	in	the	old	house
很快	凯蒂	是	常设	在	这	临界点	的	这	出色地	-	已知	房间	在	这	老的	房子

,

,

,

很快，凯蒂就站在了这栋老房子里那间熟悉的房间的门槛上。

[skeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [lʊks] .

scaring	all	the	inmates	with	her	wan	face	and	wild	looks	.
吓人	全部	这	囚犯	和	她	万	脸	和	荒野	看起来	.

她面色苍白，眼神凶狠，吓坏了所有狱友。

['mɪsɪz] [greɪ] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mrs	**Grey**	**is**	**at**	**her**	**side**	**in**	**a**	**moment**	**.**
太太	灰色的	是	在	她	边	在	一个	片刻	.

格雷夫人立刻来到她身边。

- ['keɪti] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

'	**Katie**	**,**	**my**	**child**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
-	凯蒂	,	我的	孩子	,	是什么	这	事情	?

“凯蒂，我的孩子，你怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? -

Are	**you**	**ill**	**?**	**'**
是	你	患病的	?	-

你生病了吗?

- ['mʌðər] , ['mʌðər] !

'	**Mother**	**,**	**mother**	**!**
-	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ][ə'gen] .

I	**have**	**come**	**home**	**to**	**you**	**again**	**.**
我	有	来	家	到	你	再次	.

我又回到你身边了。

[dəunt][send][ˌem 'iː][ə'weɪ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

Don't	**send**	**me**	**away**	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**.**
不	发送	我	离开	,	我	恳求	你	.

请不要赶我走。

['hɜːrbərt][hæz; həz][left][ˌem 'iː] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ! -

Herbert	**has**	**left**	**me**	**,**	**deserted**	**me**	**!**	**'**
赫伯特	有	左边	我	,	荒凉的	我	!	-

赫伯特离开了我，抛弃了我!

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] ,

In	**another**	**moment**	**she**	**is**	**on**	**a**	**stool**	**at**	**her**	**mother's**	**feet**	**,**
在	其他	片刻	她	是	在	一个	凳子	在	她	母亲的	脚	,

片刻之后，她又坐在母亲脚边的凳子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['sɔbiŋ] [ə; eɪ][waɪld] [rɪ'zɪstlɪs] [stɔːrm][ʌv; əv] [terz] .

with	**her**	**face**	**buried**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**sobbing**	**a**	**wild**	**resistless**	**storm**	**of**	**tears**	**.**
和	她	脸	埋葬	在	她	膝	,	啜泣	一个	荒野	无力抵抗	风暴	的	眼泪	.

她脸埋在膝盖上，放声痛哭，泪水像狂风暴雨般倾泻而下。

['mɪstər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [lʊks] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

Mr	**Grey**	**,**	**with**	**his**	**spectacles**	**raised**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**looks**	**down**	**on**	**his**	**child**
先生	灰色的	,	和	他的	眼镜	提高	在	他的	前额	,	看起来	向下	在	他的	孩子

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

格雷先生把眼镜架在额头上，好奇地低头看着他的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

He	**would**	**begin**	**questioning**	**her**	**at**	**once**	**,**
他	会	开始	提问	她	在	一次	,

他会立刻开始盘问她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['kɔ:ʃənz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [ə'beɪts] [ænd; ənd]

but	**his**	**wife**	**cautions**	**him**	**to**	**silence**	**till**	**the**	**burst**	**of**	**tears**	**abates**	**and**
但	他的	妻子	警告	他	到	沉默	直到	这	爆裂	的	眼泪	减弱	和

[ðə; ði]['sɒbz] [bɪ'kʌm] [fju:ər] .

the	**sobs**	**become**	**fewer**	**.**
这	啜泣	变得	更少	.

但他的妻子告诫他要保持安静，直到泪水止住，抽泣声渐渐减少。

- ['keɪti] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? -

'	**Katie**	**,**	**what's**	**all**	**this**	**about**	**?**	**'**
-	凯蒂	,	是什么	全部	这	关于	?	-

“凯蒂，这到底是怎么回事？”

- ['hɜ:rbərt][ɪz] [gɔ:n] !

'	**Herbert**	**is**	**gone**	**!**
-	赫伯特	是	已消失	!

赫伯特走了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! -

I	**shall**	**never**	**see**	**him**	**again**	**!**	**'**
我	将	绝不	看	他	再次	!	-

我再也见不到他了!

- ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ?

'	**Surely**	**nothing**	**has**	**happened**	**to**	**the**	**Admiral**	**?**
-	一定	没有什么	有	发生	到	这	上将	?

“海军上将肯定没事吧？”

[bi:; bi][kɑ:m] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] . -

Be	**calm**	**,**	**child**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**all**	**this**	**means**	**.**	**'**
是	冷静的	,	孩子	,	和	告诉	我	什么	全部	这	方法	.	-

孩子，冷静点，告诉我这一切到底意味着什么。

- [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['fɑ:ðər] . -

'	**He**	**went**	**to**	**London**	**,**	**father**	**.**	**'**
-	他	去	到	伦敦	,	父亲	.	-

“他去了伦敦，父亲。”

- [aɪ] [nəʊ] .

'	**I**	**know**	**.**
-	我	知道	.

'我知道。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] . -

He	**wrote**	**to**	**me**	**on**	**his**	**arrival**	**there**	**.**	**'**
他	写道	到	我	在	他的	到达	那里	.	-

他到达那里后给我写了信。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər] ; ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'i:]['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] . -

'	**But**	**he**	**went**	**away**	**in**	**anger**	**;**	**parted**	**from**	**me**	**never**	**to**	**return**	**.**	**'**
-	但	他	去	离开	在	愤怒	;	分手了	从	我	绝不	到	返回	.	-

但他怒气冲冲地离开了，再也没有回来。

- ['keɪti] , [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] .

'	**Katie**	**,**	**I**	**can't**	**understand**	**you**	**.**
-	凯蒂	,	我	不能	理解	你	.

凯蒂，我听不懂你在说什么。

[kəm'poʊz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . -

Compose	**yourself**	**,**	**and**	**explain**	**.**	**'**
撰写	你自己	,	和	解释	.	-

冷静下来，解释清楚。

['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Lady	**Dillworth**	**recognises**	**the**	**voice**	**of**	**authority**	**so**	**potent**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
女士	迪尔沃斯	认可	这	嗓音	的	权威	所以	强效	在	这	老的	天	,

迪尔沃斯夫人认出了过去那种极具威慑力的权威声音。

[ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pæsɪvli] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['letər] .

and	**yields**	**to**	**it**	**by**	**passively**	**producing**	**the**	**Admiral's**	**letter**	**.**
和	产量	到	它	经过	被动地	生产	这	海军上将的	信	.

并被动地出示了海军上将的信件，从而屈服了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [braʊ] [klaʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Her	**father's**	**brow**	**clouds**	**as**	**he**	**reads**	**it**	**over**	**,**
她	父亲的	眉头	云	作为	他	阅读	它	超过	,

她父亲读着读着，眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][iks'kleimz] : - [soʊ] , [maɪ] ['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] ,

and	**there**	**is**	**stinging**	**contempt**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**exclaims**	**:**	**'**	**So**	**,**	**my**	**Lady**	**Dillworth**	**,**
和	那里	是	刺痛	鄙视	在	他的	嗓音	作为	他	惊呼	:	-	所以	,	我的	女士	迪尔沃斯	,

他语气中带着尖刻的轻蔑，大声说道："那么，迪尔沃斯夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːltər] ['riːvz] [ə'gen] ! -

you	**have**	**been**	**flirting**	**with**	**Walter**	**Reeves**	**again**	**!**	**'**
你	有	到过	调情	和	沃尔特	里夫斯	再次	!	-

你又在跟沃尔特·里夫斯调情了！

[keit] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Kate	**is**	**on**	**her**	**feet**	**in**	**an**	**instant**	**,**
凯特	是	在	她	脚	在	一个	立即的	,

凯特立刻站了起来。

[ænd; ənd] [kən'frʌnts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

and	**confronts**	**him**	**with**	**eyes**	**that**	**flash**	**through**	**her**	**tears**	**.**
和	面对	他	和	眼睛	那	闪光	通过	她	眼泪	.

她泪眼婆娑地质问他。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['fɑːðər] ; [ðæt][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

'	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**father**	**;**	**that**	**is**	**all**	**a**	**mistake**	**.**
-	我	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,	父亲	;	那	是	全部	一个	错误	.

"父亲，我根本没有做过那样的事；那都是误会。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	**do**	**you**	**take**	**me**	**for**	**?**
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] ['hɝːbɝts] [waɪf] , [rɪ'membər] . -

I	**am**	**Sir**	**Herbert's**	**wife**	**,**	**remember**	**.**	**'**
我	是	先生	赫伯特的	妻子	,	记住	.	-

记住，我是赫伯特爵士的妻子。

- [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['letər] ? -

'	**Then**	**how**	**am**	**I**	**to**	**understand**	**this**	**letter**	**?**	**'**
-	然后	如何	是	我	到	理解	这	信	?	-

"那我该如何理解这封信呢？"

['keɪti] [ɪk'spleɪnz] .

Katie	**explains**	**.**
凯蒂	解释	.

凯蒂解释道。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːrˈself] , [nɔːr][haɪd] [ˈeni][ˈsɪŋg(ə)l][pərˈtɪkjələr] ;

She	does	not	attempt	to	shield	herself	,	nor	hide	any	single	particular	;
她	做	不是	试图	到	盾	她自己	,	也不	隐藏	任何	单身的	特别的	;

她既不试图保护自己，也不隐瞒任何细节；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈsɔːfənz] [wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈθɔːtləs]

and	her	father	softens	when	he	finds	she	has	been	more	thoughtless
和	她	父亲	软化	什么时候	他	发现	她	有	到过	更多的	轻率

[ðæn; ðən] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈkʌlpəb(ə)l] .

than	intentionally	culpable	.
比	故意	有罪的	.

当父亲发现女儿更多的是一时疏忽而非故意犯错时，他的态度就软化了。

[stɪl] [hiː; hi] [spiːks] [aʊt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblz]

Still	he	speaks	out	his	mind	,	and	says	with	a	husky	voice	that	trembles
仍然	他	说话	出去	他的	头脑	,	和	说道	和	一个	沙哑	嗓音	那	颤抖

[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :

with	emotion	:
和	情感	:

但他还是直言不讳，用沙哑而颤抖的声音说道：

- [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ][aɪ] { - }

'	A	short	time	ago	I	{	725	}
-	一个	短的	时间	前	我	{	-	}

'不久前 I{725}

[geɪv] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] [mæn] , [huːz] [ˈoʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ɪnˈdʌldʒəns]

gave	my	daughter	to	a	brave	good	man	,	whose	only	fault	was	over	-	indulgence
给予	我的	女儿	到	一个	勇敢的	好的	男人	,	谁	仅有的	过错	曾是	超过	-	放纵

;
;
;

我把女儿托付给了一位勇敢善良的男人，他唯一的缺点就是太溺爱她；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] , [aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [griːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	before	the	end	of	one	short	year	,	I	find	she	has	grieved	him	with
和	前	这	结尾	的	一	短的	年	,	我	寻找	她	有	伤心	他	和

[hɜːr; hər][ˈfɑːli] ,

her	folly	,
她	蠢事	,

不到一年，我就发现她的愚蠢行为让他伤心不已。

[ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈθɔːtləsnəs] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

injured	him	with	her	thoughtlessness	,	and	finally	driven	him	from
受伤	他	和	她	考虑不周	,	和	最后	驱动	他	从

[hɪz; ɪz][hoʊm] . — [naʊ] , [dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , [ˈkeɪti] .

his	home	.	—	Now	,	don't	interrupt	me	,	Katie	.
他的	家	.	—	现在	,	不	打断	我	,	凯蒂	.

她的轻率伤害了他，最终把他赶出了家门。——好了，别打断我，凯蒂。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] [ðæt] " [daʊn] [hɜːr; hər] [haʊs]

Have	you	ever	read	of	the	foolish	woman	that	"	plucketh	down	her	house
有	你	曾经	读	的	这	愚蠢	女士	那	"	拔	向下	她	房子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ?

with	her	hands	?
和	她	双手	?

你读过那个"亲手拆毁自己房子"的愚蠢妇人的故事吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . -

"	You	have	done	that	.	'
"	你	有	完毕	那	.	-

"你已经做到了。"

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['sɒbz] .

The	room	is	silent	,	except	for	Helen's	sobs	.
这	房间	是	沉默的	,	除了	为了	海伦的	啜泣	.

房间里一片寂静，只有海伦的啜泣声。

['keɪti] [stændz] [laɪk] [wʌn]['froʊz(ə)n] [tuː; tə]['mɑːrb(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hiːps] [riˈprəutʃiz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

Katie	stands	like	one	frozen	to	marble	while	her	father	heaps	reproaches	on	her	head	.
凯蒂	站立	喜欢	一	冷冻	到	大理石	尽管	她	父亲	堆积如山	责备	在	她	头	.

凯蒂像冰雕一样僵立在那里，任由父亲对她进行一顿又一顿的责备。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] ,

She	feels	she	has	given	cause	for	them	,	and	raising	her	hands	with	passionate	eagerness	,
她	感觉	她	有	给定	原因	为了	他们	,	和	提高	她	双手	和	热情的	渴望	,

她觉得自己已经给了他们理由，于是满怀热情地举起双手，

[iks'kleimz] : - [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !

exclaims	:	'	Help	me	,	help	me	,	father	!
惊呼	:	-	帮助	我	,	帮助	我	,	父亲	!

喊道："救救我，救救我，父亲！"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

Tell	me	what	I	can	do	.
告诉	我	什么	我	能	做	.

告诉我我能做些什么。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] . -

I	would	give	my	very	life	to	set	things	right	again	.	'
我	会	给	我的	非常	生活	到	放	事物	正确的	再次	.	-

我愿付出生命来拨乱反正。

['mɪstər] [greɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Mr	Grey	shakes	his	head	gravely	.
先生	灰色的	奶昔	他的	头	严重地	.

格雷先生严肃地摇了摇头。

- [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] ['mɛndɪd] , ['keɪti] .

'	Such	things	are	not	so	easily	mended	,	Katie	.
-	这样的	事物	是	不是	所以	容易地	已修复	,	凯蒂	.

"这种事没那么容易弥补，凯蒂。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] . -

The	first	step	will	be	for	you	to	return	home	and	wait	there	till	your	husband	comes	.	'
这	第一的	步	将要	是	为了	你	到	返回	家	和	等待	那里	直到	你的	丈夫	来	.	-

第一步，你要回家等你丈夫回来。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] [greɪ] [ˌɪntə'pəʊziz] .

But	here	Mrs	Grey	interposes	.
但	这里	太太	灰色的	插话	.

但格雷夫人这时插手了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ki:n] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [ʃi:; ʃi] [si:z] ['keɪti] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv]

With	a	mother's	keen	discernment	,	she	sees	Katie	is	on	the	very	verge	of
和	一个	母亲的	敏锐的	辨别力	,	她	看到	凯蒂	是	在	这	非常	边缘	的

[dɪ'strækʃ(ə)n] ;

distraction	;
分心	;

以母亲敏锐的洞察力，她看出凯蒂正处于分心的边缘；

[ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] ['preʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][mʌst; məst] [gɪv] [wei] .

a	more	prolonged	pressure	,	and	the	brain	must	give	way	.
一个	更多的	延长	压力	,	和	这	脑	必须	给	方式	.

如果压力持续更长时间，大脑就必须屈服。

[ʃi:; ʃi] [pli:dz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

She	pleads	for	her	daughter	.
她	恳求	为了	她	女儿	.

她为女儿求情。

- [let] ['keɪti] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪr] .

'	Let	Katie	stay	here	to	-	night	,	dear	.
-	让	凯蒂	停留	这里	到	-	夜晚	,	亲爱的	.

亲爱的，让凯蒂今晚留在这里吧。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [rest][ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [bʌt; bət] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðæt] [greɪt]

She	needs	rest	and	nursing	;	and	there	are	none	but	servants	in	that	great
她	需求	休息	和	护理	;	和	那里	是	没有任何	但	仆人	在	那	伟大的

['loʊnli] [haʊs] . -

lonely	house	.	'
孤独	房子	.	-

她需要休息和照料；而在这栋孤零零的大房子里，除了仆人，什么也没有。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['skænd(ə)l] [ðoʊz] [seɪm] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [gɪv] [fɔ:rθ] ,

'	And	a	pretty	scandal	those	same	servants	will	give	forth	,
-	和	一个	漂亮的	丑闻	那些	相同的	仆人	将要	给	前进	,

"而那些仆人将会散布一场相当丑闻的谣言，"

[wen] [ðeɪ] [tel] [ɔ:l]['oʊvər] ['si:ˌbraɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [haʊ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

when	they	tell	all	over	Seabright	to	-	morrow	how	their	mistress	ran	away	from
什么时候	他们	告诉	全部	超过	西布赖特	到	-	明天	如何	他们的	情妇	跑	离开	从

[hɜ:r; hər][hoʊm] . -

her	home	.	'
她	家	.	-

明天他们会把他们的女主人离家出走的事传遍整个锡布赖特。

- [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [dɪr] .

'	Go	to	them	,	dear	.
-	去	到	他们	,	亲爱的	.

去吧，亲爱的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][ðer; ðər] [tʌŋz] .

You	can	stop	their	tongues	.
你	能	停止	他们的	舌头	.

你可以让他们闭嘴。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər] ['keɪti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] ,

I	tremble	for	Katie	if	she	returns	there	to	-	night	,
我	颤抖	为了	凯蒂	如果	她	返回	那里	到	-	夜晚	,

如果凯蒂今晚回到那里，我真为她担心。

- ['hwispəz] ['mɪsɪz] [greɪ] ['hɜːrɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n]

'	whispers	Mrs	Grey	hurriedly	in	her	husband's	ear	;	and	her	persuasion
-	低语	太太	灰色的	匆匆	在	她	丈夫的	耳朵	;	和	她	劝说

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

"格雷太太急忙在她丈夫耳边低语；她的劝说最终奏效了。"

['mɪstər] [greɪ] [ə'raivz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Mr	Grey	arrives	at	Government	House	just	in	time	.
先生	灰色的	到达	在	政府	房子	只是	在	时间	.

格雷先生及时赶到总督府。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	finds	the	whole	place	in	confusion	,	every	one	looking	impatiently	for	the
他	发现	这	所有的	地方	在	困惑	,	每一个	一	寻找	不耐烦地	为了	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他发现整个地方一片混乱，每个人都焦急地寻找女主人。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [leɪt] .

and	wondering	where	she	can	have	gone	so	late	.
和	好奇	在哪里	她	能	有	已消失	所以	晚的	.

并想知道她这么晚去了哪里。

['hʌntər] [ɪz] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hunter	is	more	alarmed	than	any	of	the	others	,
猎人	是	更多的	惊慌	比	任何	的	这	其他的	,

亨特比其他人都更加惊慌。

[ðoʊ] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

though	he	tries	to	assure	them	there	is	nothing	wrong	.
尽管	他	尝试	到	保证	他们	那里	是	没有什么	错误的	.

尽管他试图向他们保证一切正常。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['haʊshoʊld] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt]

He	has	seen	through	some	of	the	late	household	events	,	and	knows	that
他	有	已见	通过	一些	的	这	晚的	家庭	活动	,	和	知道	那

['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] ,

Lady	Dillworth	,
女士	迪尔沃斯	,

他已经看穿了最近家里发生的一些事情，并且知道迪尔沃斯夫人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] ,

with	her	pale	face	and	restless	eyes	,
和	她	苍白	脸	和	不安	眼睛	,

她脸色苍白，眼神不安。

[hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] .

has	been	on	the	verge	of	despair	for	a	long	time	past	.
有	到过	在	这	边缘	的	绝望	为了	一个	长的	时间	过去的	.

长期以来，他一直处于绝望的边缘。

[soʊ][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['mɪstər] [greɪ] [kʌmz] [ɪn] ,

So	he	feels	a	sense	of	relief	when	Mr	Grey	comes	in	,
所以	他	感觉	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	先生	灰色的	来	在	,

所以当格雷先生进来时，他感到如释重负。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['skætəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

with	a	voice	of	authority	that	scatters	suspicion	to	the	winds	.
和	一个	嗓音	的	权威	那	散布	怀疑	到	这	风	.

他以权威的语气，将怀疑驱散殆尽。

- ['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] [ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [pri'veild] [ɑːn][hɜːr; hər]

-	Lady	Dillworth	is	at	my	house	,	and	her	mother	has	prevailed	on	her
-	女士	迪尔沃斯	是	在	我的	房子	,	和	她	母亲	有	最终获胜	在	她

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

to	stay	there	to	-	night	.
到	停留	那里	到	-	夜晚	.

“迪尔沃斯夫人在我家，她母亲劝她今晚留宿。”

['hʌntər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪl] - [bæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Hunter	,	you	can	bring	over	the	mail	-	bag	in	the	morning	;
猎人	,	你	能	带来	超过	这	邮件	-	包	在	这	早晨	;

亨特，你明天早上可以把邮件袋送过来；

[ænd; ənd] [tel] ['hænə] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [juːz] ,

and	tell	Hannah	to	pack	up	a	few	things	for	her	Ladyship's	use	,
和	告诉	汉娜	到	盒	向上	一个	很少	事物	为了	她	夫人的	使用	,

并告诉汉娜收拾一些东西，供夫人使用。

[ɪn][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

in	time	for	her	to	dress	to	-	morrow	.	'
在	时间	为了	她	到	裙子	到	-	明天	.	-

让她有时间明天穿衣服。

[soʊ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['pæsɪfaɪ] ; [ænd; ənd] ['siːˌbraɪt] [ɪz] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts]['skænd(ə)l] .

So	the	servants	are	pacified	;	and	Seabright	is	cheated	of	its	scandal	.
所以	这	仆人	是	安抚	;	和	西布赖特	是	作弊	的	它是	丑闻	.

于是仆人们平静了下来；西布莱特镇的丑闻也得不到掩盖。

[noʊ] [mɔːr] [riˈprəutʃiz] [fɔːl][ɑːn] ['keɪti] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

No	more	reproaches	fall	on	Katie	after	her	father's	departure	.
不	更多的	责备	落下	在	凯蒂	后	她	父亲的	离开	.

父亲离开后，凯蒂再也没有受到任何责备。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

Though	they	cannot	banish	her	sorrow	,
尽管	他们	不能	放逐	她	悲哀	,

虽然他们无法消除她的悲伤，

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [suːð] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz]

Helen	and	her	mother	soothe	her	despair	with	the	touch	of	loving	hands
海伦	和	她	母亲	舒缓	她	绝望	和	这	触碰	的	爱	双手

,

,

,

海伦和她的母亲用充满爱意的抚摸抚慰了她的绝望。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] ['vɔɪsɪz] .

the	sound	of	sympathising	voices	.
这	声音	的	同情的	声音	.

同情的声音。

[ðer; ðər][ɪz][rest][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['keɪti] [grəuz] [kɑːm] , [dɪ'spaɪt]

There	is	rest	and	relief	in	their	affection	,	and	Katie	grows	calm	,	despite
那里	是	休息	和	宽慰	在	他们的	感情	,	和	凯蒂	生长	冷静的	,	尽管

[hɜːr; hər][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

her	self	-	reproach	.
她	自己	-	责备	.

他们的亲情带来了安宁和慰藉，凯蒂虽然自责，但渐渐平静下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪsɪz] [greɪ] [liːdz] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [wʌz; wəz]

By	-	and	-	by	Mrs	Grey	leads	her	up	to	the	little	bedroom	that	was
经过	-	和	-	经过	太太	灰色的	线索	她	向上	到	这	小的	卧室	那	曾是

[hɜːrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

hers	before	her	marriage	,
她的	前	她	婚姻	,

过了一会儿，格雷太太领着她来到她婚前的小卧室。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['piləuz] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

and	ere	long	she	is	nestling	among	the	snowy	pillows	,	weeping	and	praying
和	埃雷	长的	她	是	雏鸟	之中	这	下雪的	枕头	,	哭泣	和	祈祷

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][hɜːr'self] .

for	her	husband	—	and	herself	.
为了	她	丈夫	—	和	她自己	.

不久，她便蜷缩在雪白的枕头间，哭泣着为她的丈夫——也为自己——祈祷。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [nuːz]

CHAPTER	XV	.	—	NEWS
章	十五	.	—	消息

第十五章——新闻

[æt; ət] [læst] .

AT	LAST	.
在	最后的	.

终于。

['keɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [slept] , [fɔːr; fər] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Katie	must	have	slept	,	for	towards	morning	she	dreams	she	is	out	on	the
凯蒂	必须	有	睡着了	,	为了	向	早晨	她	梦境	她	是	出去	在	这

[ʃɔːrt] [riːfs] ,

Short	Reefs	,
短的	珊瑚礁	,

凯蒂一定是睡着了，因为临近早晨她梦见自己在短礁上。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

and	sees	the	Daring	go	down	with	her	husband	,	father	,	and	all	her
和	看到	这	大胆	去	向下	和	她	丈夫	,	父亲	,	和	全部	她

['haʊshoʊld] [ɑːn] [bɔːrd] .

household	on	board	.
家庭	在	木板	.

她眼睁睁地看着"勇敢号"沉没，她的丈夫、父亲和所有家人都在船上。

[ðeɪ] [gler] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] - [fiːnd] , ['mɜːrdəres] ! -

They	glare	at	her	with	accusing	eyes	,	and	call	her	'	Fiend	,	murderess	!	'
他们	强光	在	她	和	指控	眼睛	,	和	称呼	她	-	恶魔	,	杀人犯	!	-

他们用充满控诉的眼神怒视着她，骂她是"恶魔，杀人犯！"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

So	it	is	a	relief	to	start	up	and	find	it	was	all	a	dream	.
所以	它	是	一个	宽慰	到	开始	向上	和	寻找	它	曾是	全部	一个	梦	.

所以，重新开始后发现这一切都只是一场梦，真是令人如释重负。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ,

In	the	dim	gray	light	she	sees	a	figure	all	in	white	by	her	bedside	,
在	这	暗淡	灰色的	光	她	看到	一个	数字	全部	在	白色的	经过	她	床头	,

在昏暗的灰色灯光下，她看到床边有一个身穿白衣的身影。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

and	is	ready	to	shriek	with	fright	,
和	是	准备好	到	尖叫	和	惊吓	,

吓得快要尖叫起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

till	she	discovers	it	is	only	her	mother	in	her	white	dressing	-	gown	,
直到	她	发现	它	是	仅有的	她	母亲	在	她	白色的	敷料	-	袍	,

直到她发现那只是穿着白色睡袍的母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læmz] - [wʊl] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

with	a	lamb's	-	wool	shawl	over	her	shoulders	.
和	一个	羊羔的	-	羊毛	披肩	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一条羊毛披肩。

['mɪsɪz] [greɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ,

Mrs	Grey	has	been	watching	,	in	and	out	of	the	room	nearly	all	night	,
太太	灰色的	有	到过	观看	,	在	和	出去	的	这	房间	几乎	全部	夜晚	,

格雷太太几乎整晚都在房间里进进出出地观察着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	now	she	bends	over	and	kisses	her	daughter	.
和	现在	她	弯曲	超过	和	吻	她	女儿	.

然后她弯下腰亲吻了女儿。

- [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['keɪti] . -

'	I	have	good	news	for	you	,	Katie	.	'
-	我	有	好的	消息	为了	你	,	凯蒂	.	-

“凯蒂，我有个好消息要告诉你。”

- [oʊ] ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	O	mother	,	what	is	it	?
-	哦	母亲	,	什么	是	它	?

“哦，母亲，这是什么？”

[hæz; həz][sɜːr]['hɜːrbərt] [kʌm] [bæk] ? -

Has	Sir	Herbert	come	back	?	'
有	先生	赫伯特	来	后退	?	-

赫伯特爵士回来了吗?

- [nɑːt] [jet] , [dɪr] .

'	Not	yet	,	dear	.
-	不是	然而	,	亲爱的	.

“还没呢，亲爱的。”

[ðə; ðiː] [nuːz] [ɪz] ,

The	news	is	,
这	消息	是	,

新闻是，

[ðæt] [ðə; ðiː] [pʊr] ['seɪləz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ðiː] - ['kʌtər]

that	the	poor	sailors	supposed	to	have	been	lost	in	the	Daring's	cutter
那	这	贫穷的	水手们	据称	到	有	到过	丢失的	在	这	-	刀具

[ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] ['æftər][ɔːl] .

are	not	drowned	after	all	.
是	不是	溺水	后	全部	.

原来那些本应在“勇敢号”小艇上失踪的可怜水手们并没有溺水身亡。

[æn; ən] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]

An	outward	-	bound	vessel	picked	them	up	and	took	them	on	to
一个	向外	-	边界	血管	挑选	他们	向上	和	采取	他们	在	到

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

一艘出港的船只接上了他们，并将他们送到了勒阿弗尔。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]

They	returned	here	safe	and	well	this	morning	,	so	there	has	not	been	a
他们	返回	这里	安全的	和	出色地	这	早晨	,	所以	那里	有	不是	到过	一个

['sɪŋg(ə)l][laɪf][lɔ:st] . -

single	life	lost	.	'
单身的	生活	丢失的	.	-

他们今天早上平安返回，所以没有人员伤亡。

- [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] ! -

'	Thank	God	for	that	!	'
-	感谢	上帝	为了	那	!	-

“感谢上帝！”

[iks'kleimz] ['keɪti] ['revərəntli] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ; [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [mɔ:r]

exclaims	Katie	reverently	,	with	clasped	hands	;	and	never	was	ejaculation	more
惊呼	凯蒂	虔诚地	,	和	紧握	双手	;	和	绝不	曾是	射精	更多的

['hɑ:rtfelt] .

heartfelt	.
衷心	.

凯蒂双手合十，虔诚地惊呼道；射精从未如此真挚动人。

- [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , ['keɪti] . -

'	Yes	,	He	is	very	merciful	;	we	must	trust	Him	more	,	Katie	.	'
-	是的	,	他	是	非常	仁慈	;	我们	必须	相信	他	更多的	,	凯蒂	.	-

“是的，祂非常仁慈；我们应该更加信赖祂，凯蒂。”

- ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ['sʌmtaɪmz] !

'	Mother	,	I	have	even	doubted	His	mercy	sometimes	!
-	母亲	,	我	有	甚至	怀疑	他的	怜悯	有时	!

“母亲，我有时甚至怀疑过祂的仁慈！”

[ɪn][maɪ] ['mɪzəri] , [aɪ] [θɔ:t] ['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;

In	my	misery	,	I	thought	even	He	had	turned	against	me	;
在	我的	苦难	,	我	想法	甚至	他	有	转向	反对	我	;

在痛苦中，我甚至觉得祂也背叛了我；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][pæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hɜ:rbərt] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

but	those	wretched	feelings	are	past	now	,	and	if	Herbert	would	come	back	,
但	那些	可怜	情怀	是	过去的	现在	,	和	如果	赫伯特	会	来	后退	,

但那些痛苦的回忆已经过去了，如果赫伯特愿意回来，

['i:v(ə)n] ['hæpinəs] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] . -

even	happiness	might	return	to	us	again	.	'
甚至	幸福	可能	返回	到	我们	再次	.	-

甚至幸福也可能再次回到我们身边。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bæg] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

There	are	many	letters	in	the	mail	-	bag	that	morning	,
那里	是	许多	信件	在	这	邮件	-	包	那	早晨	,

那天早上，邮袋里有很多信。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dɪlˌwɝ:θ] [leiz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'saɪd] — ['oʊnli][wʌn] ['ɪntrəsts] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	Lady	Dillworth	lays	them	all	aside	—	only	one	interests	her	,	and	that
但	女士	迪尔沃斯	躺下	他们	全部	旁边	—	仅有的	一	兴趣	她	,	和	那

[berz] [ðə; ði] [heɪz] [hɪl] [poʊst] - [mɑ:rk] .

bears	the	Hayes	Hill	post	-	mark	.
熊	这	海耶斯	爬坡道	邮政	-	标记	.

但迪尔沃斯夫人把它们全都放在一边——只有一封信让她感兴趣，而这封信上盖有海耶斯山邮戳。

- [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ['lɔ:rə] [best] ; [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [nu:z] [ʌv; əv]['hɜ:rbərt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -

'	This	is	from	Laura	Best	;	perhaps	there	is	news	of	Herbert	in	it	.	'
-	这	是	从	劳拉	最好的	;	也许	那里	是	消息	的	赫伯特	在	它	.	-

“这是劳拉·贝斯特发来的消息；或许里面有关于赫伯特的消息。”

['keɪti] ['əupənz][ðə; ði]['envələʊp][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [glɑ:nsiz][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents] ,

Katie	opens	the	envelope	with	trembling	hands	,	glances	at	the	contents	,
凯蒂	打开	这	信封	和	发抖	双手	,	眼神	在	这	内容	,

[ænd; ənd][iks'kleimz] :

and	exclaims	:
和	惊呼	:

凯蒂颤抖着双手打开信封，瞥了一眼里面的东西，惊呼道：

- ['hɜ:rbərt][ɪz] [ɪl] — ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət] ['lɔrəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmən]

'	Herbert	is	ill	—	lying	ill	at	Laura's	,	and	she	has	written	to	summon
-	赫伯特	是	患病的	—	说谎	患病的	在	劳拉的	,	和	她	有	书面	到	召唤

[ˌem 'i:] [daʊn] [ðer; ðər] . -

me	down	there	.	'
我	向下	那里	.	-

“赫伯特病了——他躺在劳拉家，劳拉写信叫我过去。”

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər] [su:n] [meɪd] [noʊn] .

The	particulars	are	soon	made	known	.
这	细节	是	很快	制成	已知	.

具体情况很快就会公布。

[ðə; ði]['ædmərəl] [went] [tu:; tə] [heɪz] [hɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

The	Admiral	went	to	Hayes	Hill	on	his	return	journey	from	London	,
这	上将	去	到	海耶斯	爬坡道	在	他的	返回	旅行	从	伦敦	,

海军上将在从伦敦返回的途中去了海耶斯山。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

and	as	soon	as	he	arrived	there	,	was	stricken	down	with	sudden
和	作为	很快	作为	他	到达的	那里	,	曾是	受打击的	向下	和	突然

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

他刚到那里就突发疾病。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəun] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lɔrəz] ['letər]

He	had	shewn	no	sign	of	recovery	up	to	the	present	,	and	Laura's	letter
他	有	展示	不	符号	的	恢复	向上	到	这	展示	,	和	劳拉的	信

[wʌz; wəz][moʊst]['ɜ:rdʒənt] .

was	most	urgent	.
曾是	最多	紧迫的	.

截至目前，他仍未表现出任何康复的迹象，而劳拉的来信又非常紧急。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['hɜ:rbərt][æt; ət][wʌns] .

'	I	must	go	to	Herbert	at	once	.
-	我	必须	去	到	赫伯特	在	一次	.

我必须立刻去找赫伯特。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi][goʊ][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ?

Oh	,	why	did	he	go	there	in	his	time	of	sickness	and	danger	?
哦	,	为什么	做过	他	去	那里	在	他的	时间	的	疾病	和	危险	?

哦，他为什么要在生病和危险的时候去那里呢?

[wen] [hi:; hi][felt][ðə; ði] [ə'tæk] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [waɪ] ['dɪdnt][hi:; hi] [kʌm] [bæk][tu:; tə][ˌem 'i:] ? -

When	he	felt	the	attack	coming	on	,	why	didn't	he	come	back	to	me	?	'
什么时候	他	毛毡	这	攻击	未来	在	,	为什么	没有	他	来	后退	到	我	?	-

当他感到心脏病发作时，为什么不回到我身边?

- [ɑ:] , [waɪ] [ɪn'di:d] ? - ['ekoʊz] ['mɪstər][greɪ] ['greɪvli] ,

'	Ah	,	why	indeed	?	'	echoes	Mr	Grey	gravely	,
-	啊	,	为什么	的确	?	-	回声	先生	灰色的	严重地	,

“啊，的确是为什么呢？”格雷先生严肃地重复道。

[æz; əz][hiː; hi][foʊldz][ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd]['lɑːks][hɪz; ɪz][desk] .

as	he	folds	up	his	papers	and	locks	his	desk	.
作为	他	折叠	向上	他的	文件	和	锁	他的	桌子	.

他折好文件，锁上办公桌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[suːn] [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Soon	**all**	**is**	**bustle**	**and**	**preparation**	**.**
很快	全部	是	忙碌	和	准备	.

很快，一切都变得忙碌起来，准备工作也随之展开。

['mɪstər] [greɪ] ['hɜːri] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi]

Mr	**Grey**	**hurries**	**everybody**	**half**	**out**	**of**	**their**	**wits**	**in**	**his**	**anxiety**	**to**	**be**
先生	灰色的	匆忙	大家	一半	出去	的	他们的	智慧	在	他的	焦虑	到	是

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] [heɪz] [hɪl] .

in	**time**	**for**	**the**	**next**	**train**	**to**	**Hayes**	**Hill**	**.**
在	时间	为了	这	下一个	火车	到	海耶斯	爬坡道	.

格雷先生急切地催促大家快点，让每个人都心急如焚，因为他急着赶上开往海耶斯山的下一班火车。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['keɪti] ,

He	**has**	**decided**	**on**	**going**	**down**	**there**	**with**	**Katie**	**,**
他	有	决定	在	去	向下	那里	和	凯蒂	,

他决定和凯蒂一起下去。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

and	**says**	**he**	**will**	**not**	**leave**	**her**	**till**	**he**	**sees**	**her**	**once**	**more**	**under**	**the**	**same**
和	说道	他	将要	不是	离开	她	直到	他	看到	她	一次	更多的	在下面	这	相同的

[ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

roof	**with**	**her**	**husband**	**.**
屋顶	和	她	丈夫	.

他说，除非再次看到她和她的丈夫生活在同一屋檐下，否则他绝不会离开她。

['leɪdi] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][də'rekt][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ;

Lady	**Dillworth's**	**boxes**	**are**	**sent**	**to**	**the**	**station**	**direct**	**from**	**Government**	**House**	**;**
女士	-	盒子	是	发送	到	这	车站	直接的	从	政府	房子	;

迪尔沃斯夫人的包裹直接从总督府送到车站；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɑːr; ər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]

and	**she**	**and**	**her**	**father**	**are**	**soon**	**speeding**	**on**	**their**	**way**	**as**	**rapidly**	**as**
和	她	和	她	父亲	是	很快	超速	在	他们的	方式	作为	快速	作为

[ðə; ði] [swɪft] [ˌloʊkə'moʊtɪv][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .

the	**swift**	**locomotive**	**can**	**take**	**them**	**.**
这	迅速	机车	能	拿	他们	.

她和父亲很快就乘着快速的火车，以最快的速度继续赶路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] ['mɪsti] [deɪ] ,

It	**is**	**a**	**cold**	**misty**	**day**	**,**
它	是	一个	寒冷的	蒙蒙	天	,

这是一个寒冷多雾的日子。

[ænd; ənd] ['keɪti] [glɑːnsiz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**Katie**	**glances**	**out**	**on**	**the**	**dreary**	**country**	**with**	**a**	**listless**	**eye**	**and**	**a**
和	凯蒂	眼神	出去	在	这	凄凉	国家	和	一个	蔫	眼睛	和	一个

[hɑːrt] [æz; əz] ['drɪri] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] .

heart	**as**	**dreary**	**as**	**the**	**scene**	**.**
心	作为	凄凉	作为	这	场景	.

凯蒂目光呆滞地望着阴沉沉的乡村，眼神空洞，内心也像眼前的景象一样黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laɪv] ;

She	fears	that	after	all	she	may	be	too	late	to	see	her	husband	alive	;
她	恐惧	那	后	全部	她	可能	是	也	晚的	到	看	她	丈夫	活	;

她担心自己最终可能来不及见到丈夫最后一面；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

and	even	if	he	is	living	,	she	wonders	whether	he	will	forgive	her	,
和	甚至	如果	他	是	活的	,	她	奇迹	无论	他	将要	原谅	她	,

即使他还活着，她也不知道他是否会原谅她。

[ɔːr] [ə'gen] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

or	again	turn	from	her	with	that	sorrowful	look	of	reproach	.
或者	再次	转动	从	她	和	那	悲伤	看	的	责备	.

或者再次转身离开她，带着那种悲伤的责备眼神。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

At	last	they	reach	their	destination	,
在	最后的	他们	抵达	他们的	目的地	,

他们终于到达了目的地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [heɪz] [hɪl] [ɪn] ['lɔrəz] ['bruːəm] .

and	are	soon	driving	up	the	lane	to	Hayes	Hill	in	Laura's	brougham	.
和	是	很快	驾驶	向上	这	车道	到	海耶斯	爬坡道	在	劳拉的	布鲁厄姆	.

很快，他们就坐着劳拉的马车沿着小路驶向海耶斯山。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz][fæst] ['gæðərɪŋ] , { - }

Though	the	twilight	is	fast	gathering	,	{	726	}
尽管	这	暮	是	快速地	采集	,	{	-	}

虽然暮色正在迅速降临，{726}

['keɪti] [siːz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [wʌn] , [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['bʌŋgəloʊ]

Katie	sees	the	house	is	a	long	low	one	,	built	of	red	brick	,	and	in	bungalow
凯蒂	看到	这	房子	是	一个	长的	低的	一	,	建造	的	红色的	砖	,	和	在	平房

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

凯蒂看到那房子又长又低，是用红砖砌成的，是平房式的。

['rɑːbərt] [best] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn]

Robert	Best	had	it	erected	in	that	form	as	a	souvenir	of	his	early	days	in
罗伯特	最好的	有	它	竖立	在	那	形式	作为	一个	纪念品	的	他的	早期的	天	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

罗伯特·贝斯特将其建成这种形式，作为他早年在印度生活的纪念。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ɪk'stɪrɪər] ,

With	a	show	of	eastern	exterior	,
和	一个	展示	的	东	外部的	,

外观展现出东方特色，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [kən'teɪnz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ['aʊər; ɑːr]['koʊldɚ] ['klaɪmət] [niːdz] .

it	yet	contains	every	possible	comfort	and	luxury	our	colder	climate	needs	.
它	然而	包含	每一个	可能的	舒适	和	奢华	我们的	更冷	气候	需求	.

它却拥有寒冷气候所需的一切舒适和奢华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðæt] [berz] [mɔːr] [saɪn][ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [staɪl] .

It	is	a	residence	that	bears	more	sign	of	convenience	than	style	.
它	是	一个	住宅	那	熊	更多的	符号	的	方便	比	风格	.

这是一处注重便利而非风格的住宅。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][ɪz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

The	entrance	-	hall	is	large	,	and	brightly	lighted	up	,
这	入口	-	大厅	是	大的	,	和	明亮地	照明	向上	,

门厅宽敞明亮，

[ænd; ənd] ['keɪti] [fi:lz] ['dɪzi] [æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [li:dz] [hɜ:r; hər][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['aʊtər] [er]

and	Katie	feels	dizzy	as	her	father	leads	her	in	from	the	cold	outer	air
和	凯蒂	感觉	晕眩的	作为	她	父亲	线索	她	在	从	这	寒冷的	外	空气

.

:

.

凯蒂感到一阵眩晕，她的父亲领着她从寒冷的室外走进了室内。

[ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][slɪm] [ju:θ] [hu:] ['əupənz]

A	silence	as	of	death	reigns	in	the	house	—	even	the	slim	youth	who	opens
一个	沉默	作为	的	死亡	统治	在	这	房子	—	甚至	这	苗条的	青年	WHO	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] ['wɪspər] .

the	door	speaks	in	a	subdued	whisper	.
这	门	说话	在	一个	低沉的	耳语	.

屋内一片死寂般的寂静——就连开门的瘦弱青年也只是低声细语。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] !

Perhaps	it	is	all	over	!
也许	它	是	全部	超过	!

也许一切都结束了!

- [oʊ]['hɜ:rbərt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! - [ri'pi:ts] ['keɪti] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['gɪvz] [ə; eɪ]

'	O	Herbert	,	my	darling	!	'	repeats	Katie	to	herself	,	and	her	heart	gives	a
-	哦	赫伯特	,	我的	亲爱的	!	-	重复	凯蒂	到	她自己	,	和	她	心	给予	一个

[waɪld] [θrɑ:b] ,

wild	throb	,
荒野	搏动	,

“哦，赫伯特，我的爱人！”凯蒂喃喃自语，心跳加速。

[ænd; ənd] [ðen] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

and	then	seems	to	grow	still	and	cold	.
和	然后	似乎	到	生长	仍然	和	寒冷的	.

然后似乎变得静止而冰冷。

[ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [freɪm] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][æsk] ; [bʌt; bət]['mɪstər] [greɪ] [in'kwaiəz][æt; ət]

She	cannot	frame	the	question	she	longs	to	ask	;	but	Mr	Grey	inquires	at
她	不能	框架	这	问题	她	长	到	问	;	但	先生	灰色的	询问	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她无法组织语言来提出她想问的问题；但格雷先生立刻就问了出来。

- [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəl] [naʊ] ? -

'	How	is	the	Admiral	now	?	'
-	如何	是	这	上将	现在	?	-

“海军上将现在情况如何？”

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] .

'	Much	the	same	,	sir	.
-	很多	这	相同的	,	先生	.

“差不多，先生。”

[tu:] ['dɑ:ktɚz][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] . -

Two	doctors	are	with	him	at	present	.	'
二	医生	是	和	他	在	展示	.	-

目前有两名医生陪在他身边。

[ðə; ði][peɪdʒ] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

The	page	throws	open	the	door	of	a	room	on	one	side	of	the	hall	.
这	页	投掷	打开	这	门	的	一个	房间	在	一	边	的	这	大厅	.

书页猛地推开大厅一侧房间的门。

['lɔrəz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['evɪdəntli] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪz]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , ['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [desk] ,

Laura's	sitting	-	room	evidently	,	for	her	work	is	lying	on	the	table	,	also	her	desk	,
劳拉的	坐着	-	房间	显然	,	为了	她	工作	是	说谎	在	这	桌子	,	还	她	桌子	,

显然这是劳拉的起居室，因为桌子上放着她的作品，还有她的书桌。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['rɪt(ə)n] ['letər] .

on	which	is	a	half	-	written	letter	.
在	哪个	是	一个	一半	-	书面	信	.

上面有一封写了一半的信。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɪz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz][best] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

Presently	,	a	light	step	is	heard	,	and	Mrs	Best	comes	running	in	with	outstretched	hands	.
目前	,	一个	光	步	是	听到	,	和	太太	最好的	来	跑步	在	和	伸展	双手	.

这时，传来一阵轻快的脚步声，贝斯特太太张开双臂跑了进来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] [naʊ] .

There	is	no	question	of	jealousy	or	restraint	now	.
那里	是	不	问题	的	妒忌	或者	克制	现在	.

现在不存在嫉妒或克制的问题了。

['lɔ:rə] [klɑ:sps][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [waɪf][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] ['tendərli] .

Laura	clasps	her	father's	wife	in	her	arms	and	kisses	her	tenderly	.
劳拉	扣环	她	父亲的	妻子	在	她	武器	和	吻	她	温柔地	.

劳拉将父亲的妻子紧紧拥入怀中，温柔地亲吻她。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] !

'	Oh	,	I	am	glad	you	are	come	!
-	哦	,	我	是	高兴的	你	是	来	!

“哦，我很高兴你来了！”

[aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . -

I	feared	you	would	be	too	late	.	'
我	害怕	你	会	是	也	晚的	.	-

我担心你会来晚了。

- [ɪz][hi:; hi] ['daɪɪŋ] ?

'	Is	he	dying	?
-	是	他	垂死	?

他快要死了吗?

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] — ['daɪɪŋ] ? -

Is	my	husband	—	dying	?	'
是	我的	丈夫	—	垂死	?	-

我丈夫——快要死了吗?

['keɪti] [in'kwaiəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

Katie	inquires	with	a	sob	.
凯蒂	询问	和	一个	哭泣	.

凯蒂抽泣着问道。

- [hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪl] .
' **He** **is** **very** **ill** **.**
- 他 是 非常 患病的 .

他病得很重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .
But **you** **must** **be** **calm** **,** **and** **help** **me** **to** **nurse** **him** **.**
但 你 必须 是 冷静的 , 和 帮助 我 到 护士 他 .

但你一定要冷静，帮我照顾他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ! -
He **has** **been** **repeating** **your** **name** **so** **often** **!** **'**
他 有 到过 重复 你的 姓名 所以 经常 ! -

他一直在念叨你的名字!

- [hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
' **Has** **he** **really** **asked** **for** **me** **?**
- 有 他 真的 问 为了 我 ?

他真的找过我吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] ! -
Oh **,** **I** **am** **so** **thankful** **!** **'**
哦 , 我 是 所以 感恩 ! -

哦，我太感激了!

- [pər'hæps][nɑːt] ['æskɪŋ] [ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ʌn'setld] .
' **Perhaps** **not** **asking** **exactly** **,** **for** **his** **mind** **is** **unsettled** **.**
- 也许 不是 问 确切地 , 为了 他的 头脑 是 不安的 .

"或许他并没有直接问，因为他心神不宁。"

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] ['menʃənz] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['epəˌθets] ;
At **one** **time** **he** **mentions** **your** **name** **with** **the** **tenderest** **epithets** **;**
在 一 时间 他 提及 你的 姓名 和 这 最嫩的 绰号 ;

他曾用最温柔的称呼提起你的名字;

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [weɪ] , ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] . -
at **another** **he** **talks** **of** **you** **in** **a** **strange** **wild** **way** **,** **very** **painful** **to** **hear** **.** **'**
在 其他 他 会谈 的 你 在 一个 奇怪的 荒野 方式 , 非常 痛苦 到 听到 . -

在另一个场合，他用一种奇怪而疯狂的方式谈论你，听起来非常痛苦。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -
' **I** **wonder** **whether** **he** **will** **know** **me** **?** **'**
- 我 想知道 无论 他 将要 知道 我 ? -

"不知道他是否认得我？"

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði]['dɑːktɚz][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . -
' **We** **will** **see** **when** **the** **doctors** **have** **finished** **their** **consultation** **.** **'**
- 我们 将要 看 什么时候 这 医生 有 完成的 他们的 咨询 . -

"等医生们会诊结束后，我们再看看情况。"

[er] [lɔːŋ] , [pʊr] ['keɪti] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['lɔrəz] [ɑːrm] , ['entərz][sɜːr] ['hɝːbɝts] [ruːm] ,
Ere **long** **,** **poor** **Katie** **,** **leaning** **on** **Laura's** **arm** **,** **enters** **Sir** **Herbert's** **room** **,**
埃雷 长的 , 贫穷的 凯蒂 , 倾斜 在 劳拉的 手臂 , 进入 先生 赫伯特的 房间 ,

不久，可怜的凯蒂搀扶着劳拉的胳膊走进了赫伯特爵士的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [siːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
and **there** **she** **once** **more** **sees** **her** **husband's** **face** **.**
和 那里 她 一次 更多的 看到 她 丈夫的 脸 .

在那里，她再次看到了丈夫的脸。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk] [hæz; həz] [meɪd] !
What **a** **change** **one** **short** **week** **has** **made** **!**
什么 一个 改变 一 短的 星期 有 制成 !

短短一周，变化竟如此之大!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃt] ['fiːvərd] ['kaʊntənəns] , ['restləs] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] ,
There **is** **nothing** **but** **a** **flushed** **fevered** **countenance** **,** **restless** **wandering** **eyes** **,**
那里 是 没有什么 但 一个 酡 发烧 面容 , 不安 漫游 眼睛 ,
[pɑːrtʃt] [lɪps] ,
parched **lips** **,**
干渴 嘴唇 ,

除了涨红发烧的脸色、焦躁不安的眼神和干裂的嘴唇之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [braʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] .
and **throbbing** **brow** **,** **for** **her** **to** **gaze** **on** **.**
和 悸动 眉头 , 为了 她 到 目光 在 .

还有她那隐隐作痛的额头，让她可以凝视。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veriɪst] ['streɪndʒər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][gets] .
She **might** **have** **been** **the** **veriest** **stranger** **for** **all** **the** **recognition** **she** **gets** **.**
她 可能 有 到过 这 最真实的 陌生人 为了 全部 这 认出 她 获得 .

尽管她获得了如此高的知名度，但她或许一直都是个陌生人。

['lɔːrə] ['hwispəz] ['sɔːftli] : - [dəunt][biː; bi] ['stɑːrtld] , [dɪr] .
Laura **whispers** **softly** **:** **'** **Don't** **be** **startled** **,** **dear** **.**
劳拉 低语 轻轻 : - 不 是 惊慌 , 亲爱的 .

劳拉轻声低语道："亲爱的，别害怕。"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'gen] ,
He **is** **not** **conscious** **now** **;** **but** **when** **he** **wakes** **up** **to** **reason** **again** **,**
他 是 不是 有意识的 现在 ; 但 什么时候 他 醒来 向上 到 原因 再次 ,

他现在意识不清；但当他恢复意识时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] . -
he **will** **be** **so** **glad** **to** **have** **you** **near** **him** **.** **'**
他 将要 是 所以 高兴的 到 有 你 靠近 他 . -

他会非常高兴你在他身边。

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [peɪs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
But **many** **days** **pass** **before** **that** **.**
但 许多 天 经过 前 那 .

但在此之前，还要过很多天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['nɜːrsɪŋ] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,
It **is** **a** **case** **of** **long** **nursing** **,** **of** **long** **nights** **of** **watching** **,**
它 是 一个 案件 的 长的 护理 , 的 长的 夜晚 的 观看 ,

这是需要长时间护理，需要彻夜守候的案例。

[ænd; ənd] ['wɪri] ['aʊərz][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and **weary** **hours** **of** **doubt** **and** **anxiety** **.**
和 厌倦 小时 的 怀疑 和 焦虑 .

以及令人疲惫不堪的怀疑和焦虑时刻。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɪsɪz][best][ɪz][soʊ] ['ɜːrnɪst] , [soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,
Through **it** **all** **,** **Mrs** **Best** **is** **so** **earnest** **,** **so** **tender** **-** **hearted** **,** **so** **unselfish** **,**
通过 它 全部 , 太太 最好的 是 所以 认真 , 所以 投标 - 心地 , 所以 无私 ,

一路走来，贝斯特太太始终是那么真诚、那么温柔、那么无私。

[ðæt] ['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] [faindz][hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər]
that **Lady** **Dillworth** **finds** **herself** **wondering** **over** **and** **over** **again** **how** **she** **ever**
那 女士 迪尔沃斯 发现 她自己 好奇 超过 和 超过 再次 如何 她 曾经
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dis'laikt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
could **have** **disliked** **her** **so** **much** **in** **the** **old** **days** **gone** **by** **.**
可以 有 不喜欢 她 所以 很多 在 这 老的 天 已消失 经过 .

迪尔沃斯夫人一遍又一遍地想，自己以前怎么会那么讨厌她呢？

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['peti] ['ɛrz] , [hɜ:r; hər] ['stʌdid] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['vænɪʃt] : [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [peɪl]
All her petty airs , her studied affectations have vanished : she looks a pale
全部 她 小气 播出 , 她 研究 影响 有 消失了 : 她 看起来 一个 苍白
['æŋkʃəs] ['wʊmən] ,
anxious woman ,
焦虑的 女士 ,

她所有的小肚鸡肠和刻意装腔作势都消失了：她看起来像个面色苍白、焦虑不安的女人。

[wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
with traces of watching and weariness in her face .
和 痕迹 的 观看 和 疲劳 在 她 脸 .

脸上带着一丝注视和疲惫的神色。

[hɜ:r; hər] [dres] [ɪz] ['stu:diəsli] [pleɪn] — [ə; eɪ] [di:p] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:ft]
Her dress is studiously plain — a deep gray in colour , and of some soft
她 裙子 是 认真地 清楚的 — 一个 深的 灰色的 在 颜色 , 和 的 一些 柔软的
['nɔɪzləs] [mə'tɪriəl] ,
noiseless material ,
无声 材料 ,

她的裙子款式朴素——深灰色，材质柔软无声。

[hu:z] [foʊldz][du:][nɑ:t]['rʌs(ə)l][ɔ:r] [kri:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
whose folds do not rustle or creak as she moves about the sick - room .
谁 折叠 做 不是 沙沙 或者 吱嘎声 作为 她 移动 关于 这 生病的 - 房间 .

当她在病房里走动时，她的衣褶不会发出沙沙声或吱嘎声。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][waɪz][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,
Her voice is low and gentle , her words wise and hopeful ,
她 嗓音 是 低的 和 温和的 , 她 字 明智的 和 充满希望 ,

她的声音低沉温柔，话语充满智慧和希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hɑ:rt] - ['broʊkən][waɪf] [klɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][help][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
and the poor heart - broken wife clings to her for help and sympathy
和 这 贫穷的 心 - 破碎的 妻子 黏附 到 她 为了 帮助 和 同情
— [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][veɪn] .
— and not in vain .
— 和 不是 在 徒劳 .

可怜的、心碎的妻子依偎在她身边寻求帮助和同情——而这并非徒劳。

[deɪz] [pæs] [ɑ:n] .
Days pass on .
天 经过 在 .

日子一天天过去。

['mɪstər] [greɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ek- ɪk'spaɪəz]
Mr Grey returns home to wind up his affairs , for his secretaryship expires
先生 灰色的 返回 家 到 风 向上 他的 事务 , 为了 他的 秘书 到期
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;
with the Admiral's resignation ;
和 这 海军上将的 辞职 ;

格雷先生返回家乡处理他的事务，因为随着海军上将的辞职，他的秘书职位也随之结束；

[bʌt; bət][hi:; hi]['prɔmisiz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [heɪz] [hɪl] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['noʊtɪs] , [ɪf]
but he promises to return to Hayes Hill again , on the shortest notice , if
但 他 承诺 到 返回 到 海耶斯 爬坡道 再次 , 在 这 最短 注意 , 如果
['ni:dɪd] .
needed .
需要 .

但他承诺，如有需要，他会在接到通知后尽快返回海耶斯山。

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [teɪk] [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [sɜːr] ['hɜːrbərt] , ['ʃerɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
Wife **and** **daughter** **take** **turns** **of** **watching** **beside** **Sir** **Herbert** **,** **sharing** **each** **other's**
妻子 和 女儿 拿 转弯 的 观看 旁 先生 赫伯特 , 分享 每个 其他的
[æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [hoʊps] .
anxieties **and** **hopes** **.**
焦虑 和 希望 .

妻子和女儿轮流陪伴在赫伯特爵士身边观看，分享着彼此的焦虑和希望。

[ðə; ði] [best] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['keɪtiːz] [laɪf] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [saɪd] [ɪn]
The **best** **hours** **of** **Katie's** **life** **now** **are** **those** **she** **spends** **by** **the** **Admiral's** **side** **in**
这 最好的 小时 的 凯蒂的 生活 现在 是 那些 她 花费 经过 这 海军上将的 边 在
[ðæt] [stɪl] [ruːm] .
that **still** **room** **.**
那 仍然 房间 .

凯蒂现在生命中最美好的时光，就是和海军上将一起待在那间静谧的房间里的时光。

[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] ,
She **seats** **herself** **in** **the** **arm** **-** **chair** **,**
她 座位 她自己 在 这 手臂 - 椅子 ,

她坐进扶手椅里，

['pleɪsɪz] [ðə; ði] [læmp] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] [meɪ] [fɔːl] ['feɪntli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,
places **the** **lamp** **so** **that** **its** **rays** **may** **fall** **faintly** **on** **her** **husband's** **face** **,**
地方 这 灯 所以 那 它是 射线 可能 落下 淡淡的 在 她 丈夫的 脸 ,

她把灯摆好，让灯光柔和地洒在丈夫的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] , [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] ,
and **then** **watches** **the** **familiar** **features** **,** **the** **high** **forehead** **,**
和 然后 手表 这 熟悉的 特征 , 这 高的 前额 ,

然后，他注视着那熟悉的特征，高高的额头，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] ['weðər] [ðoʊz] [lɪps] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and **wonders** **whether** **those** **lips** **will** **ever** **again** **talk** **to** **her** **of** **love** **and**
和 奇迹 无论 那些 嘴唇 将要 曾经 再次 讲话 到 她 的 爱 和
[spiːk] [fər'gɪvnəs] .
speak **forgiveness** **.**
说话 饶恕 .

她不禁想知道，那对嘴唇是否还会再次对她诉说爱意和宽恕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [flɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,
She **would** **fain** **fling** **herself** **on** **his** **breast** **and** **press** **her** **lips** **on** **his** **,**
她 会 欣然 一扔 她自己 在 他的 胸部 和 按 她 嘴唇 在 他的 ,

她会情不自禁地扑到他胸前，吻上他的嘴唇。

['fiːvərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
fevered **as** **they** **are** **;**
发烧 作为 他们 是 ;

尽管他们发烧了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but **she** **dares** **not** **till** **he** **himself** **shall** **have** **called** **her** **to** **him** **again** **.**
但 她 敢于 不是 直到 他 他自己 将 有 称为 她 到 他 再次 .

但她不敢，直到他亲自再次召唤她为止。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] ['mjuːzɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] .
And **so** **she** **sits** **there** **musing** **,** **hoping** **,** **praying** **.**
和 所以 她 坐着 那里 沉思 , 希望 , 祈祷 .

于是她坐在那里沉思、期盼、祈祷。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] , ['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ðə; ði] [veɪn] , ['selfɪʃ] , ['frɪvələs] ,
Come **what** **will** **,** **Lady** **Dillworth** **will** **never** **again** **be** **the** **vain** **,** **selfish** **,** **frivolous** **,**
来 什么 将要 , 女士 迪尔沃斯 将要 绝不 再次 是 这 徒劳 , 自私 , 轻浮 ,

无论如何，迪尔沃斯夫人再也不会是那个虚荣、自私、轻浮的人了。

['θɔ:tləs] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [wʌz; wəz] .

thoughtless	woman	she	once	was	.
轻率	女士	她	一次	曾是	.

她曾经是个轻率无情的女人。

['lɔrəz] [sə'saɪəti] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] ;

Laura's	society	is	working	her	good	;
劳拉的	社会	是	在职的	她	好的	;

劳拉所在的社会对她有好处;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] .

there	is	a	softness	and	sweetness	in	her	manner	never	before	visible	.
那里	是	一个	柔软	和	甜味	在	她	方式	绝不	前	可见的	.

她的举止中流露出一种前所未有的温柔和甜美。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [sprɪŋ] , ['leɪdi] ['dɪlˌwɝ:θ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

One	bright	afternoon	in	spring	,	Lady	Dillworth	has	taken	up	her	position	by	the	bedside	.
一	明亮的	下午	在	春天	,	女士	迪尔沃斯	有	已采取	向上	她	位置	经过	这	床头	.

在一个阳光明媚的春日午后，迪尔沃斯夫人来到床边坐下。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

She	can	watch	the	invalid	,
她	能	手表	这	无效的	,

她可以照看病人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [kæn; kən] [glæns] [æt; ət] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bɔɪz] ,

and	with	a	turn	of	her	head	can	glance	at	Laura	and	her	boys	,
和	和	一个	转动	的	她	头	能	瞥一眼	在	劳拉	和	她	男孩们	,

她转过头就能瞥见劳拉和她的儿子们。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	are	in	the	grounds	outside	the	window	.
WHO	是	在	这	理由	外部	这	窗户	.

他们就在窗外的院子里。

[ðə; ði] [si:n] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	scene	out	there	is	calm	and	pleasant	.
这	场景	出去	那里	是	冷静的	和	令人愉快的	.

外面的景色平静宜人。

[ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [lɔ:n] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] - [faʊl] [ɑ:r; ər] ['leɪzɪli] ['floʊtɪŋ] .

A	sloping	lawn	extends	almost	down	to	the	river	,	on	which	some	water	-	-	fowl	are	lazily	floating	.
一个	倾斜的	草地	扩展	几乎	向下	到	这	河	,	在	哪个	一些	水	-	-	鸡	是	懒洋洋	漂浮的	.

倾斜的草坪一直延伸到河边，一些水禽懒洋洋地漂浮在河面上。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,

Beyond	the	river	rises	a	grove	of	trees	,
超过	这	河	上升	一个	树林	的	树木	,

河的对岸是一片树林，

[naʊ] [fæst] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] [gri:n] [bʌdz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['tæsəlz] .

now	fast	unfolding	their	tender	green	buds	and	drooping	tassels	.
现在	快速地	展开	他们的	投标	绿色的	花蕾	和	下垂	流苏	.

现在它们正迅速绽放出嫩绿的花苞和下垂的穗状花序。

['lɔrəz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , ['goʊldən] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , ['laɪvli] [æz; əz]

Laura's	boys	are	bright	,	golden	-	haired	,	blue	-	eyed	little	fellows	,	lively	as
劳拉的	男孩们	是	明亮的	,	金的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	小的	伙伴们	,	热闹	作为

['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['restləs] .

butterflies	,	and	just	as	restless	.
蝴蝶	,	和	只是	作为	不安	.

劳拉的儿子们聪明伶俐，金发碧眼，活泼好动，像蝴蝶一样，但也同样精力旺盛。

[ðeɪ] [flɪt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['gæðərɪŋ] ['vaiəlits][fɔːr; fər]['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] .

They	flit	in	and	out	the	shrubbery	,	gathering	violets	for	Lady	Dillworth	.
他们	掠过	在	和	出去	这	灌木	,	采集	紫罗兰	为了	女士	迪尔沃斯	.

它们在灌木丛中穿梭，为迪尔沃斯夫人采摘紫罗兰。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][wɪð; wɪθ]

Presently	they	bring	her	a	bunch	,	and	she	stands	at	the	bedside	with
目前	他们	带来	她	一个	束	,	和	她	站立	在	这	床头	和

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

them	in	her	hand	.
他们	在	她	手	.

现在他们给她拿来一大束，她手里拿着，站在床边。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə'rests] [hɜːr; hər] ?

But	what	is	this	that	arrests	her	?
但	什么	是	这	那	逮捕	她	?

但究竟是什么让她被捕?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

A	change	has	come	over	her	husband's	face	,
一个	改变	有	来	超过	她	丈夫的	脸	,

她丈夫的脸上露出了不同的表情。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɔː] .

so	remarkable	that	she	holds	her	breath	with	sudden	awe	.
所以	卓越	那	她	持有	她	气息	和	突然	敬畏	.

如此惊艳，她不禁屏住呼吸，惊叹不已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɔːrtent][ʌv; əv] [deθ] ?

Is	it	the	portent	of	death	?
是	它	这	预兆	的	死亡	?

这是死亡的预兆吗?

— [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'poʊz] [ðæt] [prə'kleimz] ['laɪfs] ['wɔːrfer]

—	the	settling	of	the	features	into	the	calm	repose	that	proclaims	life's	warfare
—	这	安顿	的	这	特征	进入	这	冷静的	休息	那	宣称	生活的	战争

['oʊvər] ?

over	?
超过	?

——面部表情逐渐平静下来，呈现出一种安详的姿态，仿佛宣告着人生的战争已经结束?

[ðə; ði] ['hægərd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][kwaɪt] ['vænɪʃt] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli]

The	haggard	anxious	expression	has	quite	vanished	;	he	seems	to	sleep	quietly
这	枯槁	焦虑的	表达	有	相当	消失了	;	他	似乎	到	睡觉	悄悄

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	a	child	.
作为	一个	孩子	.

他那憔悴焦虑的神情完全消失了；他像个孩子一样安然入睡。

[ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [stiːlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

A	soft	glow	steals	over	his	cheeks	,	then	his	eyes	open	,
一个	柔软的	辉光	偷窃	超过	他的	脸颊	,	然后	他的	眼睛	打开	,

一丝柔和的红晕爬上他的双颊，然后他睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl][ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [wel] .

and	he	looks	up	with	that	smile	she	knows	so	well	.
和	他	看起来	向上	和	那	微笑	她	知道	所以	出色地	.

他抬起头，露出了她非常熟悉的笑容。

- ['keɪti] , [maɪ][waɪf] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

'	Katie	,	my	wife	!	are	you	here	?
-	凯蒂	,	我的	妻子	!	是	你	这里	?

“凯蒂，我的妻子！你在吗？”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] . -

I	have	had	a	frightful	dream	.	'
我	有	有	一个	可怕	梦	.	-

我做了一个可怕的梦。

- [ðə; ðiː] [driːm] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] , ['hɜːrbərt] . -

'	The	dream	is	over	now	,	Herbert	.	'
-	这	梦	是	超过	现在	,	赫伯特	.	-

“赫伯特，你的梦已经结束了。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ?

'	Then	it	is	not	true	that	you	are	weary	of	me	and	longing	for	freedom	?
-	然后	它	是	不是	真的	那	你	是	厌倦	的	我	和	渴望	为了	自由	?

-
'
-
-

“那么，你并非厌倦了我，渴望自由吧？”

- [noʊ] , ['hɜːrbərt] .

'	No	,	Herbert	.
-	不	,	赫伯特	.

“不，赫伯特。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [groʊn] ['wɪri] .

I	have	not	grown	weary	.
我	有	不是	生长	厌倦	.

我并不感到疲倦。

['nevər] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] !

Never	were	you	as	precious	as	you	are	now	!
绝不	是	你	作为	宝贵的	作为	你	是	现在	!

你从未像现在这样珍贵！

['dɑːrlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

['dɑːrlɪŋ] !

darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

[seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] . -

say	you	forgive	me	,	and	love	me	still	.	'
说	你	原谅	我	,	和	爱	我	仍然	.	-

说你原谅我，并且依然爱我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	are	full	of	tears	,	and	she	sinks	down	beside	him	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	水槽	向下	旁	他	.

她眼中噙满了泪水，瘫坐在他身边。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]['wɔːltər] ['riːvz] ?
' What was it about Walter Reeves ?
- 什么 曾是 它 关于 沃尔特 里夫斯 ?

沃尔特·里夫斯究竟有什么魅力?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][mæd] , - [sɜːr]['hɜːrbərt] [ri'piːts]
He has been troubling my thoughts and driving me mad , ' Sir Herbert repeats
他 有 到过 令人不安的 我的 想法 和 驾驶 我 疯狂的 , - 先生 赫伯特 重复
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“他一直让我心神不宁，快把我逼疯了，”赫伯特爵士沉思着重复道。

- ['wɔːltər] ['riːvz] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['ɪŋgləənd] [naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
' Walter Reeves is not in England now ; he is gone to Italy with his wife .
- 沃尔特 里夫斯 是 不是 在 英格兰 现在 ; 他 是 已消失 到 意大利 和 他的 妻子 .

沃尔特·里夫斯现在不在英国；他和妻子去了意大利。

['lɪdi] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] . -
Liddy Delmere and he were married a fortnight ago . '
莉迪 - 和 他 是 已婚 一个 两星期 前 . -

莉迪·德尔梅尔和他两周前结婚了。

- [kʌm] ['nɪrər] , [maɪ][pet] ; [kʌm] ['nɪrər] [ˌem 'iː] , ['keɪti] , [maɪ][waɪf] !
' Come nearer , my pet ; come nearer me , Katie , my wife !
- 来 更近 , 我的 宠物 ; 来 更近 我 , 凯蒂 , 我的 妻子 !

“过来，我的宠物；过来，凯蒂，我的妻子！”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [kɪs] [ɑːn][maɪ][lɪps][wʌns] [mɔːr] .
Let me feel your kiss on my lips once more .
让 我 感觉 你的 吻 在 我的 嘴唇 一次 更多的 .

让我再次感受你的吻落在我的唇上。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [hɑːrt] - ['broʊkən] , ['nɪrli] [ded] ; [bʌt; bət][hoʊp][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Oh , I have been nearly heart - broken , nearly dead ; but hope is returning .
哦 , 我 有 到过 几乎 心 - 破碎的 , 几乎 死的 ; 但 希望 是 返回 .

哦，我曾几乎心碎，几乎死去；但希望正在回归。

[ðə; ði] [strɔːŋ] { - }
The strong { 727 }
这 强的 { - }

强{727}

[ɑːrm][ʌv; əv]['mɜːrsi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;
arm of Mercy has brought me back to life again ;
手臂 的 怜悯 有 带来 我 后退 到 生活 再次 ;

仁慈之手让我重获新生;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [stɪl] . -
and I feel as if there is happiness in store for us still . '
和 我 感觉 作为 如果 那里 是 幸福 在 店铺 为了 我们 仍然 . -

我觉得我们未来还会有幸福。

['lɔːrə] [best] [kʌmz] [ɪn] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][faindz] ['keɪti] [stɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
Laura Best comes in ere long , and finds Katie still kneeling beside the bed ,
劳拉 最好的 来 在 埃雷 长的 , 和 发现 凯蒂 仍然 跪着 旁 这 床 ,

劳拉·贝斯特很快走了进来，发现凯蒂仍然跪在床边。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,
her hands clasped in her husband's ,
她 双手 紧握 在 她 丈夫的 ,

她的双手紧紧握着丈夫的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks]

and	the	light	of	fond	affection	glowing	from	her	eyes	as	she	looks
和	这	光	的	喜爱	感情	发光	从	她	眼睛	作为	她	看起来

['tendərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

tenderly	into	his	.
温柔地	进入	他的	.

她温柔地望着他，眼中闪烁着爱意的光芒。

[ðə; ði][bed][ɪz] [bɪ'struːn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['vaiəlits] , [fɔːr; fər] ['keɪti] [hæz; həz] [flʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['flaʊərz]

The	bed	is	bestrewn	with	early	violets	,	for	Katie	has	flung	down	her	flowers
这	床	是	最佳	和	早期的	紫罗兰	,	为了	凯蒂	有	扔	向下	她	花朵

[ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

in	her	agitation	,
在	她	搅动	,

床上散落着早开的紫罗兰，因为凯蒂在激动中把花都扔在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	perfume	is	filling	the	room	like	a	soft	breath	from	the	garden	.
和	这	香水	是	填充	这	房间	喜欢	一个	柔软的	气息	从	这	花园	.

香气弥漫整个房间，如同花园里吹来的一阵轻柔气息。

['lɔːrə] [ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪt] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən] ['keɪti] ; [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Laura	is	not	one	whit	calmer	than	Katie	;	she	kisses	her	father	,	and
劳拉	是	不是	一	白色	更平静	比	凯蒂	;	她	吻	她	父亲	,	和

[wiːps] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

weeps	tears	of	joy	,
哭泣	眼泪	的	喜悦	,

劳拉丝毫不比凯蒂平静；她亲吻了父亲，喜极而泣。

[ænd; ənd] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [græsp][ʌv; əv] [deθ] .

and	feels	he	is	given	back	to	them	from	the	very	grasp	of	death	.
和	感觉	他	是	给定	后退	到	他们	从	这	非常	抓牢	的	死亡	.

他感觉自己从死神手中被交还给了他们。

['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɔːl] [ðɪs] ['flʌtər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər][sɜːr]['hɜːrbərt][ɔːr]

Marvellous	to	relate	,	all	this	flutter	and	excitement	does	not	injure	Sir	Herbert	or
奇妙	到	涉及	,	全部	这	扑	和	激动	做	不是	损伤	先生	赫伯特	或者

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

throw	him	back	.
扔	他	后退	.

令人惊奇的是，所有这些波折和激动并没有伤害赫伯特爵士，也没有让他退缩。

[laɪf] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [fʊl] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Life	has	returned	to	him	in	too	full	strength	for	that	.
生活	有	返回	到	他	在	也	满的	力量	为了	那	.

他的生命力已经完全恢复，他无法再那样做了。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌriː'juːniən] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['keɪti] ,

The	delight	of	reunion	,	the	joy	of	returned	confidence	in	Katie	,
这	喜	的	团圆	,	这	喜悦	的	返回	信心	在	凯蒂	,

重逢的喜悦，凯蒂重拾信心的快乐，

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['poʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

is	like	a	draught	of	some	invigorating	potion	to	his	heart	,
是	喜欢	一个	草稿	的	一些	令人精神振奋	药水	到	他的	心	,

就像给他的心脏注入了一剂强心剂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][hiː; hi] ['spiːdəli] [ri'kʌvəz] .

and	from	that	hour	he	speedily	recovers	.
和	从	那	小时	他	迅速地	恢复	.

从那一刻起，他迅速康复了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ; [ɔːl] [ˈkeɪtiːz] [frɪˈvɑːləti][ænd; ənd] [ˈwɜːrldlinəs]

All	his	doubts	and	distrust	are	over	;	all	Katie's	frivolity	and	worldliness
全部	他的	疑虑	和	怀疑	是	超过	;	全部	凯蒂的	轻浮	和	世俗

[hæv; həv][fled] .

have	fled	.
有	逃亡	.

他所有的疑虑和不信任都消失了；凯蒂所有的轻浮和世俗都消失了。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [laɪf] [təˈgeðər] .

They	begin	a	new	and	more	complete	life	together	.
他们	开始	一个	新的	和	更多的	完全的	生活	一起	.

他们共同开启了崭新而更加完整的生活。

[truː] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [deɪz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][rɪˈtaɪərmənt] ;

True	,	the	rest	of	the	Admiral's	days	are	doomed	to	be	spent	in	retirement	;
真的	,	这	休息	的	这	海军上将的	天	是	注定失败	到	是	花费	在	退休	;

没错，这位海军上将的余生注定要在退休生活中度过；

[æz; əz] [ˈjɪrz] [pæs] [baɪ] , [hiː; hi] [siːz] [ˈjʌŋgər] [men] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][poʊst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

as	years	pass	by	,	he	sees	younger	men	stepping	into	the	post	he	should
作为	年	经过	经过	,	他	看到	年轻	男人	步进	进入	这	邮政	他	应该

[hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd] ,

have	occupied	,
有	占领	,

随着岁月流逝，他眼看着更年轻的人接替了他本应担任的职位。

[ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈɑːnərz] [hiː; hi][wʌns] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] .

and	gaining	honours	he	once	hoped	to	win	.
和	获得	荣誉	他	一次	希望	到	赢	.

并获得了他曾经梦寐以求的荣誉。

[truː] , [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [fʊl] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

True	,	he	misses	the	full	deep	draught	of	power	,
真的	,	他	错过	这	满的	深的	草稿	的	力量	,

没错，他错过了那种酣畅淋漓的力量。

[ðə; ði] [ˈveri] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	very	taste	of	which	had	been	sweet	to	him	.
这	非常	品尝	的	哪个	有	到过	甜的	到	他	.

他觉得那味道很甜。

[ˈkeɪti] [tuː] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərɪŋ] [ðæt] [wʌns] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pæθ] ;

Katie	too	has	lost	the	brilliant	colouring	that	once	lit	up	her	path	;
凯蒂	也	有	丢失的	这	杰出的	染色	那	一次	点燃	向上	她	小路	;

凯蒂也失去了曾经照亮她前路的那抹绚丽色彩；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈpaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	neither	of	them	repines	at	the	change	.
但	两者都不	的	他们	松树	在	这	改变	.

但他们两人都对这种变化感到不满。

[ðoʊ] [ˈædmərəl][sɜːr][ˈhɜːrbərt] - [flæg][noʊ][lɔːŋgər] [ˈflʌtəz] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] ,

Though	Admiral	Sir	Herbert	Dillworth's	flag	no	longer	flutters	at	the	mast	-	head	,
尽管	上将	先生	赫伯特	-	旗帜	不	更长	颤动	在	这	桅杆	-	头	,

虽然赫伯特·迪尔沃思海军上将的旗帜已不再飘扬在桅杆顶端，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][noʊ][lɔːŋgər] [liːdz] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	though	his	wife	no	longer	leads	the	fashions	,	they	are	happy	,	with	a
和	尽管	他的	妻子	不	更长	线索	这	时尚	,	他们	是	快乐的	,	和	一个

[ˈhaɪər] ,

higher	,
更高	,

虽然他的妻子不再引领时尚潮流，但他们很幸福，生活水平更高了。

['pjʊrɝ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

purer	happiness	than	they	ever	knew	in	the	days	they	spent	at	Government	House	.
更纯净	幸福	比	他们	曾经	知道	在	这	天	他们	花费	在	政府	房子	.

比他们在总督府度过的日子里所感受到的还要纯粹的幸福。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['mɑːfiə] [ænd; ənd] [kə'mɔːrə] .

THE	MAFIA	AND	CAMORRA	.
这	黑手党	和	卡莫拉	.

黑手党和卡莫拉。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['ɪmpɔːrt] .

These	are	two	Italian	words	of	evil	import	.
这些	是	二	意大利语	字	的	邪恶的	进口	.

这两个意大利语单词都带有邪恶的含义。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [kən'fedərəsiːz] [ʌv; əv] ['viləmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn] [sə'saɪəti] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ]

They	signify	confederacies	of	villains	of	all	ranks	in	society	who	live	by	exacting
他们	表示	邦联	的	反派	的	全部	排名	在	社会	WHO	居住	经过	严格

[blæk] - [meɪl] [ɑːn] ['treɪdərz] .

black	-	mail	on	traders	.
黑色的	-	邮件	在	交易员	.

它们象征着社会各阶层恶棍组成的联盟，他们靠敲诈勒索商人为生。

['aʊər; ɑːr] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'liːg(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Our	occasional	observations	on	the	proceedings	of	these	illegal	associations	,
我们的	偶然	观察	在	这	诉讼程序	的	这些	非法的	协会	,

我们偶尔会对这些非法社团的活动进行观察，

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] [ɪn] ['sisili] , [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ]

as	also	on	the	system	of	brigandage	in	Sicily	,	have	been	somewhat	trying
作为	还	在	这	系统	的	强盗行为	在	西西里岛	,	有	到过	有些	尝试

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'tæliən] ['dʒəːnəlists] .

to	certain	Italian	journalists	.
到	肯定	意大利语	记者	.

就像西西里岛的匪帮制度一样，也让一些意大利记者感到有些不安。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [spiːk]

They	do	not	absolutely	deny	the	existence	of	these	social	disorders	,	but	speak
他们	做	不是	绝对地	否定	这	存在	的	这些	社会的	疾病	,	但	说话

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

of	them	as	insignificant	,
的	他们	作为	微不足道	,

他们并非完全否认这些社会弊病的存在，而是认为它们无关紧要。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ə'mʌŋ]

and	are	shocked	that	they	should	be	made	a	matter	of	comment	among
和	是	震惊	那	他们	应该	是	制成	一个	事情	的	评论	之中

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他们感到震惊，自己的私事竟然成了陌生人议论的话题。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][ri'ma:ks] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [drɔ:n]

We	are	willing	to	believe	that	our	remarks	,	like	those	of	others	,	drawn
我们	是	愿意的	到	相信	那	我们的	评论	,	喜欢	那些	的	其他的	,	绘制

[frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [rɪ'pɔ:rts] ,

from	authoritative	reports	,
从	权威性	报告	,

我们愿意相信，我们的言论，如同其他人的言论一样，都源自权威报告。

[hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][hɑ:rm] .

have	done	some	good	,	and	certainly	no	harm	.
有	完毕	一些	好的	,	和	当然	不	伤害	.

做了一些好事，当然没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɪn]['kjuərɪŋ]['i:vəlz]

The	comments	of	the	English	press	may	have	a	salutary	effect	in	curing	evils
这	评论	的	这	英语	按	可能	有	一个	有益的	影响	在	养护	罪恶

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pres] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [fɪrz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] .

which	the	native	press	of	Italy	fears	almost	to	touch	upon	.
哪个	这	本国的	按	的	意大利	恐惧	几乎	到	触碰	之上	.

英国媒体的评论或许能对消除意大利本土媒体几乎不敢触及的弊端起到有益的作用。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['træv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'zaidɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Vast	numbers	of	English	travel	in	Italy	—	some	of	them	residing	for	a
广阔的	数字	的	英语	旅行	在	意大利	—	一些	的	他们	居住	为了	一个

['si:z(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [helθ] — [ænd; ənd][ɔ:l][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

season	on	the	score	of	health	—	and	all	stand	in	need	of	protection	from
季节	在	这	分数	的	健康	—	和	全部	站立	在	需要	的	保护	从

['peti] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] .

petty	extortions	and	robbery	.
小气	勒索	和	抢劫	.

大量英国人前往意大利旅行——其中一些人因健康原因在那里居住一段时间——他们都需要保护，免受小额敲诈勒索和抢劫的侵害。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz]

If	the	Italian	government	be	unable	to	give	the	degree	of	security	which	is
如果	这	意大利语	政府	是	无法	到	给	这	程度	的	安全	哪个	是

[kleɪmd] [baɪ] ['pi:səbl] ['fɔ:rənərz] ,

claimed	by	peaceable	foreigners	,
声称	经过	和平的	外国人	,

如果意大利政府无法提供爱好和平的外国人所要求的安全保障，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] ['ventʃər] [ə'brɔ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]

it	is	at	least	desirable	that	the	English	who	venture	abroad	should	be	made
它	是	在	至少	理想	那	这	英语	WHO	风险投资	国外	应该	是	制成

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ə'weɪt][ðem; ðəm] .

aware	of	the	vexatious	exactions	and	impediments	which	probably	await	them	.
意识到的	的	这	令人烦恼的	提取	和	障碍	哪个	大概	等待	他们	.

至少应该让那些冒险出国的英国人意识到他们可能会遇到的恼人苛捐杂税和障碍。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst]['noʊtɪs][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

In	our	last	notice	on	this	subject	,
在	我们的	最后的	注意	在	这	主题	,

我们在上一次就此主题发布的通知中，

[wi:; wi]['steɪtɪd] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

we	stated	pretty	plainly	that	the	ordinary	course	of	justice	in	Italy	,	and	more
我们	声明	漂亮的	显然	那	这	普通的	课程	的	正义	在	意大利	,	和	更多的

['speʃəli] [ɪn] ['sisili] ,

specially	in	Sicily	,
特别	在	西西里岛	,

我们非常明确地指出，意大利，尤其是西西里岛的正常司法程序是：

[wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdərz] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

was	seemingly	unable	to	quell	the	disorders	here	referred	to	,
曾是	似乎	无法	到	荡平	这	疾病	这里	指	到	,

似乎无法平息这里提到的种种乱象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][prɑ:mpt] ['mɪlətəri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [ə'veɪl] .

and	that	nothing	short	of	prompt	military	execution	would	avail	.
和	那	没有什么	短的	的	迅速的	军队	执行	会	可用	.

只有迅速采取军事手段才能解决问题。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['signifaiz] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

For	what	signifies	the	paltry	process	of	capturing	and	imprisoning	a	few
为了	什么	表示	这	微不足道	过程	的	捕捉	和	监禁	一个	很少

[dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

disturbers	of	the	peace	,
扰乱者	的	这	和平	,

抓捕和监禁几个扰乱治安者这种微不足道的做法，究竟有什么意义呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɔ:rtli] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] , [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] ['rɔbəri:z] [ænd; ənd]

and	then	shortly	setting	them	free	,	to	carry	on	their	robberies	and
和	然后	不久	环境	他们	自由的	,	到	携带	在	他们的	抢劫	和

['mə:dəz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ?

murders	as	usual	?
谋杀案	作为	通常	?

然后不久就把他们释放，让他们像往常一样继续抢劫和杀人?

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]

If	the	southern	provinces	of	Italy	are	to	cease	to	be	a	disgrace	to
如果	这	南部	省份	的	意大利	是	到	停止	到	是	一个	耻辱	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

如果意大利南部各省想要不再成为文明的耻辱，

[ðə; ði] [tru:] ['remədi] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] ['redi] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

the	true	remedy	must	consist	in	the	ready	appeal	to	a	court	-	martial	,
这	真的	补救	必须	由	在	这	准备好	上诉	到	一个	法庭	-	武术	,

['spi:dəli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

speedily	followed	by	execution	.
迅速地	随后	经过	执行	.

真正的补救措施必须是立即向军事法庭提出上诉，并迅速执行死刑。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nu:zpeɪpər] ['raɪtɜ-z] ,

As	if	at	length	stung	by	the	remonstrances	of	English	newspaper	writers	,
作为	如果	在	长度	被蜇了	经过	这	抗议	的	英语	报纸	作家	,

仿佛终于被英国报纸撰稿人的抗议声刺痛了一般，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæv; həv] ['lætərli] [ʃəun] [ɪn'kri:st] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

the	government	of	Italy	have	latterly	shewn	increased	vigour	in	the	attempt	to
这	政府	的	意大利	有	后来	展示	增加	活力	在	这	试图	到

['ekstərpeɪt] ['bri^əndidʒ] [ɪn] ['sisili] ,

extirpate	brigandage	in	Sicily	,
根除	强盗行为	在	西西里岛	,

意大利政府近来在根除西西里岛的匪患方面表现出越来越强的力度。

[wɪð; wɪθ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [gʊd] [rɪ'zʌlts] ;

with	,	we	are	told	,	good	results	;
和	,	我们	是	讲述	,	好的	结果	;

据称取得了良好的效果;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	now	they	are	to	all	appearance	resolved	on	striking	a	blow	at	the
和	现在	他们	是	到	全部	外貌	已解决	在	引人注目	一个	吹	在	这

[kə'mɔːrə][ɪn]['neɪpəlz] .

Camorra	in	Naples	.
卡莫拉	在	那不勒斯	.

现在看来，他们似乎决心要打击那不勒斯的卡莫拉黑手党。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ;

We	are	made	acquainted	with	the	fact	by	The	Times	;
我们	是	制成	熟人	和	这	事实	经过	这	《时代周刊》	;

我们是从《泰晤士报》上得知这一事实的;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] ['speʃəli] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv]

and	should	any	English	journal	specially	deserve	praise	for	its	denunciations	of
和	应该	任何	英语	杂志	特别	应得	称赞	为了	它是	谴责	的

[ðə; ði] ['skændələs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['trævələz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ]

the	scandalous	manner	in	which	travellers	in	Italy	are	liable	to	be	annoyed	by
这	丑闻	方式	在	哪个	旅行者	在	意大利	是	容易	到	是	恼怒	经过

[ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	misconduct	of	officials	,
这	不当行为	的	官员	,

如果说有哪家英文期刊因其对意大利官员不当行为给旅行者带来的不公待遇的谴责而特别值得称赞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['peɪpər] ,

it	is	that	paper	,
它	是	那	纸	,

就是那张纸。

[wɪtʃ] [θruː] [ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [ɪn'strʌktɪv] [ə'kaʊnts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

which	through	its	correspondents	is	able	to	offer	instructive	accounts	regarding	the
哪个	通过	它是	通讯员	是	有能力的	到	提供	有指导意义的	账户	关于	这

[ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'tʃekt] [ɪ'tæliən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

illegal	and	hitherto	almost	unchecked	Italian	associations	.
非法的	和	迄今为止	几乎	未经核实	意大利语	协会	.

它通过其通讯员提供有关意大利非法且迄今为止几乎不受监管的社团的有启发性的报道。

[ɪts]['neɪpəlz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['ʌndər] [deɪt] [sep'tembər] [fɔːr] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ;

Its	Naples	correspondent	,	under	date	September	4	,	writes	as	follows	;
它是	那不勒斯	通讯员	,	在下面	日期	九月	4	,	写	作为	跟随	;

其驻那不勒斯通讯员于9月4日报道如下:

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['premɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['riːdɚz] ,

it	being	only	necessary	to	premise	for	inexperienced	readers	,
它	存在	仅有的	必要的	到	前提	为了	缺乏经验	读者	,

仅需向缺乏经验的读者说明前提条件即可。

[ðæt] [waɪl] [kə'mɔːrə][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

that	while	Camorra	is	the	name	of	the	association	,
那	尽管	卡莫拉	是	这	姓名	的	这	协会	,

虽然卡莫拉是该组织的名称，

[ˌkɑːmɔː'riːstə] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['membər] [huː] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ɪts] [geɪnz] — ['plʊrəl] [ˌkæmə'rɪsti] :

Camorrista	signifies	a	member	who	participates	in	its	gains	—	plural	Camorristi	:
卡莫里斯特	表示	一个	成员	WHO	参与	在	它是	收益	—	复数	卡莫拉里蒂	:

Camorrista 指参与其收益的成员——复数形式为 Camorristi:

- [ðə; ði] ['rezəlu:t] [ə'tempt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][læst] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['ɔ:rgənaɪzd]

'	The	resolute	attempt	which	is	at	last	being	made	to	destroy	that	organised
-	这	坚决	试图	哪个	是	在	最后的	存在	制成	到	破坏	那	有组织的

['krɪmɪn(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kə'mɔ:rə][ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

criminal	association	known	as	the	Camorra	is	the	all	-	absorbing
刑事	协会	已知	作为	这	卡莫拉	是	这	全部	-	吸收

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] .

interest	of	the	Southerners	.
兴趣	的	这	南方人	.

“南方人现在正全力以赴地试图摧毁被称为卡莫拉的有组织犯罪集团，这已成为他们全部的关注点。”

[ɪts] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪts][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Its	long	existence	and	its	vast	number	of	crimes	are	matters	of	history	.
它是	长的	存在	和	它是广阔的		数字	的	犯罪	是	事情	的	历史	.

它存在时间长，犯罪数量众多，这些都是历史事实。

['θraɪvɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'spɑ:tɪk] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] ['ʌndər] [pə'lɪtɪk(ə)l][,kɔmpli'keiʃəns] ,

Thriving	under	despotic	governments	,	and	later	still	under	political	complications	,
熙	在下面	专制	政府	,	和	之后	仍然	在下面	政治的	并发症	,

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'gen] ,

it	has	recently	raised	its	head	again	,
它	有	最近	提高	它是	头	再次	,

它曾在专制政府统治下蓬勃发展，后来又在复杂的政治环境中苟延残喘，最近又重新抬头。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	has	brought	down	upon	it	all	the	strength	of	the	police	.
和	有	带来	向下	之上	它	全部	这	力量	的	这	警察	.

并调动了全部警力镇压此事。

['ræziə] ['æftər] ['ræziə] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌsɪks'ti:n][ɔ:r]

Razzia	after	razzia	has	been	made	on	the	body	,	and	during	the	last	sixteen	or
拉齐亚	后	拉齐亚	有	到过	制成	在	这	身体	,	和	期间	这	最后的	十六	或者

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ,

seventeen	years	,
十七	年	,

在过去的十六七年里，尸体上不断遭受着各种形式的攻击。

['hʌndrədz] , [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

hundreds	,	perhaps	thousands	,	have	been	seized	and	sent	off	to	the
数百	,	也许	数千	,	有	到过	查获	和	发送	离开	到	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

数百人，或许数千人，被抓捕并送往岛屿。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ;

only	to	return	and	renew	their	operations	;
仅有的	到	返回	和	更新	他们的	运营	;

只是为了返回并恢复运营；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði]

but	one	day	this	week	a	blow	was	struck	which	reflects	great	credit	on	the
但	一	天	这	星期	一个	吹	曾是	击	哪个	反映	伟大的	信用	在	这

['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] .

energy	and	courage	of	the	Quæstor	.
活力	和	勇气	的	这	财务官	.

但本周有一天，发生了一件令人振奋的事，这充分体现了财务官的精力和勇气。

[ðə; ði][kə'mɔ:rə][ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] [wi:d] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['evriwer] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

The	Camorra	is	a	noxious	weed	which	is	to	be	found	everywhere	and	among
这	卡莫拉	是	一个	有害的	杂草	哪个	是	到	是	成立	到处	和	之中

[ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

all	classes	of	society	;
全部	课程	的	社会	;

卡莫拉黑手党是一种有害的毒瘤，它无处不在，渗透到社会各个阶层；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['flʌrɪʃɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [wer] [ɪts]['eɪdʒənts][tæks] ['evri]

but	it	flourishes	especially	in	the	markets	,	where	its	agents	tax	every
但	它	繁花	尤其	在	这	市场	,	在哪里	它是	代理人	税	每一个

['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,

article	of	food	,
文章	的	食物	,

但它尤其在市场上蓬勃发展，其代理人对每件食品都征税。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] -

arrange	the	prices	,	and	then	leave	with	their	pockets	full	of	their	ill	-
安排	这	价格	,	和	然后	离开	和	他们的	口袋	满的	的	他们的	患病的	-

['gɑ:tn] ['prɑ:fɪts] .

gotten	profits	.
获得	利润	.

他们商定好价格，然后带着非法所得的利润扬长而去。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]

On	one	of	these	markets	,	therefore	,	an	attack	was	made	on	Thursday
在	一	的	这些	市场	,	所以	,	一个	攻击	曾是	制成	在	周四

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，周四上午，其中一个市场遭到了袭击。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] ,

The	ground	had	been	well	examined	before	,
这	地面	有	到过	出色地	检查	前	,

之前已经对场地进行了充分勘察。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [gɑ:rdz] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][sent] ['ɜ:rli] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

and	twenty	or	thirty	guards	in	plain	clothes	were	sent	early	to	mingle	in	a
和	二十	或者	三十	守卫	在	清楚的	衣服	是	发送	早期的	到	交融	在	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] ,

crowd	of	about	two	thousand	persons	,
人群	的	关于	二	千	人	,

二三十名便衣卫兵被派往大约两千人的人群中混杂在一起。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['bɪznəs] .

and	watch	the	mode	of	conducting	business	.
和	手表	这	模式	的	进行	商业	.

观察其经营模式。

[fɜ:rst] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɔ:r] - , [æz; əz][ðə; ði] - , [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɜ:rm] ,

First	comes	in	a	peasant	or	cafoni	,	as	the	Pungolo	,	adopting	the	common	term	,
第一的	来	在	一个	农民	或者	-	,	作为	这	-	,	收养	这	常见的	学期	,

[kɔ:lz][hɪm; ɪm] .

calls	him	.
呼叫	他	.

首先出现的是一个农民或农民，正如蓬戈洛人（Pungolo）采用常用词称呼他的那样。

[hiː; hi][ɪz]['leɪdn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'duːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] — [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] — [ænd; ənd]

He	is	laden	with	the	produce	of	his	land	—	fruit	and	vegetables	—	and
他	是	满载	和	这	生产	的	他的	土地	—	水果	和	蔬菜	—	和

[ðə; ði][ˌkɑːmɔː'riːstə]['prez(ə)nts][hɪm'self][ænd; ənd][dɪ'mændz][hɪz; ɪz][tæks][ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] .

the	Camorrista	presents	himself	and	demands	his	tax	of	deposit	.
这	卡莫里斯特	礼物	他自己	和	需求	他的	税	的	订金	.

他满载着自己土地的产出——水果和蔬菜——而卡莫里斯特分子出现并要求他缴纳保证金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][taɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .

It	is	paid	without	dispute	,	as	it	has	been	for	time	out	of	mind	.
它	是	有薪酬的	没有	争议	,	作为	它	有	到过	为了	时间	出去	的	头脑	.

款项支付毫无争议，一如既往。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

The	cafoni	of	course	wishes	to	sell	his	goods	,
这	-	的	课程	愿望	到	卖	他的	商品	,

摊贩当然希望出售他的货物。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkɑːmɔː'riːstə] ['setlz] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]

but	is	unable	to	do	so	until	the	Camorrista	settles	the	price	and	takes	his
但	是	无法	到	做	所以	直到	这	卡莫里斯特	定居点	这	价格	和	需要	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

但除非卡莫拉党人敲定价格并履行其义务，否则他无法做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] .

which	is	given	without	dispute	.
哪个	是	给定	没有	争议	.

这是毫无争议的。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['riːˌteɪlz][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

The	purchaser	,	the	man	who	retails	his	goods	in	the	streets	of	Naples	,
这	购买者	,	这	男人	WHO	零售业	他的	商品	在	这	街道	的	那不勒斯	,

买家，也就是在拿波里街头摆摊卖货的人，

[ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['leɪdn] ['dɑːŋki] , [ðen] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] :

on	his	over	-	laden	donkey	,	then	comes	on	the	scene	:
在	他的	超过	-	满载	驴	,	然后	来	在	这	场景	:

然后，他骑着驮着重物的驴子出现了：

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmɔː'riːstə][ə; eɪ] { - }

but	he	cannot	carry	off	his	goods	without	paying	the	Camorrista	a	{	728	}
但	他	不能	携带	离开	他的	商品	没有	付费	这	卡莫里斯特	一个	{	-	}

但他不能不向卡莫里斯特支付费用就带走他的货物。

[fjuː] ['suː] [fɔːr; fər] ['pɔːrtərɪdʒ] , [hiː; hi][hɪm'self][æt; ət][læst] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][oʊn]

few	sous	for	porterage	,	he	himself	at	last	being	compelled	to	be	his	own
很少	深	为了	搬运	,	他	他自己	在	最后的	存在	被迫	到	是	他的	自己的

['potər] .

porter	.
搬运工	.

他挣的搬运费少得可怜，最后不得不自己当搬运工。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ʌnə] ['delə][pəluːdi] .

Now	this	is	what	happened	last	Thursday	in	the	market	of	St	Anna	della	Paludi	.
现在	这	是	什么	发生	最后的	周四	在	这	市场	的	英石	安娜	德拉	帕鲁迪	.

这是上周四在圣安娜德拉帕卢迪市场发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['evri] ['mɑːrkɪt] , ['evri] [striːt] , ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

It	is	what	occurs	in	every	market	,	every	street	,	every	corner	of	Naples	,
它	是	什么	发生	在	每一个	市场	,	每一个	街道	,	每一个	角落	的	那不勒斯	,

这种情况在那不勒斯的每个市场、每条街道、每个角落都会发生。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

and	what	has	happened	from	time	immemorial	.
和	什么	有	发生	从	时间	远古的	.

以及自古以来发生的一切。

[ˌes 'tiː] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɑːt] [ðen] [fɪkst] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [læst] ['θɜːrzdeɪ] .

St	Anna	was	the	spot	then	fixed	on	for	a	determined	attack	last	Thursday	.
英石	安娜	曾是	这	点	然后	固定的	在	为了	一个	决定	攻击	最后的	周四	.

上周四，圣安娜成为了他们发起猛攻的目标。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,

Besides	the	guards	in	plain	clothes	,
除了	这	守卫	在	清楚的	衣服	,

除了便衣警卫之外，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd]

the	market	had	been	surrounded	early	in	the	morning	by	police	and	carabiniers
这	市场	有	到过	包围	早期的	在	这	早晨	经过	警察	和	登山扣

,

,

,

清晨，市场就被警察和宪兵包围了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

while	a	tolerably	strong	force	of	Bersaglieri	was	in	attendance	close	at	hand	.
尽管	一个	勉强可以接受	强的	力量	的	贝尔萨格列里	曾是	在	出席	关闭	在	手	.

与此同时，一支相当强大的贝尔萨格列里部队就在附近待命。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['eksɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

On	a	sudden	every	gate	and	way	of	exit	was	closed	,
在	一个	突然	每一个	门	和	方式	的	出口	曾是	关闭	,

突然间，所有的大门和出口都被关闭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] .

and	the	guards	came	down	on	the	astonished	people	.
和	这	守卫	来了	向下	在	这	惊讶	人们	.

于是，卫兵们冲向了惊愕的人群。

[flaɪt] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Flight	or	resistance	was	out	of	the	question	;
航班	或者	反抗	曾是	出去	的	这	问题	;

逃跑或抵抗是不可能的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [noʊ'tɔːriəs]

and	the	end	of	the	matter	was	that	fifty	-	seven	of	the	most	notorious
和	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	五十	-	七	的	这	最多	臭名昭著

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wɜːr; wər] ['netɪd] ,

of	the	order	were	netted	,
的	这	命令	是	网	,

最终，该团伙中最臭名昭著的57名成员落网。

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːrs] ,

bound	together	by	a	long	rope	,	and	surrounded	by	the	public	force	,
边界	一起	经过	一个	长的	绳索	,	和	包围	经过	这	民众	力量	,

被长绳捆绑在一起，并被公众包围，

['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

carried	off	to	the	nearest	police	station	.
携带	离开	到	这	最近的	警察	车站	.

被带往最近的警察局。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

An	immense	crowd	,	consisting	of	their	relatives	and	associates	,
一个	巨大	人群	,	由	的	他们的	亲属	和	同事	,

[hæd; həd] [kə'lektɪd] ;

had	collected	;
有	集	;

他们的亲属和同事聚集了一大群人；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['reskju:][wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəbli]

but	no	attempt	at	rescue	was	made	,	for	things	had	been	admirably
但	不	试图	在	救援	曾是	制成	,	为了	事物	有	到过	令人钦佩地

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

但是没有人尝试营救，因为一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ['bi:ɪŋ]

and	the	public	force	was	too	strong	to	allow	of	any	such	attempt	being
和	这	民众	力量	曾是	也	强的	到	允许	的	任何	这样的	试图	存在

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

made	without	danger	.
制成	没有	危险	.

公众力量太强大，任何此类尝试都不可能在不危及生命的情况下进行。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][sent] [ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] [ɪn] ['pɑ:rtiz]

At	the	station	they	were	soon	committed	and	sent	off	to	prison	in	parties
在	这	车站	他们	是	很快	坚定的	和	发送	离开	到	监狱	在	各方

[ʌv; əv][ten] ;

of	ten	;
的	十	;

在车站，他们很快被拘留，并分批十人送往监狱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ]

and	a	glance	was	sufficient	to	shew	of	what	different	conditions	they
和	一个	瞥一眼	曾是	充足的	到	展示	的	什么	不同的	状况	他们

[wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] .

were	composed	.
是	由	.

只需一眼就能看出它们是由哪些不同的条件构成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪ'tʃɔ:toʊ] ([ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]) , [wɪ'ðaʊt] [ʃu:z] [ænd; ənd][ɪn]

There	was	the	Picciotto	(	the	novitiate	of	the	order	)	,	without	shoes	and	in
那里	曾是	这	皮乔托	(	这	见习	的	这	命令	)	,	没有	鞋	和	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] ;

his	shirt	sleeves	;
他的	衬衫	袖子	;

那里有皮乔托（该修会的见习修士），他光着脚，只穿着衬衫袖子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˌkɑ:mɔ:'ri:stə] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

and	the	full	-	blown	Camorrista	dressed	as	a	gentleman	,	with	his	fingers
和	这	满的	-	吹	卡莫里斯特	穿着	作为	一个	绅士	,	和	他的	手指

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

covered	with	rings	,
涵盖	和	戒指	,

而那个彻头彻尾的卡莫拉成员却打扮成绅士，手指上戴满了戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	gold	chain	round	his	neck	.
和	一个	金子	链	圆形的	他的	脖子	.

脖子上戴着一条金链子。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðə; ði] [pɪ'tʃɔːtoʊ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

After	a	long	series	of	crimes	the	Picciotto	may	hope	to	attain	the	dignity	of
后	一个	长的	系列	的	犯罪	这	皮乔托	可能	希望	到	达到	这	尊严	的

[ðɪs] [ræŋk] ,

this	rank	,
这	秩	,

经过一系列犯罪之后，皮乔托或许有望获得这一尊贵的地位。

[wɪtʃ] [in'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [welθ] .

which	insures	him	who	holds	it	ease	and	comparative	wealth	.
哪个	保险	他	WHO	持有	它	舒适	和	比较	财富	.

它能确保持有者获得安逸和相对财富。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['seldəm] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ; [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Such	a	man	seldom	appears	on	the	scene	;	he	is	one	of	the
这样的	一个	男人	很少	出现	在	这	场景	;	他	是	一	的	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] - ['pʊlərz] ,

directors	—	one	of	the	wire	-	pullers	,
导演	—	一	的	这	金属丝	-	拉拔器	,

这样的人很少出现在公众视野；他是幕后操纵者之一——是幕后操纵者之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪər] [hæz; həz] [hiː; hi] [pʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	many	a	wire	has	he	pulled	which	has	cost	the	life	of	an
和	许多	一个	金属丝	有	他	拉	哪个	有	成本	这	生活	的	一个

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

他曾多次暗中操纵，导致对手丧命。

[aɪ] [meɪ] ['ɪnstəns] [tuː] ['keɪsɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntrimən] , ['mɪstər] [haɪnd] ,

I	may	instance	two	cases	—	that	of	our	unfortunate	countryman	,	Mr	Hind	,
我	可能	实例	二	案例	—	那	的	我们的	不幸	同胞	,	先生	后	,

我可以举两个例子——我们不幸的同胞欣德先生的例子，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [bɔ'rɛli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðɪs]

and	lately	of	the	man	called	Borelli	;	but	the	annals	of	blood	in	this
和	最近	的	这	男人	称为	博雷利	;	但	这	志	的	血	在	这

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

最近还有个叫博雷利的人；但这个省的血腥史册，

[ɪf] [ɪg'zæmɪnd] , [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

if	examined	,	would	furnish	an	incredibly	large	number	of	such	cases	.
如果	检查	,	会	提供	一个	难以置信	大的	数字	的	这样的	案例	.

如果进行调查，将会发现数量极其庞大的此类案例。

- [ðə; ði] ['ræziə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['ʌnə] ['delə] [pəluːdi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [baɪ]

'	The	razzia	in	the	market	of	St	Anna	della	Paludi	was	followed	on	Saturday	by
-	这	拉齐亚	在	这	市场	的	英石	安娜	德拉	帕鲁迪	曾是	随后	在	周六	经过

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ,

another	in	the	fish	-	market	,
其他	在	这	鱼	-	市场	,

"圣安娜德拉帕卢迪市场发生抢劫事件后，周六鱼市又发生了一起抢劫事件。"

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [sək'ses] .

with	like	success	.
和	喜欢	成功	.

同样取得了成功。

[ðɪs] [spɑːt][laɪz][ɑːn][ðə; ði][məˈriːnə] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,

This	spot	lies	on	the	Marina	,	en	route	to	the	railway	,
这	点	谎言	在	这	码头	,	英文	路线	到	这	铁路	,

这个地方位于码头边，在通往火车站的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪsɪz][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	space	between	the	two	places	has	long	been	celebrated	for	the
和	这	空间	之间	这	二	地方	有	长的	到过	著名	为了	这

['rɔbəriːz] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn] ['kærɪdʒɪz] [kən'veiiŋ] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

robberies	committed	on	carriages	conveying	strangers	to	and	from	the	railway
抢劫	坚定的	在	马车	传递	陌生人	到	和	从	这	铁路

.

:

.

这两个地方之间的区域长期以来因在运送陌生人往返铁路的车厢上发生的抢劫案而闻名。

[hɪr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Here	every	morning	are	brought	in	fish	from	all	parts	of	the	bay	,
这里	每一个	早晨	是	带来	在	鱼	从	全部	部分	的	这	湾	,

每天早上，海湾各个角落的鱼都会被运到这里。

[kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒntˈræktəz] , [huː] [əˈgen] [səˈplaɪ] [ðə; ði]['riːteɪl] ['diːlɚz] .

consigned	to	the	contractors	,	who	again	supply	the	retail	dealers	.
寄售	到	这	承包商	,	WHO	再次	供应	这	零售	经销商	.

交付给承包商，承包商再将货物供应给零售商。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmɔːˈriːstə][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

A	good	business	,	therefore	,	is	to	be	done	by	the	Camorrista	in	this	place	;
一个	好的	商业	,	所以	,	是	到	是	完毕	经过	这	卡莫里斯特	在	这	地方	;

因此，卡莫拉党人在这里可以做成一笔不错的生意；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [ðæt] [klæs]

and	no	wonder	is	it	that	it	should	be	thronged	with	men	of	that	class
和	不	想知道	是	它	那	它	应该	是	熙熙攘攘	和	男人	的	那	班级

[ænd; ənd] [θiːvz] .

and	thieves	.
和	窃贼	.

难怪那里挤满了这类人和窃贼。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .

The	same	operations	are	performed	which	I	have	already	described	.
这	相同的	运营	是	执行	哪个	我	有	已经	描述	.

执行的操作与我前面描述的操作相同。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lænd][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ; [ðen] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['setld] ,

The	right	to	land	is	paid	for	;	then	the	price	of	the	fish	is	settled	,
这	正确的	到	土地	是	有薪酬的	为了	;	然后	这	价格	的	这	鱼	是	定居	,

土地使用权费用付清后，鱼的价格再确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pərˈsentɪdʒ] [diˈmɑːndid] [ænd; ənd] [peɪd] .

and	a	certain	percentage	demanded	and	paid	.
和	一个	肯定	百分比	要求	和	有薪酬的	.

其中一定比例被要求支付。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['mɑːrkɪt] ,

Last	of	all	,	as	in	the	fruit	and	vegetable	market	,
最后的	的	全部	,	作为	在	这	水果	和	蔬菜	市场	,

最后，就像在水果蔬菜市场一样，

[ðə; ði]['riːteɪl] ['diːlər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] .

the	retail	dealer	has	his	accounts	to	settle	.
这	零售	经销商	有	他的	账户	到	定居	.

零售商还有账要结算。

[ðiːz] [kleɪmz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['juːsɪdʒ] ;

These	claims	have	never	been	disputed	—	they	are	sanctioned	by	usage	;
这些	索赔	有	绝不	到过	争议	—	他们	是	已制裁	经过	用法	;

这些说法从未受到质疑——它们得到了惯例的认可;

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [huː]

and	dangerous	would	it	be	to	resist	a	secret	organisation	of	ruffians	who
和	危险的	会	它	是	到	抵抗	一个	秘密	组织	的	恶棍	WHO

[stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] " [raɪts] " [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['vendʒəns] .

stick	at	nothing	to	maintain	their	"	rights	"	and	inflict	vengeance	.
戳	在	没有什么	到	维持	他们的	"	权利	"	和	造成	复仇	.

反抗一个为了维护自己的"权利"而不择手段、伺机报复的秘密暴徒组织是多么危险啊。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɑːrkɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	this	market	an	attack	was	made	on	Saturday	,	and	fifty	-	nine	of	the
在	这	市场	一个	攻击	曾是	制成	在	周六	,	和	五十	-	九	的	这

[wɜːrst] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['netɪd] ,

worst	characters	were	netted	,
最差	人物	是	网	,

周六，该市场遭到袭击，59名最恶劣的犯罪分子被抓获。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːrs] .

there	being	,	as	before	,	a	considerable	display	of	the	public	force	.
那里	存在	,	作为	前	,	一个	大量	展示	的	这	民众	力量	.

与以往一样，现场出现了相当规模的民众力量。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [æt; ət] [ðə; ði]

An	attempt	was	made	also	to	arrest	some	of	these	fellows	at	the
一个	试图	曾是	制成	还	到	逮捕	一些	的	这些	伙伴们	在	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊrs] ,

entrance	of	the	Bourse	,
入口	的	这	交易所	,

警方还试图在交易所入口处逮捕其中一些人。

[huː] [draɪv] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] [pʊr] ['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [pə'zeʃn]

who	drive	a	trade	in	defrauding	poor	widows	and	orphans	and	getting	possession
WHO	驾驶	一个	贸易	在	欺诈	贫穷的	寡妇	和	孤儿	和	获得	拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['penʃənz] .

of	the	certificates	of	their	pensions	.
的	这	证书	的	他们的	养老金	.

他们以诈骗贫困寡妇和孤儿并获取其养老金证明为生。

[θriː] ['oʊnli] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [æz; əz] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːt] [meɪd]

Three	only	were	taken	,	as	others	who	had	got	scent	of	the	pursuit	made
三	仅有的	是	已采取	,	作为	其他的	WHO	有	得到	香味	的	这	追逐	制成

[ðəm'selvz] [skers] .

themselves	scarce	.
他们自己	稀少	.

只抓获了三人，其他察觉到追捕的人都逃走了。

- [æn; ən] [ɪ'tæliən] [frend] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊr] [moʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

' -	An	Italian	friend	suggests	that	the	only	sure	mode	of	doing	away	with
	一个	意大利语	朋友	建议	那	这	仅有的	当然	模式	的	正在做	离开	和

[ðə; ði] [kə'mɔːrə] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['neɪpəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

the	Camorra	would	be	to	sink	Naples	under	the	sea	for	half	an	hour	,
这	卡莫拉	会	是	到	下沉	那不勒斯	在下面	这	海	为了	一半	一个	小时	,

一位意大利朋友建议，彻底铲除卡莫拉黑手党的唯一万全之策，就是将那不勒斯沉入海底半小时。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tɜːks]

which	would	be	about	as	practicable	as	the	proposition	to	drive	the	Turks
哪个	会	是	关于	作为	切实可行的	作为	这	主张	到	驾驶	这	土耳其人

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

out	of	Europe	.
出去	的	欧洲	.

这就像把土耳其人赶出欧洲一样不切实际。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [haʊˈevər] ,

If	it	cannot	be	destroyed	,	it	may	,	however	,
如果	它	不能	是	损毁	,	它	可能	,	然而	,

如果它不能被摧毁，那么它可能会……

[biː; bi] [tʃekt] [baɪ] [sʌtʃ] [rɑːtziːəz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

be	checked	by	such	razzias	as	we	have	had	of	late	;	but	they
是	已检查	经过	这样的	拉齐亚斯	作为	我们	有	有	的	晚的	;	但	他们

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈtɪnjuəli] .

must	be	repeated	continually	.
必须	是	重复	持续	.

近来我们曾遭受过这样的打击；但这种打击必须不断重复。

[ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdeɪ] ,

Only	two	days	after	the	scene	of	Thursday	,
仅有的	二	天	后	这	场景	的	周四	,

就在周四事件发生两天后，

[sʌm; səm] [ˌkæməˈrɪsti] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] - [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]

some	Camorristi	presented	themselves	in	the	fruit	-	market	and	made	the	usual
一些	卡莫拉里蒂	呈现	他们自己	在	这	水果	-	市场	和	制成	这	通常

[dɪˈmænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

demand	,	which	was	resisted	,
要求	,	哪个	曾是	抵抗	,

一些卡莫拉成员出现在水果市场，提出了惯常的要求，但遭到了拒绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] .

and	the	fellows	were	arrested	.
和	这	伙伴们	是	被捕	.

于是这些人被逮捕了。

[ðə; ði] [waɪvz] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,

The	wives	too	of	those	who	were	seized	by	the	police	made	their	appearance	,
这	妻子们	也	的	那些	WHO	是	查获	经过	这	警察	制成	他们的	外貌	,

那些被警方逮捕者的妻子们也到场了。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɪʃnd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [djuːz] .

alleging	that	they	were	commissioned	by	their	husbands	to	receive	their	dues	.
指控	那	他们	是	委托	经过	他们的	丈夫们	到	收到	他们的	会费	.

她们声称自己受丈夫委托收取应得的报酬。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] .

They	too	were	arrested	.
他们	也	是	被捕	.

他们也被逮捕了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [ˈfɪləmənt] [rɪˈmeɪnz] , [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪl]

From	this	it	is	evident	that	so	long	as	one	filament	remains	,	the	disease	will
从	这	它	是	明显	那	所以	长的	作为	一	灯丝	遗迹	,	这	疾病	将要

[spred] ,

spread	,
传播	,

由此可见，只要还有一根丝状物存在，疾病就会传播。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'rædɪkeɪt]
and 和 | **that** 那 | **it** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **constant** 持续的 | **application** 应用 | **of** 的 | **the** 这 | **knife** 刀 | **alone** 独自的 | **which** 哪个 | **will** 将要 | **eradicate** 根除
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 | **.** .

只有不断地用刀才能根除它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] , [haʊ'evər] ,
It 它 | **is** 是 | **of** 的 | **good** 好的 | **augury** 预兆 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，这是一个好兆头。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ɔːrdər] .
that 那 | **something** 某物 | **like** 喜欢 | **resistance** 反抗 | **was** 曾是 | **shewn** 展示 | **to** 到 | **the** 这 | **demands** 需求 | **of** 的 | **the** 这 | **"** " | **order** 命令 | **.** .

这表明人们对"秩序"的要求表现出了某种抵抗。

" [æz; əz][ɪn] ['sisili] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] ,
" " | **As** 作为 | **in** 在 | **Sicily** 西西里岛 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **case** 案件 | **of** 的 | **brigandage** 强盗行为 | **,** ,

"就像在西西里岛发生的强盗事件一样，

[ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'spaɪərd]
the 这 | **consciousness** 意识 | **of** 的 | **support** 支持 | **and** 和 | **protection** 保护 | **from** 从 | **the** 这 | **authorities** 当局 | **inspired** 灵感
['kɜːrɪdʒ] ;
courage 勇气 | **;** ;

来自当局的支持和保护意识激发了勇气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **on** 在 | **the** 这 | **union** 联盟 | **of** 的 | **these** 这些 | **two** 二 | **elements** 元素 | **that** 那 | **we** 我们 | **must** 必须
[dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['iːv(ə)l] .
depend 依赖 | **for** 为了 | **the** 这 | **effectual** 有效的 | **destruction** 破坏 | **of** 的 | **this** 这 | **enormous** 巨大的 | **evil** 邪恶的 | **.** .

我们必须依靠这两个要素的结合才能有效消灭这一巨大的罪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [fraɪ] ;
But 但 | **it** 它 | **will** 将要 | **not** 不是 | **suffice** 足够了 | **to** 到 | **lay** 躺 | **hold** 抓住 | **only** 仅有的 | **of** 的 | **the** 这 | **smaller** 较小的 | **fry** 炒 | **;** ;

但仅仅抓住小鱼小虾是不够的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , [huː] [draɪv] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]
there 那里 | **are** 是 | **men** 男人 | **,** , | **I** 我 | **am** 是 | **assured** 保证 | **,** , | **who** WHO | **drive** 驾驶 | **about** 关于 | **in** 在 | **their** 他们的 | **carriages** 马车 | **,** , | **enriched** 富含 | **by** 经过
[ðə; ðɪ][kə'mɔːrə] ,
the 这 | **Camorra** 卡莫拉 | **,** ,

据我所知，有些人靠着卡莫拉黑手党的资助，开着马车四处招摇过市。

[ænd; ənd] ['meni] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑː'stensəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [dekt] [aʊt] ,
and 和 | **many** 许多 | **we** 我们 | **meet** 见面 | **with** 和 | **no** 不 | **ostensible** 表面上的 | **means** 方法 | **of** 的 | **existence** 存在 | **,** , | **decked** 甲板 | **out** 出去 | **,** ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
as 作为 | **I** 我 | **have** 有 | **described** 描述 | **,** ,

我们遇到的许多人，表面上没有任何谋生手段，却衣着光鲜，正如我所描述的那样。

[wɪð; wɪθ][goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] . -

with	gold	chains	and	rings	.	'
和	金子	链条	和	戒指	.	-

戴着金项链和戒指。

['splendɪdli] [drest] ['fɛloʊz] - [wɪð; wɪθ][goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ! -

Splendidly	dressed	fellows	'	with	gold	chains	and	rings	!	'
精彩地	穿着	伙伴们	-	和	金子	链条	和	戒指	!	-

衣着光鲜的小伙子们，“戴着金链子和戒指！”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæz; həz] [dɪs'ɑːnɪstli] [preid]

Such	are	the	élite	of	a	gang	which	for	generations	has	dishonestly	preyed
这样的	是	这	精英	的	一个	帮派	哪个	为了	几代人	有	不诚实地	被捕食

[ɑːn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn]['neɪpəlz] — [ənɔθɝ-aɪzɪdli] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn]

on	every	department	of	trade	in	Naples	—	unauthorisedly	exacting	a	percentage	on
在	每一个	部门	的	贸易	在	那不勒斯	—	未经授权	严格	一个	百分比	在

['evri] [træn'zækʃ(ə)n] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['penəltiz] .

every	transaction	under	threat	of	the	most	dreadful	penalties	.
每一个	交易	在下面	威胁	的	这	最多	可怕	处罚	.

这些人是这个团伙的精英，这个团伙世世代代以来一直不诚实地掠夺那不勒斯的各个贸易部门——未经授权，在每笔交易中都收取一定比例的佣金，并威胁要处以最可怕的惩罚。

[wʌn] [ɪz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɑːtziːəz][ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ;

One	is	glad	to	hear	of	the	foregoing	razzias	on	the	confederacy	;
一	是	高兴的	到	听到	的	这	前文	拉齐亚斯	在	这	邦联	;

很高兴听到上述对邦联的抨击；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪtəli] ,

but	from	what	we	know	of	administrative	justice	in	Italy	,
但	从	什么	我们	知道	的	行政	正义	在	意大利	,

但就我们对意大利行政司法的了解而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

as	well	as	of	the	utter	rottenness	of	society	and	universal	disposition
作为	出色地	作为	的	这	说出	腐烂	的	社会	和	普遍的	处置

[tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] ,

to	baffle	the	operations	of	the	magistracy	,
到	挡板	这	运营	的	这	行政	,

以及社会彻底的腐败和普遍存在的阻挠官僚机构运作的倾向，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ˌkæmə'rɪsti] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æt; ət]

the	chances	are	that	the	captured	Camorristi	will	soon	be	at	large	and	at
这	机会	是	那	这	捕获	卡莫拉里蒂	将要	很快	是	在	大的	和	在

[ðer; ðər][oʊld] [trɪks] .

their	old	tricks	.
他们的	老的	技巧	.

被俘的卡莫拉成员很可能很快就会逍遥法外，重操旧业。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

The	civil	law	as	it	stands	is	incapable	of	dealing	with	this	species	of
这	民用	法律	作为	它	站立	是	无法	的	处理	和	这	物种	的

[ɪn'greɪnd] ['vɪləni] .

ingrained	villainy	.
根深蒂固	邪恶	.

现行民法无法应对这种根深蒂固的罪恶。

[wi:; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['mɪlətəri] [rɪ'preʃ(ə)n] [baɪ]['regjələr] [tru:ps] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt]

We	have	hinted	at	military	repression	by	regular	troops	as	the	right
我们	有	暗示	在	军队	抑制	经过	常规的	军队	作为	这	正确的

[kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .

course	to	pursue	.
课程	到	追求	.

我们已经暗示，正规军进行军事镇压才是正确的做法。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['nɪrli] [rekt] .

NEARLY	WRECKED	.
几乎	损毁	.

几乎报废。

[ɪn] [faɪv] ['tʃæptərz] .

IN	FIVE	CHAPTERS	.
在	五	章节	.

共五章。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] .

CHAPTER	I	.	—	THE	BETROTHAL	.
章	我	.	—	这	订婚	.

第一章——订婚。

- [ænd; ənd][soʊ] , ['meɪbəl] , ['wilfrid] ['mɜ:rtn] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -

'	And	so	,	Mabel	,	Wilfred	Merton	has	proposed	to	you	?	'
-	和	所以	,	梅布尔	,	威尔弗雷德	默顿	有	建议的	到	你	?	-

"所以，梅布尔，威尔弗雷德·默顿向你求婚了？"

[ðə; ði] ['spi:kər] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

The	speaker	,	as	he	made	this	remark	,	laid	down	the	paper	which	he	had
这	扬声器	,	作为	他	制成	这	评论	,	铺设	向下	这	纸	哪个	他	有

[bɪn] ['ri:dɪŋ] ,

been	reading	,
到过	阅读	,

说话者说完这番话后，便放下了他正在阅读的报纸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ɪts] ['ʌðər] ['ɑ:kjəpənt] ,

and	looked	across	the	room	at	its	other	occupant	,
和	看起来	穿过	这	房间	在	它是	其他	居住者	,

然后他看向房间另一边的另一位住客，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tʃɜ:rp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'neri] ,

who	was	standing	in	one	of	the	windows	chirping	to	a	canary	,
WHO	曾是	常设	在	一	的	这	视窗	啁啾声	到	一个	金丝雀	,

谁站在其中一个窗户里，对着金丝雀叽叽喳喳地叫着？

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

and	addressing	it	in	that	peculiar	language	which	is	commonly	supposed	to
和	解决	它	在	那	奇特	语言	哪个	是	通常	据称	到

[bi:; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] ,

be	gratifying	to	the	feelings	of	the	feathered	tribe	,
是	可喜	到	这	情怀	的	这	羽毛	部落	,

并用那种通常被认为能取悦鸟类的特殊语言来表达，

[haʊ'evər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] ['dɪfrəntli] [kən'strʌktɪd] ['bi:ɪŋs] .

however	incomprehensible	it	may	be	to	differently	constructed	beings	.
然而	难以理解	它	可能	是	到	不同	建造	生物	.

然而，对于构造不同的生物来说，这可能是难以理解的。

['meɪbəl] ['hɪrɪŋ] [hɜːr'self]['spoʊkən][tuː; tə] , [tɜːrnd] [raʊnd] , { - }
Mabel hearing herself spoken to , turned round , { 729 }
梅布尔 听力 她自己 说 到 , 转向 圆形的 , { - }

梅布尔听到有人在跟她说话，转过身来，{729}

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ]
and leaving the bird to its own meditations , came to the table , which
和 离开 这 鸟 到 它是自己的 冥想 , 来了 到 这 桌子 , 哪个
[wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
was laid for breakfast .
曾是 铺设 为了 早餐 .

于是，他让鸟儿继续沉思，自己来到摆好早餐的桌旁。

- [jes] , ['pɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;
' Yes , papa , ' she said , beginning to pour out the tea as she spoke ;
- 是的 , 爸爸 , - 她 说 , 开始 到 倒 出去 这 茶 作为 她 辐 ;

“是的，爸爸，”她一边说着，一边开始倒茶；

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] . -
' and what is more , I have accepted him . '
- 和 什么 是 更多的 , 我 有 公认 他 . -

而且，我已经接受了他。

- [ɪn'diːd] !
**' Indeed ! **
- 的确 !

'的确!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðen] , [tuː; tə][æsk][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? -
You didn't think it necessary then , to ask my permission in the matter ? '
你 没有 思考 它 必要的 然后 , 到 问 我的 允许 在 这 事情 ? -

你当时觉得没必要就此事征求我的同意吗?

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['ræðər] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
' Well , you see I'm afraid I rather took that for granted ,
- 出色地 , 你 看 我是 害怕的 我 相当 采取 那 为了 的确 ,

“嗯，你看，恐怕我把这一切都看得太理所当然了。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .
and so did not think it necessary to ask for it beforehand .
和 所以 做过 不是 思考 它 必要的 到 问 为了 它 预先 .

因此，他们认为没有必要事先询问。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [juː; jʊ] [noʊ]
And then too you know
和 然后 也 你 知道

而且你也知道

['wilfrid]
Wilfred
威尔弗雷德

威尔弗雷德

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and I have always meant to marry one another some day ,
和 我 有 总是 意思是 到 结婚 一 其他 一些 天 ,

我一直都想着有朝一日能和对方结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi] [kɔːl]
and **that** **it** **really** **doesn't** **make** **any** **very** **great** **difference** **whether** **we** **call**
和 那 它 真的 不 制作 任何 非常 伟大的 不同之处 无论 我们 称呼
[ɑːr'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr] [nɑːt] . -
ourselves **engaged** **or** **not** **.** **'**
我们自己 已订婚的 或者 不是 . -

事实上，我们自称参与其中还是不参与其中，其实并没有太大的区别。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
' **Oh** **,** **you** **have** **always** **intended** **it** **,** **have** **you** **?**
- 哦 , 你 有 总是 故意的 它 , 有 你 ?

“哦，你一直都是这么打算的，是吗？”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [haʊ] [lɔːŋ] " ['ɔːlweɪz] " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? -
May **I** **ask** **how** **long** **"** **always** **"** **has** **been** **in** **this** **case** **?** **'**
可能 我 问 如何 长的 " 总是 " 有 到过 在 这 案件 ? -

请问“一直”在这里指的是多久？

- [wel] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['pɑːpə] ,
' **Well** **,** **do** **you** **know** **,** **dear** **papa** **,**
- 出色地 , 做 你 知道 , 亲爱的 爸爸 ,

“你知道吗，亲爱的爸爸？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [fɜːrst] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['defɪnətli] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [faɪv] ,
I **think** **we** **first** **settled** **it** **quite** **definitely** **when** **we** **were** **five** **,**
我 思考 我们 第一的 定居 它 相当 确实 什么时候 我们 是 五 ,

我想我们五岁的时候就彻底解决了这个问题。

[wen] ['wilfrid] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪər] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ]
when **Wilfred** **gave** **me** **the** **ring** **out** **of** **a** **wire** **button** **as** **an** **engagement** **ring**
什么时候 威尔弗雷德 给予 我 这 戒指 出去 的 一个 金属丝 按钮 作为 一个 订婚 戒指
,
,
,

威尔弗雷德送给我一枚用金属丝纽扣做成的戒指作为订婚戒指时，

- ['ænsər] ['meɪbəl] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] .
' **answered** **Mabel** **,** **smiling** **brightly** **.**
- 回答 梅布尔 , 微笑 明亮地 .

“梅布尔笑着回答道。”

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ;
' **That** **is** **a** **long** **time** **ago** **certainly** **;**
- 那 是 一个 长的 时间 前 当然 ;

那确实是很久以前的事了；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəuθ] [ʃəun]
and **I** **must** **congratulate** **you** **upon** **the** **constancy** **that** **you** **have** **both** **shewn**
和 我 必须 祝贺 你 之上 这 恒常 那 你 有 两个都 展示
[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
in **the** **matter** **.**
在 这 事情 .

我必须祝贺你们二人在这件事上表现出的坚定不移。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]
But **don't** **you** **think** **that** **as** **it** **has** **gone** **on** **in** **this** **way** **very** **happily** **for**
但 不 你 思考 那 作为 它 有 已消失 在 在 这 方式 非常 快乐地 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
such **a** **long** **time** **,**
这样的 一个 长的 时间 ,

但是，你不觉得既然这种幸福美满的生活已经持续了这么长时间，那该有多糟糕吗？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ? -
it **might** **go** **on** **in** **the** **same** **way** **still** **without** **any** **more** **binding** **arrangement** **?** **'**
它 可能 去 在 在 这 相同的 方式 仍然 没有 任何 更多的 结合 安排 ? -

这种情况会不会继续下去，仍然没有任何更具约束力的协议?

- [oʊ][noʊ] , ['pɑːpə] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] . -
' **O** **no** **,** **papa** **;** **we** **want** **to** **have** **it** **admitted** **that** **we** **are** **engaged** **now** **.** **'**
- 哦 不 , 爸爸 ; 我们 想 到 有 它 承认 那 我们 是 已订婚的 现在 . -

"哦，不，爸爸；我们希望现在就承认我们已经订婚了。"

- [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
' **But** **why** **,** **my** **dear** **?**
- 但 为什么 , 我的 亲爱的 ?

"可是为什么呢，亲爱的？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] ['weðər]
I **thought** **you** **said** **a** **minute** **ago** **that** **it** **doesn't** **make** **any** **real** **difference** **whether**
我 想法 你 说 一个 分钟 前 那 它 不 制作 任何 真实的 不同之处 无论
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɔːr][nɑːt] ? -
you **are** **engaged** **or** **not** **?** **'**
你 是 已订婚的 或者 不是 ? -

我记得你刚才说过，订婚与否其实没什么区别?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . -
' **Of** **course** **I** **meant** **to** **other** **people** **,** **not** **to** **ourselves** **.** **'**
- 的 课程 我 意思是 到 其他 人们 , 不是 到 我们自己 . -

"我当然是指对其他人，而不是对我们自己。"

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ'self] [θɔːt] [jʊr; jər][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [kʌt][bəuθ] [weɪz] ,
' **I** **should** **have** **myself** **thought** **your** **remark** **was** **a** **sword** **that** **cut** **both** **ways** **,**
- 我 应该 有 我 想法 你的 评论 曾是 一个 剑 那 切 两个都 方式 ,

"我本该认为你的话是一把双刃剑。"

- [sed] ['mɪstər] - , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' **said** **Mr** **Colherne** **,** **smiling** **at** **his** **daughter's** **explanation** **.**
- 说 先生 - , 微笑 在 他的 女儿的 解释 .

科尔赫恩先生笑着听女儿的解释，说道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]
' **But** **I** **really** **don't** **see** **that** **it** **will** **do** **you** **any** **particular** **good** **to** **be** **engaged**
- 但 我 真的 不 看 那 它 将要 做 你 任何 特别的 好的 到 是 已订婚的
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

但我真的不认为你现在订婚会有什么特别的好处。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['greɪvli] ;
' **he** **went** **on** **more** **gravely** **;**
- 他 去 在 更多的 严重地 ;

他语气更加严肃地继续说道;

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['taɪɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ]
' **it** **seems** **to** **me** **that** **it** **is** **only** **tying** **you** **down** **without** **any** **positive** **advantage**
- 它 似乎 到 我 那 它 是 仅有的 捆绑 你 向下 没有 任何 积极的 优势
. -
. **'**
. -

"在我看来，它只会束缚你，没有任何好处。"

- [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - ['ænsər] ['meɪbəl] ,
' **I** **don't** **care** **so** **very** **much** **for** **it** **myself** **,** **'** **answered** **Mabel** **,**
- 我 不 关心 所以 非常 很多 为了 它 我 , - 回答 梅布尔 ,

"我自己倒是不太喜欢，"梅布尔回答说。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; - [bʌt; bət] ['wilfrid]

looking	more	serious	than	she	had	done	yet	,	as	she	spoke	;	'	but	Wilfred
寻找	更多的	严肃的	比	她	有	完毕	然而	,	作为	她	辐	;	-	但	威尔弗雷德

[wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

wishes	it	so	much	,
愿望	它	所以	很多	,

她说话时神情比之前更加严肃："但是威尔弗雷德非常希望如此。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	I	wish	it	for	his	sake	.
和	我	希望	它	为了	他的	清酒	.

我希望如此，为了他好。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['hæznt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɑːrlɪŋ] ,

You	see	he	hasn't	such	an	indulgent	father	as	you	are	darling	,
你	看	他	还没有	这样的	一个	放纵的	父亲	作为	你	是	亲爱的	,

你看，他可不像你这样溺爱他的父亲，亲爱的。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

or	such	a	happy	home	as	I	have	;
或者	这样的	一个	快乐的	家	作为	我	有	;

或者像我一样拥有一个幸福的家庭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli]

and	he	says	it	will	make	him	so	much	happier	to	feel	that	I	am	really
和	他	说道	它	将要	制作	他	所以	很多	更快乐	到	感觉	那	我	是	真的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他说，如果能感受到我真的属于他，他会感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . -

and	admitted	to	be	so	.	'
和	承认	到	是	所以	.	-

并承认了这一点。

- [wel] , [maɪ][tʃaɪld] ,

'	Well	,	my	child	,
-	出色地	,	我的	孩子	,

"嗯，我的孩子，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

I	suppose	you	will	have	your	own	way	in	this	as	you	have	in	most	things	,
我	认为	你	将要	有	你的	自己的	方式	在	这	作为	你	有	在	最多	事物	,

我想你在这件事上也会像在大多数事情上一样，坚持己见。

[juː; jʊ] [spɔɪlt] [jʌŋ] ['mʌŋki] !

you	spoilt	young	monkey	!
你	被宠坏了	年轻的	猴	!

你这只被宠坏的小猴子！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ]

But	you	can	hardly	expect	me	to	feel	very	much	elated	by	the	idea	that	I
但	你	能	几乎	预计	我	到	感觉	非常	很多	欣喜若狂	经过	这	主意	那	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][sʌm; səm][deɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [kwiːn] [mæb] . -

shall	have	to	get	on	some	day	without	my	Queen	Mab	.	'
将	有	到	得到	在	一些	天	没有	我的	女王	梅布	.	-

但你很难指望我会因为有一天要离开我的女王梅布而感到高兴吧。

- [oʊ]['pɑːpə] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] !

'	O	papa	,	now	you	are	looking	forward	a	long	way	!
-	哦	爸爸	,	现在	你	是	寻找	向前	一个	长的	方式	!

哦，爸爸，您现在展望的是一条漫长的道路！

[waɪ] , [wiː; wi][dəunt] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [jet] , [ænd; ənd] [ʃænt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . -

Why	,	we	don't	dream	of	being	married	yet	,	and	shan't	for	ages	.	'
为什么	,	我们	不	梦	的	存在	已婚	然而	,	和	不会	为了	年龄	.	-

为什么？我们现在还不梦想结婚，而且很长一段时间内都不会有这个念头。

- [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

'	This	is	by	no	means	the	first	time	that	that	remark	has	been	made	,
-	这	是	经过	不	方法	这	第一的	时间	那	那	评论	有	到过	制成	,

“这绝非第一次有人发表这种言论。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðəz] ,

for	the	consolation	and	encouragement	of	unfortunate	fathers	,
为了	这	安慰	和	鼓励	的	不幸	父亲们	,

为了安慰和鼓励不幸的父亲们，

[huː] [hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . -

who	have	nevertheless	found	themselves	left	alone	before	very	long	.	'
WHO	有	尽管如此	成立	他们自己	左边	独自的	前	非常	长的	.	-

然而，没过多久，他们就发现自己孤身一人了。

- [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][duː] ['mæri] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

'	But	then	you	know	even	when	I	do	marry	I	don't	mean	to	be	separated
-	但	然后	你	知道	甚至	什么时候	我	做	结婚	我	不	意思是	到	是	分开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

但是你知道，即使我结婚了，我也不想和你分开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

Of	course	you	will	always	live	with	us	.	'
的	课程	你	将要	总是	居住	和	我们	.	-

当然，你将永远和我们住在一起。

- [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , - [sed] ['mɪstər] - ,

'	And	feel	myself	constantly	in	the	way	,	'	said	Mr	Colherne	,
-	和	感觉	我	不断地	在	这	方式	,	-	说	先生	-	,

“我总觉得自己碍事，”科尔赫恩先生说。

[mɔːr] ['greɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] . -

more	gravely	than	he	had	yet	spoken	.	'
更多的	严重地	比	他	有	然而	说	.	-

语气比他之前说的任何话都更加严肃。

[noʊ] , [maɪ][pet] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['sædli] ;

No	,	my	pet	,	'	he	went	on	almost	sadly	;
不	,	我的	宠物	,	-	他	去	在	几乎	令人遗憾的是	;

“不，我的宝贝，”他几乎悲伤地继续说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt]

'	it	is	the	fate	of	parents	to	lose	their	children	just	when	they	have	learnt
-	它	是	这	命运	的	父母	到	失去	他们的	孩子们	只是	什么时候	他们	有	学会了

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][moʊst] ,

to	love	them	most	,
到	爱	他们	最多	,

“父母的命运就是在他们最深爱孩子的时候失去他们。”

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] . -

and	I	mustn't	expect	to	escape	the	common	lot	.	'
和	我	不得	预计	到	逃脱	这	常见的	很多	.	-

我不能指望能摆脱平凡的命运。

['meɪbəl] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] . -

Mabel	went	to	him	and	kissed	his	forehead	.	'
梅布尔	去	到	他	和	亲吻	他的	前额	.	-

梅布尔走到他跟前，亲吻了他的额头。

[kʌm] , ['pɑ:pə] , [dəunt] [bi:; bi] [sæd] [dʒʌst] [nəʊ] ;

Come	,	papa	,	don't	be	sad	just	now	;
来	,	爸爸	,	不	是	伤心	只是	现在	;

爸爸，别难过啦；

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə; eɪ] ['næsti] ['selfɪʃ] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ]

you	will	make	me	feel	a	nasty	selfish	creature	for	ever	thinking	of	marrying
你	将要	制作	我	感觉	一个	可恶的	自私	生物	为了	曾经	思维	的	结婚

['wilfrid] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] . -

Wilfred	or	anybody	else	.	'
威尔弗雷德	或者	任何人	别的	.	-

你会让我觉得自己是个卑鄙自私的家伙，竟然会想到要嫁给威尔弗雷德或者其他人。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [maɪ] [kwi:n] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['tʃɪrfəli] .

'	I'm	sure	I	don't	want	to	do	that	,	my	queen	,	'	replied	her	father	cheerfully	.
-	我是	当然	我	不	想	到	做	那	,	我的	女王	,	-	回复	她	父亲	愉快地	.

"我肯定不想那样做，我的女王，"她的父亲愉快地回答道。

- [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

'	But	to	return	to	our	original	subject	.
-	但	到	返回	到	我们的	原来的	主题	.

"但让我们回到最初的话题。"

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðɪs] ['wilfrid] ['mɜ:rtn] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] ? -

What	is	there	in	this	Wilfred	Merton	that	makes	him	so	particularly	attractive	?	'
什么	是	那里	在	这	威尔弗雷德	默顿	那	制作	他	所以	特别	吸引人的	?	-

威尔弗雷德·默顿身上究竟有什么特质，让他如此具有吸引力？

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [æsk] [ˌem 'i:] , ['pɑ:pə] !

'	What	a	question	to	ask	me	,	papa	!
-	什么	一个	问题	到	问	我	,	爸爸	!

"爸爸，你问我这个问题真是奇怪！"

[ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There's	everything	about	him	.
有	一切	关于	他	.

这里有关于他的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['hi:z] [soʊ] ['hænsəm] ! -

In	the	first	place	,	he's	so	handsome	!	'
在	这	第一的	地方	,	他是	所以	英俊的	!	-

首先，他长得真帅！

- [wel] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ?

'	Well	,	do	you	know	I	think	he's	very	much	like	everybody	else	?
-	出色地	,	做	你	知道	我	思考	他是	非常	很多	喜欢	大家	别的	?

"嗯，你知道吗，我觉得他其实和其他人没什么两样？"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [kwoʊt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] "

It	seems	to	me	,	to	quote	your	favourite	Humpty	Dumpty	,	that	he	has	"
它	似乎	到	我	,	到	引用	你的	最喜欢的	矮胖子	矮胖子	,	那	他	有	"

[tu:] [aɪz] [soʊ] ,

two	eyes	so	,
二	眼睛	所以	,

依我看，借用你最喜欢的矮胖子的话来说，他"有两只眼睛，所以，

[noʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [maʊθ] ['ʌndər] .
nose **in** **the** **middle** **,** **mouth** **under** **.**
鼻子 在 这 中间 , 嘴 在下面 .

鼻子在中间，嘴巴在下方。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . -
" **I** **must** **confess** **that** **he** **does** **not** **strike** **me** **as** **very** **remarkable** **.** **'**
" 我 必须 承认 那 他 做 不是 罢工 我 作为 非常 卓越 . -

"我必须承认，他给我的印象并不十分出众。"

- [oʊ]['pɑːpə] !
' **O** **papa** **!**
- 哦 爸爸 !

哦，爸爸！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ri'æləti] [juː; jʊ][duː] [tuː] ,
everybody **thinks** **him** **good** **-** **looking** **;** **and** **I** **believe** **in** **reality** **you** **do** **too** **,**
大家 思考 他 好的 - 寻找 ; 和 我 相信 在 现实 你 做 也 ,

大家都觉得他长得帅；而且我相信你也这么认为。

['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
only **you** **are** **so** **fond** **of** **teasing** **me** **.**
仅有的 你 是 所以 喜爱 的 戏弄 我 .

只有你这么喜欢戏弄我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['klevər] ! -
And **then** **he** **is** **so** **clever** **!** **'**
和 然后 他 是 所以 聪明的 ! -

而且他非常聪明！

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
' **I** **don't** **know** **that** **"** **everybody** **"** **will** **agree** **with** **you** **there** **,** **at** **all** **events** **.**
- 我 不 知道 那 " 大家 " 将要 同意 和 你 那里 , 在 全部 活动 .

无论如何，我并不认为"所有人"都会同意你的观点。

[ðə; ði]['pʌblɪk][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] ['klevər] ! -
The **public** **do** **not** **seem** **to** **think** **him** **so** **very** **clever** **!** **'**
这 民众 做 不是 似乎 到 思考 他 所以 非常 聪明的 ! -

公众似乎并不认为他很聪明！

- [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,
' **Ah** **,** **but** **they** **will** **some** **day** **,** **when** **they** **have** **their** **eyes** **open** **,**
- 啊 , 但 他们 将要 一些 天 , 什么时候 他们 有 他们的 眼睛 打开 ,

"啊，但总有一天他们会明白的，当他们睁开双眼的时候。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] .
and **have** **seen** **more** **of** **his** **paintings** **.**
和 有 已见 更多的 的 他的 绘画 .

我还看过他的其他一些画作。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] ['klevər][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ['oʊnli] ; [hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] ['klevər] [θɪŋz] . -
But **I** **didn't** **mean** **clever** **in** **his** **profession** **only** **;** **he** **says** **such** **clever** **things** **.** **'**
但 我 没有 意思是 聪明的 在 他的 职业 仅有的 ; 他 说道 这样的 聪明的 事物 . -

但我指的不仅仅是他专业能力强；他说话也很有见地。

- [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
' **Which** **means** **,** **I** **suppose** **,** **that** **he** **says** **he** **is** **very** **fond** **of** **you** **;**
- 哪个 方法 , 我 认为 , 那 他 说道 他 是 非常 喜爱 的 你 ;

"我想，这意味着他说他很喜欢你；

[eɪ] , [mæb] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
eh **,** **Mab** **?** **'** **said** **her** **father** **,** **pinching** **her** **ear** **as** **he** **spoke** **.**
嗯 , 梅布 ? - 说 她 父亲 , 捏 她 耳朵 作为 他 辐 .

"嗯，梅布？"她父亲一边说着，一边捏了捏她的耳朵。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['mænər] ,

Then	seeing	that	she	did	not	seem	inclined	to	reciprocate	his	lively	manner	,
然后	看到	那	她	做过	不是	似乎	倾斜	到	往复	他的	热闹	方式	,

然后，见她似乎并不打算回应他热情洋溢的态度，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : - ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

he	went	on	:	-	Never	mind	what	I	say	,	my	darling	;
他	去	在	:	-	绝不	头脑	什么	我	说	,	我的	亲爱的	;

他接着说："亲爱的，别在意我说什么；

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [prə'pəuziz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]

I	can't	help	being	a	little	jealous	of	the	fellow	that	proposes	taking	you	from
我	不能	帮助	存在	一个	小的	嫉妒的	的	这	同伴	那	提议	采取	你	从

[ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] .

me	some	day	.
我	一些	天	.

我忍不住有点嫉妒那个将来要把你从我身边夺走的人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,

But	as	I	suppose	you	must	be	taken	away	by	somebody	sooner	or	later	,
但	作为	我	认为	你	必须	是	已采取	离开	经过	某人	很快	或者	之后	,

但我想你迟早会被某人带走，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['wilfrid] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

I	would	rather	it	were	Wilfred	than	anybody	else	,
我	会	相当	它	是	威尔弗雷德	比	任何人	别的	,

我宁愿是威尔弗雷德，而不是其他人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [fɑːnd]

for	I	believe	him	to	be	a	good	fellow	at	heart	,	and	honestly	fond
为了	我	相信	他	到	是	一个	好的	同伴	在	心	,	和	诚实地	喜爱

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

因为我相信他本性善良，而且真心喜欢你。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

I	must	say	too	,	that	it	is	decidedly	a	recommendation	in	my	eyes	,
我	必须	说	也	,	那	它	是	绝对地	一个	推荐	在	我的	眼睛	,

我必须说，在我看来，这绝对是一项值得推荐的举措。

[ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tɪl] "

that	as	he	has	not	a	penny	,	he	will	not	be	able	to	take	you	till	"
那	作为	他	有	不是	一个	一分钱	,	他	将要	不是	是	有能力的	到	拿	你	直到	"

['leɪtər] .

later	.
之后	.

由于他身无分文，所以他"以后"才能带你去。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

"	But	I	must	be	off	now	,	my	child	;	I	am	dreadfully	late	as	it	is	;
"	但	我	必须	是	离开	现在	,	我的	孩子	;	我	是	极其糟糕	晚的	作为	它	是	;

"但我现在必须走了，孩子；我已经迟到了很久了；

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

you	see	you	have	kept	me	talking	so	,	that	I	have	not	noticed	the	time	.
你	看	你	有	保留	我	说	所以	,	那	我	有	不是	注意到	这	时间	.

你看，你让我一直说话，以至于我都没注意到时间。

[gʊd] - [baɪ] , [kwiːn] [mæb] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

Good	-	bye	,	Queen	Mab	;	take	care	of	yourself	while	I	am	away	.
好的	-	再见	,	女王	梅布	;	拿	关心	的	你自己	尽管	我	是	离开	.

再见了，梅芙女王；我不在的这段时间，请好好照顾自己。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðæt] ,

But	I	daresay	you	will	have	somebody	to	help	you	to	do	that	,
但	我	敢说	你	将要	有	某人	到	帮助	你	到	做	那	,

但我敢说，肯定会有人帮你做到这一点。

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][pet][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

'	he	added	mischievously	as	he	kissed	his	pet	and	left	the	room	.
-	他	额外	顽皮地	作为	他	亲吻	他的	宠物	和	左边	这	房间	.

“他调皮地补充道，然后亲吻了他的宠物，离开了房间。”

['mɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [end]

Mr	Colherne	and	his	daughter	were	living	in	a	house	towards	the	West	End
先生	-	和	他的	女儿	是	活的	在	一个	房子	向	这	西方	结尾

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

科尔赫恩先生和他的女儿住在伦敦西区附近的一栋房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	had	been	a	widower	for	some	years	,	and	Mabel	was	his
他	有	到过	一个	鳏夫	为了	一些	年	,	和	梅布尔	曾是	他的

['haʊskiːpər] [ænd; ənd][kəm'pænjən] .

housekeeper	and	companion	.
管家	和	伴侣	.

他守寡多年，梅布尔是他的管家和伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

He	was	justly	proud	of	his	child	,	and	thought	her	and	everything
他	曾是	公正地	自豪的	的	他的	孩子	,	和	想法	她	和	一切

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

他理所当然地为自己的孩子感到骄傲，并且认为她和她所做的一切都很棒。

[pərˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['meɪbəl] [rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] ['wilfrid]

perfection	;	and	Mabel	returned	this	love	with	all	she	could	spare	from	Wilfred
完美	;	和	梅布尔	返回	这	爱	和	全部	她	可以	空闲的	从	威尔弗雷德

.

:

.

完美；梅布尔也用她能从威尔弗雷德那里得到的一切来回报这份爱。

['meɪbəl] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

Mabel	Colherne	was	by	no	means	a	beauty	.
梅布尔	-	曾是	经过	不	方法	一个	美丽	.

梅布尔·科尔赫恩绝非美人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['flæʃɪŋ] ['ɔːrdər][ðæt] [θrilz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət]

Her	eyes	were	not	of	the	dark	flashing	order	that	thrills	everybody	at
她	眼睛	是	不是	的	这	黑暗的	闪烁	命令	那	刺激	大家	在

[huːm] [ðeɪ] [lʊk] ;

whom	they	look	;
谁	他们	看	;

她的眼睛不是那种能让所有看到它的人都心动的深邃闪亮的眼睛；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft] ['meltɪŋ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪn'fjoəʊziz] ['tendərnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]

nor	were	they	of	that	soft	melting	kind	that	infuses	tenderness	into	the	most
也不	是	他们	的	那	柔软的	融化	种类	那	输液	压痛	进入	这	最多

[ˌʌnim'preʃənəbl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ;

unimpressionable	at	the	first	glance	;
不受影响的	在	这	第一的	瞥一眼	;

它们也不是那种一眼就能让最冷漠的人也为之动容的温柔类型；

['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

roses	and	lilies	had	nothing	to	fear	from	her	complexion	as	a
玫瑰	和	百合花	有	没有什么	到	害怕	从	她	肤色	作为	一个

['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] .

rival	to	their	charms	.
竞争对手	到	他们的	魅力	.

玫瑰和百合花丝毫不惧她的美貌，因为她的美貌足以与它们的魅力相媲美。

['skʌlptər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]

Sculptors	could	have	looked	at	her	nose	and	mouth	without	feeling	the
雕塑家	可以	有	看起来	在	她	鼻子	和	嘴	没有	感觉	这

['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðem; ðəm][ɪn]['mɑ:rb(ə)l] ;

slightest	desire	to	reproduce	them	in	marble	;
丝毫	欲望	到	复制	他们	在	大理石	;

雕塑家们或许会看着她的鼻子和嘴巴，却丝毫没有想要用大理石复制它们的念头；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] { - }

and	her	throat	would	not	have	been	{	730	}
和	她	喉	会	不是	有	到过	{	-	}

她的喉咙不会是{730}

[ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][æz; əz][swɑ:n] - [laɪk] .

remarked	upon	as	swan	-	like	.
评论	之上	作为	天鹅	-	喜欢	.

被形容为像天鹅一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] , ['helθi] , ['hæpi] ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd]

But	she	was	a	thoroughly	honest	,	healthy	,	happy	looking	English	girl	;	and
但	她	曾是	一个	彻底	诚实的	,	健康	,	快乐的	寻找	英语	女孩	;	和

['seɪɪŋ] [ðæt] ,

saying	that	,
说	那	,

但她是一位非常诚实、健康、看起来快乐的英国女孩；也就是说，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

is	equivalent	to	something	very	pleasant	to	look	at	.
是	相等的	到	某物	非常	令人愉快的	到	看	在	.

相当于看起来非常赏心悦目。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

She	looked	particularly	bright	and	happy	now	as	she	bustled	about	the	room	,
她	看起来	特别	明亮的	和	快乐的	现在	作为	她	熙熙攘攘	关于	这	房间	,

她此刻看起来格外容光焕发，心情愉悦，在房间里忙碌着。

[pər'fɔ:rmɪŋ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənt] ; ['hʌmɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɛrz]

performing	various	little	acts	of	household	arrangement	;	humming	snatches	of	airs
表演	各种各样的	小的	行为	的	家庭	安排	;	哼唱	抢夺	的	播出

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ,

as	she	went	about	her	business	,
作为	她	去	关于	她	商业	,

她一边做着各种琐碎的家务，一边哼着小曲。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neri] ,

and	stopping	at	intervals	to	continue	the	conversation	with	the	canary	,
和	停止	在	间隔	到	继续	这	对话	和	这	金丝雀	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

which	had	been	interrupted	before	breakfast	.
哪个	有	到过	中断	前	早餐	.

不时停下来，继续与早餐前被打断的金丝雀交谈。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌævə'keɪʃənz][æz; əz][ðə; ði] ['nɑ:kər] ['saʊndɪd] ,

Suddenly	**she**	**stopped**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**avocations**	**as**	**the**	**knocker**	**sounded**	**,**
突然	她	停止	在	这	中间	的	她	业余爱好	作为	这	敲击器	听起来	,

门铃响了，她突然停下了手中的活儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['meri] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

and	**a**	**look**	**of**	**merry**	**mischief**	**coming**	**over**	**her**	**face**	**,**
和	一个	看	的	欢乐	恶作剧	未来	超过	她	脸	,

她脸上露出了顽皮而有趣的表情。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

she	**got**	**close**	**behind**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**,**
她	得到	关闭	在后面	这	门	的	这	房间	,

她走到房间门后，靠得很近。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['hɪd(ə)n] .

so	**that**	**when**	**it**	**was**	**opened**	**she**	**would**	**be**	**hidden**	**.**
所以	那	什么时候	它	曾是	打开	她	会	是	隐	.

这样，当它打开时，她就能被藏起来。

['noʊɪŋ] [wel] [hu:z] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Knowing	**well**	**whose**	**knock**	**it**	**was**	**,**
会心	出色地	谁	敲	它	曾是	,

明明知道是谁敲的门，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] ['wilfrid] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r'self] .

she	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**of**	**teasing**	**Wilfred**	**by**	**concealing**	**herself**	**.**
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	戏弄	威尔弗雷德	经过	隐藏	她自己	.

她忍不住想捉弄威尔弗雷德，于是把自己藏了起来。

[ðɪs] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]

This	**might**	**perhaps**	**be**	**considered**	**a**	**somewhat**	**undignified**	**way**	**of**	**receiving**	**a**
这	可能	也许	是	经过考虑的	一个	有些	有失尊严	方式	的	接收	一个

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

young	**gentleman**	**who**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**house**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**
年轻的	绅士	WHO	曾是	未来	到	这	房子	为了	这	第一的	时间	在	他的

[nu:] [kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvər] ;

new	**capacity**	**of**	**an**	**accepted**	**lover**	**;**
新的	容量	的	一个	公认	情人	;

对于一位初次以被接纳的情人身份来到家中的年轻绅士来说，这种接待方式或许显得有些失礼；

[bʌt; bət][ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv]['meɪbəlz] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

but	**in**	**extenuation**	**of**	**Mabel's**	**conduct**	**it**	**must**	**be**	**remarked**	**that**	**she**	**and**
但	在	减轻	的	梅布尔的	执行	它	必须	是	评论	那	她	和

['wilfrid] ['mɜ:rtn] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɪntɪmətli] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ,

Wilfred	**Merton**	**had**	**known**	**one**	**another**	**intimately**	**ever**	**since**	**they**	**were**	**children**	**,**
威尔弗雷德	默顿	有	已知	一	其他	亲密	曾经	自从	他们	是	孩子们	,

但为了减轻梅布尔的行为罪责，必须指出的是，她和威尔弗雷德·默顿从小就认识，关系非常亲密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**that**	**their**	**engagement**	**made**	**but**	**little**	**difference**	**to**	**them**	**.**
和	那	他们的	订婚	制成	但	小的	不同之处	到	他们	.

他们的订婚对他们来说并没有带来多大改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][taɪm][tu:; tə] [ɪn'skɑ:ns] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wen]

She	**had**	**hardly**	**more**	**than**	**time**	**to**	**ensconce**	**herself**	**behind**	**the**	**door**	**when**
她	有	几乎	更多的	比	时间	到	安塞	她自己	在后面	这	门	什么时候

['wilfrid] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Wilfred	**opened**	**it**	**and**	**came**	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**room**	**.**
威尔弗雷德	打开	它	和	来了	一个	小的	方式	进入	这	房间	.

她还没来得及躲到门后，威尔弗雷德就打开门走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] ,

He	seemed	a	good	deal	surprised	to	find	the	room	empty	,
他	似乎	一个	好的	交易	惊讶	到	寻找	这	房间	空的	,

他似乎对房间空无一人感到非常惊讶。

[æz; əz]['meɪbəlz]['hæbɪts][wɜːr; wər]['veri] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd]['regjələr] ,

as	Mabel's	habits	were	very	methodical	and	regular	,
作为	梅布尔的	习惯	是	非常	有条不紊	和	常规的	,

由于梅布尔的生活习惯非常有条理且规律，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

and	he	was	generally	sure	of	finding	her	here	at	this	time	;
和	他	曾是	一般来说	当然	的	寻找	她	这里	在	这	时间	;

他几乎可以肯定这个时候会在这里找到她；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	was	just	on	the	point	of	going	away	again	to	look	for	her
和	曾是	只是	在	这	观点	的	去	离开	再次	到	看	为了	她

['els‚wer] ,

elsewhere	,
别处	,

正准备再次离开，去别的地方寻找她，

[wen] [ə; eɪ] [sə'prest] [læf] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	a	suppressed	laugh	fell	upon	his	ear	,
什么时候	一个	被抑制	笑	跌倒	之上	他的	耳朵	,

一声压抑的笑声传入他的耳中

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ['meɪbəl]

and	looking	round	at	the	place	whence	the	sound	came	,	he	espied	Mabel
和	寻找	圆形的	在	这	地方	何处	这	声音	来了	,	他	窥视	梅布尔

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

他环顾四周，循着声音望去，发现梅布尔站在那里。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][baɪ]

Shutting	the	door	quickly	,	he	pounced	upon	her	,	and	seizing	the	maiden	by
关闭	这	门	迅速地	,	他	猛扑	之上	她	,	和	抓住	这	少女	经过

[ðə; ði] [rɪsts] ,

the	wrists	,
这	手腕	,

他迅速关上门，扑向她，抓住少女的手腕。

[tʊk] [ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɪsɪz] [ðæn; ðən]

took	a	lover's	revenge	for	her	conduct	in	the	shape	of	more	kisses	than
采取	一个	恋人的	复仇	为了	她	执行	在	这	形状	的	更多的	吻	比

[wʌn] .

one	.
一	.

为了报复她的行为，他以不止一个吻的方式向爱人复仇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['veri] ['vɪgərəsli] ,

She	did	not	resist	very	vigorously	,
她	做过	不是	抵抗	非常	大力	,

她并没有激烈反抗。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l]
and **suffered** **herself** **to** **be** **escorted** **to** **the** **sofa** **with** **a** **very** **tolerable**
和 遭受 她自己 到 是 护送 到 这 沙发 和 一个 非常 可容忍的
[greɪs] .
grace **.**
优雅 .

她表现得相当优雅，任由别人护送她到沙发上。

- [wel] , ['meɪbəl] , - ['wilfrid] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , - [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld]
' Well , Mabel , ' Wilfred said , as he sat down by her side , ' have you told
- 出色地 , 梅布尔 , - 威尔弗雷德 说 , 作为 他 卫星 向下 经过 她 边 , - 有 你 讲述
[jʊr; jər]['fɑːðər] ? -
your father ? '
你的 父亲 ? -

“梅布尔，”威尔弗雷德在她身边坐下后说，“你告诉过你爸爸了吗？”

- [jes] , ['wilfrid] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'mjʊrli] .
' Yes , Wilfred , ' she answered demurely .
- 是的 , 威尔弗雷德 , - 她 回答 端庄地 .

“是的，威尔弗雷德，”她矜持地回答。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? -
' And what does he say ? '
- 和 什么 做 他 说 ? -

“他说了什么？”

- [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɑːləmli] .
' Oh , he won't hear of our being engaged , ' she said , speaking very solemnly .
- 哦 , 他 惯于 听到 的 我们的 存在 已订婚的 , - 她 说 , 请讲 非常 庄严地 .

“哦，他肯定不会知道我们订婚的事，”她一本正经地说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lʌvɚz]
A look of such blank disappointment and astonishment came over her lover's
一个 看 的 这样的 空白的 失望 和 惊讶 来了 超过 她 恋人的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她爱人的脸上露出了茫然失望和惊讶的神色。

[ðæt] ['meɪbəl][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
that Mabel burst out laughing .
那 梅布尔 爆裂 出去 笑 .

梅布尔突然大笑起来。

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ]
' Why , you silly boy , ' she said gaily , ' to take it in , and look so
- 为什么 , 你 愚蠢的 男生 , - 她 说 兴高采烈地 , - 到 拿 它 在 , 和 看 所以
['dredfəli] [ʌn'hæpi] !
dreadfully unhappy !
极其糟糕 不开心 !

“你这傻小子，”她兴高采烈地说，“一听就愁眉苦脸的！”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? -
You don't suppose that I mean it , do you ? '
你 不 认为 那 我 意思是 它 , 做 你 ? -

你不会认为我是认真的吧?

- [wel] , [juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] , - [rɪ'tɜːrnd] ['wilfrid] ,
' Well , you looked very grave as you spoke , ' returned Wilfred ,
- 出色地 , 你 看起来 非常 严重 作为 你 辐 , - 返回 威尔弗雷德 ,

“嗯，你说话的时候神情很严肃，”威尔弗雷德回答道。

['siːmɪŋ] [hæf] - [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bi'liːvd] ['meɪbəlz] ['nɑːnsens] ;
seeming **half** **-** **disconcerted** **at** **having** **believed** **Mabel's** **nonsense** **;**
似乎 一半 - 不安 在 拥有 相信 梅布尔的 废话 ;

似乎对自己竟然相信了梅布尔的胡言乱语感到有些不知所措;

- [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] . -
' **and** **I** **could** **not** **be** **quite** **sure** **that** **you** **were** **joking** **.** **'**
- 和 我 可以 不是 是 相当 当然 那 你 是 开玩笑 . -

“我当时不太确定你是不是在开玩笑。”

- ['sɑːləm] [oʊld] ['feloʊ] !
' **Solemn** **old** **fellow** **!**
- 庄严 老的 同伴 !

“庄严肃穆的老家伙！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] ['pɑːpə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ?
Have **you** **ever** **known** **papa** **say** **no** **to** **me** **when** **I** **wanted** **anything** **?**
有 你 曾经 已知 爸爸 说 不 到 我 什么时候 我 通缉 任何事物 ?

你见过爸爸拒绝过我的吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And **besides** **,**
和 除了 ,

而且,

[wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]
was **my** **reception** **of** **you** **of** **a** **kind** **to** **lead** **you** **to** **believe** **that** **I**
曾是 我的 接待 的 你 的 一个 种类 到 带领 你 到 相信 那 我
[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] ? -
was **feeling** **depressed** **?** **'**
曾是 感觉 郁闷 ? -

我对你的态度是否让你觉得我情绪低落?

- [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][felt] [dɪ'prest] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] - [hæd; həd] [sed] [noʊ] ,
' **Perhaps** **you** **wouldn't** **have** **felt** **depressed** **even** **if** **Mr** **Colherne** **had** **said** **no** **,**
- 也许 你 不会 有 毛毡 郁闷 甚至 如果 先生 - 有 说 不 ,

“即使科尔赫恩先生拒绝了你，或许你也不会感到沮丧。”

- [rɪ'tɜːrnd] ['wilfrid] [ɪn][ə; eɪ] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
' **returned** **Wilfred** **in** **a** **misanthropical** **tone** **of** **voice** **.**
- 返回 威尔弗雷德 在 一个 厌世的 语气 的 嗓音 .

“威尔弗雷德用一种厌世的语气说道。”

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] ['sɪriəsli] , - [sed] ['meɪbəl] ;
' **I'm** **not** **going** **to** **answer** **such** **nonsense** **as** **that** **seriously** **,** **'** **said** **Mabel** **;**
- 我是 不是 去 到 回答 这样的 废话 作为 那 严重地 , - 说 梅布尔 ;

“我不会认真回答这种无稽之谈,”梅布尔说;

- [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] : [moʊst] ['laɪkli] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' **perhaps** **I** **shouldn't** **:** **most** **likely** **not** **,** **I** **think** **.** **'**
- 也许 我 不应该 : 最多 可能 不是 , 我 思考 . -

“或许我不应该：我想，很可能不应该。”

- [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] ? -
' **Then** **he** **has** **consented** **?** **'**
- 然后 他 有 同意 ? -

“那他算是同意了？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] , ['wilfrid] . -
' **Of** **course** **he** **has** **,** **Wilfred** **.** **'**
- 的 课程 他 有 , 威尔弗雷德 . -

“他当然有，威尔弗雷德。”

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
' My darling , ' he said , drawing her closer to him , ' now that I know you
- 我的 亲爱的 , - 他 说 , 绘画 她 更近 到 他 , - 现在 那 我 知道 你
[ɑːr; ər][maɪn] ,
are mine ,
是 矿 ,

"我的宝贝,"他一边说着，一边把她拉得更近，"既然我知道你是我的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] ! -
I shall not feel unhappy any more ! '
我 将 不是 感觉 不开心 任何 更多的 ! -

我再也不会感到不快乐了!

- [waɪ] , ['wilfrid] , [haʊ] ['greɪvli] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːləm] [juː; jʊ] [lʊk] .
' Why , Wilfred , how gravely you speak , and how solemn you look .
- 为什么 , 威尔弗雷德 , 如何 严重地 你 说话 , 和 如何 庄严 你 看 .

"威尔弗雷德，你说话多么严肃，神情多么庄重啊。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][jʊr; jər]['juːʒuəl] [braɪt] [self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You are not a bit like your usual bright self this morning .
你 是 不是 一个 少量 喜欢 你的 通常 明亮的 自己 这 早晨 .

你今天早上一点也不像往常那样神采奕奕。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
What is the matter with you ? '
什么 是 这 事情 和 你 ? -

你怎么了?

- [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][pet] ,
' It's too bad of me to be out of sorts this morning , my pet ,
- 它是 也 坏的 的 我 到 是 出去 的 排序 这 早晨 , 我的 宠物 ,

"我今天早上心情不好，真是太抱歉了，我的宝贝，"

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
when I ought to be so happy ; but I really can't help it .
什么时候 我 应该 到 是 所以 快乐的 ; 但 我 真的 不能 帮助 它 .

我本该非常高兴，但我真的无能为力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kwiːn] [mæb] . -
You must forgive me , Queen Mab . '
你 必须 原谅 我 , 女王 梅布 . -

女王梅芙，请您原谅我。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] , ['wilfrid] , [dɪr] ?
' But what is it makes you so , Wilfred , dear ?
- 但 什么 是 它 制作 你 所以 , 威尔弗雷德 , 亲爱的 ?

"但是，亲爱的威尔弗雷德，是什么让你如此呢？"

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .
Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌblz] ;
You know you always do tell me your troubles ;
你 知道 你 总是 做 告诉 我 你的 麻烦 ;

你知道你总是会跟我倾诉你的烦恼;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] .
and I have more right to hear them now than ever .
和 我 有 更多的 正确的 到 听到 他们 现在 比 曾经 .

我现在比以往任何时候都更有权利听取他们的意见。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'baʊt] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn]
Besides , I can't bear being kept in the dark about things , especially when they concern
除了 , 我 不能 熊 存在 保留 在 这 黑暗的 关于 事物 , 尤其 什么时候 他们 忧虑
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

此外，我无法忍受被蒙在鼓里，尤其是一些与你有关的事情。

- [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] ['veri] [nu:] ; ['oʊnli] [ə'nʌðər] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
' Oh , it's nothing very interesting or very new ; only another row with the governor .
- 哦 , 它是 没有什么 非常 有趣的 或者 非常 新的 ; 仅有的 其他 排 和 这 州长 .
-
'
-
-

"哦，没什么特别的，也没什么新鲜事；只不过是和州长又吵了一架而已。"

- [wʌt] [ə'baʊt] ? -
' What about ? '
- 什么 关于 ? -

"那又怎样？"

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ;
' Nothing but a recapitulation of the old grievances ;
- 没有什么 但 一个 概括 的 这 老的 不满 ;

"只不过是老调重弹罢了；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]
the same thing over again that we've been quarrelling about for I don't know how
这 相同的 事物 超过 再次 那 我们已经 到过 争吵 关于 为了 我 不 知道 如何
[lɔ:ŋ] — [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
long — as to what a fool I've been to become an artist ,
长的 — 作为 到 什么 一个 傻子 我已经 到过 到 变得 一个 艺术家 ,

我们又开始争论同样的事情，我已经不知道争论了多久了——那就是我当初为什么会傻到去当艺术家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [dɪ'testəbl] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] . -
instead of entering that detestable counting - house . '
反而 的 进入 那 可恨 计数 - 房子 . -

而不是进入那间令人厌恶的账房。

- [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , - ['meɪbəl][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
' I suppose he did not describe it in that way , ' Mabel could not help interrupting
- 我 认为 他 做过 不是 描述 它 在 那 方式 , - 梅布尔 可以 不是 帮助 打断
.
:
.

"我想他应该没有那样描述过吧，"梅布尔忍不住插嘴道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
' I am so sick of it all , that I don't know what to do with myself ,
- 我 是 所以 生病的 的 它 全部 , 那 我 不 知道 什么 到 做 和 我 ,

"我真是厌倦了这一切，不知道该怎么办了。"

- ['wilfrid] [went][ɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk] .
' Wilfred went on , without taking any notice of her remark .
- 威尔弗雷德 去 在 , 没有 采取 任何 注意 的 她 评论 .

威尔弗雷德继续说道，完全没有理会她的话。

- [wʌt] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
' What led to the talk on the subject ?
- 什么 引领 到 这 讲话 在 这 主题 ?

是什么引发了关于这个话题的讨论?

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . -
Something , I suppose . '
某物 , 我 认为 . -

我想，大概是某种原因吧。

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] .
' The fact that another picture has been refused admission .
- 这 事实 那 其他 图片 有 到过 拒绝 入学 .

“另一幅画作被拒绝入场的事实。”

[its] [kwaɪt][bæd] [ɪ'nʌf] ['nevər][tu:; tə][get] ['eni] [sək'ses] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
It's quite bad enough never to get any success , without his incessantly throwing it
它是 相当 坏的 足够的 绝不 到 得到 任何 成功 , 没有 他的 不已 投掷 它
[ɪn][maɪ] [ti:θ] .
in my teeth .
在 我的 牙齿 .

一直一事无成已经够糟糕的了，他还要不断地打击我。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][get][soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] ;
I declare I get so discouraged sometimes , I haven't the heart to work at all ;
我 宣布 我 得到 所以 灰心 有时 , 我 还没有 这 心 到 工作 在 全部 ;

我坦白说，有时候我感到非常沮丧，根本没有心情工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪks] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] . -
and then that makes another trouble . '
和 然后 那 制作 其他 麻烦 . -

然后，这又会引发另一个问题。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] [jet] ; [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd]
' But you can't expect to meet with much success yet ; you haven't had
- 但 你 不能 预计 到 见面 和 很多 成功 然而 ; 你 还没有 有
[taɪm] .
time .
时间 .

但你现在还不能指望取得多大成功；你还没有时间。

['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn]
Almost everybody who has succeeded in the world has been
几乎 大家 WHO 有 成功了 在 这 世界 有 到过
[ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət][fɜ:rst] . -
unsuccessful at first . '
不成功 在 第一的 . -

世界上几乎所有成功人士都是从失败开始的。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
' Of course ; I know that .
- 的 课程 ; 我 知道 那 .

当然，我知道。

[bʌt; bət] [ðen] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]
But then it's so much easier to bear the fact that other people were
但 然后 它是 所以 很多 更轻松 到 熊 这 事实 那 其他 人们 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

但这样一来，就更容易接受别人感到失望的事实了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ber] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌnz] [self] .
than it is to bear disappointment one's self .
比 它 是 到 熊 失望 一个人的 自己 .

比自己承受失望要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [huː] ['wɔznt] [ə'priːʃieɪtɪd]
It **is** **so** **much** **pleasanter** **to** **remember** **some** **great** **artist** **who** **wasn't** **appreciated**
它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 记住 一些 伟大的 艺术家 WHO 不是 感谢
[æt; ət][fɜːrst] ,
at **first** **,**
在 第一的 ,

缅怀那些起初不被赏识的伟大艺术家，总是一件令人愉悦的事。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] ['peintiŋz] [pər'petʃuəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n]
than **it** **is** **to** **have** **one's** **own** **paintings** **perpetually** **refused** **admission**
比 它 是 到 有 一个人的 自己的 绘画 永恒地 拒绝 入学
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

总比自己的画作永远被拒之门外要好得多。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [tuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɪn][ˌem 'iː] . -
I **feel** **so** **sure** **too** **that** **I** **have** **got** **the** **ability** **in** **me** **.** **'**
我 感觉 所以 当然 也 那 我 有 得到 这 能力 在 我 . -

我也非常确信自己具备这种能力。

- [ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['stedəli] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] .
' **The** **greater** **reason** **for** **hoping** **and** **steadily** **persevering** **.**
- 这 更大的 原因 为了 希望 和 稳步 坚持不懈 .

“更有理由抱有希望并坚持不懈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn] ['biːɪŋ]
But **you** **know** **you** **have** **such** **a** **dreadful** **disadvantage** **to** **fight** **against** **in** **being**
但 你 知道 你 有 这样的 一个 可怕 劣势 到 斗争 反对 在 存在
[soʊ] ['nɪrli] [self] - [tɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] :
so **nearly** **self** **-** **taught** **as** **you** **are** **:**
所以 几乎 自己 - 教授 作为 你 是 :

但你知道，你几乎完全是自学成才，这给你带来了巨大的劣势：

[juː; jʊ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [fer] . -
you **haven't** **started** **fair** **.** **'**
你 还没有 开始 公平的 . -

你们一开始就不公平。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' **Of** **course** **not** **.**
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][toʊld][maɪ]['fɑːðər][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ;
I **told** **my** **father** **so** **to** **-** **day** **when** **he** **was** **pitching** **into** **me** **;**
我 讲述 我的 父亲 所以 到 - 天 什么时候 他 曾是 投球 进入 我 ;

今天我父亲跟我说话的时候，我把这话告诉了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **it** **seemed** **to** **open** **up** **quite** **a** **new** **idea** **to** **him** **.**
和 它 似乎 到 打开 向上 相当 一个 新的 主意 到 他 .

这似乎给他开启了一个全新的思路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He **thought** **a** **little** **,**
他 想法 一个 小的 ,

他略作思考，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn]

and	then	said	that	he	did	not	want	to	be	responsible	for	my	failing	in
和	然后	说	那	他	做过	不是	想	到	是	负责任的	为了	我的	失败	在

[ðə; ðiː] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [pə'sistɪd] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [kwaɪt]

the	profession	I	had	persisted	in	choosing	—	you	see	he	takes	my	failing	quite
这	职业	我	有	持续	在	选择	—	你	看	他	需要	我的	失败	相当

[fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

然后他说他不想为我在自己坚持选择的职业道路上的失败负责——你看，他完全把我的失败当成了理所当然的事。

\- ['wilfrid] ['ædɪd] ['bɪtərli] — - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['wɜːrkɪŋ] ,

'	Wilfred	added	bitterly	—	'	and	that	if	I	intended	working	,
-	威尔弗雷德	额外	苦涩地	—	-	和	那	如果	我	故意的	在职的	,

威尔弗雷德苦涩地补充道——"而且如果我打算工作的话，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]

he	would	send	me	to	Paris	for	a	year	and	pay	for	my	studying	there
他	会	发送	我	到	巴黎	为了	一个	年	和	支付	为了	我的	学习	那里

. -
: '
. -

他会送我去巴黎一年，并支付我在那里的学习费用。

\- ['wilfrid] !

'	Wilfred	!
-	威尔弗雷德	!

"威尔弗雷德！"

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? -

And	are	you	going	?	'
和	是	你	去	?	-

你要去吗?

\- ['riːəli] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .

'	Really	I	hardly	know	.
-	真的	我	几乎	知道	.

"说实话，我几乎一无所知。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	think	it	is	not	knowing	how	to	make	up	my	mind	about	that	,
我	思考	它	是	不是	会心	如何	到	制作	向上	我的	头脑	关于	那	,

我觉得问题在于我不知道该如何对此做出决定。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌevər'læstɪŋ] ['grʌmblɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

added	to	the	bother	of	my	father's	everlasting	grumbling	,	that	has	made	me
额外	到	这	打扰	的	我的	父亲的	永恒	抱怨	,	那	有	制成	我

[daʊn] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

down	so	this	morning	.
向下	所以	这	早晨	.

再加上父亲没完没了的抱怨，今天早上我心情很差。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ;

Of	course	I	should	very	much	like	the	advantage	it	would	give	me	;
的	课程	我	应该	非常	很多	喜欢	这	优势	它	会	给	我	;

我当然非常乐意获得它所带来的优势；

[bʌt; bət] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dʒʌst] [naʊ] .

but	then	comes	the	pang	of	parting	from	you	,	and	particularly	just	now	.
但	然后	来	这	疼痛	的	离别	从	你	,	和	特别	只是	现在	.

- { - }
' { 731 }
- { - }

但随后，离别的痛苦就来了，尤其是现在。'{731}

- [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['setld] ? -

' Does	your	father	know	that	our	engagement	is	settled	? '
- 做	你的	父亲	知道	那	我们的	订婚	是	定居	? -

你父亲知道我们的婚约已经定下来了吗?

- [jes] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] . -

' Yes	;	I	told	him	so	. '
- 是的	;	我	讲述	他	所以	. -

"是的，我告诉过他。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? -

' And	what	does	he	think	of	it	? '
- 和	什么	做	他	思考	的	它	? -

"他对此有何看法？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['enibɑːdi]
' He says that it is ridiculous nonsense for me to be engaged to anybody
- 他 说道 那 它 是 荒谬的 废话 为了 我 到 是 已订婚的 到 任何人
;
;
;

他说我跟任何人订婚都是荒谬的胡闹；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [pri'fəːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ['betər]
though of course he prefers you to any one else , as he likes you better
尽管 的 课程 他 偏好 你 到 任何 一 别的 , 作为 他 点赞 你 更好的
[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .
than anybody .
比 任何人 .

当然，他最喜欢的还是你，因为他比任何人都更喜欢你。

[bʌt; bət] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] ,
But darling , ' he burst out passionately ,
但 亲爱的 , - 他 爆裂 出去 热情地 ,

“但是亲爱的，”他激动地喊道，“

- [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [θɪŋks] [ɔːr] [sez] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] :
' don't mind what he or any one else thinks or says on the subject :
- 不 头脑 什么 他 或者 任何 一 别的 思考 或者 说道 在 这 主题 :

“不要在意他或其他人对此事的看法或说法：”

[maɪ] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,
my only chance of getting on and doing anything worth doing ,
我的 仅有的 机会 的 获得 在 和 正在做 任何事物 值得 正在做 ,

我唯一的机会，让我能够有所作为，做一些有意义的事情。

[ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪn] ! -
is the certainty that I can think of you as mine ! '
是 这 肯定 那 我 能 思考 的 你 作为 矿 ! -

我确信，我可以把你当成我的爱人！

- [juː; jʊ] [noʊ] , ['wilfrid] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' You know , Wilfred , that my heart always has been yours , and that it
- 你 知道 , 威尔弗雷德 , 那 我的 心 总是 有 到过 你的 , 和 那 它
['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
always will be ,
总是 将要 是 ,

“你知道，威尔弗雷德，我的心一直属于你，而且永远都会属于你。”

[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['pærɪs] [skiːm] ;
But I wish Mr Merton had not suggested this Paris scheme ;
但 我 希望 先生 默顿 有 不是 建议 这 巴黎 方案 ;

但我希望默顿先生没有提出这个巴黎方案；

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	don't	like	the	idea	of	it	.	'
我	不	喜欢	这	主意	的	它	.	-

我不喜欢这个想法。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [kwiːn] [mæb] ,

'	You	have	only	to	command	me	to	stay	at	home	,	Queen	Mab	,
-	你	有	仅有的	到	命令	我	到	停留	在	家	,	女王	梅布	,

“你只需命令我待在家里，梅芙女王。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] . -

and	I	will	throw	every	other	consideration	to	the	winds	.	'
和	我	将要	扔	每一个	其他	考虑	到	这	风	.	-

我会把其他一切考虑都抛到脑后。

- [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðæt] .

'	No	;	I	don't	wish	that	.
-	不	;	我	不	希望	那	.

“不，我不希望那样。”

[ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

Act	as	you	would	if	you	did	not	know	me	at	all	;
行为	作为	你	会	如果	你	做过	不是	知道	我	在	全部	;

就好像你完全不认识我一样；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt] ['eni]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	could	not	bear	to	feel	that	I	had	put	any	obstacle	in	the	way	of	your
我	可以	不是	熊	到	感觉	那	我	有	放	任何	障碍	在	这	方式	的	你的

[sək'ses] . -

success	.	'
成功	.	-

我无法忍受自己阻碍了你的成功。

[ðer; ðər][tɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]

Their	talk	during	the	rest	of	the	time	they	were	together	was	grave	and
他们的	讲话	期间	这	休息	的	这	时间	他们	是	一起	曾是	严重	和

[sɪ'deɪt] ,

sedate	,
稳重	,

在他们相处的其余时间里，他们的谈话严肃而沉稳。

[kwaɪt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] .

quite	unlike	the	usual	conversation	of	two	young	lovers	.
相当	与此不同	这	通常	对话	的	二	年轻的	恋人	.

这与两个年轻恋人通常的对话截然不同。

[wen] ['wilfrid] [hæd; həd] [gɔːn] , ['meɪbəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] ;

When	Wilfred	had	gone	,	Mabel	was	more	sad	than	she	cared	to	admit	;
什么时候	威尔弗雷德	有	已消失	,	梅布尔	曾是	更多的	伤心	比	她	关心	到	承认	;

威尔弗雷德走后，梅布尔比她愿意承认的要伤心得多；

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltərd] ['mætərz] ['veri] [mə'tɪriəli] .

the	interview	seemed	to	have	altered	matters	very	materially	.
这	面试	似乎	到	有	已修改	事情	非常	重大	.

这次采访似乎从根本上改变了事情的走向。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði]

CHAPTER	II	.	—	THE
章	二	.	一	这

第二章——

['pɑːrtɪŋ] .
PARTING .
离别 .

离别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['wilfrid] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
It **was** **settled** **that** **Wilfred** **should** **go** **to** **Paris** .
它 曾是 定居 那 威尔弗雷德 应该 去 到 巴黎 .

最终决定由威尔弗雷德去巴黎。

['mɪstər] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Mr **Merton** **was** **a** **banker** **in** **a** **good** **position** **in** **London** **,** **and** **he** **had**
先生 默顿 曾是 一个 银行家 在 一个 好的 位置 在 伦敦 , 和 他 有
['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] ['wilfrid] ,
naturally **wished** **Wilfred** **,**
自然 希望 威尔弗雷德 ,

默顿先生是伦敦一位地位显赫的银行家，他自然希望威尔弗雷德.....

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn]
who **was** **his** **only** **child** **,** **to** **enter** **into** **his** **office** **and** **succeed** **him** **in**
WHO 曾是 他的 仅有的 孩子 , 到 进入 进入 他的 办公室 和 成功 他 在
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his **business** **.**
他的 商业 .

他的独生女将继承他的事业，进入他的公司并接手他的生意。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skiːmz] ,
But **unfortunately** **for** **his** **schemes** **,**
但 很遗憾 为了 他的 方案 ,

但不幸的是，他的计划落空了。

[ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,
the **boy** **had** **at** **an** **early** **age** **developed** **a** **strong** **taste** **for** **drawing** **,**
这 男生 有 在 一个 早期的 年龄 发达 一个 强的 品尝 为了 绘画 ,

这个男孩从小就对绘画表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔstəd] , [hæd; həd]
and **this** **taste** **,** **which** **had** **been** **discouraged** **rather** **than** **fostered** **,** **had**
和 这 品尝 , 哪个 有 到过 灰心 相当 比 寄养 , 有
[groʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,
grown **with** **his** **growth** **,**
生长 和 他的 生长 ,

这种口味非但没有得到鼓励，反而遭到压制，反而随着他的成长而愈发强烈。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs]
until **his** **father** **had** **been** **obliged** **to** **admit** **to** **himself** **that** **it** **was** **useless**
直到 他的 父亲 有 到过 有义务 到 承认 到 他自己 那 它 曾是 无用
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][koʊ'ɜːrs][hɪm; ɪm] ,
to **try** **to** **coerce** **him** **,**
到 尝试 到 胁迫 他 ,

直到他父亲不得不承认，试图强迫他是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [læd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
and **that** **the** **lad** **must** **be** **allowed** **to** **take** **his** **own** **way** **.**
和 那 这 小伙子 必须 是 允许 到 拿 他的 自己的 方式 .

应该允许这个孩子走自己的路。

['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] , [ɑːr; ər]

Giving	**in**	**to**	**an**	**unavoidable**	**necessity**	**,**	**and**	**giving**	**in**	**to**	**it**	**gracefully**	**,**	**are**
给予	在	到	一个	不可避免的	必要性	,	和	给予	在	到	它	优雅地	,	是

,

,

,

屈服于不可避免的需要，并且优雅地屈服，是……

[haʊ'evər] , [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['mɜːrtn] [tʃoʊz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːrs] .

however	**,**	**two**	**very**	**different**	**things**	**,**	**and**	**Mr**	**Merton**	**chose**	**the**	**former**	**course**	**.**
然而	,	二	非常	不同的	事物	,	和	先生	默顿	选择	这	以前的	课程	.

然而，这是两件截然不同的事，默顿先生选择了前者。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	**allowed**	**his**	**son**	**to**	**become**	**an**	**artist**	**,**
他	允许	他的	儿子	到	变得	一个	艺术家	,

他允许儿子成为艺术家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] ,

because	**he**	**saw**	**very**	**clearly**	**that**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**else**	**,**
因为	他	锯	非常	清楚地	那	他	可以	做	没有什么	别的	,

因为他非常清楚地意识到自己别无选择。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['skænti]

but	**beyond**	**that**	**he**	**did**	**scarcely**	**anything**	**for**	**him**	**;**	**with**	**but**	**scanty**
但	超过	那	他	做过	几乎	任何事物	为了	他	;	和	但	稀少

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	**,**
操作说明	,

但除此之外，他几乎没为他做任何事；只给了他寥寥几句指导。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['meɪbəl][hæd; həd] [sed] , ['veri] ['nɪrli] [self] - [tɔːt] .

he	**was**	**,**	**as**	**Mabel**	**had**	**said**	**,**	**very**	**nearly**	**self**	**-**	**taught**	**.**
他	曾是	,	作为	梅布尔	有	说	,	非常	几乎	自己	-	教授	.

正如梅布尔所说，他几乎完全是自学成才。

[hæd; həd]['mɪsɪz] ['mɜːrtn] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] ,

Had	**Mrs**	**Merton**	**lived**	**to**	**see**	**her**	**boy**	**grow**	**up**	**,**
有	太太	默顿	居住地	到	看	她	男生	生长	向上	,

如果默顿夫人能活到看到她的儿子长大成人，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd]

things	**would**	**have**	**been**	**no**	**doubt**	**on**	**a**	**very**	**different**	**footing**	**between**	**father**	**and**
事物	会	有	到过	不	怀疑	在	一个	非常	不同的	立足点	之间	父亲	和

[sʌn] ;

son	**;**
儿子	;

毫无疑问，父子之间的关系会截然不同；

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn]

her	**influence**	**would**	**have**	**been**	**used**	**to**	**soften**	**the**	**disagreement**	**between**
她	影响	会	有	到过	用过的	到	软化	这	分歧	之间

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

她的影响力本可以用来缓和他们之间的分歧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['rerli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

and	**a**	**woman's**	**influence**	**is**	**rarely**	**ineffectual**	**.**
和	一个	女性的	影响	是	很少	无效	.

女性的影响力很少是无效的。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wen] ['wilfrid] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ten]

But	unhappily	for	them	both	,	she	had	died	when	Wilfred	was	about	ten
但	不幸地	为了	他们	两个都	,	她	有	死亡	什么时候	威尔弗雷德	曾是	关于	十

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

但不幸的是，在威尔弗雷德大约十岁的时候，她就去世了；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər][left][tu:; tə][rʌb][ðə; ði]['æŋglz][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃɚz]

and	he	and	his	father	were	left	to	rub	the	angles	of	their	natures
和	他	和	他的	父亲	是	左边	到	擦	这	角度	的	他们的	自然

[ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

against	one	another	,
反对	一	其他	,

于是，他和父亲只能任由彼此性格上的棱角相互碰撞。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][wʌn][tu:; tə][raʊnd][ðə; ði][ˌæŋgjə'lærəti][ɔ:f] .

without	any	one	to	round	the	angularity	off	.
没有	任何	一	到	圆形的	这	角度	离开	.

没有一个人来柔化棱角。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] ['mɪstər] ['mɜ:rtn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][send] ['wilfrid]

And	so	it	came	to	pass	that	when	Mr	Merton	offered	to	send	Wilfred
和	所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	先生	默顿	提供	到	发送	威尔弗雷德

[tu:; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

于是，当默顿先生提出送威尔弗雷德去巴黎时，事情就发生了这样的事：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]

although	there	were	many	reasons	for	which	the	young	man	would	have
虽然	那里	是	许多	原因	为了	哪个	这	年轻的	男人	会	有

[prɪ'fɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

preferred	remaining	at	home	,
首选	其余的	在	家	,

尽管这位年轻人有很多理由更愿意留在家里，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][rɪ'fju:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðɚz]['ɔ:fər] , [ænd; ənd][soʊ][ək'septɪd]

he	thought	it	would	not	do	to	refuse	his	father's	offer	,	and	so	accepted
他	想法	它	会	不是	做	到	拒绝	他的	父亲的	提供	,	和	所以	公认

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他认为拒绝父亲的提议是不合适的，于是接受了。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] .

and	prepared	for	leaving	home	.
和	准备	为了	离开	家	.

并做好了离家准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]['meɪbəl] ,

From	the	moment	that	this	idea	had	been	first	communicated	to	Mabel	,
从	这	片刻	那	这	主意	有	到过	第一的	沟通	到	梅布尔	,

从梅布尔第一次听到这个想法的那一刻起，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [strɔ:ŋ] [dɪs'laɪk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

she	had	had	a	great	and	unaccountably	strong	dislike	to	it	;
她	有	有	一个	伟大的	和	无故	强的	不喜欢	到	它	;

她对它有一种难以解释的强烈厌恶感；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['goʊɪŋ]

and	now	when	it	was	resolved	upon	,	and	the	time	of	Wilfred's	going
和	现在	什么时候	它	曾是	已解决	之上	,	和	这	时间	的	威尔弗雷德的	去

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

was	drawing	near	,
曾是	绘画	靠近	,

现在，既然此事已成定局，威尔弗雷德的离世之日也临近了，

[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'prest] [ænd; ənd]

an	excitable	restless	feeling	came	over	her	,	that	made	her	depressed	and
一个	易激动的	不安	感觉	来了	超过	她	,	那	制成	她	郁闷	和

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

她感到一阵烦躁不安，这让她感到沮丧和痛苦。

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [soʊ] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,

This	depression	so	haunted	her	,
这	沮丧	所以	闹鬼的	她	,

这种抑郁症一直困扰着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

that	she	could	not	help	looking	upon	it	as	an	omen	and	a	warning	.
那	她	可以	不是	帮助	寻找	之上	它	作为	一个	预兆	和	一个	警告	.

她不禁将其视为一种预兆和警告。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] ['boʊdɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][traɪd]['ɔːlsoʊ] ,

She	tried	hard	to	repress	this	boding	feeling	,	but	in	vain	;	and	tried	also	,
她	尝试	难的	到	抑	这	预兆	感觉	,	但	在	徒劳	;	和	尝试	还	,

她努力压抑这种不祥的预感，但徒劳无功；她也尝试过，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɪlfrɪdz] [saɪt] ;

and	with	more	success	,	to	keep	it	from	Wilfred's	sight	;
和	和	更多的	成功	,	到	保持	它	从	威尔弗雷德的	视线	;

而且更加成功地不让威尔弗雷德看到它；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

but	at	last	when	the	day	of	his	departure	had	arrived	,
但	在	最后的	什么时候	这	天	的	他的	离开	有	到达的	,

但最终，当他离世的那一天到来时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn]

and	he	had	come	to	say	good	-	bye	to	her	,	she	could	restrain
和	他	有	来	到	说	好的	-	再见	到	她	,	她	可以	抑制

[hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] ,

herself	no	longer	,
她自己	不	更长	,

他前来向她道别，她再也无法抑制自己的激动之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [biː'siːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	to	his	surprise	and	dismay	beseeched	him	to	change	his	mind
和	到	他的	惊喜	和	沮丧	恳求	他	到	改变	他的	头脑

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] !

and	remain	at	home	!
和	保持	在	家	!

令他惊讶和沮丧的是，对方恳求他改变主意，留在家里！

- [waɪ] , ['meɪbəl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]
' Why , Mabel , my darling , ' he answered , clasping his hands round her waist
- 为什么 , 梅布尔 , 我的 亲爱的 , - 他 回答 , 紧握 他的 双手 圆形的 她 腰部
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

"哎呀，我的宝贝梅布尔，"他回答道，一边说着一边将双手搂住她的腰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɑːndli][æt; ət][hɜːr; hər] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
and looking down fondly at her , ' what do you mean ?
和 寻找 向下 深情地 在 她 , - 什么 做 你 意思是 ?

他低头慈爱地看着她，问道："你是什么意思？"

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] . -
You have never said a word against my going until now . '
你 有 绝不 说 一个 单词 反对 我的 去 直到 现在 . -

直到现在，你从未说过一句反对我去的话。

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' No ; I have been trying not to think of it .
- 不 ; 我 有 到过 尝试 不是 到 思考 的 它 .

"不，我一直尽量不去想这件事。"

[bʌt; bət][oʊ] ['wilfrid] !
But O Wilfred !
但 哦 威尔弗雷德 !

但是哦，威尔弗雷德！

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I have such a strong feeling in my heart that some harm will come of your
我 有 这样的 一个 强的 感觉 在 我的 心 那 一些 伤害 将要 来 的 你的
['goʊɪŋ] ;
going ;
去 ;

我内心深处有一种强烈的预感，觉得你离开会带来一些不好的事情；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst][spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have had it ever since you first spoke of it .
我 有 有 它 曾经 自从 你 第一的 辐 的 它 .

自从你第一次提起这件事，我就一直有这种感觉。

[duː] [steɪ] . -
Do stay . '
做 停留 . -

请留下来。

- [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [wel] , [maɪ][pet] ; [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fænsis] . -
' You can't be well , my pet ; it isn't like you to have such fancies . '
- 你 不能 是 出色地 , 我的 宠物 ; 它 不是 喜欢 你 到 有 这样的 幻想 . -

"我的宝贝，你一定生病了；你平时可不会有这种想法。"

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] ;
' I know it isn't ; but I am quite well ;
- 我 知道 它 不是 ; 但 我 是 相当 出色地 ;

我知道不是；但我很好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['fænsɪf(ə)l][ɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]
and it is because I am not generally fanciful or nervous that I am so
和 它 是 因为 我 是 不是 一般来说 奇幻的 或者 紧张的 那 我 是 所以
[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] .
much impressed by the feeling I have now .
很多 印象深刻 经过 这 感觉 我 有 现在 .

正因为我平时不太爱幻想，也不太容易紧张，所以我现在的这种感觉才让我如此印象深刻。

[duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Do listen to me . '
做 听 到 我 . -

请听我说。

- [maɪ] ['dɪrɪst] , - [sed] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,
' My dearest , ' said her lover , kissing the upturned face ,
- 我的 亲爱的 , - 说 她 情人 , 接吻 这 翻转 脸 ,

"我最亲爱的，"她的爱人说着，吻了吻她仰起的脸庞。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] [naʊ] .
' it is too late to change my plans now .
- 它 是 也 晚的 到 改变 我的 计划 现在 .

现在改变计划已经太晚了。

[ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['fænsi] , [maɪ] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .
Shake off this fancy , my queen , for it is only a fancy .
摇 离开 这 想要 , 我的 女王 , 为了 它 是 仅有的 一个 想要 .

我的女王，请抛开这些幻想，这只是幻想而已。

[aɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ][soʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] , ['meɪbəl] , [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
I like going so little myself , Mabel , that you mustn't make it more difficult to
我 喜欢 去 所以 小的 我 , 梅布尔 , 那 你 不得 制作 它 更多的 难的 到
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

梅布尔，我自己也不喜欢出门，所以你别让我更难出门了。

['meɪbəl] ['rezəluːtli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
Mabel resolutely withheld herself from saying any more on the subject ;
梅布尔 坚决地 隐瞒 她自己 从 说 任何 更多的 在 这 主题 ;

梅布尔坚决不再就此事发表任何评论；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
but the feeling of dread that she could not explain was strong upon her
但 这 感觉 的 恐惧 那 她 可以 不是 解释 曾是 强的 之上 她
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

但她心中仍然萦绕着一种无法解释的恐惧感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .
and it was very hard to keep it to herself .
和 它 曾是 非常 难的 到 保持 它 到 她自己 .

她很难把这件事瞒住自己。

[wen] ['wilfrid] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
When Wilfred left her she clung to him as though the parting were to
什么时候 威尔弗雷德 左边 她 她 紧紧抓住 到 他 作为 尽管 这 离别 是 到
[biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ;
be for ever ;
是 为了 曾经 ;

威尔弗雷德离开她时，她紧紧地抱着他，仿佛这是永别；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːvəlz][tuː; tə] [kʌm] [keɪm]
and when she found herself alone , the anticipation of evils to come came
和 什么时候 她 成立 她自己 独自的 , 这 预期 的 罪恶 到 来 来了
[bæk] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] .
back with redoubled force .
后退 和 加倍 力量 .

当她发现自己孤身一人时，对即将到来的厄运的预感便加倍强烈地涌上心头。

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] .
CHANGE - RINGING .
改变 - 铃声 .

更换铃声。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['belz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə]
The frequent allusions to bells by our poets are directly conclusive to
这 频繁 暗示 到 铃铛 经过 我们的 诗人 是 直接地 确凿 到
[ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [baɪndz] [ðiːz] [saʊndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] .
the strong attachment which binds these sounds to English ears .
这 强的 依恋 哪个 结合 这些 声音 到 英语 耳朵 .

我们的诗人经常提及钟声，这直接证明了英国人对这些声音有着强烈的感情。

[wiː; wi][ɔːl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [piːl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
We all delight in listening to the merry peal , and yet notwithstanding our
我们 全部 喜 在 聆听 到 这 欢乐 皮尔 , 和 然而 虽然 我们的
['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
fondness for the same ,
喜爱 为了 这 相同的 ,

我们都喜欢聆听欢快的钟声，然而尽管我们如此喜爱它，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and although all our days of rejoicing are considered incomplete without the
和 虽然 全部 我们的 天 的 欢欣鼓舞 是 经过考虑的 未完成 没有 这
['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
ringing of bells ,
铃声 的 铃铛 ,

虽然如果没有钟声响起，我们所有的庆祝活动都被认为是不完整的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
it is strange how very little is understood either of the art or science of what is
它 是 奇怪的 如何 非常 小的 是 理解 任何一个 的 这 艺术 或者 科学 的 什么 是
[tɜːm] [tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] .
termed change - ringing .
称为 改变 - 铃声 .

奇怪的是，人们对所谓的变色钟的艺术和科学却知之甚少。

['rɪŋɪŋ] ['belz] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
Ringing bells in changes is peculiar to England .
铃声 铃铛 在 变化 是 奇特 到 英格兰 .

用钟声来表示变化是英国特有的做法。

[wen] [rʌŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [rʌŋ] - [ʌp] ; - [ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [bel] ,
When rung thus , the bells are necessarily rung ' up ; ' that is , each bell ,
什么时候 梯子 因此 , 这 铃铛 是 一定 梯子 - 向上 ; - 那 是 , 每个 钟 ,

这样敲响时，钟声必然是"向上"敲响的；也就是说，每一口钟，

[baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd][roʊp] , [ɪz]['grædʒuəli] [swʌŋ] [ʌn'tɪl] , ['æftər]
by an arrangement of wheel and rope , is gradually swung until , after
经过 一个 安排 的 车轮 和 绳索 , 是 逐步地 摇摆 直到 , 后
[dɪ'skraɪbɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ɑːks] ,
describing larger and larger arcs ,
描述 更大的 和 更大的 弧 ,

通过轮子和绳索的装置，逐渐摆动，直到画出越来越大的弧线，

[ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] [ɔːr] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæpər] .
it swings through a complete circle at each sound or stroke of the clapper .
它 摇摆 通过 一个 完全的 圆圈 在 每个 声音 或者 中风 的 这 拍板 .

随着拍板的每一次敲击，它都会旋转一周。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] [mə'tɪrɪəli] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] .

The	swinging	motion	also	materially	increases	the	sweetness	of	the	tone	.
这	摇摆	运动	还	重大	增加	这	甜味	的	这	语气	.

摆动动作也大大增加了音色的甜美度。

[wen] ['belz] [ɑ:r; ər] [rʌŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] , [i:tʃ] [bel] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləns] ['æftər] [i:tʃ]

When	bells	are	rung	in	changes	,	each	bell	is	brought	to	a	balance	after	each
什么时候	铃铛	是	梯子	在	变化	,	每个	钟	是	带来	到	一个	平衡	后	每个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

revolution	;
革命	;

钟声响起时，每只钟在每次旋转后都会被调整到平衡状态；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] - [rʌnz] - [wel] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [streŋθ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd]

and	when	the	bell	'	runs	'	well	,	very	little	actual	strength	is	required	,	and
和	什么时候	这	钟	-	跑步	-	出色地	,	非常	小的	实际的	力量	是	必需的	,	和

当钟运转良好时，实际上几乎不需要什么力气，而且

[ðə; ði][wɜ:rk] , [ən'les] [prə'lɔ:ŋd] , { - }

the	work	,	unless	prolonged	,	{	732	}
这	工作	,	除非	延长	,	{	-	}

除非延长，否则这项工作，{732}

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪv] [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] .

is	not	so	exhaustive	as	many	suppose	.
是	不是	所以	详尽的	作为	许多	认为	.

并不像许多人认为的那样全面。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] - [næk] - [ðæn; ðən] [streŋθ] [ðæt] [ɪz]

In	this	as	in	many	other	things	,	it	is	more	'	knack	'	than	strength	that	is
在	这	作为	在	许多	其他	事物	,	它	是	更多的	-	诀窍	-	比	力量	那	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

在这方面，就像在许多其他事情上一样，需要的更多的是"技巧"而不是力量。

[ðə; ði]['tenər] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] [æt; ət][ˌes 'ti:] ['seɪvjərz] , ['sʌðərk] , [weɪz] ['fɪfti] -

The	tenor	bell	of	the	ring	of	twelve	at	St	Saviour's	,	Southwark	,	weighs	fifty	-
这	男高音	钟	的	这	戒指	的	十二	在	英石	救世主的	,	南华克	,	重量	五十	-

[tu:] ['hʌndrədweɪt] ;

two	hundredweight	;
二	百磅	;

位于南华克圣救世主教堂的十二口钟中，最大的钟重五千二百磅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] , [ɪn][ðə; ði] [gru:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ,

and	the	wheel	,	in	the	grooves	of	which	the	rope	for	ringing	it	runs	,
和	这	车轮	,	在	这	凹槽	的	哪个	这	绳索	为了	铃声	它	跑步	,

还有轮子，用来转动它的绳子就穿过轮子的凹槽里。

[ɪz][ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

is	about	nine	feet	in	diameter	;
是	关于	九	脚	在	直径	;

直径约九英尺；

[jet] [ðɪs] ['pɑ:ndərəs] [bel] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] ['gɪrɪŋ] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [rʌŋ] [baɪ][wʌn][mæn]

yet	this	ponderous	bell	with	its	huge	gearing	has	often	been	rung	by	one	man
然而	这	沉重的	钟	和	它是	巨大的	齿轮	有	经常	到过	梯子	经过	一	男人

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

for	four	hours	without	rest	,
为了	四	小时	没有	休息	,

然而，这口沉重的钟，连同它巨大的齿轮装置，经常被一个人连续敲响四个小时而不休息。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] ;
involving **more** **than** **five** **thousand** **changes** **;**
涉及 更多的 比 五 千 变化 ;

涉及五千多项更改;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [rʌŋ] [fɔːr; fər][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz][baɪ][wʌn][mæn] .
and **was** **once** **rung** **for** **six** **and** **a** **half** **hours** **by** **one** **man** **.**
和 曾是 一次 梯子 为了 六 和 一个 一半 小时 经过 一 男人 .

曾经被一个男人打了六个半小时的电话。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .
This **,** **however** **,** **was** **a** **great** **feat** **.**
这 , 然而 , 曾是 一个 伟大的 特技 .

但这的确是一项了不起的成就。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['belz] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [rɪŋ] ,
A **number** **of** **bells** **hung** **together** **is** **called** **a** **'** **ring** **,**
一个 数字 的 铃铛 悬挂 一起 是 称为 一个 - 戒指 ,

许多铃铛悬挂在一起叫做"铃铛"。

- [ðə; ðiː] ['nʌmbər] ['dʒen(ə)rəli]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
' **the** **number** **generally** **varying** **from** **five** **to** **a** **dozen** **,**
- 这 数字 一般来说 变化 从 五 到 一个 打 ,

数量通常在五到十二个之间。

[wɪtʃ] [læst][ɪz][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] .
which **last** **is** **the** **greatest** **number** **that** **has** **yet** **been** **hung** **in** **a** **steeple** **.**
哪个 最后的 是 这 最 数字 那 有 然而 到过 悬挂 在 一个 尖顶 .

最后一个数字是迄今为止悬挂在教堂尖顶上的最大数字。

[wen] [ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][noʊt] — [ðə; ðiː] ['trebl] [bel] — [ɪz] ['saʊndɪd] [fɜːrst] ,
When **the** **highest** **note** **—** **the** **treble** **bell** **—** **is** **sounded** **first** **,**
什么时候 这 最高 笔记 — 这 高音 钟 — 是 听起来 第一的 ,

首先吹响的是最高音——高音钟——

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [kən'sekjətɪv] [noʊts] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː] ['diːpəst] [ɔːr] - ['tenər] - [bel] [ɪz] [strʌk] ,
and **followed** **by** **the** **consecutive** **notes** **until** **the** **deepest** **or** **'** **tenor** **'** **bell** **is** **struck** **,**
和 随后 经过 这 连续的 笔记 直到 这 最深处 或者 - 男高音 - 钟 是 击 ,

然后依次敲击各个音符，直到敲响最低音或"男高音"钟为止。

[ðə; ðiː] ['belz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] - [raʊndz] . -
the **bells** **are** **said** **to** **be** **rung** **in** **'** **rounds** **.** **'**
这 铃铛 是 说 到 是 梯子 在 - 回合 . -

据说钟声是按"循环"敲响的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌŋ]
And **it** **is** **worthy** **of** **remark** **that** **this** **is** **the** **order** **in** **which** **they** **are** **rung**
和 它 是 值得 的 评论 那 这 是 这 命令 在 哪个 他们 是 梯子
[bɪ'fɔːr] - ['goʊɪŋ] [ɔːf] - ['ɪntuː]['tʃeɪndʒɪz] ,
before **'** **going** **off** **'** **into** **changes** **,**
前 - 去 离开 - 进入 变化 ,

值得注意的是，这是他们在"出发"换班前被叫醒的顺序。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [raʊnd] . -
and **again** **on** **'** **coming** **round** **.** **'**
和 再次 在 - 未来 圆形的 . -

以及"回过神来"。

[ðoʊz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

Those	uninitiated	in	the	mysteries	of	bell	-	ringing	will	be	surprised	to	learn	that
那些	新手	在	这	谜团	的	钟	-	铃声	将要	是	惊讶	到	学习	那

[ɑːn] [sɪks] ['belz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

on	six	bells	no	fewer	than	720	changes	can	be	obtained	;
在	六	铃铛	不	更少	比	-	变化	能	是	获得	;

对敲钟奥秘不甚了解的人会惊讶地发现，六口钟可以发出不少于 720 种不同的声音；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sɪks] ['nʌmbərz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] - [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

that	is	,	the	six	numbers	can	be	arranged	in	720	distinct	combinations	.
那	是	,	这	六	数字	能	是	安排	在	-	清楚的	组合	.

也就是说，这六个数字可以排列成 720 种不同的组合。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bel] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ;

The	addition	of	another	bell	increases	the	combination	to	5040	;
这	添加	的	其他	钟	增加	这	组合	到	-	;

再加一个铃铛，组合数就增加到 5040；

[waɪl] [ɑːn] [eɪt] ['belz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , - ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

while	on	eight	bells	the	enormous	number	of	40	,	320	changes	may	be	obtained	.
尽管	在	八	铃铛	这	巨大的	数字	的	-	,	-	变化	可能	是	获得	.

而使用八口钟，可以得到多达 40,320 种变化。

[æz; əz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [pər] ['mɪnɪt] ,

As	about	twenty	-	eight	changes	are	rung	per	minute	,
作为	关于	二十	-	八	变化	是	梯子	每	分钟	,

每分钟大约会响起二十八次变化，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] ['sev(ə)n]

it	takes	about	three	hours	to	accomplish	the	whole	of	the	changes	on	seven
它	需要	关于	三	小时	到	完成	这	所有的	的	这	变化	在	七

['belz] ;

bells	;
铃铛	;

完成七个钟的所有变化大约需要三个小时；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] -

and	thus	to	ring	five	thousand	changes	is	considered	a	feat	,	and	called	a	'
和	因此	到	戒指	五	千	变化	是	经过考虑的	一个	特技	,	和	称为	一个	-

[piːl] ;

peal	;
皮尔	;

因此，敲响五千次钟声被认为是一项壮举，被称为"钟声"；

- ['eni] [les] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] - [tʌtʃ] . -

'	any	less	number	being	merely	a	'	touch	.	'
-	任何	较少的	数字	存在	仅仅	一个	-	触碰	.	-

任何少于此的数字都只是"一点点"。

[wen] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [ɑːn] ['sev(ə)n] , [naɪn] , [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['belz] , [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] ,

When	changes	are	rung	on	seven	,	nine	,	or	eleven	bells	,	all	the	eight	,
什么时候	变化	是	梯子	在	七	,	九	,	或者	十一	铃铛	,	全部	这	八	,

当七、九或十一声钟响起时，所有八个，

[ten] , [ɔːr] [twelv] ['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] , [ðə; ði] ['tenər] [bel] — [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] — ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [læst]

ten	,	or	twelve	bells	are	rung	,	the	tenor	bell	—	the	key	-	note	—	always	striking	last
十	,	或者	十二	铃铛	是	梯子	,	这	男高音	钟	—	这	钥匙	-	笔记	—	总是	引人注目	最后的

;

;
;

敲响十口或十二口钟，主音钟（即主音）总是最后敲响；

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər]
this practice is more musical than when the whole number of the bells are
这 实践 是 更多的 音乐 比 什么时候 这 所有的 数字 的 这 铃铛 是
['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] .
working in the changes .
在职的 在 这 变化 .

这种做法比所有钟都参与和弦变化更有音乐性。

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['belz] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] ;
Change - ringing upon each number of bells has a distinctive name ;
改变 - 铃声 之上 每个 数字 的 铃铛 有 一个 独特的 姓名 ;

每敲响一定数量的钟声，其变化方式都有一个独特的名称；

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːn][faɪv] ['belz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['dʌbəlz] ; [ɑːn][sɪks] , ['maɪnər] ; ['sev(ə)n] , ['triplz] ;
thus changes on five bells are called doubles ; on six , minor ; seven , triples ;
因此 变化 在 五 铃铛 是 称为 双打 ; 在 六 , 次要的 ; 七 , 三重奏 ;

因此，五次钟声的变化称为双音；六次钟声的变化称为小音；七次钟声的变化称为三音；

[eɪt] , ['meɪdʒər] ; [naɪn] , [keɪtɜ-z] ; [ten] , ['rɔɪəl] ; [ɪ'lev(ə)n] , [sɪŋk] ; [ænd; ənd] [twelv] , ['mæksɪməs] .
eight , major ; nine , cators ; ten , royal ; eleven , cinques ; and twelve , maximus .
八 , 主要的 ; 九 , 催化剂 ; 十 , 皇家 ; 十一 , 五 ; 和 十二 , 马克西姆斯 .

八，大写；九，卡托尔；十，皇家；十一，辛克斯；十二，马克西姆斯。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ɔːr] - ['meθədz] ;
Changes are produced according to certain laws or ' methods ;
变化 是 生产 根据 到 肯定 法律 或者 - 方法 ;

变化是按照某些规律或"方法"产生的；

- [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['priːviəsli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [iːtʃ] [pər'fɔːrmər] ,
' and by a previously acquired knowledge of the method , each performer ,
- 和 经过 一个 之前 获得 知识 的 这 方法 , 每个 演员 ,

并且凭借先前获得的对该方法的了解，每位表演者，

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ,
by watching the rise and fall of the ropes ,
经过 观看 这 上升 和 落下 的 这 绳索 ,

通过观察绳索的升降，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [bel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
is able to work his bell in the same path in which it would be found to
是 有能力的 到 工作 他的 钟 在 这 相同的 小路 在 哪个 它 会 是 成立 到
[muːv] [ɪf] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] .
move if the changes were written down on paper .
移动 如果 这 变化 是 书面 向下 在 纸 .

他能够按照纸上写下的变化轨迹，使他的钟按照该轨迹运动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪst] — ['neɪmli] , [pleɪn][bɑːb] ,
There are several different methods which are practised — namely , Plain Bob ,
那里 是 一些 不同的 方法 哪个 是 已实践 — 即 , 清楚的 鲍勃 ,
['grænd,saɪr] , ['ɑːksfərd][ɔːr] [kent] ['trebl] [bɑːb] ,
Grandsire , Oxford or Kent Treble Bob ,
祖父 , 牛津 或者 肯特 高音 鲍勃 ,

目前有几种不同的演奏方法——分别是：Plain Bob、Grandsire、Oxford 或 Kent Treble Bob。

['stɛdmənz] ['prɪnsəp(ə)l] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
Stedman's Principle , Cambridge , London and Superlative Surprise , and Double
斯特德曼的 原则 , 剑桥 , 伦敦 和 最高级 惊喜 , 和 双倍的
['nɔrwɪtʃ] [kɔːrt] .
Norwich Court .
诺维奇 法庭 .

《斯特德曼原理》、《剑桥》、《伦敦》和《超级惊喜》以及《双诺维奇法院》。

[ðiːz] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈbelz] .

These	can	all	be	applied	to	the	different	numbers	of	bells	.
这些	能	全部	是	应用	到	这	不同的	数字	的	铃铛	.

这些方法都适用于不同数量的铃铛。

[ðʌs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kent] [ˈtrebl] [bɑːb] [ˈmeɪdʒər] [ɪz] [ðæt] [ˈmeθəd] [rʌŋ] [ɑːn] [eɪt] [ˈbelz] .

Thus	a	touch	of	Kent	Treble	Bob	Major	is	that	method	rung	on	eight	bells	.
因此	一个	触碰	的	肯特	高音	鲍勃	主要的	是	那	方法	梯子	在	八	铃铛	.

因此，肯特·特雷布尔·鲍勃·梅杰的风格就是用八口钟敲响的那种方法。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpɜːrsənz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪsɪŋ] [tʃeɪndʒ] -

Although	very	few	persons	could	possibly	be	debarred	from	practising	change	-
虽然	非常	很少	人	可以	可能	是	被禁止	从	练习	改变	-

[ˈrɪŋɪŋ] [baɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

ringing	by	want	of	physical	strength	,
铃声	经过	想	的	身体的	力量	,

虽然极少有人会因为体力不足而被禁止练习敲钟，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] .

a	good	deal	of	perseverance	is	necessary	to	become	a	proficient	in	the	art	.
一个	好的	交易	的	毅力	是	必要的	到	变得	一个	精通	在	这	艺术	.

要精通这门艺术，需要相当的毅力。

[ˈæftər] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [raʊndz] ,

After	acquiring	the	sleight	of	hand	necessary	to	ring	a	bell	in	rounds	,
后	收购	这	诡计	的	手	必要的	到	戒指	一个	钟	在	回合	,

在掌握了在回合中敲钟所需的技巧之后，

[ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [aɪ] —

a	fair	amount	of	practice	is	also	necessary	to	obtain	the	quickness	of	eye	—
一个	公平的	数量	的	实践	是	还	必要的	到	获得	这	速度	的	眼睛	—

[kɔːld] - [roʊp] - [saɪt] - — [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊps] ,

called	'	rope	-	sight	'	—	to	work	among	the	other	ropes	,
称为	-	绳索	-	视线	-	—	到	工作	之中	这	其他	绳索	,

还需要大量的练习才能获得敏捷的眼力（称为"绳索视力"），以便在其他绳索间穿梭。

[ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

in	changes	.
在	变化	.

变化中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] ,

While	his	hands	and	eyes	are	thus	busily	employed	,
尽管	他的	双手	和	眼睛	是	因此	忙碌地	受雇	,

当他的手和眼睛如此忙碌地工作时，

[ðə; ði] [ˈrɪŋər] [mʌst; məst] [ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [soʊ]

the	ringer	must	also	listen	to	ascertain	whether	the	swing	of	the	bell	is	so
这	铃声	必须	还	听	到	探明	无论	这	摇摆	的	这	钟	是	所以

[ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈæftər] [ðə; ði] [wʌn] [ɪˈmiːdiətli]

regulated	that	it	strikes	at	a	proper	interval	after	the	one	immediately
受监管	那	它	罢工	在	一个	恰当的	间隔	后	这	一	立即地

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

preceding	it	.
前	它	.

敲钟人还必须仔细聆听，以确定钟的摆动是否规律，使得下一钟与前一钟之间保持适当的间隔。

[ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ɑːn] [eɪt] [ˈbelz] , [ðə; ði] [eɪt] [saʊndz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;

In	ringing	on	eight	bells	,	the	eight	sounds	are	produced	in	about	two	seconds	;
在	铃声	在	八	铃铛	,	这	八	声音	是	生产	在	关于	二	秒	;

八口钟敲响时，八种声音大约在两秒钟内发出；

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['ðerfɔːr] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sekjətɪv]

a	quarter	of	a	second	therefore	elapses	between	the	sounds	of	the	consecutive
一个	四分之一	的	一个	第二	所以	时间流逝	之间	这	声音	的	这	连续的

['belz] ;

bells	;
铃铛	;

因此，两次钟声之间间隔四分之一秒；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [ə'priːʃəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	as	a	variation	of	a	quarter	of	this	time	is	appreciable	to	a
和	作为	一个	变化	的	一个	四分之一	的	这	时间	是	值得赞赏	到	一个

['præktɪst] ['rɪŋər] ,

practised	ringer	,
已实践	铃声	,

对于经验丰富的敲钟人来说，哪怕是四分之一的时间变化也是可以察觉的。

[ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['dʒɑːrɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

the	error	of	the	sixteenth	part	of	a	second	would	lead	to	jarring	results	.
这	错误	的	这	第十六	部分	的	一个	第二	会	带领	到	刺耳的	结果	.

哪怕是十六分之一秒的误差，也会导致令人震惊的结果。

[ðə; ðɪ][hændz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]['juːnɪs(ə)n] ['dʊrɪŋ]

The	hands	,	eyes	,	and	ears	must	therefore	be	in	constant	unison	during
这	双手	,	眼睛	,	和	耳朵	必须	所以	是	在	持续的	齐声	期间

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] ;

change	-	ringing	;
改变	-	铃声	;

因此，在变奏钟声时，手、眼、耳必须始终保持协调一致；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ][maɪnd][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm]

and	as	at	the	same	time	the	mind	must	never	be	relaxed	from
和	作为	在	这	相同的	时间	这	头脑	必须	绝不	是	轻松	从

[ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [prə'duːst] ,

the	consideration	of	the	'	method	by	which	the	changes	are	produced	,
这	考虑	的	这	-	方法	经过	哪个	这	变化	是	生产	,

与此同时，人的思想绝不能放松，必须时刻思考"这些变化是如何产生的"。

- [ðə; ðɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][kept][ɪn] ['prɪti] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .

'	the	mental	and	physical	powers	are	kept	in	pretty	active	employment	.
-	这	精神的	和	身体的	权力	是	保留	在	漂亮的	积极的	就业	.

精神和体力都处于相当活跃的状态。

[ðə; ðɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɑːrt][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['fɔːləuəz] [ɪz] [ʃəun] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl]

The	fascination	which	this	art	has	for	its	followers	is	shewn	by	the	fact	that	all
这	魅力	哪个	这	艺术	有	为了	它是	追随者	是	展示	经过	这	事实	那	全部

[ðə; ðɪ] [greɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndə'teɪkən] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər]

the	great	performances	in	ringing	have	been	undertaken	solely	for	the	honour
这	伟大的	表演	在	铃声	有	到过	已	仅	为了	这	荣誉

[ə'kɔːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fiːts] .

accorded	to	such	feats	.
同意	到	这样的	壮举	.

钟声艺术对追随者的吸引力可见一斑，所有伟大的钟声表演都只是为了获得这种技艺所应得的荣誉而进行的。

[wen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][faɪv]['θaʊz(ə)nd]['tʃeɪndʒɪz][ɪz] [ə'temptɪd] ,

When	a	peal	of	five	thousand	changes	is	attempted	,
什么时候	一个	皮尔	的	五	千	变化	是	尝试过	,

当尝试进行五千次钟声的敲击时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [truː] . -

it	is	considered	of	no	account	unless	it	is	'	true	.	'
它	是	经过考虑的	的	不	帐户	除非	它	是	-	真的	.	-

除非是"真实的"，否则它就毫无意义。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	requirements	are	somewhat	exacting	.
这	要求	是	有些	严格	.

要求比较严格。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [twaɪs] , [θru:] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

If	the	same	change	should	occur	twice	,	through	an	error	of	the	composer	,
如果	这	相同的	改变	应该	发生	两次	,	通过	一个	错误	的	这	作曲家	,

如果由于作曲家的错误导致同样的更改发生两次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [fɔ:ls] - [pi:l] .

it	is	a	'	false	'	peal	.
它	是	一个	-	错误的	-	皮尔	.

这是一个"假"钟声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][ɔ:r] [hɪtʃ] ;

The	ringing	must	be	completed	without	a	stop	or	hitch	;
这	铃声	必须	是	完全的	没有	一个	停止	或者	拴住	;

鸣钟过程必须一气呵成，不能中断或拖延；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] [ðæt] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd] ,

and	as	at	any	time	during	the	three	hours	that	will	probably	be	occupied	,
和	作为	在	任何	时间	期间	这	三	小时	那	将要	大概	是	占领	,

而且，在接下来的三个小时里，任何时候都可能被占用，

[ə; eɪ] ['rɪŋər] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] ,

a	ringer	may	lose	his	way	,	and	cause	the	others	to	be	confused	,
一个	铃声	可能	失去	他的	方式	,	和	原因	这	其他的	到	是	使困惑	,

替补队员可能会迷路，导致其他人感到困惑。

[ə; eɪ] - ['dʒʌmb(ə)l][aʊt] - [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪn'su:] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] [meɪ] [mɪs] [ə; eɪ] - [kɔ:l] ,

a	'	jumble	out	'	will	probably	ensue	;	the	conductor	may	miss	a	'	call	,
一个	-	杂乱	出去	-	将要	大概	随之而来	;	这	导体	可能	错过	一个	-	称呼	,

可能会出现"混乱局面"；指挥可能会漏掉一个"呼叫"，

- [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][rɪ'kwaɪərd] ,

'	which	is	required	to	carry	the	changes	to	the	length	required	,
-	哪个	是	必需的	到	携带	这	变化	到	这	长度	必需的	,

' 需要将更改传输到所需的长度，

[ɔ:r] [meɪ] [meɪk] [wʌn] [tu:] ['meni] ;

or	may	make	one	too	many	;
或者	可能	制作	一	也	许多	;

或者可能造假过多；

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [bel] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləns] ;

a	man	may	miss	his	rope	and	send	his	bell	over	the	balance	;
一个	男人	可能	错过	他的	绳索	和	发送	他的	钟	超过	这	平衡	;

一个人可能会失手，把绳子甩到天平外面；

[ɔ:r][ə; eɪ][roʊp] [meɪ] [breɪk] .

or	a	rope	may	break	.
或者	一个	绳索	可能	休息	.

或者绳子可能会断。

[ðʌs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:l] [ɪz] [strʌk] ,

Thus	until	the	last	change	of	a	peal	is	struck	,
因此	直到	这	最后的	改变	的	一个	皮尔	是	击	,

因此，直到最后一次钟声响起为止，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['riŋəz] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ɪts] [pər'fɔ:rməns] .

it	is	never	safe	for	the	ringers	to	congratulate	themselves	upon	its	performance	.
它	是	绝不	安全的	为了	这	铃声	到	祝贺	他们自己	之上	它是	表现	.

对于表演者来说，为自己的表现而沾沾自喜是绝对不安全的。

['naʊədeɪz] [lɔːŋ] [piːlz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fiːts] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [men] — ['oʊnli][wʌn]

Nowadays	**long**	**peals**	**are**	**only**	**considered**	**as**	**feats**	**when**	**the**	**same**	**men**	**—**	**only**	**one**
如今	长的	果皮	是	仅有的	经过考虑的	作为	壮举	什么时候	这	相同的	男人	—	仅有的	一

[mæn][tuː; tə] [iːtʃ] [bel] — [rɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [piːl] .

man	**to**	**each**	**bell**	**—**	**ring**	**throughout**	**the**	**peal**	**.**
男人	到	每个	钟	—	戒指	自始至终	这	皮尔	.

如今，只有当同一批人（每口钟只有一个人）全程敲响钟声时，长时间的钟声才被视为壮举。

[wen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'temptɪd] [ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

When	**a**	**peal**	**of**	**great**	**length**	**is**	**attempted**	**there**	**is**	**,**	**therefore**	**,**
什么时候	一个	皮尔	的	伟大的	长度	是	尝试过	那里	是	,	所以	,

因此，当尝试进行长时间的钟声演奏时，就会出现以下情况：

[kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] - ['hevi] [end] ,

cause	**to**	**fear**	**that**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**one**	**of**	**the**	**men**	**at**	**the**	**'**	**heavy**	**end**	**,**
原因	到	害怕	那	在	这	最后的	片刻	一	的	这	男人	在	这	-	重的	结尾	,

令人担忧的是，在最后一刻，处于"重型"一端的某个人，

- [æz; əz][ðə; ði]['belz] [nɪr] [ðə; ði]['tenər][ɑːr; ər] [kɔːld] , [meɪ] [nɑːk] [ʌp] .

'	**as**	**the**	**bells**	**near**	**the**	**tenor**	**are**	**called**	**,**	**may**	**knock**	**up**	**.**
-	作为	这	铃铛	靠近	这	男高音	是	称为	,	可能	敲	向上	.

'正如男高音附近的钟声所叫，可能会敲响。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['stɛdmənz] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

For	**instance**	**,**	**in**	**ringing**	**according**	**to**	**Stedman's**	**principle**	**—**	**a**	**very**	**complicated**
为了	实例	,	在	铃声	根据	到	斯特德曼的	原则	—	一个	非常	复杂的

['meθəd] ,

method	**,**
方法	,

例如，按照斯特德曼原理进行鸣钟——这是一种非常复杂的方法，

[ɑːn][ɪ'lev(ə)n]['belz] — [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz] [rʌŋ] [ɪn] - [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd]['fɪfti] -

on	**eleven**	**bells**	**—**	**the**	**peal**	**of**	**7392**	**changes**	**rung**	**in**	**1848**	**in**	**four**	**hours**	**and**	**fifty**	**-**
在	十一	铃铛	—	这	皮尔	的	-	变化	梯子	在	-	在	四	小时	和	五十	-

[faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ˌes 'tiː]['mɑːrtənz] ,

five	**minutes**	**at**	**St**	**Martin's**	**,**
五	分钟	在	英石	马丁的	,

1848 年，圣马丁教堂在 4 小时 55 分钟内敲响了 7392 次钟声，总共敲响了 11 口钟。

['bɜːrmɪŋhæm] , [wer] [ðə; ði]['tenər] [bel] [weɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrədweɪt] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] -

Birmingham	**,**	**where**	**the**	**tenor**	**bell**	**weighs**	**thirty**	**-**	**five**	**hundredweight**	**,**	**continued**	**the**	**'**
伯明翰	,	在哪里	这	男高音	钟	重量	三十	-	五	百磅	,	持续	这	-

['lɔːŋgɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ʌn'tɪl] - ,

longest	**on**	**record**	**'**	**until**	**1851**	**,**
最长	在	记录	-	直到	-	,

伯明翰的男高音钟重达35英担，一直保持着"有记录以来最长的钟声"的纪录，直到1851年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lʌndən]

when	**it**	**was**	**beaten**	**by**	**the**	**College**	**Youths**	**,**	**a**	**very**	**old**	**-**	**established**	**London**
什么时候	它	曾是	被打败	经过	这	大学	青年	,	一个	非常	老的	-	已确立的	伦敦

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['riŋəz] ,

society	**of**	**ringers**	**,**
社会	的	铃声	,

当时它被伦敦历史悠久的钟声演奏团体——学院青年团击败了。

[huː] [ræŋ] - ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][faɪv]['aʊərz][ænd; ənd]['twenti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] [æt; ət][ˌes 'tiː][dʒaɪlz] - ,

who	**rang**	**7524**	**changes**	**in**	**five**	**hours**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**minutes**	**at**	**St**	**Giles**	**'**	**,**
WHO	响铃	-	变化	在	五	小时	和	二十	-	四	分钟	在	英石	吉尔斯	-	,

在圣吉尔斯教堂，有人在五小时二十四分钟内更换了7524次门铃。

['krɪplgeɪt] , [wer] [ðə; ði]['tenər] [weɪz] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['hʌndrədweɪt] .
Cripplegate , where the tenor weighs thirty - six hundredweight .
残废门事件 , 在哪里 这 男高音 重量 三十 - 六 百磅 .

克里普尔盖特，那里的男高音重达三十六英担。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [jʊθs] , [ə'nʌðər] [oʊld] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,
The Cumberland Youths , another old London society ,
这 坎伯兰 青年 , 其他 老的 伦敦 社会 ,

坎伯兰青年会，另一个古老的伦敦社团

[ˌðerə'pɑ:n] [traɪd][tu:; tə] [bi:t] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] - ['tʃeɪndʒɪz][æt; ət][ˌes 'ti:] ['maɪkəlz] ,
thereupon tried to beat this performance by ringing 8184 changes at St Michael's ,
于是 尝试 到 打 这 表现 经过 铃声 - 变化 在 英石 迈克尔的 ,

于是，他试图在圣迈克尔教堂敲响 8184 次钟声来打破这一纪录。

['kɔ:rnˌhɪl] , [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪŋ] [weɪz] ['fɔ:rti] - [wʌn] ['hʌndrədweɪt] .
Cornhill , the tenor of which ring weighs forty - one hundredweight .
康希尔 , 这 男高音 的 哪个 戒指 重量 四十 - 一 百磅 .

Cornhill，其男高音环重 41 英担。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪzn] [ðeɪ] - ['dʒʌmbld][aʊt] - ['æftər] ['rɪŋɪŋ] ['nɪrli] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] ;
On the first occasion they ' jumbled out ' after ringing nearly six thousand changes ;
在 这 第一的 场合 他们 - 错杂 出去 - 后 铃声 几乎 六 千 变化 ;

第一次，他们在敲响了近六千次钟后"跳了出来"；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempt] [ræŋ] [sɪks]['aʊərz][ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ,
and at a subsequent attempt rang six hours and two minutes ,
和 在 一个 随后的 试图 响铃 六 小时 和 二 分钟 ,

随后的一次尝试，电话响了六小时零两分钟。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðen] [soʊ] [nɑ:kt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pi:l] ,
but were then so knocked up that they could not finish the peal ,
但 是 然后 所以 敲门 向上 那 他们 可以 不是 结束 这 皮尔 ,

但当时她们已经精疲力竭，无法完成敲钟。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][stɑ:p] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] - ['tʃeɪndʒɪz] .
and were compelled to stop when they had rung 7746 changes .
和 是 被迫 到 停止 什么时候 他们 有 梯子 - 变化 .

当他们打了 7746 次电话后，被迫停止了操作。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:l] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jʊθs] ,
Now , although this was longer than the peal rung by the College Youths ,
现在 , 虽然 这 曾是 更长 比 这 皮尔 梯子 经过 这 大学 青年 ,

虽然这比大学青年敲响的钟声要长，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t] [pər'fɔ:rməns] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['belz] [rɪ'tɜ:rnd]
it was an incomplete performance , not being continued until the bells returned
它 曾是 一个 未完成 表现 , 不是 存在 持续 直到 这 铃铛 返回
[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [raʊndz] ,
to the order of rounds ,
到 这 命令 的 回合 ,

这是一场未完成的演出，直到钟声恢复到轮次顺序后才继续进行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] 8184th { - }
which they would have done at the 8184th { 733 }
哪个 他们 会 有 完毕 在 这 8184th { - }

他们本应在第 8184{733} 节这样做。

[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

改变。

[ðə; ði] ['krɪplgeɪt] [piːl] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	Cripplegate	peal	was	at	last	beaten	by	a	peal	of	8448	changes	,
这	残废门事件	皮尔	曾是	在	最后的	被打败	经过	一个	皮尔	的	-	变化	,

最终，克里普尔盖特钟声被8448次变化的钟声所击败。

[rʌŋ] [ɪn] - , [æt; ət] ['peɪnzˌwɪk] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

rung	in	1858	,	at	Painswick	in	Gloucestershire	.
梯子	在	-	,	在	佩恩斯威克	在	格洛斯特郡	.

1858 年在格洛斯特郡佩恩斯威克鸣响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] [æt; ət] ['peɪnzˌwɪk] ['oʊnli] [weɪz] ['twenti] -

Although	the	tenor	of	the	ring	of	twelve	at	Painswick	only	weighs	twenty	-
虽然	这	男高音	的	这	戒指	的	十二	在	佩恩斯威克	仅有的	重量	二十	-

[eɪt] ['hʌndrədweɪt] ,

eight	hundredweight	,
八	百磅	,

虽然佩恩斯威克十二人赛场上的男高音只有28英担重，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] ['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ˌes 'tiː] ['seɪvjərz] ,

the	College	Youths	actually	attempted	to	beat	this	length	at	St	Saviour's	,
这	大学	青年	实际上	尝试过	到	打	这	长度	在	英石	救世主的	,

['sʌðərk] ,

Southwark	,
南华克	,

大学青年队实际上曾尝试在南华克圣救世主学校打破这个纪录。

[wer] [ðə; ði]['tenər] [weɪz] ['fɪfti] - [tuː] ['hʌndrədweɪt] .

where	the	tenor	weighs	fifty	-	two	hundredweight	.
在哪里	这	男高音	重量	五十	-	二	百磅	.

其中男高音重五千二百英担。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ˌʌnsək'sesfl] , [æz; əz]['æftər] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

They	were	,	however	,	unsuccessful	,	as	after	ringing	over	eight	thousand	changes	in
他们	是	,	然而	,	不成功	,	作为	后	铃声	超过	八	千	变化	在

[sɪks]['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

six	hours	and	a	half	,
六	小时	和	一个	一半	,

然而，他们最终还是失败了，因为在六个半小时里，他们尝试了超过八千次的更改。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['dʒʌmb(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

they	got	into	a	'	jumble	,	'	and	thus	a	most	remarkable	feat	was	lost	,
他们	得到	进入	一个	-	杂乱	,	-	和	因此	一个	最多	卓越	特技	曾是	丢失的	,

他们陷入了混乱，因此一项极其了不起的壮举就此丧失。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

and	considered	of	no	account	,
和	经过考虑的	的	不	帐户	,

被认为无关紧要，

[wen] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər]

when	another	half	-	hour	would	have	completed	a	performance	which	might	never
什么时候	其他	一半	-	小时	会	有	完全的	一个	表现	哪个	可能	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sɛld] .

have	been	excelled	.
有	到过	表现出色	.

如果再多半小时，这场演出或许就再也没有人能超越它了。

[ɪn][ðer; ðər][nekst] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz][ɑːn]['eɪprəl] - ,

In	their	next	attempt	the	College	Youths	were	more	fortunate	,	as	on	April	27	,
在	他们的	下一个	试图	这	大学	青年	是	更多的	幸运	,	作为	在	四月	-	,

在下一次尝试中，这些大学生青年们运气更好，4月27日，

- , [ðeɪ] [ræŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['maɪkəlz] , ['kɔːrnˌhɪl] , [ɪn][sɪks]['aʊərz][ænd; ənd]['fɔːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts] ,
1861 , they rang at St Michael's , Cornhill , in six hours and forty - one minutes ,
- , 他们 响铃 在 英石 迈克尔的 , 康希尔 , 在 六 小时 和 四十 - 一 分钟 ,

1861年，他们在科恩希尔的圣迈克尔教堂鸣钟，历时6小时41分钟。

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['stɛdmənz] [sɪŋk] ,
a peal of 8580 changes of Stedman's Cinques ,
一个 皮尔 的 - 变化 的 斯特德曼的 五人组 ,

斯特德曼五重奏的8580次变奏，

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [leŋkθ; leŋθ] [rʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɑːn][ɪ'lev(ə)n] ['belz] .
which still remains the longest length rung in this method on eleven bells .
哪个 仍然 遗迹 这 最长 长度 梯子 在 这 方法 在 十一 铃铛 .

这仍然是用这种方法在 11 个钟上敲响的最长音符。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [jʊθs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɜːrði] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
The College and Cumberland Youths have long been worthy rivals in the different
这 大学 和 坎伯兰 青年 有 长的 到过 值得 竞争对手 在 这 不同的
['mistəriz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] .
mysteries of change - ringing .
谜团 的 改变 - 铃声 .

学院和坎伯兰青年队在变奏铃铛的各种奥秘方面一直是势均力敌的对手。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][sə'saɪəti] [deɪts] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [bæk] [tuː; tə] - ,
While the former society dates its origin back to 1637 ,
尽管 这 以前的 社会 日期 它是 起源 后退 到 - ,

该协会的历史可以追溯到1637年。

[ðə; ði]['lætər] [kleɪmz] [ɪts] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] - ['lʌndən] [s'kɒləz] ,
the latter claims its descent from an old society called the ' London Scholars ,
这 后者 索赔 它是 下降 从 一个 老的 社会 称为 这 - 伦敦 学者们 ,

后者声称其起源于一个名为"伦敦学者"的古老社团。

- [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz][lɔːst][ɪn][æn'tɪkwəti] .
' whose origin , however , is lost in antiquity .
- 谁 起源 , 然而 , 是 丢失的 在 古代 .

'然而，其起源已湮没在古代。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [piːl] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [s'kɒləz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz] ,
The earliest known peal by the London Scholars is one of 5040 changes ,
这 最早 已知 皮尔 经过 这 伦敦 学者们 是 一 的 - 变化 ,

伦敦学者敲响的最早的钟声是5040次变化中的一次。

[rʌŋ] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][ten] ['belz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['braɪdz] ,
rung in 1717 on the ten bells which were then in the tower of St Bride's ,
梯子 在 - 在 这 十 铃铛 哪个 是 然后 在 这 塔 的 英石 新娘的 ,

1717年，圣布莱德教堂塔楼里的十口钟敲响了这声钟响。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['evər] [rʌŋ] [ɑːn][ten] ['belz] .
This is said to have been the first five thousand ever rung on ten bells .
这 是 说 到 有 到过 这 第一的 五 千 曾经 梯子 在 十 铃铛 .

据说这是有史以来第一次用十口钟敲响五千次。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [jʊθs] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	rivalry	between	the	societies	of	College	and	Cumberland	Youths	was	at
这	对抗	之间	这	社会	的	大学	和	坎伯兰	青年	曾是	在

[ɪts] ['gretɪst] [haɪt] [ɪn] - .

its	greatest	height	in	1777	.
它是	最	高度	在	-	.

学院青年会和坎伯兰青年会之间的竞争在 1777 年达到了顶峰。

[ɑ:n]['dʒænjueri] 20th , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [ræŋ] - ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]

On	January	20th	,	in	that	year	,	the	Cumberlands	rang	6240	changes	on	the	bells	of
在	一月	20th	,	在	那	年	,	这	坎伯兰	响铃	-	变化	在	这	铃铛	的

[ˌes 'ti:] ['lɛnɚdz] ,

St	Leonard's	,
英石	伦纳德的	,

同年1月20日，坎伯兰郡团在圣伦纳德教堂敲响了6240次钟声。

['ʃɔ:rˌdɪtʃ] .

Shoreditch	.
肖尔迪奇	.

肖尔迪奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ɑ:n][ten]['belz][baɪ][ten][men]['oʊnli] ,

This	was	the	longest	which	had	been	rung	on	ten	bells	by	ten	men	only	,
这	曾是	这	最长	哪个	有	到过	梯子	在	十	铃铛	经过	十	男人	仅有的	,

这是由十个人用十口钟敲响的最长的钟声。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r] ['aʊərz][ænd; ənd]['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['mɪnɪts] .

and	occupied	four	hours	and	thirty	-	four	minutes	.
和	占领	四	小时	和	三十	-	四	分钟	.

耗时四小时三十四分钟。

[ðə; ði]['tenər] [bel] [æt; ət][ˌes 'ti:] ['lɛnɚdz] [weɪz] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['hʌndrədweɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn]

The	tenor	bell	at	St	Leonard's	weighs	thirty	-	one	hundredweight	;	and	as	in
这	男高音	钟	在	英石	伦纳德的	重量	三十	-	一	百磅	;	和	作为	在

['rɪŋɪŋ] [ði:z] - ['tʃeɪndʒɪz] ,

ringing	these	6240	changes	,
铃声	这些	-	变化	,

圣伦纳德教堂的男高音钟重3100英担；正如敲响这6240次钟声时所发生的那样，

[ðə; ði] ['rɪŋər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] ,

the	ringer	would	never	be	in	a	state	of	rest	,
这	铃声	会	绝不	是	在	一个	状态	的	休息	,

铃声响起时，铃手永远不会处于休息状态。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [faɪv] ['aʊərz][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]

as	during	nearly	five	hours	he	would	cause	a	revolving	plaything	of	over	a
作为	期间	几乎	五	小时	他	会	原因	一个	旋转	玩物	的	超过	一个

[tʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [meɪk] - [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

ton	and	a	half	to	make	6240	revolutions	,
吨	和	一个	一半	到	制作	-	革命	,

在将近五个小时的时间里，他让一个重达一吨半的旋转玩具转了6240圈。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][noʊ][set][ʌv; əv][men][kʊd; kəd]['i:zəli] [bi:; bi][faʊnd] [hu:]

it	might	be	supposed	that	no	set	of	men	could	easily	be	found	who
它	可能	是	据称	那	不	放	的	男人	可以	容易地	是	成立	WHO

[wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ɪk'si:dɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	be	desirous	of	gaining	the	empty	honour	of	merely	exceeding	such	a
会	是	渴望	的	获得	这	空的	荣誉	的	仅仅	超过	这样的	一个

[pər'fɔ:rməns] [baɪ][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['aʊərz][ɔ:r] ['mɪnɪts] .

performance	by	so	many	more	hours	or	minutes	.
表现	经过	所以	许多	更多的	小时	或者	分钟	.

人们或许会认为，很难找到一群人会渴望仅仅为了获得比这样的成绩多出几个小时或几分钟这种空洞的荣誉而努力。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jʊθs] , [hu:] , [ɑ:n] ['februeri]
This , however , was not the opinion of the College Youths , who , on February
这 , 然而 , 曾是 不是 这 观点 的 这 大学 青年 , WHO , 在 二月
18th ,
18th ,
18th ,

然而，这并非大学青年们的观点，他们在2月18日表示：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['belz] , [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] - ,
in the same year , on the same bells , completed a peal of 10 ,
在 这 相同的 年 , 在 这 相同的 铃铛 , 完全的 一个 皮尔 的 - ,

同年，在同一口钟上，完成了10次鸣钟。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['sev(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] .
000 changes in seven hours and twenty - eight minutes .
- 变化 在 七 小时 和 二十 - 八 分钟 .

七小时二十八分钟内发生了 000 次变化。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] ['evɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['belz]
After this the Cumberlands evidently took a little preliminary training on the bells
后 这 这 坎伯兰 显然 采取 一个 小的 初步的 训练 在 这 铃铛
[ʌv; əv] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] ,
of Shoreditch ,
的 肖尔迪奇 ,

此后，坎伯兰家族显然在肖尔迪奇的钟楼接受了一些初步训练。

[æz; əz][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 12th [ðeɪ] [ræŋ] - ['tʃeɪndʒɪz] ; [ɑ:n]['eɪprəl] 5th , - ['tʃeɪndʒɪz] ;
as on March 12th they rang 5080 changes ; on April 5th , 8120 changes ;
作为 在 行进 12th 他们 响铃 - 变化 ; 在 四月 5th , - 变化 ;

截至 3 月 12 日，他们进行了 5080 次变更；4 月 5 日，进行了 8120 次变更；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [meɪ] 10th [kæpt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jʊθs] - [pər'fɔ:rməns] [baɪ][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] -
and then on May 10th capped the College Youths ' performance by a peal of 10
和 然后 在 可能 10th 封顶 这 大学 青年 - 表现 经过 一个 皮尔 的 -
,
,
,

5月10日，大学生的表演以10声钟响完美收官。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['sev(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] .
200 changes in seven hours and forty minutes .
- 变化 在 七 小时 和 四十 分钟 .

七小时四十分钟内进行了200次更改。

[ðə; ði][nɑ:n] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] [men][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]
The non - university College men were , however , equal to the occasion , and
这 非 - 大学 大学 男人 是 , 然而 , 平等的 到 这 场合 , 和
[naɪn] [deɪz] ['æftərwərdz] [ræŋ] - ,
nine days afterwards rang 11 ,
九 天 然后 响铃 - ,

然而，非大学学院的男士们却不负众望，九天后敲响了11号钟声。

- ['tʃeɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ; [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns]
080 changes at the same place in eight hours and two minutes ; a performance
- 变化 在 这 相同的 地方 在 八 小时 和 二 分钟 ; 一个 表现
[soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,
so extraordinary ,
所以 非凡的 ,

八小时零两分钟内，同一地点发生了 80 次变化；如此非凡的表演！

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [jʊθs] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn]

that	the	Cumberland	Youths	were	fain	to	let	it	stand	as	the	longest	on
那	这	坎伯兰	青年	是	欣然	到	让	它	站立	作为	这	最长	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌn'tɪl] - ,

record	until	1784	,
记录	直到	-	,

坎伯兰青年队乐于让它保持最长纪录，直到 1784 年。

[wen] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 27th , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [æt; ət] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , - ,

when	,	on	March	27th	,	they	actually	accomplished	,	at	Shoreditch	,	12	,
什么时候	,	在	行进	27th	,	他们	实际上	完成	,	在	肖尔迪奇	,	-	,

3月27日，他们在肖尔迪奇实现了这一目标，12,

- ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [naɪn] ['aʊərz] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

000	changes	in	nine	hours	and	five	minutes	;
-	变化	在	九	小时	和	五	分钟	;

九小时五分钟内进行了 000 次更改;

[wɪtʃ] [piːl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['evər] [rʌŋ] [ɑːn] [ten] ['belz] ,

which	peal	until	this	day	remains	the	longest	ever	rung	on	ten	bells	,
哪个	皮尔	直到	这	天	遗迹	这	最长	曾经	梯子	在	十	铃铛	,

至今为止，这十口钟的鸣响时间仍然是史上最长的。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

when	all	the	bells	are	rung	in	the	changes	.
什么时候	全部	这	铃铛	是	梯子	在	这	变化	.

当所有的钟声都敲响，变革来临。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'lɔːŋd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd]

It	might	be	thought	that	such	prolonged	physical	and	mental	exertion	would
它	可能	是	想法	那	这样的	延长	身体的	和	精神的	用力	会

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ;

have	a	bad	effect	upon	the	performers	;
有	一个	坏的	影响	之上	这	表演者	;

人们可能会认为，这种长时间的体力和脑力消耗会对表演者产生不良影响;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但,

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['oʊnli] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

whether	it	is	from	the	fact	that	only	men	of	the	strongest
无论	它	是	从	这	事实	那	仅有的	男人	的	这	最强

[kɒnstɪt'juːʃnz] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] ,

constitutions	take	a	fancy	for	such	exertion	,
宪法	拿	一个	想要	为了	这样的	用力	,

或许是因为只有体格最强壮的人才会喜欢这种剧烈运动,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'ses]

or	that	the	splendid	exercise	of	ringing	is	,	even	when	carried	to	such	great	excess
或者	那	这	灿烂	锻炼	的	铃声	是	,	甚至	什么时候	携带	到	这样的	伟大的	过量的

,

,

,

或者说，即使过度进行，鸣钟这种绝妙的运动仍然是.....

['riːəli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] ,

really	productive	of	benefit	,
真的	生产力	的	益处	,

真正具有生产力和益处,

[ˌaɪ ˈtiː] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈriŋəz] [ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

it	yet	remains	a	fact	that	ringers	are	noted	for	the	great	ages	to	which
它	然而	遗迹	一个	事实	那	铃声	是	著名的	为了	这	伟大的	年龄	到	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈeksərsaɪz] .

some	of	them	live	to	take	part	in	their	favourite	exercise	.
一些	的	他们	居住	到	拿	部分	在	他们的	最喜欢的	锻炼	.

然而，不可否认的是，一些钟声演奏者能够活到很高的年龄，继续参与他们最喜欢的活动。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][lɔːnˈdʒevəti] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈbærəm] [ɪz] [ɪˈspeʃəli]

As	an	instance	of	longevity	,	the	case	of	Thomas	Barham	is	especially
作为	一个	实例	的	长寿	,	这	案件	的	托马斯	巴勒姆	是	尤其

['noʊtwɜːrði] .

noteworthy	.
值得注意	.

托马斯·巴勒姆的案例堪称长寿的典范，尤其值得关注。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [æt; ət] [liːdz] , [ɪn] [kent] , [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd]

This	man	,	who	was	a	gardener	at	Leeds	,	in	Kent	,	was	passionately	fond
这	男人	,	WHO	曾是	一个	园丁	在	利兹	,	在	肯特	,	曾是	热情地	喜爱

[ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ,

of	ringing	,
的	铃声	,

这位在肯特郡利兹市当园丁的男子酷爱敲钟。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ræŋ] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [piːlz] ,

and	during	his	lifetime	rang	in	considerably	over	one	hundred	peals	,
和	期间	他的	寿命	响铃	在	相当	超过	一	百	果皮	,

他一生中敲响了一百多响钟声。

[iːtʃ] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

each	of	five	thousand	changes	and	upwards	.
每个	的	五	千	变化	和	向上	.

每次变化超过五千次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [θriː] ['jɪrz] .

He	was	born	in	1725	,	and	died	in	1818	,	aged	ninety	-	three	years	.
他	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	-	,	老年人	九十	-	三	年	.

他生于 1725 年，卒于 1818 年，享年 93 岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] [lɔːŋ] [piːlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

in	ringing	long	peals	it	was	not	regarded	as	a	strict	rule	that	there	should
在	铃声	长的	果皮	它	曾是	不是	认为	作为	一个	严格的	规则	那	那里	应该

[biː; bi][noʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

be	no	relief	to	the	performers	,
是	不	宽慰	到	这	表演者	,

在演奏长钟声时，并没有严格的规定说演奏者不能得到休息。

[ɔːr] [ðæt] , [æz; əz] [naʊ] , [iːtʃ] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [piːl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn]

or	that	,	as	now	,	each	bell	should	be	rung	throughout	the	peal	by	the	same	man
或者	那	,	作为	现在	,	每个	钟	应该	是	梯子	自始至终	这	皮尔	经过	这	相同的	男人

;

;
;

或者像现在这样，每口钟都应该由同一个人在整个钟声响起过程中敲响；

['kɑ:nsɪkwentli]	[ðer; ðər]	[dʌz]	[nɑ:t]	[si:m]	[tu:; tə][hæv; həv]	[bɪn]	['eni]['ɔ:rd(ə)neri]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði]					
consequently	**there**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**any**	**ordinary**	**limit**	**to**	**the**
最后	那里	做	不是	似乎	到	有	到过	任何	普通的	限制	到	这

[ˌæspɜ-'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]	['riŋəz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[deɪz]	.
aspirations	**of**	**the**	**ringers**	**of**	**those**	**days**	**.**
抱负	的	这	铃声	的	那些	天	.

因此，当时的敲钟人的抱负似乎没有任何寻常的限制。

[ə'baʊt]	-	,
About	**1750**	**,**
关于	-	,

大约1750年，

['bærəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[wɜ:r; wər]	[ɪn'devər]	[tu:; tə]	[ə'tʃi:v]	[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]			
Barham	**and**	**his**	**companions**	**were**	**endeavouring**	**to**	**achieve**	**the**	**extent**	**of**	
巴勒姆	和	他的	同伴	是	努力	到	达到	这	程度	的	

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n]	[eɪt]	['belz]	(	-	,
the	**changes**	**on**	**eight**	**bells**	**(**	**40**	**,**
这	变化	在	八	铃铛	(	-	,

巴勒姆和他的同伴们正努力实现八口钟的变化程度（40，

-	['tʃeɪndʒɪz]	)	,	['eni][mæn]	[hu:]	[wʌz; wəz]	[fə'ti:gd]	['bi:ɪŋ]	[rɪ'li:vd]	[baɪ][sʌm; səm]	['ʌðər]	['rɪŋər]	.
320	**changes**	**)**	**,**	**any**	**man**	**who**	**was**	**fatigued**	**being**	**relieved**	**by**	**some**	**other**	**ringer**	**.**
-	变化	)	,	任何	男人	WHO	曾是	疲劳	存在	松了口气	经过	一些	其他	铃声	.

320 次变化），任何疲惫不堪的男子都会被其他替补队员替换。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]	[ði:z]	[ə'tempts]	,	[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,	[mɑ:rtʃ]	-	,	-	,
In	**one**	**of**	**these**	**attempts**	**,**	**on**	**Monday**	**,**	**March**	**31**	**,**	**1755**	**,**
在	一	的	这些	尝试	,	在	周一	,	行进	-	,	-	,

其中一次尝试发生在1755年3月31日星期一，

[ðeɪ]	[kə'menst]	['rɪŋɪŋ]	[æt; ət]	[tu:]	[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]	[ˌæftər'nu:n]	,
they	**commenced**	**ringing**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
他们	开始	铃声	在	二	点钟	在	这	下午	,

他们下午两点开始鸣钟。

[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ʌn'tɪl]	[sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði]	['tu:zdeɪ]	['mɔ:rnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði][sɪksθ]	[bel]	-	['klæpər]
and	**rang**	**until**	**six**	**o'clock**	**on**	**the**	**Tuesday**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**sixth**	**bell**	**-**	**clapper**
和	响铃	直到	六	点钟	在	这	周二	早晨	,	什么时候	这	第六	钟	-	拍板

[broʊk]	,
broke	**,**
打破	,

一直响到星期二早上六点，第六个钟锤才坏掉。

['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rʌŋ]	-	,	-	['tʃeɪndʒɪz]	.
after	**they**	**had**	**rung**	**24**	**,**	**800**	**changes**	**.**
后	他们	有	梯子	-	,	-	变化	.

在他们进行了 24,800 次更改之后。

[ɪn]	[ðɪs]	[ə'tempt]	,
In	**this**	**attempt**	**,**
在	这	试图	,

在这次尝试中，

['bærəm]	[ræŋ]	[ðə; ði]['sev(ə)nθ]	[bel]	[fɔ:r; fər]	[ˌfɔ:r'ti:n]	['aʊərz]	[ænd; ənd]	['fɔ:rti]	-	[fɔ:r]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔ:r]
Barham	**rang**	**the**	**seventh**	**bell**	**for**	**fourteen**	**hours**	**and**	**forty**	**-**	**four**	**minutes**	**before**
巴勒姆	响铃	这	第七	钟	为了	十四	小时	和	四十	-	四	分钟	前

[hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]	[rɪ'li:vd]	.
he	**required**	**to**	**be**	**relieved**	**.**
他	必需的	到	是	松了口气	.

巴勒姆连续敲了14小时44分钟的第七口钟，之后才要求换班。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðeɪ] [ə'gen] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
On March 23 , 1761 , they again attempted it ,
在 行进 - , - , 他们 再次 尝试过 它 ,

1761年3月23日，他们再次尝试了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] [bel] ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
but had the misfortune to overturn a bell after ringing seventeen thousand
但 有 这 不幸 到 颠覆 一个 钟 后 铃声 十七 千
['tʃeɪndʒɪz] ;
changes ;
变化 ;

但不幸的是，在敲响了一万七千次钟后，钟被敲翻了；

[bʌt; bət][ɑːn]['eɪprəl] 7th [ænd; ənd] 8th [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] ,
but on April 7th and 8th in the same year ,
但 在 四月 7th 和 8th 在 这 相同的 年 ,

但在同一年的4月7日和8日，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] - , - ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] ,
they are said to have accomplished the 40 , 320 changes in twenty - seven hours ,
他们 是 说 到 有 完成 这 - , - 变化 在 二十 - 七 小时 ,

据说他们在27小时内完成了40320处变更。

[ðə; ðɪ] [eɪt] ['belz] ['biːɪŋ] [mænd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [men] .
the eight bells being manned at different times by fourteen men .
这 八 铃铛 存在 有人值守 在 不同的 时代 经过 十四 男人 .

八口钟由十四名男子轮流敲响。

[ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rekərdz] [wɪtʃ] ['bærəm] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
The most remarkable of the records which Barham left behind him were
这 最多 卓越 的 这 记录 哪个 巴勒姆 左边 在后面 他 是
[pər'hæps][ðə; ðɪ] - ['vetərən] - [piːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] .
perhaps the ' Veteran ' peals in which he took part .
也许 这 - 老将 - 果皮 在 哪个 他 采取 部分 .

巴勒姆留下的最引人注目的记录或许是他参与的"老兵"钟声。

[wen] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [ræŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][bɑːb]
When fifty - five years of age , he rang in a peal of 5040 changes of Bob
什么时候 五十 - 五 年 的 年龄 , 他 响铃 在 一个 皮尔 的 - 变化 的 鲍勃
['meɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

五十五岁那年，他敲响了5040次鲍勃·梅杰变奏的钟声。

['ɔkjupaɪŋ] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪt]
occupying three hours and thirteen minutes , when the average age of the eight
占领 三 小时 和 十三 分钟 , 什么时候 这 平均的 年龄 的 这 八
[pər'fɔːrmərz] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [wʌn] ['jɪrz] .
performers was sixty - one years .
表演者 曾是 六十 - 一 年 .

演出时长为三小时十三分钟，八位表演者的平均年龄为六十一岁。

[ɪn] [ə'nʌðər] [piːl] — [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
In another peal — which occupied three hours and twelve minutes , the ages of
在 其他 皮尔 — 哪个 占领 三 小时 和 十二 分钟 , 这 年龄 的
[ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] - ,
the performers were 82 ,
这 表演者 是 - ,

在另一次持续了三个小时十二分钟的鸣钟表演中，演奏者的年龄为 82 岁。

- , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - ; ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [θri:]
70 , 77 , 65 , 70 , 65 , 67 , and 86 ; making an average of nearly seventy - three
- , - , - , - , - , - , 和 - ; 制作 一个 平均的 的 几乎 七十 - 三
['jɪrz] .
years .
年 .

70、77、65、70、65、67 和 86；平均年龄接近 73 岁。

['bærəm] ['ɔ:lsoʊ] [ræŋ] [ɪn] [pi:lz] ['ɔkjupaiŋ] ['oʊvər] [θri:] ['aʊərz] , [wen] ['eɪti] - [fɔ:r] [ænd; ənd]
Barham also rang in peals occupying over three hours , when eighty - four and
巴勒姆 还 响铃 在 果皮 占领 超过 三 小时 , 什么时候 八十 - 四 和
['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
eighty - eight years of age .
八十 - 八 年 的 年龄 .

巴勒姆在 84 岁和 88 岁高龄时，也曾敲响过持续三个多小时的钟声。

[ɪn] [bɑ:rhəmz] [keɪs] ,
In Barham's case ,
在 巴勒姆 案件 ,

以巴勒姆的案例为例，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['fʊli] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pə'fɔ:mənsɪz] [hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][dɪd][nɑ:t][ɪn]
it is thus fully shewn that the extraordinary performances he took part in did not in
它 是 因此 完全 展示 那 这 非凡的 表演 他 采取 部分 在 做过 不是 在
['eni] [wei] [tend][tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
any way tend to disable him in his old age .
任何 方式 趋向 到 禁用 他 在 他的 老的 年龄 .

由此可见，他参与的那些非凡的表演并没有让他在晚年丧失任何能力。

['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] , ['menʃənz] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv][bɑ:b]['meɪdʒər] [rʌŋ] [æt; ət]['æstən] [tʃɜ:rtʃ]
Southey , in his Doctor , mentions a peal of Bob Major rung at Aston Church
骚塞 , 在 他的 医生 , 提及 一个 皮尔 的 鲍勃 主要的 梯子 在 阿斯顿 教会
,
,
,

骚塞在他的《医生》一书中提到，阿斯顿教堂曾敲响过鲍勃·梅杰钟声。

[nɪr] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [bʌt; bət] ['ri:əli] [ɪn] - — [wen] [eɪt] [men] ,
near Birmingham , in the year 1796 — but really in 1789 — when eight men ,
靠近 伯明翰 , 在 这 年 - — 但 真的 在 - — 什么时候 八 男人 ,

1796 年，在伯明翰附近——但实际上是在 1789 年——当时有八名男子，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] ['menʃənz] [wɜ:r; wər]['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ræŋ] - ,
some of whom he mentions were under twenty years of age , rang 14 ,
一些 的 谁 他 提及 是 在下面 二十 年 的 年龄 , 响铃 - ,

他提到的一些人年龄不到20岁，有的只有14岁。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd]['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
224 changes in eight hours and forty - five minutes .
- 变化 在 八 小时 和 四十 - 五 分钟 .

八小时四十五分钟内进行了 224 次更改。

[ðɪs] , ['sauði, 'sʌði][ri'mɑ:ks] ,
This , Southey remarks ,
这 , 骚塞 评论 ,

索西评论道：

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [pi:l] ['evər] [rʌŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r] ['eniwer] [els] . -
' was the longest peal ever rung in that part of the country or anywhere else . '
- 曾是 这 最长 皮尔 曾经 梯子 在 那 部分 的 这 国家 或者 任何地方 别的 . -

“这是该地区乃至全国范围内鸣响时间最长的一次钟声。”

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [pər'fɔːrməns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tenər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Certainly	it	was	a	very	clever	performance	,	considering	that	the	tenor	of	the
当然	它	曾是	一个	非常	聪明的	表现	,	考虑	那	这	男高音	的	这

[rɪŋ] [weɪz] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrədweɪt] ;

ring	weighs	twenty	-	one	hundredweight	;
戒指	重量	二十	-	一	百磅	;

考虑到拳击台的重量为 2100 磅，这无疑是一场非常精彩的表演；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sə'pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['rɪŋəz] ,

but	it	was	really	surpassed	by	a	rival	band	of	ringers	,
但	它	曾是	真的	超越	经过	一个	竞争对手	乐队	的	铃声	,

但它实际上被另一支替身队伍超越了。

[huː] [ræŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] [wʌn] , - , [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] - ,

who	rang	at	the	same	church	on	October	1	,	1793	,	a	peal	of	15	,
WHO	响铃	在	这	相同的	教会	在	十月	1	,	-	,	一个	皮尔	的	-	,

1793年10月1日，在同一座教堂，有人敲响了15声钟响。

- ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [bɑːb] ['meɪdʒər] [ɪn] [naɪn] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts] . { - }

360	changes	of	Bob	Major	in	nine	hours	and	thirty	-	one	minutes	.	{	734	}
-	变化	的	鲍勃	主要的	在	九	小时	和	三十	-	一	分钟	.	{	-	}

鲍勃·梅杰在九小时三十一分钟内完成了 360 次改变。{734}

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [rʌŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen]

This	continued	the	greatest	number	of	changes	rung	single	-	handed	until	1868	,	when
这	持续	这	最	数字	的	变化	梯子	单身的	-	递交	直到	-	,	什么时候

[ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] [ræŋ] - ,

the	College	Youths	rang	15	,
这	大学	青年	响铃	-	,

直到 1868 年，学院青年敲响了 15 号钟，这一纪录才被打破。

- ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [naɪn] ['aʊərz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['mæθjuːz] , ['bɛθnəl] [griːn] .

840	changes	in	nine	hours	and	twelve	minutes	at	St	Matthew's	,	Bethnal	Green	.
-	变化	在	九	小时	和	十二	分钟	在	英石	马修的	,	贝斯纳尔	绿色的	.

在贝斯纳尔格林圣马太教堂，九小时十二分钟内发生了 840 次变化。

[ðə; ðɪ] ['tenər] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['bɛθnəl] [griːn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	tenor	,	however	,	at	Bethnal	Green	is	very	much	lighter	than	that	of	the
这	男高音	,	然而	,	在	贝斯纳尔	绿色的	是	非常	很多	打火机	比	那	的	这

['æstən] [piːl] ,

Aston	peal	,
阿斯顿	皮尔	,

然而，贝斯纳尔格林的男高音钟声比阿斯顿的钟声要轻柔得多。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [leŋkθ; leŋθ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['tenər]

and	the	latter	still	remains	the	longest	length	rung	with	such	a	heavy	tenor
和	这	后者	仍然	遗迹	这	最长	长度	梯子	和	这样的	一个	重的	男高音

,

,

,

后者至今仍是音色如此浑厚的男高音中最长的音阶。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ik'siːdz] [ðə; ðɪ] ['bɛθnəl] [griːn] [pər'fɔːrməns] [baɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	in	point	of	time	exceeds	the	Bethnal	Green	performance	by	nineteen	minutes	.
和	在	观点	的	时间	超过	这	贝斯纳尔	绿色的	表现	经过	十九	分钟	.

就时长而言，比贝斯纳尔格林的演出多了十九分钟。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,

So	little	is	known	about	bell	-	ringing	,
所以	小的	是	已知	关于	钟	-	铃声	,

人们对鸣钟知之甚少。

[ðæt] [ɪ'roʊniəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪləstreɪtɪd]

that	erroneous	illustrations	are	prepared	by	even	the	best	of	our	illustrated
那	错误	插图	是	准备	经过	甚至	这	最好的	的	我们的	插图

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

即使是我们最好的插图报纸，也会出现插图错误的情况。

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːlti] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['moʊdəs]

at	Christmas	-	time	,	and	not	a	little	faulty	information	regarding	the	modus
在	圣诞节	-	时间	,	和	不是	一个	小的	故障	信息	关于	这	模式

[ɔpə'rændai][ɪz] ['ædɪd] .

operandi	is	added	.
操作	是	额外	.

圣诞节期间，还添加了一些关于作案手法的错误信息。

['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

Very	few	persons	seem	to	be	aware	that	many	matters	of	practical	and
非常	很少	人	似乎	到	是	意识到的	那	许多	事情	的	实际的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɑːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] -

scientific	interest	are	to	be	found	in	the	almost	unknown	art	of	change	-
科学	兴趣	是	到	是	成立	在	这	几乎	未知	艺术	的	改变	-

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

似乎很少有人意识到，在几乎不为人知的变奏铃铛艺术中，蕴藏着许多具有实用价值和科学意义的事情。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] .

CHRISTMAS	IN	THE	ARCTIC	REGIONS	.
圣诞节	在	这	北极	地区	.

北极地区的圣诞节。

['krɪsməs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['fæməli]['festɪvl; 'festəvəl] :

Christmas	is	essentially	a	family	festival	:
圣诞节	是	本质上	一个	家庭	节日	:

圣诞节本质上是一个家庭节日：

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

our	very	earliest	recollections	of	it	are	of	a	day	spent	by	the	whole
我们的	非常	最早	回忆	的	它	是	的	一个	天	花费	经过	这	所有的

['fæməli] [tə'geðər] ;

family	together	;
家庭	一起	;

我们最早的记忆是全家人一起度过的一天；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] , [skuːl] - [ruːm] ,

a	day	on	which	the	social	distinctions	of	nursery	,	school	-	room	,
一个	天	在	哪个	这	社会的	区别	的	苗圃	,	学校	-	房间	,

在这一天，幼儿园、教室等社会等级制度.....

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'bɑːlɪʃt] ,

and	drawing	-	room	were	as	far	as	possible	abolished	,
和	绘画	-	房间	是	作为	远的	作为	可能的	废除	,

客厅被尽可能地废除了。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'skreʃ(ə)n]

and	on	which	all	the	little	ones	who	could	behave	with	anything	like	discretion
和	在	哪个	全部	这	小的	一个	WHO	可以	表现	和	任何事物	喜欢	审慎

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz] .

were	taken	to	church	and	dined	with	the	elders	.
是	已采取	到	教会	和	用餐	和	这	长者	.

那天，所有能听话懂事的小朋友都被带到教堂，和长老们一起用餐。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,

As	the	children	grew	up	and	dispersed	to	school	and	college	,
作为	这	孩子们	生长	向上	和	分散的	到	学校	和	大学	,

孩子们长大后分散到各地上学和大学，

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌriːə'sembəld] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['fæməli][wʌns]

Christmas	was	still	the	day	on	which	all	reassembled	to	make	one	family	once
圣诞节	曾是	仍然	这	天	在	哪个	全部	重新组装	到	制作	一	家庭	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

圣诞节依然是全家人团聚，再次组成一个家庭的日子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

But	at	length	there	comes	a	time	when	this	reassembling	is	no	longer
但	在	长度	那里	来	一个	时间	什么时候	这	重新组装	是	不	更长

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但最终，这种重组将不再可能。

[wen] [ðə; ði]['gɜ꞉lz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nuː] ['hoʊmz][ænd; ənd] [nuː] ['sɜːrkl] ,

when	the	girls	belong	to	new	homes	and	new	circles	,
什么时候	这	女孩们	属于	到	新的	房屋	和	新的	界	,

当女孩们融入新的家庭和新的圈子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ɪn]['dɪstənt][lændz] ,

and	the	boys	are	scattered	abroad	in	distant	lands	,
和	这	男孩们	是	疏散	国外	在	遥远	土地	,

这些男孩们分散在遥远的异国他乡。

[wens] ['oʊnli] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] - [oʊld][foʊks][æt; ət][hoʊm] . -

whence	only	loving	thoughts	can	reach	the	'	old	folks	at	home	.	'
何处	仅有的	爱	想法	能	抵达	这	-	老的	各位	在	家	.	-

只有爱的思念才能传达给"家里的老人们"。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['krɪsməs] [toʊst] , - [tuː; tə][ɔːl]['æbsənt] [frendz] ,

Then	the	good	old	Christmas	toast	,	'	To	all	absent	friends	,
然后	这	好的	老的	圣诞节	吐司	,	-	到	全部	缺席的	朋友们	,

然后是那句经典的圣诞祝酒词："敬所有不在场的朋友们，

- [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [stɪl] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [pə'rent(ə)l]

'	becomes	full	of	meaning	to	the	few	who	still	assemble	round	the	dear	parental
-	变成	满的	的	意义	到	这	很少	WHO	仍然	集合	圆形的	这	亲爱的	父母

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

对于少数仍然聚集在父母温暖炉火旁的人来说，这句话变得意义非凡。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔːz] , [waɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['trævlz] [tuː; tə][ɔːl]['kwɔːrtərz]

and	is	followed	by	a	quiet	pause	,	while	imagination	travels	to	all	quarters
和	是	随后	经过	一个	安静的	暂停	,	尽管	想像力	旅行	到	全部	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

随后是一阵静默，思绪飘向世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [ɪn'foʊldz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] .

and	the	Christmas	greeting	infolds	the	whole	world	in	its	embrace	.
和	这	圣诞节	问候	内褶	这	所有的	世界	在	它是	拥抱	.

圣诞祝福将整个世界包裹其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['emәneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ɑːr; ər][met][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

And	the	good	wishes	as	they	emanate	from	the	home	are	met	by	returning
和	这	好的	愿望	作为	他们	发出	从	这	家	是	遇见	经过	返回

[θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌnz] ,

thoughts	from	the	sons	,
想法	从	这	儿子们	,

家中传来的美好祝愿也得到了儿子们的回应。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbəndz] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][lændz] [wer] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər]

the	brothers	,	it	may	be	the	husbands	,	in	the	distant	lands	where	they	too	are
这	兄弟	,	它	可能	是	这	丈夫们	,	在	这	遥远	土地	在哪里	他们	也	是

['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] ,

keeping	Christmas	,
保持	圣诞节	,

或许是兄弟俩，或许是他们的丈夫，在遥远的异国他乡，他们也在那里庆祝圣诞节。

[ðoʊ] [ə'mʌŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊərz] ,

though	among	circumstances	very	different	to	ours	,
尽管	之中	情况	非常	不同的	到	我们的	,

虽然所处的环境与我们截然不同，

[ænd; ənd] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [lʌvd]

and	still	striving	as	much	as	possible	to	keep	up	the	customs	they	loved
和	仍然	努力	作为	很多	作为	可能的	到	保持	向上	这	海关	他们	喜爱

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

when	they	were	young	.
什么时候	他们	是	年轻的	.

他们仍然尽力保留着他们年轻时喜爱的习俗。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dwelə[…] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pærəntli] [ʌn'siːznəbl]

To	us	dwellers	in	Northern	Europe	,	Christmas	,	with	its	apparently	unseasonable
到	我们	居民	在	北方	欧洲	,	圣诞节	,	和	它是	显然	反常的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

对我们这些居住在北欧的人来说，圣诞节的天气似乎有些反常地炎热。

[straɪks] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts][streɪndʒ][ˌɪnkən'gruːəti] ; [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs]

strikes	us	by	its	strange	incongruity	;	but	how	strange	must	be	a	Christmas
罢工	我们	经过	它是	奇怪的	不协调	;	但	如何	奇怪的	必须	是	一个	圣诞节

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

in	the	far	north	,
在	这	远的	北	,

它以一种奇特的不协调感震撼着我们；但是，在遥远的北方过圣诞节该是多么奇特啊！

[wer] [noʊ] [sʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [roʊz]

where	no	sun	rises	to	gladden	the	day	on	which	the	Sun	of	Righteousness	rose
在哪里	不	太阳	上升	到	格拉登	这	天	在	哪个	这	太阳	的	义	玫瑰

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

那里没有太阳升起，来庆祝正义之日照耀大地。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]

A	year	ago	we	had	the	happiness	of	welcoming	back	to	their	homes
一个	年	前	我们	有	这	幸福	的	欢迎	后退	到	他们的	房屋

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] .

the	latest	heroes	of	the	Polar	Seas	.
这	最新的	英雄	的	这	极性	海域	.

一年前，我们欣喜地迎接了极地海洋的最新英雄们凯旋归来。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [haʊ] , [ɪn] [meɪ] - ,

We	do	not	need	to	be	reminded	how	,	in	May	1875	,
我们	做	不是	需要	到	是	提醒	如何	,	在	可能	-	,

我们无需被提醒，1875年5月，

[ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [seɪld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	Alert	and	the	Discovery	sailed	from	our	shores	,	having	for	their
这	警报	和	这	发现	航行	从	我们的	海岸	,	拥有	为了	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][poʊl][ɪt'self] .

destination	the	Pole	itself	.
目的地	这	极	本身	.

"警报号"和"发现号"从我们的海岸启航，目的地是北极点。

[ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['paʊər] ;

The	Pole	was	not	reached	;	that	was	beyond	human	power	;
这	极	曾是	不是	达到	;	那	曾是	超过	人类	力量	;

人类未能到达极点，那超出了人类的能力范围。

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	we	felt	that	all	that	men	could	do	was	done	,
但	我们	毛毡	那	全部	那	男人	可以	做	曾是	完毕	,

但我们觉得男人能做的都已经做完了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	we	were	thankful	to	see	them	home	again	.
和	我们	是	感恩	到	看	他们	家	再次	.

我们很高兴看到他们回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][spent][wʌn] ['krɪsməs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] ;

It	is	surely	enough	to	have	spent	one	Christmas	in	such	desolation	;
它	是	一定	足够的	到	有	花费	一	圣诞节	在	这样的	荒凉	;

在如此凄凉的环境中度过一个圣诞节，就足以让人感到无比凄凉了；

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lætɪtuːd] [ðæn; ðən]['evər][mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ,

in	a	higher	latitude	than	ever	man	has	reached	before	,
在	一个	更高	纬度	比	曾经	男人	有	达到	前	,

在比人类以往到达过的更高的纬度，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

and	beyond	the	farthest	point	to	which	even	the	Esquimaux	,
和	超过	这	最远	观点	到	哪个	甚至	这	爱斯基摩人	,

甚至超越了爱斯基摩人所能到达的最远点，

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snoʊ] , [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]

the	hardy	natives	of	the	lands	of	perpetual	snow	,	have	penetrated	in	their
这	耐寒的	本地人	的	这	土地	的	永久	雪	,	有	渗透	在	他们的

[moʊst] ['dɪstənt] ['wɑːndərɪŋz] ;

most	distant	wanderings	;
最多	遥远	漫游	;

来自终年积雪之地的坚韧不拔的土著居民，已经深入到他们最遥远的迁徙之中；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] ,

beyond	the	boundary	of	all	animal	life	on	land	or	sea	,
超过	这	边界	的	全部	动物	生活	在	土地	或者	海	,

超出陆地和海洋上所有动物生命的界限之外，

[ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [hæv; həv] ['wɪntɚd] ,

there	British	sailors	and	British	ships	have	wintered	,
那里	英国	水手们	和	英国	船舶	有	过冬	,

英国水手和英国船只曾在那里过冬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][hæz; həz] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs] .

and	**the**	**British**	**flag**	**has**	**floated**	**upon**	**a**	**sea**	**of**	**eternal**	**ice**	**.**
和	这	英国	旗帜	有	漂浮	之上	一个	海	的	永恒	冰	.

英国国旗飘扬在永恒的冰海之上。

[ɔːl] ['ɑːnər] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

All	**honour**	**be**	**to**	**them**	**.**
全部	荣誉	是	到	他们	.

向他们致以崇高的敬意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'teɪnəb(ə)l] ['kʌmfərt] ,

It	**seems**	**to**	**us**	**wonderful**	**that**	**even**	**with**	**every**	**attainable**	**comfort**	**,**
它	似乎	到	我们	精彩的	那	甚至	和	每一个	可实现的	舒适	,

在我们看来，即便拥有所有可以享受的舒适条件，这仍然令人感到无比欣慰。

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [æn; ən]['ɑːrktɪk]['wɪntər] ,

men	**should**	**be**	**able**	**to**	**live**	**through**	**an**	**arctic**	**winter**	**,**
男人	应该	是	有能力的	到	居住	通过	一个	北极	冬天	,

男人应该能够熬过北极的冬天。

[æz; əz] ['eni] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] .

as	**any**	**disaster**	**to**	**the**	**ships**	**must**	**be**	**certain**	**death**	**to**	**the**	**crews**	**.**
作为	任何	灾难	到	这	船舶	必须	是	肯定	死亡	到	这	船员	.

任何船只灾难都必然导致船员丧命。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] .

That	**this**	**has**	**been**	**the**	**case**	**before**	**now**	**,**	**we**	**know**	**.**
那	这	有	到过	这	案件	前	现在	,	我们	知道	.

我们知道，这种情况以前也发生过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] ;

That	**it**	**is**	**not**	**invariably**	**the**	**case**	**we**	**know**	**also**	**;**
那	它	是	不是	总是	这	案件	我们	知道	还	;

我们也知道，这种情况并非总是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn]

and	**the**	**following**	**account**	**gives**	**us**	**a**	**good**	**picture**	**of**	**the**	**different**	**ways**	**in**
和	这	下列的	帐户	给予	我们	一个	好的	图片	的	这	不同的	方式	在

[wɪtʃ] [tuː] [kəm'pænjən] ['ves(ə)lz] [spent] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [ɪn] - ,

which	**two**	**companion**	**vessels**	**spent**	**their**	**Christmas**	**in**	**the**	**frozen**	**sea**	**in**	**1870**	**,**
哪个	二	伴侣	船只	花费	他们的	圣诞节	在	这	冷冻	海	在	-	,

以下的描述很好地展现了1870年两艘姊妹船在冰封的大海中度过圣诞节的不同方式。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [daɪ'vɜːrs] [vi'sisitjuːdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**shews**	**what**	**diverse**	**vicissitudes**	**may**	**be**	**encountered**	**by**	**ships**	**in**	**the**	**same**
和	展示	什么	各种各样的	变迁	可能	是	遭遇	经过	船舶	在	这	相同的

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

并展现了船舶在同一季节可能遇到的各种变故。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	**the**	**spring**	**of**	**1870**	**,**
在	这	春天	的	-	,

1870年春天，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]

before	**the**	**war**	**with**	**France**	**had**	**broken**	**out**	**and**	**taken**	**up**	**almost**	**all**	**the**
前	这	战争	和	法国	有	破碎的	出去	和	已采取	向上	几乎	全部	这

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

thoughts	**of**	**the**	**nation**	**,**
想法	的	这	国家	,

在与法国的战争爆发并占据全国几乎所有注意力之前，

['dʒɜːrməni][sent][aʊt][tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði][dʒə'mæniə][ænd; ənd][ðə; ði]['hænsə] ,

Germany	sent	out	two	ships	,	the	Germania	and	the	Hansa	,
德国	发送	出去	二	船舶	,	这	日耳曼尼亚	和	这	汉莎	,

德国派出了两艘军舰，分别是"日耳曼尼亚"号和"汉萨"号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

with	the	hope	of	reaching	the	North	Pole	.
和	这	希望	的	到达	这	北	极	.

希望能到达北极。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɑːrktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

As	is	usually	the	case	in	arctic	expeditions	,	little	could	be	done	during	the
作为	是	通常	这	案件	在	北极	探险	,	小的	可以	是	完毕	期间	这

[fɜːrst]['siːz(ə)n] ,

first	season	,
第一的	季节	,

北极探险通常都是如此，第一季能做的事情很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz][ɔːf][ðə; ði] [iːst]

and	the	ships	were	obliged	to	take	up	their	winter	-	quarters	off	the	east
和	这	船舶	是	有义务	到	拿	向上	他们的	冬天	-	四分之一	离开	这	东方

[koʊst][ʌv; əv] ['griːnlənd] .

coast	of	Greenland	.
海岸	的	格陵兰	.

因此，这些船只被迫在格陵兰岛东海岸附近设立冬季营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ,

They	had	already	been	separated	,
他们	有	已经	到过	分开	,

他们早已分开。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn]['ves(ə)l][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	crew	of	one	vessel	had	no	idea	of	the	condition	of	the
所以	那	这	全体人员	的	一	血管	有	不	主意	的	这	状况	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因此，一艘船上的船员对另一艘船的情况一无所知。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒə'mæniə] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] :

An	officer	upon	the	Germania	thus	writes	of	their	Christmas	:
一个	官	之上	这	日耳曼尼亚	因此	写	的	他们的	圣诞节	:

"日耳曼尼亚"号上的一名军官这样描述他们的圣诞节：

- [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɪvd] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪsˌbɜːgz] ,

'	To	the	men	who	have	already	lived	many	weary	months	among	the	icebergs	,
-	到	这	男人	WHO	有	已经	居住地	许多	厌倦	几个月	之中	这	冰山	,

"致那些已经在冰山间度过了许多个疲惫不堪的月份的人们，

['krɪsməs] ['signifaiz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Christmas	signifies	,	in	addition	to	its	other	associations	,
圣诞节	表示	,	在	添加	到	它是	其他	协会	,

除了其他含义之外，圣诞节还意味着：

[ðæt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [naɪt] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['stɔrmz] , [ɪts] [ɪn'fɔːrst] [se'seɪʃn]

that	the	half	of	their	long	night	—	with	its	fearful	storms	,	its	enforced	cessation
那	这	一半	的	他们的	长的	夜晚	—	和	它是	可怕	暴风雨	,	它是	强制执行	停止

[ʌv; əv][ɔːl]['enərdʒi] ,

of	all	energy	,
的	全部	活力	,

漫漫长夜的一半——伴随着可怕的风暴，伴随着所有能量的被迫停止，

[ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sædnəs] — [hæz; həz] [pæst] ,

its	discomfort	and	sadness	—	has	passed	,
它是	不适	和	悲伤	—	有	通过了	,

它的不适和悲伤——已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [ə'gen] [ʃed] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] - ['gɪvɪŋ] [bi:mz] [ɑ:n]

and	that	the	sun	will	soon	again	shed	his	life	-	and	warmth	-	giving	beams	on
和	那	这	太阳	将要	很快	再次	棚	他的	生活	-	和	温暖	-	给予	光束	在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [nɔ:rθ] .

the	long	-	deserted	North	.
这	长的	-	荒凉的	北	.

太阳很快就会再次将赋予生命和温暖的光芒洒向长期荒芜的北方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [grɪm] ['twaɪlaɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [nu:n] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:rdli]

From	this	time	the	grim	twilight	,	during	which	noon	has	been	hardly
从	这	时间	这	严峻	暮	,	期间	哪个	中午	有	到过	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊərz] ,

distinguishable	from	the	other	hours	,
可区分的	从	这	其他	小时	,

从此以后，阴沉的黄昏降临，正午与其他时间几乎难以区分。

[grəuz] ['deɪli] ['laɪtər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['glædnd] ,

grows	daily	lighter	,	until	at	length	all	hearts	are	gladdened	,
生长	日常的	打火机	,	直到	在	长度	全部	心	是	高兴	,

一天比一天轻松，直到最后所有人都感到快乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪz] [wʌns] [ə'gen] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	cheerful	activity	is	once	again	called	forth	by	the	first	glimpse	of	the
和	一个	快乐	活动	是	一次	再次	称为	前进	经过	这	第一的	一瞥	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

当第一缕阳光洒下时，人们又开始欢快地活动起来。

['krɪsməs] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [ɪk'splɔ:rər] ,

Christmas	,	the	midnight	of	the	arctic	explorer	,
圣诞节	,	这	午夜	的	这	北极	探险家	,

圣诞节，北极探险家的午夜，

[ðʌs] [ma:rks] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]

thus	marks	a	period	in	his	life	which	he	has	good	cause	to	consider	a
因此	标记	一个	时期	在	他的	生活	哪个	他	有	好的	原因	到	考虑	一个

['dʒɔɪfl] [wʌn] .

joyful	one	.
快乐	一	.

这标志着他生命中一段他完全有理由认为是快乐的时期。

[ɑ:n] [noʊ] [deɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

On	no	day	would	it	be	more	natural	for	him	to	recall	his	home	;
在	不	天	会	它	是	更多的	自然的	为了	他	到	记起	他的	家	;

对他来说，没有哪一天比今天更自然地会让他想起家乡；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] [lʌvd] [spɑ:t] ,

and	though	far	from	that	loved	spot	,
和	尽管	远的	从	那	喜爱	点	,

虽然远离那个心爱的地方，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ,

and	cut	off	from	all	intercourse	save	with	his	little	band	of	comrades	,
和	切	离开	从	全部	交往	节省	和	他的	小的	乐队	的	同志们	,

除了与他那一小群同伴之外，他与外界的一切联系都断绝了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ðiː][aɪs] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][græsp] ,

and	**being**	**,**	**moreover**	**,**	**uncertain**	**whether**	**the**	**ice**	**will**	**retain**	**him**	**in**	**its**	**grasp**	**,**
和	存在	,	而且	,	不确定	无论	这	冰	将要	保持	他	在	它是	抓牢	,

而且，他也不确定冰层是否会将他牢牢困住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'teind] [soʊ] ['meni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	**it**	**has**	**retained**	**so**	**many**	**before**	**him**	**,**
作为	它	有	保留	所以	许多	前	他	,

就像它之前留住了那么多人一样，

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tʃɪrflnəs] ; ['θæŋkfl] ,

he	**is**	**right**	**to**	**keep**	**the**	**festival**	**with**	**all**	**cheerfulness**	**;**	**thankful**	**,**
他	是	正确的	到	保持	这	节日	和	全部	愉悦	;	感恩	,

他以满腔的喜悦和感恩之心庆祝节日是正确的；

[waɪl] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ,

while	**remembering**	**what**	**he**	**has**	**already**	**passed**	**through**	**and**	**achieved**	**,**
尽管	记住	什么	他	有	已经	通过了	通过	和	已达成	,

同时，他也会铭记自己已经经历和取得的成就。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fɜːrm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] .

and	**full**	**of**	**firm**	**courage**	**and**	**confidence**	**for**	**the**	**unknown**	**future**	**.**
和	满的	的	公司	勇气	和	信心	为了	这	未知	未来	.

面对未知的未来，他充满勇气和信心。

- [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][hoʊm] ['duːɪŋ] ?

'	**What**	**are**	**our**	**friends**	**at**	**home**	**doing**	**?**
-	什么	是	我们的	朋友们	在	家	正在做	?

"我们的朋友们在家都在做什么？"

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [stɜːrd] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

was	**the**	**thought**	**that**	**stirred**	**us**	**all**	**as**	**we**	**prepared**	**to**	**keep**	**our**
曾是	这	想法	那	搅拌	我们	全部	作为	我们	准备	到	保持	我们的

['krɪsməs] - ,

Christmas	**1870**	**,**
圣诞节	-	,

1870年圣诞节，当我们准备庆祝圣诞节时，这个想法一直萦绕在我们心头。

[ɪn][ðə; ðiː] [truː] ['dʒɜːrmən] [staɪl] .

in	**the**	**true**	**German**	**style**	**.**
在	这	真的	德语	风格	.

地道的德国风格。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] [wʌz; wəz]

We	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**the**	**mighty**	**struggle**	**in**	**which**	**our**	**Fatherland**	**was**
我们	有	不	怀疑	的	这	强大的	斗争	在	哪个	我们的	祖国	曾是

[ðen] [ɪn'geɪdʒd] ,

then	**engaged**	**,**
然后	已订婚的	,

我们当时丝毫没有意识到祖国正处于一场艰苦卓绝的斗争之中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

for	**what**	**could**	**we**	**know**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**world**	**,**
为了	什么	可以	我们	知道	的	这	事务	的	这	世界	,

我们又能对世事了解多少呢?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [wiːks] .

from	**which**	**no**	**sound**	**had**	**reached**	**us**	**for**	**so**	**many**	**long**	**weeks**	**.**
从	哪个	不	声音	有	达到	我们	为了	所以	许多	长的	周	.

已经好几个星期没有听到任何消息了。

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

Our	world	was	only	in	our	ship	,	and	all	around	us	,
我们的	世界	曾是	仅有的	在	我们的	船	,	和	全部	大约	我们	,

我们的世界仅限于我们的飞船以及我们周围的一切。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [mə'nɑːtənəs] ['ɑːrktɪk] [naɪt] , [leɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli]

in	the	half	-	light	of	the	weary	monotonous	arctic	night	,	lay	the	apparently
在	这	一半	-	光	的	这	厌倦	单调	北极	夜晚	,	躺	这	显然

['baʊndləs] ['dezərt][ʌv; əv][aɪs] ,

boundless	desert	of	ice	,
无边无际	沙漠	的	冰	,

在疲惫单调的北极夜晚昏暗的光线下，横亘着看似无边无际的冰雪沙漠。

[waɪl] [ðə; ði][snoʊ] - ['leɪdn] ['hɜːrəkeɪn] [hauld] [ænd; ənd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] .

while	the	snow	-	laden	hurricane	howled	and	moaned	through	the	silence	.
尽管	这	雪	-	满载	飓风	嚎叫	和	呻吟	通过	这	沉默	.

而裹挟着积雪的飓风则在寂静中发出呼啸和呻吟。

[wiː; wi] [θɔːt] [tuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪts][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kəm'pænjən] - [ʃɪp] [ðə; ði]['hænsə] , [frʌm; frəm]

We	thought	too	of	our	mates	on	our	companion	-	ship	the	Hansa	,	from
我们	想法	也	的	我们的	伙伴们	在	我们的	伴侣	-	船	这	汉莎	,	从

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

whom	we	had	been	separated	.
谁	我们	有	到过	分开	.

我们也想起了与我们分离的汉萨号上的伙伴们。

[dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?

Did	they	still	live	?
做过	他们	仍然	居住	?

他们还活着吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] { - }

Had	they	been	so	fortunate	{	735	}
有	他们	到过	所以	幸运	{	-	}

如果他们那么幸运的话{735}

[æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [laɪk][ˌjuː 'es] , ['ɑːnər] ['krɪsməs] ?

as	to	reach	the	shore	,	and	were	they	,	like	us	,	honouring	Christmas	?
作为	到	抵达	这	支撑	,	和	是	他们	,	喜欢	我们	,	致敬	圣诞节	?

到达岸边后，他们是否也像我们一样庆祝圣诞节呢?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

- [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ɔːl]['oʊvər]

-	For	days	before	the	festival	,	an	unusual	activity	was	observable	all	over
-	为了	天	前	这	节日	,	一个	异常	活动	曾是	可观察的	全部	超过

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

在节日前的几天里，船上各处都出现了不寻常的现象;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [wɪtʃ] [reɪdʒd][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] 16th [tuː; tə]

and	as	soon	as	the	severe	storm	which	raged	from	December	16th	to
和	作为	很快	作为	这	严重	风暴	哪个	愤怒	从	十二月	16th	到

[ðə; ði] 21st [hæd; həd] [ə'beɪt] ,

the	21st	had	abated	,
这	21st	有	减弱	,

12月16日至21日肆虐的强风暴过后，

['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['bɑːtənɪst]['draɪv, 'dɑːktɚ] - , [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts]

parties	**were**	**organised**	**,**	**under**	**our**	**botanist**	**Dr**	**Pansch**	**,**	**to**	**certain**	**points**
各方	是	有组织的	,	在下面	我们的	植物学家	博士	-	,	到	肯定	积分

[ʌv; əv]['sæbain]['aɪlənd] ,

of	**Sabine**	**Island**	**,**
的	萨宾	岛	,

在植物学家潘施博士的带领下，我们组织了前往萨宾岛某些地点的考察团。

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkər] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ʃeltərd] [nʊk] ,

near	**to**	**which**	**we**	**were**	**anchored**	**,**	**where**	**,**	**in**	**a**	**strangely**	**sheltered**	**nook**	**,**
靠近	到	哪个	我们	是	锚定	,	在哪里	,	在	一个	奇怪的	避难所	角落	,

我们停泊的地方附近，在一个奇特的隐蔽角落里，

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['griːnlənd] ['evərgriːn] [plænt] , [æn'drɑːmədə] - ,

several	**varieties**	**of**	**a**	**native**	**Greenland**	**evergreen**	**plant**	**,**	**Andromeda**	**tetragona**	**,**
一些	品种	的	一个	本国的	格陵兰	常绿	植物	,	仙女座	-	,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

were	**to**	**be**	**found**	**.**
是	到	是	成立	.

人们发现了几种格陵兰岛本土常绿植物——四棱仙女木（Andromeda tetragona）。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

A	**great**	**quantity**	**of**	**this**	**plant**	**was**	**conveyed**	**on**	**board**	**,**	**to**	**be**	**converted**	**into**
一个	伟大的	数量	的	这	植物	曾是	传递	在	木板	,	到	是	转换	进入

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

a	**Christmas**	**tree**	**.**
一个	圣诞节	树	.

大量的这种植物被运上船，准备加工成圣诞树。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] - , [ðə; ði][æn'drɑːmədə][wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [smɔːl]

Under	**the**	**orders**	**of**	**Dr**	**Pansch**	**,**	**the**	**Andromeda**	**was**	**wound**	**round**	**small**
在下面	这	订单	的	博士	-	,	这	仙女座	曾是	伤口	圆形的	小的

['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

pieces	**of**	**wood**	**,**
件	的	木头	,

在潘施博士的命令下，仙女座号被缠绕在小木块上。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] , [laɪk][fɜːr] - [twɪgz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [baʊ] ;

several	**of**	**which**	**were**	**attached**	**,**	**like**	**fir**	**-**	**twigs**	**,**	**to**	**a**	**large**	**bough**	**;**
一些	的	哪个	是	随附的	,	喜欢	冷杉	-	树枝	,	到	一个	大的	买	;

其中几根像杉树枝一样附着在一根大树枝上；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [baʊz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri]

and	**when**	**these**	**boughs**	**were**	**fastened**	**to**	**a**	**pole**	**,**	**they**	**formed**	**a**	**very**
和	什么时候	这些	树枝	是	系紧	到	一个	极	,	他们	形成	一个	非常

[rɪ'spektəbl] [fɜːr] - [triː] .

respectable	**fir**	**-**	**tree**	**.**
可敬	冷杉	-	树	.

当这些树枝被固定在杆子上时，它们就形成了一棵非常漂亮的杉树。

- ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

'	**After**	**dinner**	**on**	**Christmas**	**-**	**day**	**,**	**the**	**cabin**	**was**	**cleared**	**for**	**the**	**completion**	**of**
-	后	晚餐	在	圣诞节	-	天	,	这	舱	曾是	已清除	为了	这	完成	的

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

the	**preparations**	**;**
这	准备工作	;

圣诞节晚餐后，小屋被清理干净，以便完成最后的准备工作；

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kɔːl] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ə'suːmd]

and	on	our	recall	at	six	o'clock	,	we	found	that	all	had	assumed
和	在	我们的	记起	在	六	点钟	,	我们	成立	那	全部	有	假定

[æn; ən] [ʌn'wɔntɪdli] ['festɪv] [ə'pɪrəns] .

an	unwontedly	festive	appearance	.
一个	出乎意料地	节日	外貌	.

六点钟我们再次见到大家时，发现所有人都一副异乎寻常的喜庆模样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] - [flægz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['iːg(ə)l] ;

The	walls	were	decorated	with	the	signal	-	flags	and	our	national	eagle	;
这	墙壁	是	装饰	和	这	信号	-	旗帜	和	我们的	国家的	鹰	;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæbɪn] ['teɪbl] ,

and	the	large	cabin	table	,
和	这	大的	舱	桌子	,

墙上装饰着信号旗和我们的国鹰；还有那张宽大的船舱桌子，

['sʌmwʌt] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [tuː; tə] [siːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

somewhat	enlarged	to	make	room	to	seat	seventeen	men	,	was	covered	with
有些	放大	到	制作	房间	到	座位	十七	男人	,	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɔːθ] ,

a	clean	white	cloth	,
一个	干净的	白色的	布	,

房间略微扩大，可容纳十七名男士就座，并铺上了干净的白布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	had	been	reserved	for	the	occasion	.
哪个	有	到过	预订的	为了	这	场合	.

这是为此次活动预留的。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ðə; ði] " [fɜːr] " [triː] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l][wæks] -

On	the	table	stood	the	"	fir	"	tree	,	shining	in	the	splendour	of	many	little	wax	-
在	这	桌子	站立	这	"	冷杉	"	树	,	灼灼	在	这	辉煌	的	许多	小的	蜡	-

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

桌上摆放着一棵"杉树"，在许多小蜡烛的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sʌtʃ]

and	ornamented	with	all	sorts	of	little	treasures	,	some	of	which	,	such
和	装饰	和	全部	排序	的	小的	宝藏	,	一些	的	哪个	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['wɔːlnʌts] ,

as	the	gilded	walnuts	,
作为	这	镀金	核桃	,

并饰以各种各样的小珍宝，其中一些，例如镀金的核桃，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;

had	already	seen	a	Christmas	in	Germany	;
有	已经	已见	一个	圣诞节	在	德国	;

已经体验过德国的圣诞节了；

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [prə'vaɪdɪd] [lɔːŋ]

below	the	tree	was	a	small	present	for	each	of	us	,	provided	long
以下	这	树	曾是	一个	小的	展示	为了	每个	的	我们	,	假如	长的

[bɪ'fɔːrhænd] ,

beforehand	,
预先	,

树下放着一份小礼物，是事先准备好的，每人一份。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .

in	readiness	for	the	day	,	by	loving	friends	and	relatives	at	home	.
在	准备就绪	为了	这	天	,	经过	爱	朋友们	和	亲属	在	家	.

在家亲朋好友的陪伴下，为这一天做好了准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

There	was	a	packet	too	for	each	of	the	crew	,	containing	some	little
那里	曾是	一个	包	也	为了	每个	的	这	全体人员	,	包含	一些	小的

['dʒoʊkɪŋ][gɪft] ,

joking	gift	,
开玩笑	礼物	,

此外，每位船员还收到一份小包裹，里面装着一些有趣的小礼物。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][mɜːrθ] - ['lʌvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ] ;

prepared	by	the	mirth	-	loving	Dr	Pansch	,	and	a	useful	present	also	;
准备	经过	这	欢笑	-	爱	博士	-	,	和	一个	有用	展示	还	;

由热爱欢乐的潘施博士准备，也是一份实用的礼物；

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'membər] .

while	the	officers	were	each	and	all	remembered	.
尽管	这	警官	是	每个	和	全部	记得	.

人们缅怀了每一位警官。

- [wen] [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪnəs] [æn'drɑːmədə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

' When	the	lights	burned	down	,	and	the	resinous	Andromeda	was	beginning
- 什么时候	这	灯	烧伤	向下	,	和	这	树脂状的	仙女座	曾是	开始

[tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ,

to	take	fire	,
到	拿	火	,

“当灯光熄灭，散发着树脂香气的仙女座星系开始燃烧时，

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][pʊt][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'gæn] ,

the	tree	was	put	aside	,	and	a	feast	began	,
这	树	曾是	放	旁边	,	和	一个	盛宴	开始	,

树被移到一边，宴席开始了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːstli][si'siljən][waɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

at	which	full	justice	was	done	to	the	costly	Sicilian	wine	with	which	a
在	哪个	满的	正义	曾是	完毕	到	这	昂贵	西西里	葡萄酒	和	哪个	一个

[frend] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [juː 'es] [brˈfɔːr] [wiː; wi][left] [hoʊm] .

friend	had	generously	supplied	us	before	we	left	home	.
朋友	有	慷慨地	供应	我们	前	我们	左边	家	.

我们品尝了朋友在我们离开家之前慷慨赠送给我们的昂贵的西西里葡萄酒，才真正体会到了它的美味。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][roʊst] [siːl] !

We	had	a	dish	of	roast	seal	!
我们	有	一个	盘子	的	烤	海豹	!

我们吃了一盘烤海豹！

[sʌm; səm] [keɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][best]

Some	cakes	were	made	by	the	cook	,	and	the	steward	produced	his	best
一些	蛋糕	是	制成	经过	这	厨师	,	和	这	管家	生产	他的	最好的

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

厨师做了一些蛋糕，管家拿出了他最好的存货。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]['kæbinz][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

For	the	evening	,	the	division	between	the	fore	and	aft	cabins	was	removed
为了	这	晚上	,	这	分配	之间	这	前	和	后部	小木屋	曾是	已移除

,

,

,

当晚，前后舱之间的隔断被取消了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [friː] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ;

and	there	was	free	intercourse	between	officers	and	men	;
和	那里	曾是	自由的	交往	之间	警官	和	男人	;

军官和士兵之间可以自由交往;

['meni] [ə; eɪ] [toʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət][hoʊm] ,

many	a	toast	was	drunk	to	the	memory	of	friends	at	home	,
许多	一个	吐司	曾是	醉	到	这	记忆	的	朋友们	在	家	,

人们举杯缅怀远在家乡的朋友们。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['poʊlər][bɔːl][wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	at	midnight	a	polar	ball	was	improvised	by	a	dance	on	the	ice	.
和	在	午夜	一个	极性	球	曾是	即兴发挥	经过	一个	舞蹈	在	这	冰	.

午夜时分，人们在冰上即兴跳起了舞，举行了一场极地舞会。

[ðə; ði] ['boʊsn] , [ðə; ði][best][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	boatswain	,	the	best	musician	of	the	party	,
这	水手长	,	这	最好的	音乐家	的	这	派对	,

水手长，也是船上最好的音乐家，

['siːtɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - ['ɔːrgən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [wɪtʃ]

seated	himself	with	his	hand	-	organ	between	the	antlers	of	a	reindeer	which
坐着	他自己	和	他的	手	-	器官	之间	这	鹿角	的	一个	驯鹿	哪个

[leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

lay	near	the	ship	,
躺	靠近	这	船	,

他抱着手风琴，坐在船边一头驯鹿的鹿角之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɑːnst] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðer; ðər]['nɑːv(ə)l] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd][aɪs] !

and	the	men	danced	two	and	two	on	their	novel	flooring	of	hard	ice	!
和	这	男人	跳舞	二	和	二	在	他们的	小说	地板	的	难的	冰	!

男人们在他们新奇的硬冰地板上翩翩起舞，两人一组!

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər]['sɜːrk(ə)l] ;

' Such	was	our	experience	of	a	Christmas	in	the	north	polar	circle	;
- 这样的	曾是	我们的	经验	的	一个	圣诞节	在	这	北	极性	圆圈	;

这就是我们在北极圈度过圣诞节的经历;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['vɔɪidʒɪŋ] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

but	the	uncertainties	of	arctic	voyaging	are	great	,
但	这	不确定性	的	北极	航行	是	伟大的	,

但是北极航行的不确定性很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] ['dɪfrənt]

and	the	two	ships	of	our	expedition	made	trial	of	the	widely	different
和	这	二	船舶	的	我们的	远征	制成	审判	的	这	广泛	不同的

[feɪts] [wɪtʃ] [ə'weɪt][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n]['riːdʒənz] ;

fates	which	await	the	traveller	in	those	frozen	regions	;
命运	哪个	等待	这	游客	在	那些	冷冻	地区	;

我们探险队的这两艘船亲身体验了旅行者在那些冰封地区将面临的截然不同的命运;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːn][ðə; ði][dʒə:'mæniə][wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['æksədənts]

and	while	we	on	the	Germania	were	singularly	fortunate	in	escaping	accidents
和	尽管	我们	在	这	日耳曼尼亚	是	单独地	幸运	在	逃脱	事故

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kruː] ,

and	in	keeping	our	crew	,
和	在	保持	我们的	全体人员	,

我们"日耳曼尼亚"号非常幸运，没有发生任何事故，船员也全部平安无事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] , [ɪn] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

in	spite	of	some	hardships	,	in	sound	health	and	good	spirits	,
在	尽管如此	的	一些	艰辛	,	在	声音	健康	和	好的	烈酒	,

尽管经历了一些困难，但身体健康，精神状态良好。

[ðə; ði]['hænsə][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruːˌ] , ['æftər]['feɪsɪŋ] [ʌn'hɜːrd] -
the **Hansa** **was** **crushed** **by** **the** **ice** **,** **and** **her** **crew** **,** **after** **facing** **unheard** **-**
这 汉莎 曾是 碎 经过 这 冰 , 和 她 全体人员 , 后 面向 闻所未闻 -
[ʌv; əv]['deindʒəz] ,
of **dangers** **,**
的 危险 ,

汉萨号被冰层挤压，船员们在经历了前所未有的危险之后，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] , [wɜːr; wər] ['berli] ['reskjuːd] [tuː; tə]
and **passing** **two** **hundred** **days** **on** **a** **block** **of** **ice** **,** **were** **barely** **rescued** **to**
和 通过 二 百 天 在 一个 堵塞 的 冰 , 是 仅仅 获救 到
[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . -
return **home** **.** **'**
返回 家 . -

他们在冰块上待了两百天，才勉强获救回家。

[jet] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]['hænsə] ['krɪsməs] [brɔːt] [sʌm; səm] [ʃer]
Yet **even** **to** **the** **crew** **of** **the** **ill** **-** **fated** **Hansa** **Christmas** **brought** **some** **share**
然而 甚至 到 这 全体人员 的 这 患病的 - 命中注定 汉莎 圣诞节 带来 一些 分享
[ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] .
of **festivities** **.**
的 庆祝活动 .

即使是命运多舛的汉莎号上的船员，也感受到了圣诞节的喜庆气氛。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['siːst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]
The **tremendous** **gale** **which** **had** **raged** **for** **many** **days** **ceased** **just** **before** **the** **Day**
这 巨大的 大风 哪个 有 愤怒 为了 许多 天 停止 只是 前 这 天
,
,
,

持续肆虐多日的狂风在节日来临前夕戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
and **the** **heavy** **fall** **of** **snow** **with** **which** **it** **terminated** **,**
和 这 重的 落下 的 雪 和 哪个 它 终止 ,

以及最后那场大雪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ðə; ði] [blæk] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men][hæd; həd]
and **which** **had** **almost** **buried** **the** **black** **huts** **that** **the** **shipwrecked** **men** **had**
和 哪个 有 几乎 埋葬 这 黑色的 小屋 那 这 遭遇海难 男人 有
[kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
constructed **for** **themselves** **upon** **the** **drifting** **icebergs** **from** **the** **débris** **of** **the**
建造 为了 他们自己 之上 这 漂流 冰山 从 这 碎片 的 这
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

冰山几乎完全掩埋了遇难者们用沉船残骸在漂浮的冰山上搭建的黑色小屋。

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
had **produced** **a** **considerable** **rise** **in** **the** **temperature** **,**
有 生产 一个 大量 上升 在 这 温度 ,

导致气温大幅上升。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][kɑːm] [maɪt] [naʊ] [biː; bi]
and **there** **was** **every** **indication** **that** **a** **season** **of** **calm** **might** **now** **be**
和 那里 曾是 每一个 指示 那 一个 季节 的 冷静的 可能 现在 是
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated **.**
预期 .

种种迹象表明，一段平静的时期即将到来。

[ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsə] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] :

The	log	-	book	of	the	Hansa	thus	describes	the	celebration	of	the	festival	:
这	日志	-	书	的	这	汉莎	因此	描述	这	庆典	的	这	节日	:

汉萨同盟的航海日志如此描述了节日的庆祝活动:

- [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

'	The	tree	was	erected	in	the	afternoon	,	while	the	greater	part	of	the	crew
-	这	树	曾是	竖立	在	这	下午	,	尽管	这	更大的	部分	的	这	全体人员

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

took	a	walk	;
采取	一个	走	;

“这棵树是在下午竖起来的，当时大部分工作人员都在散步;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['braɪtnəs] [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	lonely	hut	shone	with	wonderful	brightness	amid	the	snow	.
和	这	孤独	小屋	闪耀	和	精彩的	亮度	之中	这	雪	.

孤零零的小屋在雪地里闪耀着迷人的光芒。

['krɪsməs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['griːnlənd] ['aɪsbɜːrg] !

Christmas	upon	a	Greenland	iceberg	!
圣诞节	之上	一个	格陵兰	冰山	!

在格陵兰冰山上过圣诞节!

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli] [pʊt] [tə'geðər] [ʌv; əv][fɜːr] - [wʊd] [ænd; ənd][mæt] - [wiːd] ,

The	tree	was	artistically	put	together	of	fir	-	wood	and	mat	-	weed	,
这	树	曾是	艺术上	放	一起	的	冷杉	-	木头	和	垫	-	杂草	,

这棵树是用杉木和席草巧妙组合而成的。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['lɔb] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][wæks] - ['teɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Dr	Laube	had	saved	a	twist	of	wax	-	taper	for	the
和	博士	劳贝	有	已保存	一个	捻	的	蜡	-	锥形	为了	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

劳贝博士特意留了一小段蜡锥用于照明。

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər][ænd; ənd] ['nuːli] [beɪkt] [keɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ,

Chains	of	coloured	paper	and	newly	baked	cakes	were	not	wanting	,
链条	的	有色	纸	和	新	烘焙	蛋糕	是	不是	想要	,

彩纸串和新鲜出炉的蛋糕应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	men	had	made	a	knapsack	and	a	revolver	case	as	a
和	这	男人	有	制成	一个	背包	和	一个	左轮手枪	案件	作为	一个

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

present	for	the	captain	.
展示	为了	这	队长	.

这些人还制作了一个背包和一个左轮手枪套，作为送给船长的礼物。

[wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ledn] [tʃests] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['hoʊkˌstɛtər] [ænd; ənd]

We	opened	the	leaden	chests	of	presents	from	Professor	Hochstetter	and
我们	打开	这	铅灰色	箱子	的	礼物	从	教授	霍赫施泰特	和

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	Geological	Society	,
这	地质	社会	,

我们打开了霍赫施泰特教授和地质学会赠送的沉重礼箱，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðer; ðər]['kɑːntents] .

and	were	much	amused	by	their	contents	.
和	是	很多	觉得好笑	经过	他们的	内容	.

他们被其中的内容逗乐了。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][waɪn] ;

Each	man	had	a	glass	of	port	wine	;
每个	男人	有	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	;

每人喝了一杯波特酒;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃests] ,

and	we	then	turned	over	the	old	newspapers	which	we	found	in	the	chests	,
和	我们	然后	转向	超过	这	老的	报纸	哪个	我们	成立	在	这	箱子	,

然后，我们翻阅了在箱子里找到的旧报纸。

[ænd; ənd] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

and	drew	lots	for	the	presents	,	which	consisted	of	small	musical	instruments
和	画	很多	为了	这	礼物	,	哪个	由……组成	的	小的	音乐	仪器

, [sʌtʃ] [æz; əz][faifs] ,

,	such	as	fifes	,
,	这样的	作为	短笛	,

然后他们抽签决定礼物，礼物包括一些小型乐器，例如短笛。

[dʒuːz] - [hɑːps] , ['trʌmpits] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [dræfts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] , ['pʌpits] ,

jews	-	harps	,	trumpets	,	&	c	.	,	with	draughts	and	other	games	,	puppets	,
犹太人	-	竖琴	,	小号	,	&	c	.	,	和	起草	和	其他	游戏	,	木偶	,

['krækərz] , & [siː] .

crackers	,	&	c	.
饼干	,	&	c	.

口簧琴、号角等乐器，以及跳棋和其他游戏、木偶、饼干等。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [fiːst] [ɑːn] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] . -

In	the	evening	we	feasted	on	chocolate	and	gingerbread	.	'
在	这	晚上	我们	盛宴	在	巧克力	和	姜饼	.	-

晚上我们享用了巧克力和姜饼。

- [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['kwaɪətli] , - [raɪts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['lɔb] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

'	We	observed	the	day	very	quietly	,	'	writes	Dr	Laube	in	his	diary	.
-	我们	观察到	这	天	非常	悄悄	,	-	写	博士	劳贝	在	他的	日记	.

"我们静静地度过了这一天，"劳贝医生在他的日记中写道。

- [ɪf] [ðɪs] ['krɪsməs] [biː; bi][ðə; ði][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

'	If	this	Christmas	be	the	last	we	are	to	see	,	it	was	at	least	a
-	如果	这	圣诞节	是	这	最后的	我们	是	到	看	,	它	曾是	在	至少	一个

['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] ;

cheerful	one	;
快乐	一	;

"如果这是我们看到的最后一个圣诞节，那至少是一个快乐的圣诞节;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][biː; bi] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][nekst] [wɪl] ,

but	should	a	happy	return	home	be	decreed	for	us	,	the	next	will	,
但	应该	一个	快乐的	返回	家	是	颁布	为了	我们	,	这	下一个	将要	,

但如果冥冥之中注定我们能够平安归来，那么下一个人将会……

[wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi][fɑːr] [braitə] .

we	trust	,	be	far	brighter	.
我们	相信	,	是	远的	更亮	.

我们相信，会更加光明。

[meɪ] [gɑːd][soʊ][grænt] ! -

May	God	so	grant	!	'
可能	上帝	所以	授予	!	-

愿上帝如此应允!

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] .

THE	MISTLETOE	.
这	槲寄生	.

槲寄生。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

The	following	notes	regarding	the	mistletoe	,	which	we	extract	from
这	下列的	笔记	关于	这	槲寄生	,	哪个	我们	提炼	从

['hɑːrdˌwɪks] ['saɪəns] - ['gɑːsɪp] ,

Hardwicke's	Science	-	Gossip	,
哈德威克的	科学	-	闲话	,

以下关于槲寄生的笔记，摘自哈德威克的《科学闲谈》:

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

may	be	interesting	to	our	readers	.
可能	是	有趣的	到	我们的	读者	.

或许我们的读者会感兴趣。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ə'baundz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l]

The	writer	informs	us	that	'	the	mistletoe	abounds	far	too	much	in	the	apple
这	作家	通知	我们	那	-	这	槲寄生	很多	远的	也	很多	在	这	苹果

['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [ænd; ənd] ['herəfədʃiə] ,

orchards	of	Worcestershire	and	Herefordshire	,
果园	的	伍斯特郡	和	赫里福德郡	,

作者告诉我们，"伍斯特郡和赫里福德郡的苹果园里槲寄生长得太多了"，

[bʌt; bət]['paːsiz]['oʊvər] [per] - [triːz] ,

but	passes	over	pear	-	trees	,
但	通过	超过	梨	-	树木	,

但却越过了梨树，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['instənsiz] [wer] [per] -

and	long	observation	has	only	given	me	two	or	three	instances	where	pear	-
和	长的	观察	有	仅有的	给定	我	二	或者	三	实例	在哪里	梨	-

[triːz] [hæd; həd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

trees	had	mistletoe	upon	them	.
树木	有	槲寄生	之上	他们	.

经过长时间的观察，我只发现两三次梨树上长有槲寄生。

[ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] ,

The	apple	was	known	to	the	Druids	,
这	苹果	曾是	已知	到	这	德鲁伊	,

德鲁伊教徒早就知道这种苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] [priːsts] ['fɜːrtɪvli] [træn'splæntɪd] [ðer; ðər]

and	it	has	been	suggested	that	the	wily	priests	furtively	transplanted	their
和	它	有	到过	建议	那	这	狡猾的	神父	偷偷摸摸	移植	他们的

['mɪstɪk] [plænt][frʌm; frəm]['æp(ə)l] - [triːz] ,

mystic	plant	from	apple	-	trees	,
神秘	植物	从	苹果	-	树木	,

有人认为，狡猾的祭司们偷偷地将这种神秘植物从苹果树上移植了过来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [groʊ] , [tuː; tə] [oʊks] , [wer] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

where	it	was	sure	to	grow	,	to	oaks	,	where	otherwise	it	would	be
在哪里	它	曾是	当然	到	生长	,	到	橡树	,	在哪里	否则	它	会	是

[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

unlikely	to	be	found	.
不太可能	到	是	成立	.

它肯定会在橡树丛中生长，否则它不太可能在橡树丛中出现。

[ðɪs] [ɪz] ['rendərd] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [baɪ] [wʌt] ['deɪviːz] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['keltɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

This	is	rendered	not	improbable	by	what	Davies	says	in	his	Celtic	Researches	,
这	是	渲染	不是	不太可能	经过	什么	戴维斯	说道	在	他的	凯尔特人	研究	,

戴维斯在他的《凯尔特研究》一书中写道，这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz][ðə; ði][nekst]['seɪkrɪd] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði]

that	the	apple	-	tree	was	considered	by	the	Druids	the	next	sacred	tree	to	the
那	这	苹果	-	树	曾是	经过考虑的	经过	这	德鲁伊	这	下一个	神圣	树	到	这

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

德鲁伊教徒认为苹果树是仅次于橡树的第二神圣的树木。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pla:ntid][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	orchards	of	it	were	planted	by	them	in	the	vicinity	of	their
和	那	果园	的	它	是	已种植	经过	他们	在	这	附近	的	他们的

[groʊvz] [ʌv; əv][oʊk] .

groves	of	oak	.
小树林	的	橡木	.

他们在橡树林附近种植了这种水果的果园。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] [ə'stu:t] [plæn][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	certainly	an	astute	plan	for	keeping	up	the	growth	of	the
这	曾是	当然	一个	精明	计划	为了	保持	向上	这	生长	的	这

['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] .

mistletoe	.
槲寄生	.

这无疑是一个促进槲寄生生长的精明计划。

- ['blækbɜ:rd] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['fi:ldfɛə] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] - ['beriz] ,

-	Blackbirds	,	thrushes	,	and	fieldfares	are	fond	of	the	mistletoe	-	berries	,
-	黑鸟	,	画眉	,	和	白喉鸫	是	喜爱	的	这	槲寄生	-	浆果	,

黑鸟、画眉和田鸫都喜欢槲寄生结的浆果。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [bɪlz] [get] ['stɪki] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	when	their	bills	get	sticky	from	eating	them	,
和	什么时候	他们的	账单	得到	黏	从	吃	他们	,

当它们的嘴巴因为吃东西而变得黏糊糊的时候，

[ðeɪ] [waɪp][ðer; ðər]['mændɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [wer] [ðeɪ] [rest] ,

they	wipe	their	mandibles	on	the	branches	of	trees	where	they	rest	,
他们	擦拭	他们的	下颚	在	这	分支	的	树木	在哪里	他们	休息	,

它们会在休息的树枝上擦拭下颚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ðer; ðər][left] [ɪn'veləpt] [ɪn][slaɪm] , [jʌŋ] [plænts] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz]

and	from	the	seeds	there	left	enveloped	in	slime	,	young	plants	take	their	rise
和	从	这	种子	那里	左边	被包裹	在	粘液	,	年轻的	植物	拿	他们的	上升

.

.
.

而幼苗就是从残留在黏液中的种子中发芽生长出来的。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [əb'zɜ:rvd] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] [bʊʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [wer]

I	have	thus	observed	mistletoe	bushes	extending	in	long	lines	across	country	where
我	有	因此	观察到	槲寄生	灌木丛	扩展	在	长的	线条	穿过	国家	在哪里

[tɔ:l] ['hɔ:θɔ:rn] [raɪz][frʌm; frəm] [hedʒz] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ;

tall	hawthorns	rise	from	hedges	bounding	the	pastures	;
高的	山楂	上升	从	对冲	边界	这	牧场	;

因此，我观察到槲寄生灌木丛成排地延伸到乡村，高大的山楂树从牧场边界的树篱中拔地而起；

[fɔ:r; fər] , [nekst][tu:; tə]['æp(ə)l] - [tri:z] , ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ][ɪz][moʊst]['plentɪf(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] .

for	,	next	to	apple	-	trees	,	mistletoe	is	most	plentiful	upon	the	hawthorn	.
为了	,	下一个	到	苹果	-	树木	,	槲寄生	是	最多	丰富	之上	这	山楂	.

因为除了苹果树之外，山楂树上槲寄生最为常见。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðə; ði]['pærəsaɪt][hæz; həz] [ʃəun] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n]

But	rather	curiously	,	in	modern	times	,	the	parasite	has	shewn	a	predilection
但	相当	奇怪的是	,	在	现代的	时代	,	这	寄生虫	有	展示	一个	偏好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ɪ'tæliən]['pɑːplər] ,

for	the	black	Italian	poplar	,
为了	这	黑色的	意大利语	白杨	,

但颇为奇怪的是，在现代，这种寄生虫似乎特别偏爱意大利黑杨树。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [plaːntid][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ;

which	has	been	much	planted	of	late	years	;
哪个	有	到过	很多	已种植	的	晚的	年	;

近年来，这里种植了很多植物；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] [ðɪs] ['pɑːplər][hæz; həz] [bɪn] { - }

and	wherever	in	the	Midland	counties	this	poplar	has	been	{	736	}
和	无论	在	这	米德兰	县	这	白杨	有	到过	{	-	}

在米德兰各县，无论这种白杨树生长在哪里{736}

[plaːntid] , [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

planted	,	the	mistletoe	is	sure	to	appear	upon	the	trees	in	a	short	time	.
已种植	,	这	槲寄生	是	当然	到	出现	之上	这	树木	在	一个	短的	时间	.

栽种后，槲寄生很快就会出现在树上。

[ðə; ði][laɪm][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][plænt] , [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjəz] [ɪts]

The	lime	is	also	very	often	obliged	to	support	the	plant	,	which	disfigures	its
这	酸橙	是	还	非常	经常	有义务	到	支持	这	植物	,	哪个	毁容	它是

['sɪmətri] ,

symmetry	,
对称	,

椴树也常常被迫支撑植物，这会破坏植物本身的对称性。

['reɪzɪŋ] [hjuːdʒ] [nɑːts] [ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] ;

raising	huge	knots	upon	its	branches	;
提高	巨大的	绳结	之上	它是	分支	;

它的枝干上长出巨大的结节；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['laimiːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [proʊ'tuːbərənt] [bʊʃɪz]

and	I	have	observed	limes	that	must	have	nourished	protuberant	bushes
和	我	有	观察到	青柠	那	必须	有	营养	突出的	灌木丛

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

for	thirty	years	or	more	.
为了	三十	年	或者	更多的	.

我观察到一些酸橙树，它们滋养着枝繁叶茂的灌木丛长达三十年甚至更久。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [bʊʃɪz]

The	maple	,	the	ash	,	and	the	willow	have	frequently	mistletoe	bushes
这	枫	,	这	灰	,	和	这	柳	有	频繁地	槲寄生	灌木丛

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

枫树、白蜡树和柳树上经常长有槲寄生；

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði][elm][ɪz] , [ðæt] [triː] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [is'keips] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ;

but	common	as	the	elm	is	,	that	tree	almost	entirely	escapes	an	intrusion	;
但	常见的	作为	这	榆树	是	,	那	树	几乎	完全	逃脱	一个	入侵	;

但榆树虽然很常见，却几乎完全没有受到入侵；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ]['nevər][bʌt; bət][wʌns] [sɔː] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ə'pɑːn][æn; ən][elm] .

and	indeed	I	never	but	once	saw	mistletoe	upon	an	elm	.
和	的确	我	绝不	但	一次	锯	槲寄生	之上	一个	榆树	.

我确实只见过一次榆树上长槲寄生。

[ɑːn][ðə; ði][oʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ə'pærənt] ,

On	the	oak	it	is	very	uncommon	in	the	present	day	,	and	where	apparent	,
在	这	橡木	它	是	非常	罕见	在	这	展示	天	,	和	在哪里	明显	,

如今这种现象在橡树上非常罕见，即使出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [triːz] [ʌv; əv][noʊ]['veri] [greɪt] [eɪdʒ] , [wət'evər] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [meɪ] [biː; bi] .

it	is	on	trees	of	no	very	great	age	,	whatever	their	descent	may	be	.
它	是	在	树木	的	不	非常	伟大的	年龄	,	任何	他们的	下降	可能	是	.

它生长在树龄并不长的树上，无论这些树的血统如何。

- [maɪ] [frend] [prə'fesər] ['bʌkmən] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ə'pɑːn] ['ɔːtʃədz] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	My	friend	Professor	Buckman	,	who	has	written	economically	upon	orchards	in	his
-	我的	朋友	教授	巴克曼	,	WHO	有	书面	经济上	之上	果园	在	他的

['juːsf(ə)l] [bʊk] [ɑːn][fɑːrm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

useful	book	on	Farm	Cultivation	,
有用	书	在	农场	栽培	,

我的朋友巴克曼教授，他在其著作《农场耕作》中对果园的经济效益进行了深入探讨，

[ə'sɜːts] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ɪts] [dɪ'keɪ] ,

asserts	that	while	the	mistletoe	is	hurtful	to	the	tree	in	hastening	its	decay	,
断言	那	尽管	这	槲寄生	是	伤人的	到	这	树	在	加速	它是	衰变	,

声称槲寄生会加速树木的腐烂，从而对树木造成伤害；

[jet] [ɪn]['æp(ə)l] - [triːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][mə'tʃʊrətɪ][ænd; ənd]

yet	in	apple	-	trees	it	has	the	effect	of	pressing	on	their	maturity	and
然而	在	苹果	-	树木	它	有	这	影响	的	紧迫	在	他们的	到期	和

[fruːt] - ['berɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pærəsaɪt] ,

fruit	-	bearing	earlier	than	would	be	the	case	without	the	parasite	,
水果	-	轴承	早些时候	比	会	是	这	案件	没有	这	寄生虫	,

然而，在苹果树上，这种寄生虫却会加速苹果树的成熟和结果，使其比没有寄生虫时更早结果。

[wɪtʃ] [əːdʒz] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [groʊθ] [ə'pɑːn][ɪts]['fɑːstər] - ['perənt] .

which	urges	a	quicker	growth	upon	its	foster	-	parent	.
哪个	敦促	一个	更快	生长	之上	它是	促进	-	父母	.

这会促使其养父母更快地成长。

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

The	tenant	of	an	orchard	would	thus	be	benefited	for	a	few	years	,
这	租户	的	一个	果园	会	因此	是	受益	为了	一个	很少	年	,

果园的租户因此会在几年内受益。

[ðoʊ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

though	premature	decay	would	be	the	result	.
尽管	过早	衰变	会	是	这	结果	.

尽管这会导致过早腐烂。

- ['ɔːθəz] [meɪ] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

'	Authors	may	differ	as	to	the	etymology	of	mistletoe	,
-	作者	可能	不同	作为	到	这	词源	的	槲寄生	,

"关于槲寄生的词源，作者们可能存在分歧。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [hæz; həz][noʊ] ['veri]

but	it	appears	to	me	that	our	common	English	name	has	no	very
但	它	出现	到	我	那	我们的	常见的	英语	姓名	有	不	非常

['rekəndaɪt] ['ɔːrɪdʒɪn] .

recondite	origin	.
深奥的	起源	.

但在我看来，我们常用的英文名称并没有什么深奥的起源。

['mɪsʃɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] , [juːst] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Mistion is an obsolete old English word , used , however , as late as in the
迷雾 是 一个 过时的 老的 英语 单词 , 用过的 , 然而 , 作为 晚的 作为 在 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɔɪl] ;
writings of Boyle ;
著作 的 博伊尔 ;

Mistion 是一个过时的古英语单词，但在博伊尔的著作中仍然被使用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsənz][ə'rɪdʒən(ə)l]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and this is defined in Dr Johnson's original folio edition of his
和 这 是 定义 在 博士 强生 原来的 对开本 版 的 他的
['dɪkʃəneri] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['miŋgld] .
Dictionary as the state of being mingled .
字典 作为 这 状态 的 存在 混合 .

约翰逊博士在其词典的原始对开本中将其定义为混合的状态。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænt] ,
Now this is truly the condition of our plant ,
现在 这 是 真的 这 状况 的 我们的 植物 ,

这才是我们工厂的真实状况。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] , [ænd; ənd]['mɪksɪz][ʌp][ðer; ðər]
which is intermingled with the foliage of other trees , and mixes up their
哪个 是 交织 和 这 叶子 的 其他 树木 , 和 混合 向上 他们的
[dʒuːsiz][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ;
juices with its own ;
果汁 和 它是自己的 ;

它与其他树木的叶子交织在一起，并将它们自身的汁液与它们的汁液混合在一起；

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn]['rʊrəl]['pleɪsɪz] [stɪl] ['sɪmpli] [kɔːld] [ðə; ði] ['misəl] .
and is indeed in rural places still simply called the mistle .
和 是 的确 在 乡村的 地方 仍然 简单地 称为 这 槲寄生 .

在一些乡村地区，它仍然被简单地称为槲寄生。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tɑːd][ɔːr][toʊ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [bʊʃ] ,
If to this we add the old English tod or toe , signifying bush ,
如果 到 这 我们 添加 这 老的 英语 托德 或者 脚趾 , 表示 衬套 ,

如果再加上古英语单词 tod 或 toe，意思是灌木丛，

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['miŋgld] [bʊʃ] ,
we have at once the derivation , meaning the mingled bush ,
我们 有 在 一次 这 推导 , 意义 这 混合 衬套 ,

我们立刻就有了词源，意思是混杂的灌木丛，

[mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['foʊliɪdʒ] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .
mixed up and growing among foliage dissimilar to its own .
混合 向上 和 生长 之中 叶子 不同的 到 它是自己的 .

它与自身不同的植物混杂生长在一起。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪn] ['wɪntər] [ɪts] [stɪf] [ænd; ənd] ['leðəri] ['evərgriːn] [liːvz] [ænd; ənd] [dens] ['bʊʃi] ['æspekt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
in winter its stiff and leathery evergreen leaves and dense bushy aspect give it
在 冬天 它是僵硬的 和 皮革状的 常绿 树叶 和 稠密 茂密的 方面 给 它
[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
a visible position on its own account ;
一个 可见的 位置 在 它是自己的 帐户 ;

冬天，它坚硬革质的常绿叶子和茂密的灌木状外观使其本身就十分显眼；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] - [vɪs'kʌm]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['və:dʒil][ɪz] [pɪ'kju:liərli]

and	thus	the	epithet	of	frigore	viscum	given	it	by	Virgil	is	peculiarly
和	因此	这	别名	的	-	维斯库姆	给定	它	经过	维吉尔	是	奇特地

['æplɪkəb(ə)l] .

applicable	.
适用的	.

因此，维吉尔赋予它的绰号“frigore viscum”（寒冷的）就特别贴切了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər]

It	is	certainly	remarkable	that	the	hanging	up	of	mistletoe	in	houses	for
它	是	当然	卓越	那	这	绞刑	向上	的	槲寄生	在	房屋	为了

['mə:θful]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] [ðæt]

mirthful	purposes	and	emblematical	of	Christmas	should	so	long	endure	that
欢乐的	目的	和	象征性的	的	圣诞节	应该	所以	长的	忍受	那

[ðə; ði]['mɪdlənd] [taʊnz] [hæv; həv][ðer; ðər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['krɪsməs]

the	Midland	towns	have	their	markets	filled	with	it	as	Christmas
这	米德兰	城镇	有	他们的	市场	已填	和	它	作为	圣诞节

[ə'proʊtʃɪz] ,

approaches	,
方法	,

令人惊奇的是，在家中悬挂槲寄生以增添欢乐气氛并象征圣诞节的习俗竟然延续至今，以至于在圣诞节临近之际，英格兰中部城镇的集市上到处都是槲寄生。

[ænd; ənd]['loʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ([ænd; ənd]

and	loads	of	it	find	a	ready	sale	in	the	north	of	England	(	and
和	负载	的	它	寻找	一个	准备好	销售	在	这	北	的	英格兰	(	和

['skɑ:tlənd]) ,

Scotland	)	,
苏格兰	)	,

而且其中很多在英格兰北部（和苏格兰）都很容易卖出去。

[wer] [ðə; ði][plænt][ɪz][ə; eɪ]['rerəti] , [ɪf] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] . -

where	the	plant	is	a	rarity	,	if	found	at	all	.	'
在哪里	这	植物	是	一个	稀有性	, 如果		成立	在	全部	.	-

这种植物在当地非常罕见，甚至根本找不到。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['keɪnaɪn] [ə'tætʃmənt] .

A	LOCAL	INSTANCE	OF	CANINE	ATTACHMENT	.
一个	当地的	实例	的	犬类	依恋	.

犬类依恋的本地实例。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔðərəm] ['ædvərtaɪzər] [raɪts] :

A	correspondent	of	the	Rotherham	Advertiser	writes	:
一个	通讯员	的	这	罗瑟勒姆	广告商	写	:

《罗瑟勒姆广告报》的一位通讯员写道：

- ['stɔ:riz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv]

'	Stories	almost	innumerable	have	been	enumerated	illustrative	of	the	sagacity	of
-	故事	几乎	无数	有	到过	列举	举例说明	的	这	睿智	的

[ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ɪts] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .

the	dog	and	its	attachment	to	its	owner	.
这	狗	和	它是	依恋	到	它是	所有者	.

无数的故事都证明了狗的智慧以及它对主人的依恋。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

A	remarkable	and	well	-	authenticated	instance	,	which	may	not	be	uninteresting	,
一个	卓越	和	出色地	-	已验证	实例	,	哪个	可能	不是	是	无聊	,

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] ,

has	just	come	under	my	notice	,
有	只是	来	在下面	我的	注意	,

我刚刚注意到一个非同寻常且有据可查的例子，这或许会很有趣。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rɔðərəm] .

as	having	occurred	some	years	ago	in	the	neighbourhood	of	Rotherham	.
作为	拥有	发生	一些	年	前	在	这	邻里	的	罗瑟勒姆	.

就像几年前在罗瑟勒姆附近发生的那样。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['rɔðərəm] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] [dɔ:g] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'teind] [fɔ:r; fər]

A	person	in	Rotherham	obtained	a	young	shepherd	dog	,	which	he	retained	for
一个	人	在	罗瑟勒姆	获得	一个	年轻的	牧羊人	狗	,	哪个	他	保留	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] .

a	long	period	.
一个	长的	时期	.

罗瑟勒姆的一个人得到了一只年轻的牧羊犬，并长期饲养了它。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

While	in	his	possession	it	became	much	attached	to	the	whole	of	the	family	,
尽管	在	他的	拥有	它	成为	很多	随附的	到	这	所有的	的	这	家庭	,

在他拥有期间，这件东西与全家人都建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstɚz] [sʌnz] .

and	especially	to	two	of	its	master's	sons	.
和	尤其	到	二	的	它是	硕士学位	儿子们	.

尤其是对主人的两个儿子。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['sɜ:rkəmstænsɪz][træn'spaɪərd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pɜ:rmənəntli]

circumstances	transpired	which	led	to	the	animal	being	sent	to	live	permanently
情况	发生了	哪个	引领	到	这	动物	存在	发送	到	居住	永久的

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər][æt; ət] ['θɔ:rp] ['sælvɪn] .

at	the	residence	of	a	farmer	at	Thorpe	Salvin	.
在	这	住宅	的	一个	农民	在	索普	萨尔文	.

由于种种原因，这只动物被送到索普萨尔文的一位农民家中永久居住。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

After	the	lapse	of	a	considerable	time	,
后	这	失效	的	一个	大量	时间	,

经过相当长一段时间后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['fɔ:rmər]['mæstər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

one	of	the	sons	of	the	dog's	former	master	paid	a	visit	to	the	farm	.
一	的	这	儿子们	的	这	狗的	以前的	掌握	有薪酬的	一个	访问	到	这	农场	.

这只狗的前主人的一个儿子来农场参观了。

[ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

The	dog	on	seeing	him	appeared	to	be	overjoyed	,
这	狗	在	看到	他	出现	到	是	欣喜若狂	,

狗看到他似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	was	most	demonstrative	in	its	indications	of	delight	.
和	曾是	最多	示范性的	在	它是	症状	的	喜	.

并且最明显地表现出了喜悦之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ;
During **his** **stay** **it** **would** **not** **leave** **him** **;**
期间 他的 停留 它 会 不是 离开 他 ;

在他逗留期间，它始终萦绕在他心头；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **when** **it** **became** **necessary** **for** **him** **to** **leave** **in** **the** **evening** **,**
和 什么时候 它 成为 必要的 为了 他 到 离开 在 这 晚上 ,

当他晚上必须离开时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,
the **animal** **could** **scarcely** **be** **restrained** **,**
这 动物 可以 几乎 是 克制 ,

这只动物几乎无法控制。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
and **had** **to** **be** **chained** **up** **in** **the** **room** **where** **the** **family** **were** **sitting** **.**
和 有 到 是 连锁 向上 在 这 房间 在哪里 这 家庭 是 坐着 .

他不得不被锁在家人所在的房间里。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
As **the** **visitor** **was** **taking** **leave** **of** **his** **host** **,**
作为 这 游客 曾是 采取 离开 的 他的 主持人 ,

当访客向主人告别时，

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [hauld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] ['mænər] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] ['ʌðər]
the **poor** **animal** **howled** **in** **a** **most** **piteous** **manner** **,** **and** **manifested** **other**
这 贫穷的 动物 嚎叫 在 一个 最多 可怜的 方式 , 和 表现出来 其他
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] .
unmistakable **signs** **of** **grief** **.**
毋庸置疑 标志 的 悲伤 .

这只可怜的动物发出极其凄惨的嚎叫，并表现出其他明显的悲伤迹象。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][dɔːg][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,
Immediately **he** **had** **left** **the** **house** **,** **the** **dog** **all** **at** **once** **became** **quiet** **,**
立即地 他 有 左边 这 房子 , 这 狗 全部 在 一次 成为 安静的 ,

他刚一离开房子，狗就立刻安静了下来。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
and **settling** **down** **on** **the** **floor** **,** **seemed** **to** **be** **asleep** **.**
和 安顿 向下 在 这 地面 , 似乎 到 是 睡着了 .

然后他瘫倒在地板上，似乎睡着了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]
The **strange** **and** **sudden** **change** **which** **had** **come** **over** **the** **animal** **was**
这 奇怪的 和 突然 改变 哪个 有 来 超过 这 动物 曾是
[ri'mɑːkt] ,
remarked **,**
评论 ,

人们注意到这只动物身上发生的奇怪而突然的变化。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ded] .
and **on** **the** **parties** **going** **to** **him** **,** **he** **was** **found** **to** **be** **quite** **dead** **.**
和 在 这 各方 去 到 他 , 他 曾是 成立 到 是 相当 死的 .

当人们赶到他那里时，发现他已经死亡。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ə'kɜːrəns] [bɪ'keɪm] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	singular	occurrence	became	well	known	in	the	neighbourhood	,
这	单数	发生	成为	出色地	已知	在	这	邻里	,

这件奇事在附近街区广为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][daɪd] ['lɪtərəli] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

and	it	was	regarded	that	the	dog	had	died	literally	heart	-	broken	.
和	它	曾是	认为	那	这	狗	有	死亡	字面上地	心	-	破碎的	.

人们认为这只狗死的时候真的伤心欲绝。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːg][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ]

When	the	same	dog	was	only	a	puppy	it	was	attacked	and	beaten	by
什么时候	这	相同的	狗	曾是	仅有的	一个	小狗	它	曾是	遭到攻击	和	被打败	经过

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dɔːg] .

a	bigger	dog	.
一个	大	狗	.

这只狗还是幼犬的时候，曾被一只体型更大的狗攻击和殴打。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ænɪm(ə)l] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz]

The	defeated	animal	shewed	his	sagacity	and	at	the	same	time	his
这	战败	动物	展示	他的	睿智	和	在	这	相同的	时间	他的

[rɪ'vendʒfəl] ['fiːlɪŋz] ,

revengeful	feelings	,
复仇的	情怀	,

战败的动物既展现了它的智慧，同时也流露出了复仇的欲望。

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fʊli] [groʊn] ,

by	waiting	until	eighteen	months	had	elapsed	,	when	it	had	fully	grown	,
经过	等待	直到	十八	几个月	有	过去	,	什么时候	它	有	完全	生长	,

等到十八个月后，它完全长大后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['ædvərseri] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	then	he	lay	in	wait	for	his	old	adversary	as	near	as	possible	to
和	然后	他	躺	在	等待	为了	他的	老的	对手	作为	靠近	作为	可能的	到

[wer] [ðə; ði]['fɔːrmər]['kɑːmbæt] [tʊk] [pleɪs] ,

where	the	former	combat	took	place	,
在哪里	这	以前的	战斗	采取	地方	,

然后，他埋伏在尽可能靠近上次战斗地点的地方，等待老对手的到来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['enəmi] [ə; eɪ] " ['drʌbɪŋ] " [ðæt] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] . -

and	gave	his	former	enemy	a	"	drubbing	"	that	nearly	cost	him	his	life	.	'
和	给予	他的	以前的	敌人	一个	"	痛击	"	那	几乎	成本	他	他的	生活	.	-

他狠狠地教训了以前的敌人，差点要了他的命。

['mɑːnjumənt] [ænd; ənd] [tɜːrf] .

MONUMENT	AND	TURF	.
纪念碑	和	草皮	.

纪念碑和草坪。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪ] [baʊndz]

Full	in	the	midst	of	these	gray	bounds
满的	在	这	中间	的	这些	灰色的	界限

置身于这片灰色的边界之中

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [stoʊn] ['ʌpswel] ;

A	lordly	stone	upswells	;
一个	尊贵的	石头	涌浪	;

一块雄伟的石头隆起；

[ðə; ði][skroʊl] , [ðæt] [θraɪs] [ɪts] [bʌlk] [sə'raʊndz] ,

The	scroll	,	that	thrice	its	bulk	surrounds	,
这	滚动	,	那	三次	它是大部分		周围环境	,

卷轴，其体积是自身的三倍，环绕着

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] [telz]
The **passing** **stranger** **tells**
这 通过 陌生人 讲述

路过的陌生人讲述

[ʌv; əv] [wʌt] - [laɪn][hiː; hi] [keɪm] ,
Of **what** **renownèd** **line** **he** **came** **,**
的 什么 - 线 他 来了 ,

他出身于哪个显赫的家族?

[huː] - [niːθ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][laɪz] ,
Who **'** **neath** **the** **marble** **lies** **,**
WHO - 下方 这 大理石 谎言 ,

谁长眠于大理石之下?

[wʌt] [diːdz] [hiː; hi] [rɔːt] [ʌv; əv][mɑːrk][ænd; ənd] [feɪm] ,
What **deeds** **he** **wrought** **of** **mark** **and** **fame** **,**
什么 契约 他 锻 的 标记 和 名声 ,

他做了哪些功绩卓著、名垂青史的事迹?

[ðæt] [lɪv; laɪv] [wen] ['mɔːrt(ə)l][daɪz] .
That **live** **when** **mortal** **dies** **.**
那 居住 什么时候 凡人 死亡 .

凡人死后，他们依然存在。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪz] [greɪvd] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ]
And **deep** **is** **graved** **how** **high** **his** **worth**
和 深的 是 墓碑 如何 高的 他的 值得

他的价值之高，铭刻于心。

[wʌz; wəz] [praɪzd] , [haʊ] ['waɪdli] [noʊn] ,
Was **prized** **,** **how** **widely** **known** **,**
曾是 珍贵的 , 如何 广泛 已知 ,

曾备受珍视，广为人知，

[wʌt] ['ɑːnərz] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
What **honours** **crowned** **him** **from** **his** **birth** **,**
什么 荣誉 加冕 他 从 他的 出生 ,

他自出生起就获得了哪些荣誉?

[wʌt] [griːf] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] :
What **grief** **had** **raised** **the** **stone** **:**
什么 悲伤 有 提高 这 石头 :

是怎样的悲痛才使这块石头竖了起来:

[jet] [hiː; hi] [sliːps] ['kɑːmli] [ɑːn] [bɪ'niːθ] ,
Yet **he** **sleeps** **calmly** **on** **beneath** **,**
然而 他 睡觉 平静地 在 下面 ,

但他却安然地睡在下面。

[wer] ['saɪləns] [mɔks] [æt; ət] [feɪm] ;
Where **Silence** **mocks** **at** **Fame** **;**
在哪里 沉默 模拟 在 名声 ;

沉默嘲弄名声;

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði][pɑːmp] [meɪd] ['oʊvər] [deθ] ,
Nor **heeds** **the** **pomp** **made** **over** **death** **,**
也不 注意 这 盛大场面 制成 超过 死亡 ,

也不理会死亡仪式上的隆重场面，

[ðɪs] ['bleɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
This **blazon** **of** **his** **name** **.**
这 纹章 的 他的 姓名 .

这是他名字的纹章。

[sʌm; səm]['peɪsɪz][ɔ:f][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [si:]

Some	paces	off	and	thou	wilt	see
一些	步幅	离开	和	你	枯萎	看

再走几步，你就会看到

[ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ʃoʊ] ,

A	grave	of	simple	show	,
一个	严重	的	简单的	展示	,

简朴的墓碑，

[æz; əz] ['loʊli] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][æz; əz][hi:; hi]

As	lowly	and	retired	as	he
作为	卑微的	和	退休	作为	他

他地位卑微，而且已经退休。

[hæd; həd] [bɪn] [hu:] [rests] [bɪ'loʊ] ;

Had	been	who	rests	below	;
有	到过	WHO	休息	以下	;

曾是长眠于此的人；

[haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [kept] [ə'fɑ:r] ,

High	rank	and	riches	kept	afar	,
高的	秩	和	财富	保留	远方	,

高地位和财富都与世隔绝，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [deɪ] ,

While	they	enjoyed	their	day	,
尽管	他们	享受	他们的	天	,

他们玩得非常开心，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] — [wʌt] ['soʊʃ(ə)l][bɑ:r]

The	high	and	low	—	what	social	bar
这	高的	和	低的	—	什么	社会的	酒吧

高低贵贱——社会门槛是什么？

[meɪ] [naʊ] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [kleɪ] ?

May	now	divide	their	clay	?
可能	现在	划分	他们的	黏土	?

现在可以分割他们的黏土了吗？

[noʊ] ['ɑ:nərz] [mɑ:rk][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [tu:m] ,

No	honours	mark	the	poor	man's	tomb	,
不	荣誉	标记	这	贫穷的	男人的	墓	,

穷人的坟墓上没有任何荣誉标记。

[ðɪs] [gri:n] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] ,

This	green	secluded	spot	,
这	绿色的	僻	点	,

这个绿树成荫、僻静幽雅的地方，

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['pænzi:z]['pɜ:rp(ə)l] [blu:m]

Yet	still	the	pansy's	purple	bloom
然而	仍然	这	三色堇的	紫色的	盛开

然而，三色堇的紫色花朵依然盛开。

[prə'kleimz] [hɪm; ɪm][nɑ:t][fər'gɑ:t] ;

Proclaims	him	not	forgot	;
宣称	他	不是	忘了	;

宣告人们没有忘记他；

[noʊ] ['greɪvn] [stoʊn] [rɪ'klaɪnz] [ə'bʌv]

No	graven	stone	reclines	above
不	雕刻	石头	向后倾斜	多于

没有墓碑向上方倾斜

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ded] ,
To **mourn** **the** **humble** **dead** **,**
到 哀悼 这 谦逊的 死的 ,

悼念卑微的逝者，

[bʌt; bət] ['wʊmənz] [griːf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [lʌv]
But **woman's** **grief** **and** **children's** **love**
但 女性的 悲伤 和 孩子们的 爱

但女人的悲伤和孩子的爱

[bɪ'duː] [ðə; ði] ['hæloʊd] [bed] .
Bedew **the** **hallowed** **bed** **.**
露水 这 神圣的 床 .

神圣的床榻。

[nɔːr] [hɪr] [ɪz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hʌŋ]
Nor **here** **is** **any** **record** **hung**
也不 这里 是 任何 记录 悬挂

这里也没有任何记录被挂起。

[ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] ,
Of **lineage** **and** **race** **,**
的 血统 和 种族 ,

血统和种族，

[ðə; ði][tɜːrf][ə'loʊn] [telz] [wens] [hiː; hi] [sprʌŋ]
The **turf** **alone** **tells** **whence** **he** **sprung**
这 草皮 独自的 讲述 何处 他 弹簧

单凭这片草皮就能说明他从何而来。

[huː] [fɪlz] [ðɪs] ['næroʊ] [speɪs] ;
Who **fills** **this** **narrow** **space** **;**
WHO 填充 这 狭窄的 空间 ;

谁来填补这狭小的空间?

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌst] ,
His **virtues** **slumber** **with** **his** **dust** **,**
他的 美德 睡眠 和 他的 灰尘 ,

他的美德与他的尘埃一同沉睡。

[ʌn'rɛkt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ;
Unrecked **of** **and** **unknown** **;**
未沉没的 的 和 未知 ;

未沉没且未知;

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn] [huːm] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [trʌst]
But **God** **in** **Whom** **reposed** **his** **trust**
但 上帝 在 谁 安息 他的 相信

但他信赖的上帝

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Receives **him** **for** **His** **own** **.**
接收 他 为了 他的 自己的 .

接纳他归于自己人。

[diː] . [ef] .
D **.** **F** **.**
D . F .

DF

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神